叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000001

2. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000002

3. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000003

4. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000004

5. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[nuː] [sɪ'lekʃ(ə)n]
NEW SELECTION
新的 选择

新品精选

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] ,
Miscellaneous Pieces ,
各种各样的 件 ,

杂项

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[baɪ]
BY
经过

经过

['krɪstʃən] [greɪ] ,
CHRISTIAN GRAY ,
基督教 灰色的 ,

克里斯蒂安·格雷

[blaɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,
BLIND FROM HER INFANCY ,
瞎的 从 她 婴儿期 ,

她自幼失明

[ɪn] ['mɪltən] , ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , ['pɹ\:θʃiə(r)] .
In Milton , Parish of Aberdalgie - , Perthshire .
在 米尔顿 , 教区 的 - , 珀斯郡 .

在珀斯郡阿伯达尔吉教区的米尔顿。

[heɪl] , ['hoʊli] [laɪt] !
Hail , holy light !
冰雹 , 圣 光 !

圣光万岁!

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɜːrst] [bɔːrn] , —
offspring of heaven first born , —
后代 的 天堂 第一的 出生 , —

天上的后裔，长子，——

* * * [ðiː] [aɪ][ˌriːˈvɪzɪt] [seɪf] ,
*** * * Thee I revisit safe ,**
* * * 汝 我 重访 安全的 ,

* * * 我再次见到你，感到安全，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðaɪ] ['sɑːvrɪn] ['vaɪt(ə)l] [læmp] ; [bʌt; bət] [ðaʊ]
And feel thy sovereign vital lamp ; but thou
和 感觉 你的 主权 必不可少的 灯 ; 但 你

感受你至高无上的生命之灯；但你

- [nɑːt] [ðiːz] [aɪz] , [ðæt] [roʊl][ɪn][veɪn]
Revisit'st not these eyes , that roll in vain
- 不是 这些 眼睛 , 那 卷 在 徒劳

不要再看这双徒劳转动的眼睛

[tuː; tə][faɪnd][ðaɪ] ['pɪrsɪŋ] [reɪ] , [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [dɑːn] ;
To find thy piercing ray , and find no dawn ;
到 寻找 你的 冲孔 射线 , 和 寻找 不 黎明 ;

寻找你那穿透人心的光芒，却找不到黎明；

* * * [jet] [nɑːt][ðə; ði] [mɔːr]
*** * * Yet not the more**
* * * 然而 不是 这 更多的

*** 然而，并非更多

[siːs] [aɪ][tuː; tə]['wɑːndər] [wer] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [hɔːnt] —
Cease I to wander where the muses haunt —
停止 我 到 漫步 在哪里 这 缪斯 出没 —

我不再徘徊于缪斯女神出没之处——

['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] , — [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Milton's Paradise Lost , — Book III .
米尔顿的 天堂 丢失的 , — 书 三、 .

弥尔顿的《失乐园》——第三卷。

[pɜːrθ] :
PERTH :
珀斯 :

珀斯:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
PRINTED FOR THE AUTHOR ,
打印 为了 这 作者 ,

为作者打印，

[baɪ][ɑːr] . ['mɔːrɪsən] . - .
BY R . MORISON . 1821 .
经过 拉 . 莫里森 . - .

作者：R. MORISON，1821年。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,
THE LADIES ,
这 女士们 ,

女士们，

[ðoʊz] [kaɪnd] ['peɪtrənɛsɪz] ,
THOSE KIND PATRONESSES ,
那些 种类 赞助人 ,

那些善良的女赞助人，

[huː] [hæv; həv] ['ɑːnərd] [maɪ]['fɔːrmər][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
who have honored my former and present
WHO 有 荣幸 我的 以前的 和 展示

那些曾给予我过去和现在荣誉的人

['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,
LITTLE WORK ,
小的 工作 ,

工作量很小，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [sə'pɔːrt] ,
with their disinterested and generous support ,
和 他们的 无私的 和 慷慨的 支持 ,

他们给予了无私而慷慨的支持，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːsɪz]
THE FOLLOWING PIECES
这 下列的 件

以下部分

[ɑːr; ər][moʊst] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] ;
ARE MOST RESPECTFULLY DEDICATED ;
是 最多 尊敬 投入的 ;

谨以此献上最崇高的敬意；

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
being the only way of expressing
存在 这 仅有的 方式 的 表达

是唯一的表达方式

[ðə; ði] ['grætɪtuːd]
THE GRATITUDE
这 感激

感恩

[wɪtʃ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [felt]
WHICH WILL EVER BE FELT
哪个 将要 曾经 是 毛毡

这将永远被感受到

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðer; ðər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
THEIR MUCH OBLIGED ,
他们的 很多 有义务 ,

他们深感荣幸，

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
AND VERY HUMBLE SERVANT ,
和 非常 谦逊的 仆人 ,

以及一位非常谦卑的仆人，

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ɔːr] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self] , [noʊ][wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
Whatever may be the nature , or design of the work itself , no one , I am
任何 可能 是 这 自然 , 或者 设计 的 这 工作 本身 , 不 一 , 我 是
[pə'sweidid] ,
persuaded ,
被说服 ,

无论作品本身的性质或设计如何，我都不相信任何人会

[hæz; həz]['evər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
has ever offered a book to the public without indulging a wish that it
有 曾经 提供 一个 书 到 这 民众 没有 沉溺于 一个 希望 那 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɑːspərəs] ,
should be prosperous ,
应该 是 繁荣 ,

他曾向公众出版过任何一本书，却从未希望它能畅销。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
and its influence beneficial .
和 它是 影响 有利 .

及其影响是有益的。

[maɪ] ['məutivz] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [pjʊr] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['lɔːdəb(ə)l] ,
My motives in publishing this little volume are pure , and may be laudable ,
我的 动机 在 出版 这 小的 体积 是 纯的 , 和 可能 是 值得称赞 ,

我出版这本小册子的动机纯粹，或许值得称赞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
but it must be allowed they are not altogether disinterested .
但 它 必须 是 允许 他们 是 不是 共 无私的 .

但必须承认，他们并非完全漠不关心。

[waɪl] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
While I earnestly trust that it may prove an humble source of gratification to
尽管 我 切实 相信 那 它 可能 证明 一个 谦逊的 来源 的 满足感 到
[ðoʊz] [huːz] [bə'nevələns] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] ,
those whose benevolence has induced them to befriend me ,
那些 谁 仁 有 诱导 他们 到 交朋友 我 ,

我衷心希望，这能给那些出于善意与我结为朋友的人带来些许慰藉。

[aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]
I pretend not to suppress the
我 假装 不是 到 压制 这

我假装没有压制

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['daʊnwərd]
desire **that** **it** **may** **become** **the** **means** **of** **contributing** **to** **cheer** **the** **downward**
欲望 那 它 可能 变得 这 方法 的 贡献 到 欢呼 这 向下
[deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnli] [laɪf] .
days **of** **my** **lonely** **life** **.**
天 的 我的 孤独 生活 .

希望它能成为我孤独人生低谷时期带来一丝慰藉的途径。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ]
The **greater** **part** **of** **these** **verses** **was** **composed** **at** **an** **early** **period** **of** **my**
这 更大的 部分 的 这些 诗句 曾是 由 在 一个 早期的 时期 的 我的
[laɪf] — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][moʊst][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['diːpli]
life **—** **at** **a** **time** **when** **the** **human** **mind** **is** **most** **susceptible** **of** **being** **deeply**
生活 — 在 一个 时间 什么时候 这 人类 头脑 是 最多 易受影响的 的 存在 深
[ɪm'prest] [baɪ][ɪts] [oʊn] [aɪ'diːəz] ,
impressed **by** **its** **own** **ideas** **,**
印象深刻 经过 它是 自己的 想法 ,

这些诗句大部分创作于我人生的早期——那时人的思想最容易受到自身观念的影响。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .
or **by** **the** **influence** **of** **surrounding** **objects** **.**
或者 经过 这 影响 的 周围 对象 .

或受周围物体的影响。

[maɪ] ['ɑːrtləs] [raɪmz] [ɪn'diːd] [meɪ] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
My **artless** **rhymes** **indeed** **may** **not** **excite** **a** **very** **powerful** **interest** **in** **the** **hearts** **of**
我的 不矫揉造作 韵律 的确 可能 不是 激发 一个 非常 强大的 兴趣 在 这 心 的
['ʌðər] ;
others **;**
其他的 ;

我那些稚嫩的韵文或许无法激起他人心中浓厚的兴趣;

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [oʊn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [frʌm; frəm]
but **,** **in** **my** **own** **,** **on** **account** **of** **the** **circumstances** **and** **recollections** **from**
但 , 在 我的 自己的 , 在 帐户 的 这 情况 和 回忆 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
which **they** **originated** **,**
哪个 他们 起源于 ,

但是，就我个人而言，由于它们产生的环境和回忆，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv]
they **have** **long** **been** **cherished** **with** **the** **complacency** **and** **fondness** **of**
他们 有 长的 到过 珍爱 和 这 自满 和 喜爱 的
[ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd] .
affectionate **regard** **.**
亲热 看待 .

它们长期以来都备受珍视，人们带着自满和喜爱之情来看待它们。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['piːsɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
About **twelve** **years** **ago** **,** **a** **selection** **of** **my** **pieces** **was** **given** **to** **the** **public** **;**
关于 十二 年 前 , 一个 选择 的 我的 件 曾是 给定 到 这 民众 ;

大约十二年前，我的一部分作品曾向公众展出;

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æktɪv] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
and **under** **the** **active** **patronage** **of** **my** **well** **-** **wishers** **,**
和 在下面 这 积极的 赞助 的 我的 出色地 - 许愿者 ,

在我的支持者们的积极赞助下，

[met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [maɪ] [moʊst] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv]

met	with	a	reception	far	beyond	what	my	most	sanguine	hopes	could	ever	have
遇见	和	一个	接待	远的	超过	什么	我的	最多	乐观	希望	可以	曾经	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] :

anticipated	:
预期	:

得到的反响远远超出了我最乐观的预期:

['ʌðər] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪərd] , [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [brɔ:t] [tu:; tə]

others	which	,	on	that	occasion	,	were	not	required	,	I	have	now	brought	to
其他的	哪个	,	在	那	场合	,	是	不是	必需的	,	我	有	现在	带来	到

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

还有一些当时不需要的东西，我现在想起来了。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɑ:rʃi'ælәti] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	revised	with	care	,	and	welcomed	with	the	partiality	which	we
和	修改	和	关心	,	和	欢迎	和	这	偏袒	哪个	我们

['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'voʊt] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [frend] ,

naturally	devote	to	an	old	friend	,
自然	奉献	到	一个	老的	朋友	,

并经过仔细修订，以我们自然而然对待老朋友的那种偏爱来迎接它。

[hu:z] [sə'saɪәti] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'gri:əb(ə)l] , [ə'mju:zɪŋ] , [ɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] .

whose	society	has	often	been	agreeable	,	amusing	,	or	instructive	.
谁	社会	有	经常	到过	同意	,	有趣	,	或者	有指导意义的	.

他们的社交活动往往令人愉快、有趣或富有启发性。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] ;

Several	of	them	are	of	a	more	recent	date	;
一些	的	他们	是	的	一个	更多的	最近的	日期	;

其中几幅是较新的作品;

[ði:z] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prə'træktɪd ˌproʊ'træktɪd] ['ɪlnəs]

these	were	composed	at	intervals	subsequent	to	a	protracted	illness
这些	是	由	在	间隔	随后的	到	一个	拖延	疾病

[wɪtʃ] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] ,

which	nearly	exhausted	my	debilitated	frame	,
哪个	几乎	筋疲力尽的	我的	虚弱的	框架	,

这些作品是在我长期患病、身体虚弱几乎完全丧失后，断断续续创作的。

[ænd; ənd] [ɪm'perd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [maɪ]

and	impaired	the	remaining	energies	of	my
和	受损	这	其余的	能量	的	我的

并削弱了我剩余的精力

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[maɪnd] ; [waɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'faɪnd]

mind	;	while	,	from	the	same	cause	,	I	was	more	than	usually	confined
头脑	;	尽管	,	从	这	相同的	原因	,	我	曾是	更多的	比	通常	受限

[wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,

within	doors	,
之内	门	,

心智；与此同时，由于同样的原因，我比平时更多地被限制在室内。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['frendli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	thereby	deprived	of	the	advantages	of	friendly	instruction	.
和	从而	被剥夺的	的	这	优势	的	友好的	操作说明	.

从而失去了友好指导的好处。

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] ,

Their	subjects	are	drawn	from	occurrences	which	,	in	a	particular	manner	,
他们的	主题	是	绘制	从	发生	哪个	,	在	一个	特别的	方式	,

['ɪntrəstɪd] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ;

interested	my	own	feelings	;
感兴趣的	我的	自己的	情怀	;

他们的题材取材于一些以某种特定方式引起我共鸣的事件；

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]

I	have	therefore	endeavoured	to	express	those	feelings	in	language	descriptive	of
我	有	所以	努力	到	表达	那些	情怀	在	语言	描述性的	的

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left][baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

the	impression	left	by	them	on	my	own	heart	.
这	印象	左边	经过	他们	在	我的	自己的	心	.

因此，我努力用能够描述这些感受在我心中留下的印象的语言来表达这些感受。

[sʌtʃ] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][best] , [ænd; ənd][aɪ][kæst]

Such	then	,	as	they	and	the	others	are	,	they	are	my	best	,	and	I	cast
这样的	然后	,	作为	他们	和	这	其他的	是	,	他们	是	我的	最好的	,	和	我	投掷

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以，尽管他们和其他人都是如此，但他们是我最好的选择，我把他们选角。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['dɪfɪdəns] , [ɑːn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

with	respectful	diffidence	,	on	the	benevolence	of	the	world	,
和	尊重	羞怯	,	在	这	仁	的	这	世界	,

怀着敬畏的谦逊，对世界的仁慈，

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['soʊlli] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

and	hope	that	they	may	be	judged	solely	as	the	simple	effusions	of	an
和	希望	那	他们	可能	是	评判	仅	作为	这	简单的	渗出液	的	一个

[ʌn'pɑːlɪʃt] [maɪnd] .

unpolished	mind	.
未经打磨的	头脑	.

并希望人们仅仅将它们视为未经雕琢的心灵的简单流露。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [mɔːr] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə]['pʌblɪk]

Having	a	strong	presentiment	that	I	shall	never	more	address	myself	to	public
拥有	一个	强的	预感	那	我	将	绝不	更多的	地址	我	到	民众

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

我强烈预感自己将永远不会再出现在公众视野中。

[aɪ] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [læst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	would	embrace	this	last	,	and	to	me	,	important	opportunity	,
我	会	拥抱	这	最后的	,	和	到	我	,	重要的	机会	,

我会珍惜这最后一个，也是对我而言至关重要的机会。

[ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['dʒenərəs]
of **declaring** **my** **deep** **sense** **of** **gratitude** **and** **respect** **for** **those** **generous**
的 声明 我的 深的 感觉 的 感激 和 尊重 为了 那些 慷慨的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] [hu:z] ['kaɪndnəs][maɪ]['sɑ:lətu:d][hæz; həz] [bɪn] [en'laɪvənd] ,
individuals **by** **whose** **kindness** **my** **solitude** **has** **been** **enlivened** **,**
个人 经过 谁 仁慈 我的 孤独 有 到过 活跃 ,

我谨向那些慷慨解囊、用善意驱散我孤独寂寞的人们表达我深深的感激和敬意。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌmfəts] [prə'moʊtɪd] .
and **my** **comforts** **promoted** **.**
和 我的 舒适 推广 .

我的舒适度得到了提升。

[maɪ] [hɑ:rt] [di'raivz] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fektɪŋ]
My **heart** **derives** **a** **melancholy** **gratification** **from** **the** **discharge** **of** **this** **affecting**
我的 心 衍生 一个 忧郁 满足感 从 这 释放 的 这 影响
['du:ti] ,
duty **,**
责任 ,

履行这项令人动容的职责，让我内心感到一丝忧伤的满足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] , [wen] ['wɪʃɪŋ] [maɪ] ['ri:dɚz] ['evri] ['hæpinəs] , [aɪ][bɪd]
and **it** **is** **sad** **,** **but** **satisfied** **,** **when** **wishing** **my** **readers** **every** **happiness** **,** **I** **bid**
和 它 是 伤心 , 但 使满意 , 什么时候 祝 我的 读者 每一个 幸福 , 我 出价
[ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .
them **Farewell** **.**
他们 告别 .

令人伤感的是，但同时也感到欣慰的是，在祝愿读者们幸福安康之际，我向他们道别。

['krɪstʃən] [greɪ] .
CHRISTIAN **GRAY** **.**
基督教 灰色的 .

克里斯蒂安·格雷。

['mɪltən][ʌv; əv] - , ['p\\:θʃiə(r)] , - .
Milton **of** **Aberdalgie** **,** **Perthshire** **,** **1821** **.**
米尔顿 的 - , 珀斯郡 , - .

米尔顿，阿伯达尔吉，珀斯郡，1821年。

['kɑ:ntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [θri:]
DEDICATION **,** **3**
奉献 , 3

奉献，3

['prefəs] , [faɪv]
PREFACE **,** **5**
前言 , 5

前言，5

[laɪnz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][i:] — — [el][ʌv; əv][keɪ] — — [el] , -
Lines **addressed** **to** **the** **E** **—** **—** **l** **of** **K** **—** **—** **l** **,** **13**
线条 已解决 到 这 E — — 我 的 K — — 我 , -

致 K——l 的 E——l，13

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , -

Anecdote	**of**	**Alexander**	**,**	**Emperor**	**of**	**Russia**	**,**	**19**
轶事	的	亚历山大	,	皇帝	的	俄罗斯	,	-

俄罗斯沙皇亚历山大一世的轶事，19

[laɪnz] [kəm'poʊzd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , -

Lines	**composed**	**on**	**receiving**	**a**	**letter**	**,**	**25**
线条	由	在	接收	一个	信	,	-

收到信后写下的诗句，25

[laɪnz] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt] , -

Lines	**on**	**receiving**	**an**	**unexpected**	**present**	**,**	**30**
线条	在	接收	一个	意外	展示	,	-

关于收到意外礼物的句子，30

['stænzə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , -

Stanzas	**to**	**the**	**memory**	**of**	**a**	**Gentleman**	**,**	**34**
诗节	到	这	记忆	的	一个	绅士	,	-

为纪念一位绅士而作的诗节，34

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , -

A	**Sonnet**	**,**	**39**
一个	十四行诗	,	-

十四行诗，39

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , -

To	**a**	**young**	**Lady**	**,**	**41**
到	一个	年轻的	女士	,	-

致一位41岁的年轻女士

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəm] , -

On	**receiving**	**a**	**descriptive**	**poem**	**,**	**44**
在	接收	一个	描述性的	诗	,	-

收到一首描述性的诗后，44

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , -

A	**Letter**	**to**	**a**	**friend**	**in**	**a**	**great**	**town**	**,**	**48**
一个	信	到	一个	朋友	在	一个	伟大的	镇	,	-

致一位住在繁华都市的朋友的一封信，48

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] , -

A	**Letter**	**to**	**my**	**Nephew**	**,**	**58**
一个	信	到	我的	侄子	,	-

致我侄子的一封信，58

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər] , -

A	**Letter**	**to**	**a**	**Gentleman**	**Farmer**	**,**	**63**
一个	信	到	一个	绅士	农民	,	-

致一位绅士农夫的信，63

[ɑːn] ['leɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['petɪkoʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , -

On	**laying**	**an**	**old**	**petticoat**	**beside**	**a**	**good**	**one**	**,**	**66**
在	躺下	一个	老的	衬裙	旁	一个	好的	一	,	-

将一件旧衬裙放在一件新衬裙旁边，66

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['flaʊər] , -

On	**visiting**	**a**	**faded**	**flower**	**,**	**69**
在	访问	一个	褪色	花	,	-

参观一朵枯萎的花时，69

[ə; eɪ][fækt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['mægəziːn] , -

A	**fact**	**recorded**	**in**	**the**	**Evangelical**	**Magazine**	**,**	**83**
一个	事实	记录	在	这	福音	杂志	,	-

福音派杂志第83期记载的一件事

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['poʊəziˌpoʊəsi] , -

A	complaint	to	Poesy	,	88
一个	抱怨	到	诗	,	-

向 Poesy 投诉，88

[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] - [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] , -

Versification	of	Ossian's	Address	to	the	Moon	,	96
韵律	的	-	地址	到	这	月亮	,	-

奥西安《致月亮》诗体化，96

- ['ruːɪnz] — [frʌm; frəm] ['ɔsiən] , -

Balclutha's	Ruins	—	from	Ossian	,	99
-	废墟	—	从	奥西安	,	-

巴尔克卢萨遗址——摘自《奥西安》，99

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['ɔsiən] , -

An	Extract	from	Ossian	,	102
一个	提炼	从	奥西安	,	-

摘自奥西安，102

[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , -

A	Petition	to	a	Medical	Gentleman	,	104
一个	请愿	到	一个	医疗的	绅士	,	-

致一位医生的请愿书，104

[laɪnz] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , -

Lines	composed	in	the	time	of	war	,	107
线条	由	在	这	时间	的	战争	,	-

战时所作的诗句，107

[sə'bɛlə] — [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] [teɪl] , -

Sabella	—	a	metrical	tale	,	109
萨贝拉	—	一个	度量	故事	,	-

Sabella——一个韵律故事，109

[sɔːŋ] , — [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taʊn] , -

Song	,	—	on	leaving	the	country	for	the	town	,	129
歌曲	,	—	在	离开	这	国家	为了	这	镇	,	-

宋，——离开乡村前往城镇，129

[sɔːŋ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] “ [aɪm] ['wɛrɪn] - [ə'wɑː, -'wɔː][dʒiːn] , ” -

Song	,	in	answer	to	“	I'm	wearin	'	awa	Jean	,	”	132
歌曲	,	在	回答	到	“	我是	穿着	-	awa	让	,	”	-

歌曲，回应“我穿着Jean”，132

[sɔːŋ] , — “ [ˌfer'wel] [tuː; tə] [pɜːrθ] , ” -

Song	,	—	“	Farewell	to	Perth	,	”	134
歌曲	,	—	“	告别	到	珀斯	,	”	-

宋——《告别珀斯》134

[sɔːŋ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] “ [oʊ] ['næni] [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] , & [siː] . ” -

Song	,	in	answer	to	“	O	Nannie	wilt	thou	gang	,	&	c	.	”	137
歌曲	,	在	回答	到	“	哦	奶奶	枯萎	你	帮派	,	&	c	.	”	-

歌曲，回应“O Nannie wilt thou gang, &c.” 137

['iːvnɪŋ] [rɪ'flekʃnz] , - [-]

Evening	Reflections	,	140	[	13	]
晚上	反思	,	-	[	-	]

晚间反思，140[13]

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] ,

Miscellaneous	Pieces	,
各种各样的	件	,

杂项

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
TO THE RIGHT HON .
到 这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði][iː] — — [el][ʌv; əv][keɪ] — — [el] ,
THE E — — L OF K — — L ,
这 E — — L 的 K — — L ,

K——L 的 E——L，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [gˈrɑːntɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [niːt] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪnˈhæbɪt] .
On his granting me the neat Cottage which I now inhabit .
在 他的 授予 我 这 整洁的 小屋 哪个 我 现在 居住 .

他把现在我居住的那间整洁的小屋赐给了我。

[niːt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [rɪrd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
Neat is the Cottage rear'd for me
整洁的 是 这 小屋 后部 为了 我

小屋真整洁，是为我准备的。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈraɪzɪŋ][bæŋk] ;
Upon this rising bank ;
之上 这 上升 银行 ;

在这片隆起的河岸上；

[aɪl] [send][maɪ][hænd] - [meɪd] , [ˈpoʊəziˌˈpoʊəsi] ,
I'll send my hand - maid , Poesy ,
患病的 发送 我的 手 - 女佣 , 诗 ,

我会派我的女仆波西去。

[tuː; tə] - - [ˈkæs(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
To Dupplin - Castle on her knee ,
到 - - 城堡 在 她 膝盖 ,

跪在杜普林-卡斯尔面前，

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɜːrl] [tuː; tə] [θæŋk] . [-]
The noble Earl to thank . [14]
这 高贵 伯爵 到 感谢 . [-]

感谢这位高贵的伯爵。[14]

[lest] [rɔːŋ] [maɪ] [ˈmesɪndʒər] [bɪˈtaɪd] ,
Lest wrong my messenger betide ,
免得 错误的 我的 信使 贝特迪 ,

免得我的使者误会，

[ɔːr][lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] ,
Or lest she should offend ,
或者 免得 她 应该 得罪 ,

或以免她冒犯他人，

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪl] [prəˈvaɪd] ,
A guardian for her I'll provide ,
一个 监护人 为了 她 患病的 提供 ,

我会为她安排监护人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][hɜːr; hər][kənˈfaɪd] , —
And to his kindness her confide , —
和 到 他的 仁慈 她 信任 , —

她向他倾诉衷肠，——

[pʊr] [nɪmf] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] [frend] .
Poor nymph she needs a friend .
贫穷的 仙女 她 需求 一个 朋友 .

可怜的仙女，她需要一个朋友。

[wɪl] ['mɪstər][el] — — [ðen] [ˌɪntrə'du:s]
Will Mr L — — then introduce
将要 先生 L — — 然后 介绍

L先生——接下来会介绍

[maɪ]['hændmeɪd]['ɪntu:] [vju:] ;
My handmaid into view ;
我的 使女 进入 看法 ;

我的女仆出现在眼前;

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wɔ:nt] [rɪ'fju:z]
Perhaps his Lordship wont refuse
也许 他的 领主 惯于 拒绝

或许阁下不会拒绝

[tu:; tə] [hɪr] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [ə; eɪ]['hæmlət][mju:z]
To hear , for once , a hamlet muse
到 听到 , 为了 一次 , 一个 村庄 沉思

难得听到一个村庄的沉思

[hu:] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] [du:] ;
Who sings with deference due ;
WHO 唱歌 和 尊重 到期的 ;

谁以应有的敬意歌唱;

[tel] [haʊ] [aɪ][praɪz] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] ['baʊər] ,
Tell how I prize this cottage bower ,
告诉 如何 我 奖 这 小屋 凉亭 ,

请告诉我我有多珍爱这座小屋凉亭,

[kə'moʊdiəs] , [nu:] , [ænd; ənd] [kli:n] ;
Commodious , new , and clean ;
宽敞的 , 新的 , 和 干净的 ;

宽敞、崭新、干净;

[nɪr] [wer] [maɪ] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [aɪ] [wɔ:r] ,
Near where my swaddling clothes I wore ,
靠近 在哪里 我的 襁褓 衣服 我 穿着 ,

就在我穿襁褓衣服的地方附近,

[wer] [lɔ:ŋ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [dwelt] [bɪ'fɔ:r] ,
Where long my fathers dwelt before ,
在哪里 长的 我的 父亲们 居住 前 ,

我祖先曾经居住的地方,

[wɪtʃ] [mɔ:r] [en'dɪəz] [ðə; ði] [si:n] . [-]
Which more endears the scene . [15]
哪个 更多的 亲切 这 场景 . [-]

这使得这一幕更加令人喜爱。[15]

[maɪ]['ænsestərz][ɑ:r; ər] [pæst] [ə'weɪ] ,
My ancestors are pass'd away ,
我的 祖先 是 通过 离开 ,

我的祖先都已去世了,

([soʊ] ['fæməliz] [feɪl] [ə'peɪs])
(So families fail apace)
(所以 家庭 失败 迅速)

(因此家庭迅速走向破裂)

[ænd; ənd] [suːn] [æt; ət] ['leɪtɪst] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

And	soon	at	latest	comes	the	day	,
和	很快	在	最新的	来	这	天	,

最迟不久，这一天就会到来。

[wen] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪ]

When	with	myself	the	name	of	Gray
什么时候	和	我	这	姓名	的	灰色的

当我与自己同在时，格雷的名字

[wɪl] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] : —

Will	vanish	from	this	place	:	—
将要	消失	从	这	地方	:	—

将从此地消失：——

[hɪr] [bʊʃɪz] , [breɪz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [rɪ'maɪnd]

Here	bushes	,	braes	,	and	rocks	remind
这里	灌木丛	,	布雷斯	,	和	岩石	提醒

这里的灌木丛、山坡和岩石让人想起

[ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] [deɪz] ,

Of	childhood's	happy	days	,
的	童年的	快乐的	天	,

童年快乐的日子，

[wen] ['pleɪf(ə)l] , - [mɪdst] [kəm'pænjənz] [kaɪnd] ,

When	playful	,	'	midst	companions	kind	,
什么时候	顽皮的	,	-	中间	同伴	种类	,

当玩耍时，在友善的同伴中间，

[aɪ] ['skræmbld] [ʌp] , [ɔːr] -

I	scrambled	up	,	or	lean'd	reclin'd
我	打乱	向上	,	或者	倾斜	-

我爬了起来，或者说是倚靠着。

[ɑːn] ['jɑːndər] [krægz] [rʌf] [beɪs] .

On	yonder	crag's	rough	base	.
在	远处	峭壁	粗糙的	根据	.

在远处峭壁粗糙的底部。

[wer] ['dæʃɪŋ] [fɔːlz] [ðə; ðɪ] [praʊd] [kæ'skeɪd] ,

Where	dashing	falls	the	proud	cascade	,
在哪里	帅气	瀑布	这	自豪的	级联	,

瀑布奔腾而下，气势磅礴。

[ɔːft] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] ,

Oft	when	a	message	sent	,
经常	什么时候	一个	信息	发送	,

通常情况下，当发送一条消息时，

[soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ðer; ðər] [hæv; həv] - [streɪd] ,

So	long	I	there	have	list'ning	strayed	,
所以	长的	我	那里	有	-	迷路了	,

我已在那里迷失了方向太久，

[ðæt] ['mʌðɚz] ['ɔːrdərz] [ˌdɪsə'beɪd] ,

That	mother's	orders	disobeyed	,
那	母亲的	订单	违抗命令	,

他违抗了母亲的命令。

[brɔːt] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . [-]

Brought	fear	of	punishment	.	[	16	]
带来	害怕	的	惩罚	.	[	-	]

带来了对惩罚的恐惧。[16]

[waɪld] ['beriz] , [nʌt] , [ɔːr]['dʒeti][sloʊ] ,
Wild **berries** **,** **nut** **,** **or** **jetty** **sloe** **,**
荒野 浆果 , 坚果 , 或者 码头 黑刺李 ,

野生浆果、坚果或码头黑刺李，

[wʊd] [tempt] [maɪ] ['ventʃərəs] [fiːt]
Would **tempt** **my** **venturous** **feet**
会 诱惑 我的 冒险的 脚

会诱惑我那双爱冒险的脚。

[tuː; tə][klaɪm] , [wer] ['hæzərdəs] [tuː; tə][goʊ] ,
To **climb** **,** **where** **hazardous** **to** **go** **,**
到 爬 , 在哪里 危险 到 去 ,

攀登，去往危险的地方，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [oʊn] [hænd] [strɪpt] [ðə; ði] [baʊ] ,
And **when** **my** **own** **hand** **stript** **the** **bough** **,**
和 什么时候 我的 自己的 手 脱衣舞 这 买 ,

当我亲手剥去树枝的枝条时，

[aɪ] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [swiːt] .
I **deem'd** **them** **doubly** **sweet** **.**
我 被认为 他们 双倍 甜的 .

我觉得它们格外甜美。

[soʊ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [dɪd] [rʌn] ,
So **spring** **-** **time** **of** **my** **life** **did** **run** **,**
所以 春天 - 时间 的 我的 生活 做过 跑步 ,

于是，我生命中的春天就此到来。

[tuː; tə][kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌsd] ;
To **kind** **indulgence** **us'd** **;**
到 种类 放纵 我们 ;

感谢您对我们的宽容；

[ɪf] [aɪ] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [dɪd] [nɑːt] [ʃʌn] ,
If **I** **my** **lessons** **did** **not** **shun** **,**
如果 我 我的 课程 做过 不是 回避 ,

如果我不回避我的课程，

[ðoʊ] ['ʌðər] ['tæsks] [wɜːr; wər] ['pʊrli,'pɔːrli] [dʌn] ,
Though **other** **tasks** **were** **poorly** **done** **,**
尽管 其他 任务 是 差 完毕 ,

尽管其他任务完成得很糟糕，

- [twʌz] - [æt; ət] [ænd; ənd] - .
' **Twas** **wink'd** **at** **and** **excus'd** **.**
- 那是 - 在 和 - .

这件事被眨了眨眼，被原谅了。

[fɔːr; fər] [ɔːft] [ɪn] ['læŋgwɪd] [helθ] [aɪ] [paɪnd] ,
For **oft** **in** **languid** **health** **I** **pin'd** **,**
为了 经常 在 慵懒的 健康 我 已固定 ,

我经常因为身体虚弱而感到沮丧，

[wɪtʃ] ['perənts] [vjuːd] [fʊl] [sæd] ,
Which **parents** **view'd** **full** **sad** **,**
哪个 父母 已查看 满的 伤心 ,

哪些父母会感到非常难过?

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] , ['friːdəm] [aɪ] [dɪd] [faɪnd]
And **wandering** **,** **freedom** **I** **did** **find**
和 漫游 , 自由 我 做过 寻找

在漂泊中，我找到了自由。

[ə'daʊn] [jɑ:n][den] , [wer] [ʃrʌbz] , -
Adown yon den , where shrubs , entwin'd
向下 远 丹 , 在哪里 灌木 , -

在山坡下，灌木丛缠绕着

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [spred] . [-]
With flowers of summer , spread . [17]
和 花朵 的 夏天 , 传播 . [-]

夏日的花朵，蔓延开来。[17]

[ðoʊ] [sɪns] [mʌtʃ] [ɪz][maɪ][lɑ:t] ,
Though since much alter'd is my lot ,
尽管 自从 很多 已修改 是 我的 很多 ,

虽然我的命运早已改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
And that in many ways ,
和 那 在 许多 方式 ,

在很多方面，

[ði:z] [taɪmz] [ɔ:ft] [fɪl] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔ:t] ,
These times oft fill a passing thought ,
这些 时代 经常 充满 一个 通过 想法 ,

这些时刻常常会勾起一丝思绪，

[tu:; tə] ['bænɪʃ] [dʌl] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [sɔ:t] ,
To banish dull reflection — sought ,
到 放逐 乏味的 反射 — 寻求 ,

驱散沉闷的思考——所寻求的，

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [deɪz] .
A dream of early days .
一个 梦 的 早期的 天 .

早年的梦。

[naʊ] ['smu:ðli] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [del] ,
Now smoothly gliding down the dell ,
现在 顺利 滑翔 向下 这 戴尔 ,

现在正平稳地滑下山谷，

[maɪ] ['neɪtɪv] ['stri:mlit] [floʊz] ,
My native streamlet flows ,
我的 本国的 流子 流量 ,

我的原生小流，

[ænd; ənd] [wen] [ɪts]['wɔ:tərz] ['rʌʃɪŋ] [swel] ,
And when its waters rushing swell ,
和 什么时候它是 水 匆忙 膨胀 ,

当它的水流奔涌澎湃时，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [dɪn] [wɪl] [pli:z] [ˌem 'i:] [wel] ,
The distant din will please me well ,
这 遥远 din 将要 请 我 出色地 ,

远处传来的喧嚣声会让我感到愉悦。

[ænd; ənd] [lʌl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'poʊz] .
And lull me to repose .
和 麻痹 我 到 休息 .

让我安然入睡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] , ['veri] [pleɪs] ,
This is the very , very place ,
这 是 这 非常 , 非常 地方 ,

就是这里，就是那个地方。

[ðæts] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [moʊst] [dɪr] ,
That's to my heart most dear ,
那就是 到 我的 心 最多 亲爱的 ,

那对我来说是最珍贵的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɔːrm] [θæŋks] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spres] ,
For which warm thanks I would express ,
为了 哪个 温暖的 谢谢 我 会 表达 ,

为此，我谨表达我由衷的感谢。

[ðoʊ] [sent] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['sɑːri] [dres] ,
Though sent , indeed , in sorry dress ,
尽管 发送 , 的确 , 在 对不起 裙子 ,

虽然他被派来的时候确实衣衫褴褛，

[jet] [nɑːt][ðə; ði] [les] [sɪn'sɪr] . [-]
Yet not the less sincere . [18]
然而 不是 这 较少的 真诚 . [-]

但这并不妨碍他们的真诚。[18]

[ɑːn][sʌm; səm] [griːn] [spɑːt] , [ɪn] ['weðər] [fer] ,
On some green spot , in weather fair ,
在 一些 绿色的 点 , 在 天气 公平的 ,

在某个绿地上，天气晴朗的时候，

[aɪl] [sɪt][ɪn]['soʊbər] [muːd] ,
I'll sit in sober mood ,
患病的 坐 在 清醒 情绪 ,

我会保持清醒的头脑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [briːð] [maɪ] ['neɪtɪv] [er] ,
And when I breathe my native air ,
和 什么时候 我 呼吸 我的 本国的 空气 ,

当我呼吸故乡的空气时，

[ðæt] ['blesɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['θæŋkfl] [ʃer] ,
That blessing I will thankful share ,
那 祝福 我 将要 感恩 分享 ,

我将心怀感激地与大家分享这份恩赐。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .
And think it does me good .
和 思考 它 做 我 好的 .

而且我觉得这对我有好处。

[ðɪs] [kloʊz] - [bɪlt] [kɑːt] , [ɪn]['koʊldəst] [deɪ] ,
This close - built cot , in coldest day ,
这 关闭 - 建造 婴儿床 , 在 最冷 天 ,

这张结构紧凑的婴儿床，即使在最寒冷的日子里，

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'triːt] ;
Affords a warm retreat ;
提供 一个 温暖的 撤退 ;

提供温暖的休憩场所；

[ænd; ənd] ['weðər] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] ,
And whether near or far away ,
和 无论 靠近 或者 远的 离开 ,

无论远近，

[aɪ]['greɪtf(ə)l] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ]
I grateful wish your Lordship may
我 感激的 希望 你的 领主 可能

我衷心祝愿阁下一切顺利

[biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] . [-]
Be **bless'd** **as** **well** **as** **great** **.** **[** **19** **]**
是 蒙福 作为 出色地 作为 伟大的 . [-]

愿你蒙福，愿你伟大。[19]

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt]
AN **ANECDOTE**
一个 轶事

一则轶事

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Of **Alexander** **,** **Emperor** **of** **Russia** **,** **recorded** **in** **a** **newspaper** **several** **years** **ago** **.**
的 亚历山大 , 皇帝 的 俄罗斯 , 记录 在 一个 报纸 一些 年 前 .

几年前报纸上记载了俄罗斯沙皇亚历山大的故事。

[greɪt] [ˌælɪg'zændər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Great **Alexander** **,** **it** **is** **said** **,**
伟大的 亚历山大 , 它 是 说 ,

据说，伟大的亚历山大

[wʌns] [ɔːl][ðə; ði] [ðen] [noʊn] [wɜːrld] :
Once **conquer'd** **all** **the** **then** **known** **world** **:**
一次 征服 全部 这 然后 已知 世界 :

曾经征服了当时已知的整个世界:

[frʌm; frəm][klaɪm][tuː; tə][klaɪm] , [wɪð; wɪθ]['fjʊri][mæd] ,
From **clime** **to** **clime** **,** **with** **fury** **mad** **,**
从 气候 到 气候 , 和 愤怒 疯狂的 ,

从一种气候到另一种气候，带着疯狂的愤怒，

['wɔrz] ['desəleɪtɪŋ] [reɪdʒ][hiː; hi] .
War's **desolating** **rage** **he** **hurl'd** **.**
战争的 荒凉的 愤怒 他 被扔出 .

他倾泻出战争的毁灭性怒火。

[æm'bɪʃ(ə)n] [θəːstɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] [blʌd] ,
Ambition **thirsting** **still** **for** **blood** **,**
志向 口渴 仍然 为了 血 ,

野心依然渴望鲜血，

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fætʃueɪtɪd]['taɪrənt][droʊv] ,
Th **'** **infatuated** **tyrant** **drove** **,**
钍 - 迷恋 暴君 驾驶 ,

那个被迷惑的暴君驱使着

[tuː; tə] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [flʌd] ,
To **shed** **it** **in** **a** **sanguine** **flood** **,**
到 棚 它 在 一个 乐观 洪水 ,

以血红的洪流将其倾泻而出，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ekstərpeɪt][mæn][hiː; hi] [stroʊv] . [-]
As **if** **to** **extirpate** **man** **he** **strove** **.** **[** **20** **]**
作为 如果 到 根除 男人 他 努力 . [-]

他仿佛要消灭人类一般。[20]

[ðoʊ] ['æftər]['eɪdʒɪz] [hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Though **after** **ages** **hear** **his** **fame** **,**
尽管 后 年龄 听到 他的 名声 ,

虽然过了很久才听到他的名声，

[prəzɚːvd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn] [sɔːŋ] ;
Preserv'd **in** **history** **and** **in** **song** **;**
保存 在 历史 和 在 歌曲 ;

载入史册，传唱不息；

[hjuːˈmænəti] [dɪˈtests] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Humanity	**detests**	**his**	**name**	**,**
人类	厌恶	他的	姓名	,

人类憎恶他的名字，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɔːr] - [dɪˈlaɪtɪd] [θrɔːŋ] .

And	**all**	**the**	**war**	**-**	**delighted**	**throng**	**.**
和	全部	这	战争	-	高兴极了	人群	.

还有所有那些欢庆战争的人群。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ,

At	**present**	**I**	**would**	**sing**	**of**	**one**	**,**
在	展示	我	会	唱歌	的	一	,

目前我会歌颂其中之一，

[æn; ən][ˌælɪgˈzændər][ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] ,

An	**Alexander**	**of**	**more**	**worth**	**,**
一个	亚历山大	的	更多的	值得	,

一位更有价值、更伟大的亚历山大

[hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz][ɪgˈzɔːltɪd][sʌn] ,

Humanity's	**exalted**	**son**	**,**
人类的	崇高	儿子	,

人类的杰出之子，

[ðə; ði][ˈpoʊt(ə)nt][ˈempərər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	**potent**	**Emperor**	**of**	**the**	**north**	**.**
这	强效	皇帝	的	这	北	.

强大的北方皇帝。

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][mjuːz] [huː] [ˈnevər] - ,

A	**humble**	**muse**	**who**	**never**	**soar'd**	**,**
一个	谦逊的	沉思	WHO	绝不	-	,

一位谦逊的缪斯，从未展翅高飞。

[nɔːr] [ɛə] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːnərk] - ,

Nor	**e'er**	**to**	**sing**	**of**	**Monarch**	**try'd**	**,**
也不	曾经	到	唱歌	的	君主	-	,

也从未歌颂过君主的尝试，

[wʌn] [ˈrɔɪəl] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

One	**royal**	**action**	**to**	**record**	**,**
一	皇家	行动	到	记录	,

一项需要记录的皇家举措，

[kaʊnts] [bəuθ][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪd] .

Counts	**both**	**her**	**pleasure**	**and**	**her**	**pride**	**.**
计数	两个都	她	乐趣	和	她	自豪	.

她既感到快乐，也感到自豪。

- [ˌælɪgˈzændər] , [huː] [dʌθ; dəθ] [sweɪ]

Fam'd	**Alexander**	**,**	**who**	**doth**	**sway**
-	亚历山大	,	WHO	确实	摇摆

著名的亚历山大，他掌控着一切

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempaɪər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [brɔːd] ;

The	**Russian**	**Empire**	**,**	**large**	**and**	**broad**	**;**
这	俄语	帝国	,	大的	和	广阔	;

幅员辽阔的俄罗斯帝国；

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃæŋkd] [ðæt] [ˈleɪtli] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ,

It	**chanc'd**	**that**	**lately**	**on**	**a**	**day**	**,**
它	机会	那	最近	在	一个	天	,

最近有一天，这种情况发生了变化，

[æt; ət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][treɪn][hi:; hi][roʊd] . — [-]
At **distance** **from** **his** **train** **he** **rode** **.** **—** **[** **21** **]**
在 距离 从 他的 火车 他 骑 . — [-]

他骑车远离他的火车。—[21]

[ˌaɪ 'ti:] [tʃæŋkd] ; — [noʊ] !
It **chanc'd** **;** **—** **No** **!**
它 机会 ; — 不 !

它改变了；——不!

['prɑ:vɪdəns] [dɪd][send] ,
Providence **did** **send** **,**
普罗维登斯 做过 发送 ,

天意确实派人来了，

[ðæt] ['aʊər] , [ðə; ði]['empərər] [aʊt][wɪð; wɪθ] [spi:d] ,
That **hour** **,** **the** **Emperor** **out** **with** **speed** **,**
那 小时 , 这 皇帝 出去 和 速度 ,

就在这时，皇帝迅速出征了。

[tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [kəmpæʃənz] [frend] ,
To **prove** **himself** **Compassion's** **friend** **,**
到 证明 他自己 同情心 朋友 ,

为了证明自己是同情心的朋友，

[ænd; ənd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [di:d] . —
And **to** **perform** **a** **noble** **deed** **.** **—**
和 到 履行 一个 高贵 契据 . —

并做出一件高尚的事。

[hi:; hi][roʊd][æt; ət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][treɪn] ,
He **rode** **at** **distance** **from** **his** **train** **,**
他 骑 在 距离 从 他的 火车 ,

他骑车与火车保持了一段距离，

[fɔ:r; fər] , ['ɪnəs(ə)nt] , [noʊ][hɑ:rm][hi:; hi] [fɪrd] ,
For **,** **innocent** **,** **no** **harm** **he** **fear'd** **,**
为了 , 清白的 , 不 伤害 他 担心 ,

因为他天真无邪，不怕任何伤害。

[ænd; ənd] [ɔ:l] - [prə'tektəz] [veɪn] , —
And **deem'd** **all** **hir'd** **Protectors** **vain** **,** **—**
和 被认为 全部 - 保护者 徒劳 , —

并认为他们所有的保护者都是徒劳的，——

[hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [lʌv] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [gɑ:rd] .
His **people's** **love** **a** **surer** **guard** **.**
他的 人们的 爱 一个 确定 警卫 .

他的人民喜欢更可靠的守卫。

[aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪvɝz] ['ræpɪd] [fɔ:rs] ,
Out **from** **a** **river's** **rapid** **force** **,**
出去 从 一个 河流的 迅速的 力量 ,

从湍急的河流中涌出，

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['pesnts] [hu:] ,
He **saw** **some** **peasants** **who** **convey'd** **,**
他 锯 一些 农民 WHO 已传递 ,

他看到一些农民运送东西，

[wɪð; wɪθ][tɔɪl] , [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['laɪfləs] [kɔ:rs] ,
With **toil** **,** **a** **seeming** **lifeless** **corse** **,**
和 辛劳 , 一个 似乎 无生命 课程 ,

经过一番辛勤劳作，一具看似毫无生气的尸体，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [ðeɪ] [leɪd] .
Which on the grassy bank they laid .
哪个 在 这 草丛 银行 他们 铺设 .

他们把东西放在了草坡上。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊl]
Then all his sympathetic soul
然后 全部 他的 交感神经 灵魂

然后他所有同情的灵魂

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiz] ['kiːnəst] [ziːl] ,
Was mov'd with pity's keenest zeal ,
曾是 已移动 和 可惜 最热衷 热情 ,

被最强烈的怜悯之心所感动，

[wʌz; wəz] [æt; ət] ['neɪtʃɝz] [kaɪnd] [kən'troʊl] ,
Was mov'd at nature's kind controul ,
曾是 已移动 在 自然的 种类 控制 ,

被大自然的仁慈所感动，

[æz; əz][maɪndz][ɪg'noʊb(ə)l]['nevər] [wɪl] . [-]
As minds ignoble never will . [22]
作为 思想 卑鄙的 绝不 将要 . [-]

卑鄙的人永远不会。[22]

[ðə; ði] ['pesnts] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [geɪz] ,
The peasants look'd with silent gaze ,
这 农民 看起来 和 沉默的 目光 ,

农民们默默地看着，

[noʊ] ['fɑːrðər] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ;
No farther service they can do ;
不 更远 服务 他们 能 做 ;

他们已无法提供更多服务；

“ [biː; bi] ['æktɪv] , ” [ˌælɪg'zændər] [sez] ,
“ Be active , ” Alexander says ,
“ 是 积极的 , ” 亚历山大 说道 ,

“积极主动些，”亚历山大说。

“ [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] [tuː] .
“ And I myself will aid you too .
“ 和 我 我 将要 援助 你 也 .

“我也会亲自帮助你。”

” [ðen] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][stændz] ,
” Then quickly on the ground he stands ,
” 然后 迅速地 在 这 地面 他 站立 ,

然后他迅速倒在地上，

[fæst][baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['rɪvɝz] [vɜːrdʒ] ,
Fast by the fatal river's verge ,
快速地 经过 这 致命的 河流的 边缘 ,

快速驶向那条致命河流的河岸，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [hændz] ,
And rais'd the corse with cautious hands ,
和 提高 这 课程 和 谨慎 双手 ,

然后小心翼翼地将尸体抬了起来。

[ðə; ði] ['uːzɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
The oozing water to discharge .
这 渗出 水 到 释放 .

渗出的水需要排出。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tendənts] [keɪm] ,

Just	then	his	whole	attendants	came	,
只是	然后	他的	所有的	服务员	来了	,

就在这时，他的所有随从都来了。

[ðə; ði] [saɪt] , [noʊ] [daʊt] , [ðem; ðəm][ɔːl] ;

The	sight	,	no	doubt	,	surpris'd	them	all	;
这	视线	,	不	怀疑	,	惊讶	他们	全部	;

毫无疑问，眼前的景象令他们所有人都感到惊讶;

[ðer; ðər][sloʊθ][hiː; hi]['stɑːps][nɑːt][wʌns][tuː; tə] [bleɪm] ,

Their	sloth	he	stops	not	once	to	blame	,
他们的	树懒	他	停止	不是	一次	到	责备	,

他从不责怪他们的懒惰，

[bʌt; bət] ['laʊdli] [dʌz] [ə; eɪ]['dɑːktər][kɔːl] .

But	loudly	does	a	doctor	call	.
但	高声	做	一个	医生	称呼	.

但医生打电话的声音很大。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ʌv; əv] [skɪl] - ,

Physician	he	of	skill	approv'd	,
医生	他	的	技能	-	,

他是一位医术精湛、备受认可的医生。

[frʌm; frəm] - [brɪ'tæniəz] ['dɪstənt] [aɪl] ;

From	fam'd	Britannia's	distant	isle	;
从	-	不列颠尼亚的	遥远	小岛	;

来自遥远的英国岛屿;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [frend] ,

He	was	the	Emperor's	friend	belov'd	,
他	曾是	这	皇帝的	朋友	亲爱的	,

他是皇帝挚爱的朋友，

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] . [-]

And	sprung	with	haste	to	share	his	toil	.	[	23	]
和	弹簧	和	匆忙	到	分享	他的	辛劳	.	[	-	]

他急忙赶来分担他的辛劳。[23]

[æn; ən]['ɑːrtəri] [kwɪk] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [naʊ] ,

An	artery	quick	was	opened	now	,
一个	动脉	快的	曾是	打开	现在	,

一条动脉血管已经迅速打开。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [wuːnd] [maɪt] [laɪf] [rɪ'stɔːr] ;

In	hopes	that	wound	might	life	restore	;
在	希望	那	伤口	可能	生活	恢复	;

希望伤口能使生命得以恢复;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [noʊ] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðens] [wʊd] [floʊ] ,

But	ah	!	no	blood	from	thence	would	flow	,
但	啊	!	不	血	从	因此	会	流动	,

但是啊！那里不会流血了。

- [twʌz] [ɛvn] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

'	Twas	ev'n	more	hopeless	than	before	.
-	那是	甚至	更多的	绝望	比	前	.

情况比以前更加绝望了。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['empərər] - ,

Yet	still	the	Emperor	persever'd	,
然而	仍然	这	皇帝	-	,

然而，皇帝依然坚持不懈。

- [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [fɪ'lænθrəpi] ,
Inspir'd with kind philanthropy ,
- 和 种类 慈善事业 ,

受善举的启发，

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
And patient , all about him cheer'd ,
和 病人 , 全部 关于 他 欢呼 ,

而他周围的人都为他欢呼，他耐心地等待着。

[ðæt] [jet] [ðeɪ] [maɪt] [sək'sesf(ə)l] [bi:; bi] .
That yet they might successful be .
那 然而 他们 可能 成功的 是 .

但他们或许会成功。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['dʒentli] - ,
And still his temples gently chaf'd ,
和 仍然 他的 寺庙 轻轻地 - ,

他的太阳穴依然微微发痒，

[ænd; ənd] [stɪl] - [ɔ:l][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɔ:(r)] ;
And still rub'd all his body o'er ;
和 仍然 - 全部 他的 身体 超过 ;

然后又把全身都揉搓了一遍;

[fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] ['aʊərz] [hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [left]
For two whole hours he nothing left
为了 二 所有的 小时 他 没有什么 左边

整整两个小时，他什么也没留下。

- [ðæt] [maɪt] [ðə; ði][mæn] [rɪ'stɔ:r] .
Untri'd that might the man restore .
- 那 可能 这 男人 恢复 .

未经尝试，或许能使这个人恢复原状。

[æt; ət][læst] ['laɪfs] ['kɜ:rənt] [ə'nɑ:n] ,
At last life's current flow'd anon ,
在 最后的 生活的 当前的 流动 匿名 ,

最终，生命的洪流戛然而止。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ves(ə)l] - ,
And from the wounded vessel stream'd ,
和 从 这 受伤 血管 - ,

从受伤的船上流出，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['feɪntli] [bri:ðz] [ə; eɪ] [groʊn] :
And now he faintly breathes a groan :
和 现在 他 淡淡的 呼吸 一个 呻吟 :

现在他轻轻地呻吟了一声:

[ðen] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rvər] [glæd] - — [-]
Then his preserver glad exclaim'd — [24]
然后 他的 保护者 高兴的 - — [-]

然后他的保护者高兴地喊道——[24]

“ [oʊ][gɑ:d] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ]
this is the brightest day
这 是 这 最亮的 天

这是最灿烂的一天

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [reɪn] — [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] . ″ —

Of	**all**	**my**	**reign**	**—**	**of**	**all**	**my**	**life**	**.**	**″**	**—**
的	全部	我的	在位	—	的	全部	我的	生活	.	″	—

在我统治的整个时期——在我整个人生中。″

[sʌtʃ] [blɪs] [wɪl] ['dʒenərəs] ['buzəmz] [eɪ]

Such	**bliss**	**will**	**generous**	**bosoms**	**ay**
这样的	极乐	将要	慷慨的	胸部	哎

这样的幸福将属于慷慨的胸怀

[frʌm; frəm]['truːli]['noʊb(ə)l] [diːdz] [dɪ'raɪv] .

From	**truly**	**noble**	**deeds**	**derive**	**.**
从	真的	高贵	契约	派生	.

源于真正高尚的行为。

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][rent][ɪn] [heɪst] ,

His	**handkerchief**	**was**	**rent**	**in**	**haste**	**,**
他的	手帕	曾是	租	在	匆忙	,

他的手帕被匆忙撕破了。

[æz; əz] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [pɑːrt] ;

As	**bandage**	**for**	**the**	**wounded**	**part**	**;**
作为	绷带	为了	这	受伤	部分	;

用作伤口包扎;

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,

A	**trifle**	**added**	**to**	**the**	**rest**	**,**
一个	琐事	额外	到	这	休息	,

除此之外，还增加了一点小东西。

[wɪtʃ] [spoʊk][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Which	**spoke**	**the**	**goodness**	**of**	**his**	**heart**	**.**
哪个	辐	这	善良	的	他的	心	.

这体现了他善良的心。

[oʊ] ['rʌʃə] !

O	**Russia**	**!**
哦	俄罗斯	!

哦，俄罗斯!

[ʌv; əv][ðaɪ] ['mɑːnərk] [boʊst] ,

of	**thy**	**monarch**	**boast**	**,**
的	你的	君主	夸	,

夸耀你的君主，

[huː] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [θæŋks] ;

Who	**well**	**deserves**	**the**	**world's**	**thanks**	**;**
WHO	出色地	值得	这	世界的	谢谢	;

谁最值得全世界的感谢?

[biː; bi][nɑːt][hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][lɔːst] ,

Be	**not**	**his**	**bright**	**example**	**lost**	**,**
是	不是	他的	明亮的	例子	丢失的	,

不要让他的光辉榜样湮没无闻。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfluəns] [ɔːl][ræŋks] .

But	**may**	**it**	**influence**	**all**	**ranks**	**.**
但	可能	它	影响	全部	排名	.

但愿它能影响所有阶层。

[jiː; ji] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌbdʒekts] [aɪ] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Ye	**Russian**	**subjects**	**eye**	**the**	**throne**	**,**
叶	俄语	主题	眼睛	这	王座	,

俄罗斯臣民觊觎王位，

[kə'rekt] [jʊr; jər] ['mænərz] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd][waɪld] ,
Correct your manners , harsh and wild ,
正确的 你的 礼仪 , 残酷的 和 荒野 ,

请改正你的言行，粗鲁无礼。

['kɑːpi][jʊr; jər] ['ɛmpɝɝz] , [heɪt] [jʊr; jər] [oʊn] —
Copy your Emperor's , hate your own —
复制 你的 皇帝的 , 恨 你的 自己的 —

效仿你的皇帝，憎恨你自己的——

- [twɪl] [meɪk] [ðə; ði]['ruːdɪst][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪld] . [-]
- Twill make the rudest of you mild . [25]
- 斜纹布 制作 这 最粗鲁 的 你 温和的 . [-]

它能让你们中最粗鲁的人变得温和。[25]

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[kəm'poʊzd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Composed on receiving a Letter from a
由 在 接收 一个 信 从 一个

收到一封信后写成

[jʌŋ] [frend] .
YOUNG FRIEND .
年轻的 朋友 .

年轻的朋友。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
Dear little nephew with delight
亲爱的 小的 侄子 和 喜

亲爱的小侄子欣喜不已

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['letər] [riːd] ;
I heard your letter read ;
我 听到 你的 信 读 ;

我听到了你信的朗读;

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [preɪz] [jʊr; jər] [raɪt] ,
With pleasure heard them praise your write ,
和 乐趣 听到 他们 称赞 你的 写 ,

很高兴听到他们称赞你的文章，

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .
No wonder I was glad .
不 想知道 我 曾是 高兴的 .

难怪我当时很高兴。

[æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][juː; jʊ] [raɪt] [soʊ] [wel] ,
At six years old you write so well ,
在 六 年 老的 你 写 所以 出色地 ,

你才六岁就写得这么好，

[bʌt; bət][veɪn][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ;
But vain I must not be ;
但 徒劳 我 必须 不是 是 ;

但我绝不能徒劳无功;

[ɪk'spɪriəns] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [kæn; kən] [tel] ,
Experience many a tale can tell ,
经验 许多 一个 故事 能 告诉 ,

经历可以讲述许多故事，

[tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌem 'iː] . [-]
To **check** **and** **humble** **me** **.** **[** **26** **]**
到 查看 和 谦逊的 我 . [-]

让我谦卑下来。[26]

[jet] ['prez(ə)nt] [gʊd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [praɪz] ,
Yet **present** **good** **I** **ought** **to** **prize** **,**
然而 展示 好的 我 应该 到 奖 ,

然而，我应当珍惜眼前的美好事物。

[wɪl] [hoʊp] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] :
Will **hope** **good** **things** **to** **come** **:**
将要 希望 好的 事物 到 来 :

希望未来一切顺利:

['stɔrmz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [klaʊd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Storms **do** **not** **always** **cloud** **the** **skies** **,**
暴风雨 做 不是 总是 云 这 天空 ,

暴风雨并非总是会使天空阴云密布。

[nɔːr] [veɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [diːp] [gluːm] .
Nor **veil** **them** **with** **deep** **gloom** **.**
也不 面纱 他们 和 深的 愁云 .

不要用深深的阴郁掩盖它们。

- [tɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
' **Tis** **gratifying** **to** **receive**
- 的 可喜 到 收到

收到礼物令人欣慰

[laɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [soʊ] [jʌŋ] ;
Lines **from** **a** **friend** **so** **young** **;**
线条 从 一个 朋友 所以 年轻的 ;

来自一位如此年轻的朋友的话语;

['aʊər; ɑːr]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
Our **family's** **representative** **,**
我们的 家庭的 代表 ,

我们家族的代表，

[pɑː'sterəti] [ə'mʌŋ] .
Posterity **among** **.**
后人 之中 .

后世子孙。

['aʊər; ɑːr][laɪn] , [fɔːr; fər] [θriː] [fʊl] ['sentʃəriz] [pæst] ,
Our **line** **,** **for** **three** **full** **centuries** **past** **,**
我们的 线 , 为了 三 满的 几个世纪 过去的 ,

我们的产品线，已经延续了整整三个世纪，

[ri'zaidid] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
Resided **in** **this** **place** **;**
居住地 在 这 地方 ;

曾居住于此;

[jɔːr'self] , [dɪr] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði][læst] ,
Yourself **,** **dear** **boy** **,** **was** **born** **the** **last** **,**
你自己 , 亲爱的 男生 , 曾是 出生 这 最后的 ,

亲爱的孩子，你是最后一个出生的。

[ænd; ənd] [stɔpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
And **stopt** **a** **little** **space** **.**
和 停止 一个 小的 空间 .

留出一点空间。

[noʊ] [welθ] , [nɔːr] [feɪm] , [nɔːr] ['kɔːstli] [tɔɪz] ,
No wealth , nor fame , nor costly toys ,
不 财富 , 也不 名声 , 也不 昂贵 玩具 ,

没有财富，没有名望，也没有昂贵的玩具。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [θruː] ['lɪnɪɪdʒ] [rʌn] ;
To you through lineage run ;
到 你 通过 血统 跑步 ;

通过血脉传承给你;

[bʌt; bət] [let] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [biː; bi] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,
But let its virtues be your choice ,
但 让 它是 美德 是 你的 选择 ,

但让它的优点成为你的选择。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['feɪlɪŋz] [ʃʌn] . [-]
And all its failings shun . [27]
和 全部 它是 缺点 回避 . [-]

并回避它的所有缺点。[27]

[pleɪnz] [laɪ] , [hɪlz] [raɪz] , [weɪvz] [roʊl] [bɪ'twiːn]
Plains lie , hills rise , waves roll between
平原 说谎 , 丘陵 上升 , 波浪 卷 之间

平原辽阔，山峦起伏，波涛在其间翻滚。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['neɪt(ə)l] [spɑːt] ;
You and your natal spot ;
你 和 你的 出生 点 ;

你和你的出生地;

[wen] [skers] - [tɪz] [noʊn] [wiː; wi] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ,
When scarce ' tis known we here have been ,
什么时候 稀少 - 的 已知 我们 这里 有 到过 ,

当稀缺的时候，人们都知道我们在这里，

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd] [reɪs] [fər'gɑːt] .
Our place and race forgot .
我们的 地方 和 种族 忘了 .

我们被遗忘的地方和种族。

[ðæt] ['æftər] [taɪm] , [jɑːn] [eɪdʒd] [stoʊn] ,
That after time , yon aged stone ,
那 后 时间 , 远 老年人 石头 ,

经过时间的洗礼，那古老的石头，

([daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd])
(Down in the green church - yard)
(向下 在 这 绿色的 教会 - 院子)

（在绿树成荫的教堂墓地里）

[pər'hæps] [juːl] ['vɪzɪt] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,
Perhaps you'll visit , all alone ,
也许 你会 访问 , 全部 独自的 ,

或许你会独自一人前来拜访，

[wer] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [saɪəz] - :
Where are our sires interr'd :
在哪里 是 我们的 种公牛 - :

我们的先祖葬在哪里?

[loʊ] [sʌŋk] [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋ] [græs] ,
Low sunk amid surrounding grass ,
低的 沉没 之中 周围 草 ,

低低地陷在周围的草丛中，

[laɪk] - [tuːm] [ʌv; əv][oʊld] ,
Like Ryno's tomb of old ,
喜欢 - 墓 的 老的 ,

就像雷诺古老的墓穴一样，

[ænd; ənd] ['rʌfli] - , [ænd; ənd][klæd][wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,
And roughly fram'd , and clad with moss ,
和 大致 - , 和 覆膜 和 苔藓 ,

粗略地搭建了一个框架，并覆盖着苔藓。

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [moʊld] ,
It long has mark'd the mould ,
它 长的 有 标记 这 模具 ,

它早已成为模具上的标志，

[ðæt] [fɔːrmz]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] - ['næroʊ] [bed] ; —
That forms our kindreds ' narrow bed ; —
那 表格 我们的 亲属 - 狭窄的 床 ; —

那构成了我们亲族的狭窄床榻；——

[ɪf] ['eni] [kɔːz] [di'rekts]
If any cause directs
如果 任何 原因 导演

如果任何原因指示

[juː; jʊ][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['pensɪv] [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [ʃed] ,
You there , a pensive tear to shed ,
你 那里 , 一个 沉思的 撕 到 棚 ,

你，在那里，静静地流下一滴泪。

[ɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] . [-]
O'er time and its effects . [28]
超过 时间 和 它是 效果 . [-]

随着时间的推移及其影响。[28]

[biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər][stɑːp] ,
Bless'd be the occasion of your stop ,
蒙福 是 这 场合 的 你的 停止 ,

愿您此行愉快！

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [muːv] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
The thoughts that move your heart ,
这 想法 那 移动 你的 心 ,

那些触动你心弦的念头

[miːnz] , [veɪn] - [groʊθ] [tuː; tə][lɑːp] ,
Bless'd means , vain folly's growth to lop ,
蒙福 方法 , 徒劳 - 生长 到 垂落 ,

祝福意味着，徒劳的愚蠢会不断增长，需要修剪。

[ænd; ənd] ['wɪzdəmz] [plænts][tiː] - [ɪm'pɑːrt] .
And wisdom's plants t ' impart .
和 智慧的 植物 t - 传授 .

并将智慧的种子传递给世人。

[oʊ] ! [diːm] [nɑːt] [ðiːz] [aɪ'diːəz][veɪn] ,
Oh ! deem not these ideas vain ,
哦 ! 认为 不是 这些 想法 徒劳 ,

哦！不要认为这些想法是徒劳的，

[fɔːr; fər] [lʌv] [in'spaiəz][ðə; ði] [θiːm] ;
For love inspires the theme ;
为了 爱 鼓舞人心 这 主题 ;

爱情是本作的主题；

[maɪ]['oʊnli] ['brʌðɚz] ['oʊnli][tʃaɪld] ,
My only brother's only child ,
我的 仅有的 兄弟 仅有的 孩子 ,

我唯一的哥哥的独生子，

[juː; jʊ] [ber] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] .
You bear my father's name .
你 熊 我的 父亲的 姓名 .

你和我父亲同名。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sens] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][maɪn] ,
In many a sense I hold you mine ,
在 许多 一个 感觉 我 抓住 你 矿 ,

在很多方面，我都把你视为己有。

[baɪ] ['meni] [taɪz] - ;
By many ties endear'd ;
经过 许多 领带 - ;

因诸多关系而亲近；

[juːv] [led][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [leɪn] ,
You've led me , in my bosom lain ,
你已经 引领 我 , 在 我的 怀 莱恩 ,

你引领我，在我胸膛深处，

[maɪ] ['loʊnli] ['moʊmənts] .
My lonely moments cheer'd .
我的 孤独 时刻 欢呼 .

我的孤独时刻也因此而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['lɪspɪŋ] ['præt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
The lisping prattle of your tongue ,
这 口齿不清 喋喋不休 的 你的 舌头 ,

你舌头发出的含糊不清的咕哝声，

[θrilz] ['plez(ə)nt] [ɪn][maɪ] [θɔːt] ,
Thrills pleasant in my thought ,
刺激 令人愉快的 在 我的 想法 ,

思绪中涌起愉悦的悸动，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [wen] [jʌŋ] ,
And all your little ways , when young ,
和 全部 你的 小的 方式 , 什么时候 年轻的 ,

还有你小时候的那些小习惯，

[freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [floʊt] . [-]
Fresh in my memory float . [29]
新鲜的 在 我的 记忆 漂浮 . [-]

我记忆犹新。[29]

[ænd; ənd][oʊ] ! [meɪ] [hiː; hi] , [huːz] ['speʃ(ə)l] [ker]
And oh ! may He , whose special care
和 哦 ! 可能 他 , 谁 特别的 关心

哦！愿祂，祂的特别眷顾

[dɪd] [gɑːrd] [juː; jʊ] [ðen] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,
Did guard you then from harm ,
做过 警卫 你 然后 从 伤害 ,

那时他保护你免受伤害吗?

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [stɪl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [prer] ,
Be with you still , shall be my prayer ,
是 和 你 仍然 , 将 是 我的 祷告 ,

愿我永远与你同在，这将是我的祈祷。

[waɪlst] [laɪf] [ðɪs] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ][wɔːrm] .
Whilst life this heart doth warm .
而 生活 这 心 确实 温暖的 .

生命温暖着这颗心。

[hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [dɪd][ˌjuː 'es] [prɪ'vent] ,
His Providence did us prevent ,
他的 普罗维登斯 做过 我们 防止 ,

是神的旨意阻止了我们。

[frʌm; frəm] ['evri] ['hɜːrtfl] [θɪŋ] ,
From every hurtful thing ,
从 每一个 伤人的 事物 ,

远离所有伤痛，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [bɪn] [sent] ,
As if an angel had been sent ,
作为 如果 一个 天使 有 到过 发送 ,

仿佛天使降临，

[tuː; tə] [ʃiːld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
To shield us with his wing .
到 盾 我们 和 他的 翼 .

用他的翅膀庇护我们。

[oʊ] ! ['ɜːrli] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [fɪr] ,
O ! early learn His name to fear ,
哦 ! 早期的 学习 他的 姓名 到 害怕 ,

哦！从小就当敬畏祂的名，

[ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ;
The holy name of God ;
这 圣 姓名 的 上帝 ;

上帝的圣名；

[hɪm; ɪm] ['ɑːnər] , [trʌst] , [ə'beɪ] , [rɪ'vɪr] ,
Him honour , trust , obey , revere ,
他 荣誉 , 相信 , 服从 , 尊敬 ,

尊敬他，信任他，服从他，敬畏他。

[waɪlst] [ɜːrθ] [ɪz][jʊr; jər][ə'boʊd] .
Whilst earth is your abode .
而 地球 是 你的 住所 .

地球是你的居所。

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] [hens] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] ,
And when from hence you must remove ,
和 什么时候 从 因此 你 必须 消除 ,

而当你必须从这里移除时，

([haʊ] ['ʃɔːrtli] [nʌn] [kæn; kən] [tel])
(How shortly none can tell)
(如何 不久 没有任何 能 告诉)

（至于多久，无人知晓）

[juːl] [siː] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [feɪs] [ɪn] [lʌv] ,
You'll see His gracious face in love ,
你会 看 他的 亲切 脸 在 爱 ,

你会看到他慈爱的面容，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dwel] . [-]
And in his presence dwell . [30]
和 在 他的 在场 住 . [-]

住在他的面前。[30]

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt] .
On receiving an unexpected Present .
在 接收 一个 意外 展示 .

收到一份意想不到的礼物。

[aɪ] [pleɪs] [ðiː] [hɪr] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [neɪm]
I place thee here , but have no name
我 地方 你 这里 , 但 有 不 姓名

我将你放在这里，但我没有你的名字。

[æz; əz] [jet] , [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sɜːrkə] - [ðiː] ;
As yet , by which to ca ' thee ;
作为 然而 , 经过 哪个 到 ca - 你 ;

至今，以此来称呼你;

[jet] [ðaʊɹt] [soʊ] [haɪ] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] ,
Yet thou'rt so high in my esteem ,
然而 你 所以 高的 在 我的 尊重 ,

然而，你在我心中却如此受人尊敬。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɒnɪ] [ɹæŋ] - - [ðiː] ,
Should ony wrang befa ' thee ,
应该 仅 胡说 - - 你 ,

应该只在你面前争吵，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['truːli] - [ɪn'diːd] ,
I would be truly vex'd indeed ,
我 会 是 真的 - 的确 ,

我真的会非常生气。

[bʌt; bət][hoʊp][wiː; wi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl]['sevər] ;
But hope we ne'er shall sever ;
但 希望 我们 从未 将 断绝 ;

但希望永不泯灭;

[noʊ] , — [ðoʊ] - [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['gretɪst] [niːd] ,
No , — tho ' I were in greatest need ,
不 , — 虽然 - 我 是 在 最 需要 ,

不，——尽管我当时最需要帮助，

[swiːt] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] . [-]
Sweet welcome little favour . [31]
甜的 欢迎 小的 偏爱 . [-]

甜蜜的欢迎小礼物。[31]

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
A name for thee shall be propos'd ,
一个 姓名 为了 你 将 是 提议 ,

将会有人为你提议一个名字，

[ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['preʃəs] ['miːnɪŋ] ,
Of still more precious meaning ,
的 仍然 更多的 宝贵的 意义 ,

更珍贵的意义在于，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] - ,
Than that of which thou art compos'd ,
比 那 的 哪个 你 艺术 - ,

比你所拥有的更甚，

[ðoʊ] [goʊld][ænd; ənd]['ru:bi] ['ʃaɪnɪŋ] .
Though gold and ruby shining .
尽管 金子 和 红宝石 灼灼 .

尽管金光闪闪，红宝石熠熠生辉。

[ðaɪ] ['vælju:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'pɜ:d] ,
Thy value shall not be impaired ,
你的 价值 将 不是 是 受损 ,

你的价值不会受损，

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [dɪ'faɪn] [ði:] ;
For truth shall here define thee ;
为了 真相 将 这里 定义 你 ;

真理将在此定义你；

- [twʌz] ['dʒenərəs] ['pɪti] , — [kaɪnd][rɪ'gɑ:rd] ,
' Twas generous Pity , — kind regard ,
- 那是 慷慨的 遗憾 , — 种类 看待 ,

真是慷慨的怜悯，——亲切的问候，

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][dɪd] [dɪ'zaɪn] [ði:] .
Between them did design thee .
之间 他们 做过 设计 你 .

他们共同设计了你。

['kaɪndnəs] [kəm'pɜ:d] [maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt]
Kindness compared my present state
仁慈 比较的 我的 展示 状态

与我目前的处境相比，善良显得微不足道。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [wʌt] [ʃi:; ʃi] [eins] [hæd; həd] - [ˌem 'i:] ;
Wi ' what she ance had ken'd me ;
威 - 什么 她 安斯 有 - 我 ;

她对我的了解；

[ænd; ənd] ['tendər] ['pɪti] [maɪ] [feɪt] ,
And tender Pity mourn'd my fate ,
和 投标 遗憾 哀悼 我的 命运 ,

而温柔的怜悯之心也为我的命运感到悲伤，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['gɪvər] [send] [ði:] .
And bade the giver send thee .
和 巴德 这 赠予者 发送 你 .

并嘱咐赠予者派你去。

[lest] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət] [i:n] [ɔ:r][mɔ:rn] ,
Lest I had thought at e'en or morn ,
免得 我 有 想法 在 e'en 或者 早晨 ,

免得我在傍晚或清晨想到，

[ænd; ənd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [saɪ] [rɪ'flektɪd] ;
And wi ' a sigh reflected ;
和 wi - 一个 叹 反映 ;

带着一丝感慨；

[ðæt] [naʊ] - [kɔ:z] [meə] [ænd; ənd] [meə] [fər'lɔ:rn] —
That now ' cause mair and mair forlorn —
那 现在 - 原因 梅尔 和 梅尔 绝望 —

现在，这只会让人更加孤独——

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] . [-]
I therefore was neglected . [32]
我 所以 曾是 被忽视的 . [-]

因此，我被忽视了。[32]

[waɪl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [brest] [ɪz] [left] ,
While feeling in this breast is left ,
尽管 感觉 在 这 胸部 是 左边 ,

虽然这侧乳房仍然有感觉，

[ðə; ði] [praʊd] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [dɪ'spaɪz] [ðiː] ;
The proud shall ne'er despise thee ;
这 自豪的 将 从未 鄙视 你 ;

骄傲的人必不轻视你；

[aɪl] ['sɜːrkə] - [ðiː] ['pɪtiz] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] ,
I'll ca ' thee Pity's parting gift ,
患病的 ca - 你 可惜 离别 礼物 ,

我会称你为怜悯的临别赠礼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [praɪz] [ðiː] . —
And then the good will prize thee . —
和 然后 这 好的 将要 奖 你 . —

那时，善良的人会珍视你。

[les] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['bjuːti] , [ðæn; ðən] [ðæt] [neɪm] ,
Less for thy beauty , than that name ,
较少的 为了 你的 美丽 , 比 那 姓名 ,

比起你的美貌，我更看重的是你的名字。

[aɪm] [feɪn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðaɪ] ['oʊnər] ;
I'm fain at being thy owner ;
我是 欣然 在 存在 你的 所有者 ;

我很乐意成为你的主人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [mɪdst] ['perilz] , [fɑːr] [freɪ] [heɪm]
And though ' midst perils , far frae hame
和 尽管 - 中间 危险 , 远的 弗雷 家

即使身处险境，远离家乡

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] - ['doʊnər] ;
Is now the gen'rous donor ;
是 现在 这 - 捐赠者 ;

现在是慷慨的捐赠者；

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪn] ,
Not for thy sake , but for his ain ,
不是 为了 你的 清酒 , 但 为了 他的 艾因 ,

不是为了你，而是为了他自己。

[hɪm; ɪm] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] ['fɑːloʊ] ,
Him my best wishes follow ,
他 我的 最好的 愿望 跟随 ,

我向他致以最美好的祝愿。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [tæsk] ['hiːz] -
And may the task he's underta'en
和 可能 这 任务 他是 -

愿他所承担的任务得以实现。

[θraɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪloʊ] .
Thrive like the water'd willow .
蓬勃发展 喜欢 这 水 柳 .

像水中的柳树一样茁壮成长。

[meɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ,
May wealth and honour on him smile ,
可能 财富 和 荣誉 在 他 微笑 ,

愿财富和荣耀与他同在，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [fɑːr] - ['boʊv] ['iːðər] ;
And **goodness** **far** **'** **bove** **either** **;**
和 善良 远的 - 上方 任何一个 ;

远胜于两者的善良;

[piːs] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tiː] - [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪl] ,
Peace **guide** **him** **back** **t** **'** **his** **native** **isle** **,**
和平 指导 他 后退 t - 他的 本国的 小岛 ,

愿和平指引他回到故乡。

[ænd; ənd] ['seɪfti] [wɑːft; wæft][hɪm; ɪm] ['hɪðər] . [-]
And **safety** **waft** **him** **hither** **.** **[** **33** **]**
和 安全 飘动 他 这里 . [-]

安全地把他送到这里。[33]

[tɪl] [ðen] , [oʊ] ! [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [blest] ,
Till **then** **,** **O** **!** **were** **his** **labours** **blest** **,**
直到 然后 , 哦 ! 是 他的 劳动 祝福 ,

在那之前，哦！他的辛勤劳动是多么有福啊！

[fɔːr; fər][æ'frik][ænd; ənd][fɔːr; fər]['brɪt(ə)n] ,
For **Afric** **and** **for** **Britain** **,**
为了 非洲 和 为了 英国 ,

对于非洲和英国而言，

[ðæt] ['predʒədɪs] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ,
That **Prejudice** **might** **be** **dismissed** **,**
那 偏见 可能 是 解雇 ,

偏见或许会被驳回，

[ænd; ənd][juː 'es][noʊ][lɔːŋgər]['heɪtɪn] - .
And **us** **no** **longer** **hatin** **'** **.**
和 我们 不 更长 讨厌 - .

我们不再互相憎恨。

['treɪdz] ['ɪntərkɔːrs] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [miːn]
Trade's **intercourse** **might** **prove** **a** **mean**
贸易的 交往 可能 证明 一个 意思是

贸易往来可能证明是一种手段

[tiː] - [ə'mend][ðer; ðər][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] ;
T **'** **amend** **their** **sad** **condition** **;**
T - 修正 他们的 伤心 状况 ;

改善他们悲惨的处境;

[fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] , ['hev(ə)nli] [laɪt] [biː; bi] [siːn] ,
For **darkness** **,** **heavenly** **light** **be** **seen** **,**
为了 黑暗 , 天上 光 是 已见 ,

驱散黑暗，让天光显现。

- [tɪz][maɪ] [sɪn'sɪr] [pə'tɪʃ(ə)n]
' **Tis** **my** **sincere** **petition**
- 的 我的 真诚 请愿

这是我真诚的请求

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] ['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði][end]
To **Him** **,** **who** **only** **knows** **the** **end**
到 他 , WHO 仅有的 知道 这 结尾

只有祂才知道结局

[ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , —
Of **all** **from** **the** **beginning** **,** **—**
的 全部 从 这 开始 , —

从一开始，——

[meɪ] [greɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ðem; ðəm][ɪk'stend] ,

May	grace	to	them	,	even	them	extend	,
可能	优雅	到	他们	,	甚至	他们	延长	,

愿恩典临到他们，甚至临到他们。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['wɪnɪŋ] . [-]

A	willing	people	winning	.	[	34	]
一个	愿意的	人们	获胜	.	[	-	]

人民自愿获胜。[34]

['stænzə]

STANZAS

诗节

诗节

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [daɪd] [ə'brɔːd] .

To	the	Memory	of	a	Young	Gentleman	who	died	abroad	.
到	这	记忆	的	一个	年轻的	绅士	WHO	死亡	国外	.

谨以此文纪念一位在国外逝世的青年绅士。

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] [wɪtʃ] ['hæpənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

The	mournful	occasion	of	the	following	Stanzas	which	happened	soon	after	the
这	悲哀	场合	的	这	下列的	诗节	哪个	发生	很快	后	这

[prɪ'siːdɪŋ] [piːs] [wʌz; wəz][kəm'poʊzd] ,

preceding	piece	was	composed	,
前	片	曾是	由	,

以下几节诗所描述的哀悼事件发生在前一首诗创作之后不久。

[ʃoʊ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['hjuːmən][hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən]

shews	the	uncertainty	of	human	hope	,	and	the	impotency	of	all	human
展示	这	不确定	的	人类	希望	,	和	这	阳痿	的	全部	人类

[wɪʃɪz] ;

wishes	;
愿望	;

表明人类希望的不确定性，以及人类一切愿望的无力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] ['maɪti] [hænd]

but	it	becomes	his	creatures	to	humble	themselves	under	the	mighty	hand
但	它	变成	他的	生物	到	谦逊的	他们自己	在下面	这	强大的	手

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

但祂的子民理当谦卑地臣服于上帝的大能之下。

[wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃənz] , [huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ə'flɪkt] ['wɪlɪŋli] [nɔːr] [griːv] [ðə; ði]

without	repining	at	his	dispensations	,	who	doth	not	afflict	willingly	nor	grieve	the
没有	重新装订	在	他的	豁免	,	WHO	确实	不是	折磨	心甘情愿	也不	悲伤	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,

children	of	men	,
孩子们	的	男人	,

不怨恨他的安排，他不甘心使世人受苦，也不甘心使世人悲伤。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][waɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [naʊ]

but	for	wise	and	gracious	purposes	,	and	what	we	know	not	now
但	为了	明智的	和	亲切	目的	,	和	什么	我们	知道	不是	现在

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] —

we	shall	know	hereafter	—
我们	将	知道	此后	—

但这一切都是为了明智和仁慈的目的，而我们现在不知道的事情，将来一定会知道——

[gɑːd][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tɜːrprətər] ,
God is his own interpreter ,
上帝 是 他的 自己的 翻译 ,

上帝是自己的诠释者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] .
And he will make it plain .
和 他 将要 制作 它 清楚的 .

他会把事情说清楚。

['kuːpə] .
Cowper .
考珀 .

考珀。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bed] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][meɪn] ,
There is a bed beyond the main ,
那里 是 一个 床 超过 这 主要的 ,

主卧之外还有一张床。

[wer] [sliːps] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [juːθ] [ɪn] [piːs] ,
Where sleeps a generous youth in peace ,
在哪里 睡觉 一个 慷慨的 青年 在 和平 ,

一位慷慨的青年安息于何处?

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] - [ken] ,
Far distant from his kindreds ' ken ,
远的 遥远 从 他的 亲属 - 肯 ,

与他的亲人相距甚远,

[ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] . [-]
The lonely place . [35]
这 孤独 地方 . [-]

寂静之地。[35]

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['ɑːnɚz] [kɔːl] ,
He left his home at honour's call ,
他 左边 他的 家 在 荣誉的 称呼 ,

他应召离开家乡，履行职责。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [beɪz] ;
And hurried on to win her bays ;
和 慌忙 在 到 赢 她 海湾 ;

然后急忙去赢得她的海湾;

[bʌt; bət] [deθ] [kə'mɪʃnd] , [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
But death commissioned , mark'd his fall ,
但 死亡 委托 , 标记 他的 落下 ,

但死神降临，标志着他的陨落。

[er] [hæf][hɪz; ɪz] [deɪz] .
Ere half his days .
埃雷 一半 他的 天 .

在他生命的一半之前。

[æt; ət] [liːst] [saʊnd] [helθ] , [ænd; ənd] - [bluːm] ,
At least sound health , and manhood's bloom ,
在 至少 声音 健康 , 和 - 盛开 ,

至少身体健康，以及男性的青春活力，

[ɪn'trepɪd] [maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪts] [braɪt] ,
Intrepid mind and spirits bright ,
强悍 头脑 和 烈酒 明亮的 ,

无畏的勇气和明亮的精神，

[hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪst] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,

Him	promised	many	days	to	come	,
他	承诺	许多	天	到	来	,

他承诺未来会有许多日子，

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪm] [saɪt] .

To	our	dim	sight	.
到	我们的	暗淡	视线	.

在我们昏暗的视线中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['trænzətɔ:ri] [steɪt] ,

But	in	this	transitory	state	,
但	在	这	短暂的	状态	,

但在此过渡状态下，

['mænz][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði][skaɪz] ,

Man's	highest	hopes	,	below	the	skies	,
男人的	最高	希望	,	以下	这	天空	,

人类最高的希望，在天空之下，

[mʌst; məst][ɔ:l][end] [ðʌs] , [ɔ:r] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] ,

Must	all	end	thus	,	or	soon	or	late	,
必须	全部	结尾	因此	,	或者	很快	或者	晚的	,

一切终将如此结束，或早或晚。

[ɪn] “ [hɪr] [hi:; hi][laɪz] .

In	“	here	he	lies	.
在	“	这里	他	谎言	.

”他长眠于此。

” [wer] [dɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] ['li:dər] [li:v] ?

”	Where	did	his	friends	their	leader	leave	?
”	在哪里	做过	他的	朋友们	他们的	领导者	离开	?

“他的朋友们，他们的领袖，都去了哪里？”

[wʌt] ['kaɪndli][tɜ:rf][dʌθ; dəθ][hɪm; ɪm] [ɪm'breɪs] ?

What	kindly	turf	doth	him	embrace	?
什么	亲切地	草皮	确实	他	拥抱	?

他拥抱的是怎样的美好草地?

[wer] ['ɔrɪndʒ] ['bræntʃɪz] ['miŋgliŋ] [weɪv]

Where	orange	branches	mingling	wave
在哪里	橙子	分支	混杂	海浪

橙枝交织，波光粼粼

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] . [-]

Above	the	place	.	[	36	]
多于	这	地方	.	[	-	]

上方。[36]

[tu:; tə] [skri:n] [frʌm; frəm][æfrɪks] ['bɜ:rnɪŋ] [bi:mz] ,

To	screen	from	Afric's	burning	beams	,
到	屏幕	从	非洲的	燃烧	光束	,

为了躲避非洲燃烧的光束，

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['vɜ:rdʒər] ['nu:li] [sprʌŋ] ,

The	shrubs	and	verdure	newly	sprung	,
这	灌木	和	绿意盎然	新	弹簧	,

灌木和新长出的绿植，

[wer] ['dezərt] ['flaʊərz] [laɪk] ['bju:tiəs] ['dʒɛmz] ,

Where	desert	flowers	like	beauteous	gems	,
在哪里	沙漠	花朵	喜欢	美丽的	宝石	,

沙漠之花宛如美丽的宝石，

[wɪl] ['blɑːsəm] [lɔːŋ] .
Will blossom long .
将要 开花 长的 .

会一直盛开。

[ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] ['ɑːnərz] [peɪd]
The monumental honours paid
这 宏伟的 荣誉 有薪酬的

所获的巨大荣誉

[baɪ] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [rɪˈmeɪnz] ,
By friendship to his lov'd remains ,
经过 友谊 到 他的 喜爱 遗迹 ,

以友情缅怀他挚爱的遗体，

[baɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['brɪtn] [wɪl] [biː; bi] [riːd] ,
By sons of Briton will be read ,
经过 儿子们 的 英国人 将要 是 读 ,

由不列颠之子朗读，

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [streɪnz] .
In mournful strains .
在 悲哀 菌株 .

奏出哀伤的旋律。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [baɪ] ['frendli] ['niːgrəuz] [led] ,
For there , by friendly Negroes led ,
为了 那里 , 经过 友好的 黑人 引领 ,

因为在那里，由友好的黑人带领，

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] ['trævələz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəun]
Enquiring travellers will be shewn
查询 旅行者 将要 是 展示

询问的旅客将会被展示

[ðə; ði]['streɪndʒər] [waɪt] ['mænz] - [bed] ,
The stranger white man's letter'd bed ,
这 陌生人 白色的 男人的 - 床 ,

陌生白人男子的床，上面写着字，

[frʌm; frəm][lænd] [ˌʌnˈnoʊn] .
From land unknown .
从 土地 未知 .

来自未知之地。

- [twɪl] [wɔːrn][ðə; ði] [juːθ] , [huːˈɛə] [hiː; hi][biː; bi] ,
' Twill warn the youth , whoe'er he be ,
- 斜纹布 警告 这 青年 , 谁 他 是 ,

他会警告年轻人，无论他是谁，

[huː] ['hæpli][ðer; ðər] [meɪ] ['ventʃərəs] [roʊm] ,
Who haply there may venturous roam ,
WHO 或许 那里 可能 冒险的 漫游 ,

或许有人会在那里冒险漫游，

[ðæt] ['hoʊpf(ə)l] , ['helθf(ə)l] , [geɪ] [æz; əz][hiː; hi] ,
That hopeful , healthful , gay as he ,
那 充满希望 , 健康的 , 同性恋 作为 他 ,

那位充满希望、健康、快乐的同性恋者，

[suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tuːm] . [-]
Soon found a tomb . [37]
很快 成立 一个 墓 . [-]

很快发现了一座坟墓。[37]

[ðer; ðər] [rest] [hɪz; ɪz] [boʊnz] , [jet] ['fi:lɪŋ] [hɪr] ,

There	rest	his	bones	,	yet	feeling	here	,
那里	休息	他的	骨头	,	然而	感觉	这里	,

他的骸骨安息于此，但感觉却在这里。

[wɪl] [vju:] [ðə; ði] [spɑ:t] [ɪn] ['fænsiz] [dri:m] ,

Will	view	the	spot	in	fancy's	dream	,
将要	看法	这	点	在	精致的	梦	,

将在幻想的梦境中看到这个地方，

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['tru:li] [dɪr] ,

And	hold	his	memory	truly	dear	,
和	抓住	他的	记忆	真的	亲爱的	,

永远珍藏对他的记忆。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	love	his	name	.
和	爱	他的	姓名	.

而且我喜欢他的名字。

[pə'rent(ə)l] ['tendərnəs] [wɪl] [fi:l] ,

Parental	tenderness	will	feel	,
父母	压痛	将要	感觉	,

父母的温柔会让人感到，

[ɪn] ['meltɪŋ] [woʊ] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [rɪ'li:f] ,

In	melting	woe	,	a	kind	relief	,
在	融化	悲哀	,	一个	种类	宽慰	,

在悲伤之中，一种温柔的慰藉

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [i:z] [ðoʊ] ['nevər] [hi:l]

And	time	will	ease	though	never	heal
和	时间	将要	舒适	尽管	绝不	愈合

时间会抚平伤痛，但永远无法治愈一切。

[ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv] [gri:f] .

The	wound	of	grief	.
这	伤口	的	悲伤	.

悲伤的创伤。

[let] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] [floʊ] ,

Let	sisterly	affection	flow	,
让	姐妹情谊	感情	流动	,

让姐妹情谊流淌吧!

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:mz] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] [det]

It	calms	the	heart	,	and	'	tis	a	debt
它	平静	这	心	,	和	-	的	一个	债务

它能抚慰心灵，而且是一种恩情。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [lʌv] [ðeɪ] [oʊ] ,

Which	to	a	brother's	love	they	owe	,
哪个	到	一个	兄弟	爱	他们	欠	,

他们亏欠的都是兄弟之爱。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

And	to	his	fate	.
和	到	他的	命运	.

以及他的命运。

- ['peɪnf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

O'erpowering	painful	stretch	of	mind	,
-	痛苦	拉紧	的	头脑	,

难以承受的痛苦精神折磨

[fə'ti:g] [ænd; ənd]['fi:vər] , [ɔ:l][dɪd] [mi:t] ,
Fatigue and fever , all did meet ,
疲劳 和 发烧 , 全部 做过 见面 ,

疲劳和发烧，全都出现了。

[ænd; ənd] [deθ] [meɪd] [koʊld][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz][kaɪnd]
And death made cold a heart , as kind
和 死亡 制成 寒冷的 一个 心 , 作为 种类

死亡使一颗善良的心变得冰冷。

[æz; əz]['evər] [bi:t] . [-]
As ever beat . [38]
作为 曾经 打 . [-]

一如既往地击败。[38]

[bʌt; bət] ['swi:tnəs] ['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp] ;
But sweetness mixes with the cup ;
但 甜味 混合 和 这 杯子 ;

但甜味与杯子混合在一起;

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [hoʊm]
Who knows but Heaven has call'd him home
WHO 知道 但 天堂 有 被称为 他 家

谁知道呢，或许天堂已经把他召回家了。

[frʌm; frəm] ['dreɪnɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [drɑ:p]
From draining many a bitter drop
从 排水 许多 一个 苦的 降低

从无数苦涩的滴水中汲取

[ʌv; əv]['ɪlz][tu:; tə] [kʌm] .
Of ills to come .
的 疾病 到 来 .

即将到来的灾祸。

[naʊ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən][end] ,
Now anxious fears are at an end ,
现在 焦虑的 恐惧 是 在 一个 结尾 ,

现在焦虑和恐惧已经结束了。

[ænd; ənd] ['hoʊps] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] [lɔ:st]
And hope's delightful visions lost
和 希望 愉快 愿景 丢失的

而希望的美好愿景也随之消逝

[ɔ:l] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ,
All buried in a foreign land ,
全部 埋葬 在 一个 外国的 土地 ,

全部葬于异国他乡

[sæd] [æfrɪks] [koʊst] .
Sad Afric's coast .
伤心 非洲的 海岸 .

悲伤的非洲海岸。

[laɪk] [taɪm] [ɪts] ['kʌmfəts] ['fli:tɪŋ] [pru:v] ,
Like time its comforts fleeting prove ,
喜欢 时间 它是 舒适 转瞬即逝 证明 ,

就像时间一样，它的舒适感转瞬即逝。

['laɪfs] [dʒɔɪz][ɑ:r; ər] [hɪr] [bʌt; bət] ['ʃædoʊi] [blɪs] ,
Life's joys are here but shadowy bliss ,
生活的 喜悦 是 这里 但 阴暗的 极乐 ,

人生的快乐就在这里，但却是虚幻的幸福。

[faʊnd] ['riːəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] ,
Found **real** **in** **the** **world** **above** **,**
成立 真实的 在 这 世界 多于 ,

在现实世界中发现，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] . [-]
But **not** **in** **this** **.** **[** **39** **]**
但 不是 在 这 . [-]

但这次不是。[39]

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .
A **SONNET** **.**
一个 十四行诗 .

十四行诗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] [prə'dʌkʃn] , [wɪtʃ] ['meməri] , [mɔːr] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə]
The **following** **Sonnet** **was** **an** **early** **production** **,** **which** **memory** **,** **more** **faithful** **to**
这 下列的 十四行诗 曾是 一个 早期的 生产 , 哪个 记忆 , 更多的 忠实 到
[hɜːr; hər] [trʌst] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
her **trust** **than** **was** **expected** **,**
她 相信 比 曾是 预期的 ,

以下这首十四行诗是她早期的作品，记忆比预期的更忠实于她的信任。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɪn'səːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv]['mɪsɪz]
has **long** **preserved** **for** **me** **;** **it** **is** **here** **inserted** **as** **a** **memorial** **of** **Mrs**
有 长的 保存完好 为了 我 ; 它 是 这里 插入 作为 一个 纪念馆 的 太太
[piː] — — - [es] ['gʊdnəs] ,
P **—** **—** **'** **s** **goodness** **,**
P — — - s 善良 ,

一直为我保存着；在此插入，以纪念P女士的善举。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] ,
a **small** **part** **of** **which** **was** **,** **that** **she** **taught** **me** **to** **knit** **Stockings** **,**
一个 小的 部分 的 哪个 曾是 , 那 她 教授 我 到 针织 长筒袜 ,

其中一小部分是，她教会了我织长袜。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]
and **by** **means** **of** **that** **employment** **,** **I** **enjoyed** **more** **liberty** **of** **walking** **about** **in**
和 经过 方法 的 那 就业 , 我 享受 更多的 自由 的 步行 关于 在
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the **open** **air** **,**
这 打开 空气 ,

通过这份工作，我得以享受更多在户外散步的自由。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ,
than **I** **could** **otherwise** **have** **had** **,**
比 我 可以 否则 有 有 ,

比我原本可能拥有的要多得多，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eksərsaɪz][kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][prə'moʊt] [wʌt] [ʃer] [ʌv; əv] [helθ] [aɪ]
and **which** **exercise** **contributed** **greatly** **to** **promote** **what** **share** **of** **health** **I**
和 哪个 锻炼 贡献 非常 到 推动 什么 分享 的 健康 我
[pə'zest] :
possessed **:**
拥有 :

哪些运动对我的健康水平提升起到了至关重要的作用：

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [hɪr] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
but **every** **thing** **here** **is** **of** **a** **passing** **and** **changeable** **nature** **,**
但 每一个 事物 这里 是 的 一个 通过 和 多变 自然 ,

但这里的一切都是转瞬即逝、变化无常的。

[aɪ]['kænɑ:t] [naʊ]['prɑ:fɪt][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][maɪ]['dʌb(ə)l] ['benɪfɪt] ,

I	cannot	now	profit	in	that	way	,	which	was	meant	for	my	double	benefit	,
我	不能	现在	利润	在	那	方式	,	哪个	曾是	意思是	为了	我的	双倍的	益处	,

我现在无法再以那种方式获利了，而这种方式原本是为了让我双赢。

[maɪ][kaɪnd] [ɪn'strʌktrɪs] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['fli:tɪŋ] [kən'sɜ:rnz] .

my	kind	instructress	has	done	with	time	and	all	its	fleeting	concerns	.
我的	种类	女教师	有	完毕	和	时间	和	全部	它是	转瞬即逝	担忧	.

我那和蔼的老师已经厌倦了时间以及所有转瞬即逝的烦恼。

[dɪr] ['mædəm] [waɪl] [aɪ] [tred] [ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [lɔ:n] ,

Dear	madam	while	I	tread	the	verdant	lawn	,
亲爱的	女士	尽管	我	踏	这	葱茏	草地	,

亲爱的夫人，当我漫步在绿茵茵的草坪上时，

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

With	heartfelt	satisfaction	and	delight	;
和	衷心	满意	和	喜	;

满怀满足和喜悦;

['wɪðər] [baɪ] ['mɔrnɪŋz] ['maɪldɪst] ['bju:ti] [drɔ:n] ,

Whither	by	morning's	mildest	beauty	drawn	,
往哪里去	经过	早晨	最温和	美丽	绘制	,

被清晨最温柔的美景所吸引，

[ɔ:r] - [baɪ][kɑ:m] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['soʊbər] [naɪt] . [-]

Or	lur'd	by	calm	approach	of	sober	night	.	[	40	]
或者	-	经过	冷静的	方法	的	清醒	夜晚	.	[	-	]

或者被清醒夜晚的平静临近所诱惑。[40]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[kæn; kən][aɪ][fər'get] [ðæt] [aɪ] [ðæt] ['pleʒər] [oʊ]
Can I forget that I that pleasure owe
能 我 忘记 那 我 那 乐趣 欠

我怎能忘记我欠下的那份快乐?

[tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [miːnz] [rɪ'gɑːrd]
To you , but as the happy means regard
到 你 , 但 作为 这 快乐的 方法 看待

对你而言，但作为快乐的手段.....

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [best] ['ɜːrθli] [blɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] ; —
Of heaven's best earthly bliss to me below ; —
的 天 最好的 尘世的 极乐 到 我 以下 ; —

天堂最美好的幸福降临人间；——

[fɔːr; fər] [wʌt] , [seɪv] [piːs] , [kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ] [helθ] [kəm'perd] .
For what , save peace , can be with health compared .
为了 什么 , 节省 和平 , 能 是 和 健康 比较的 .

除了和平，还有什么比健康更重要的呢?

[aɪv] [noʊn] [ɪts] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [praɪz][ðə; ði] [mɔːr] ,
I've known its loss , and therefore prize the more ,
我已经 已知 它是 损失 , 和 所以 奖 这 更多的 ,

我曾经历过失去它的痛苦，因此更加珍惜它。

[ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [en'laɪvənɪŋ] [ɔːl][maɪ] [freɪm] ;
Its genial warmth enlivening all my frame ;
它是 和蔼可亲 温暖 活跃 全部 我的 框架 ;

它那温暖宜人的气息让我全身都充满了活力;

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] , [rɪ'kruːts] , [dʌz] [braitə] [θɔːts] [rɪ'stɔːr] ,
It cheers , recruits , does brighter thoughts restore ,
它 干杯 , 新兵 , 做 更亮 想法 恢复 ,

它能鼓舞士气，招募新兵，使更美好的想法重焕活力，

[ænd; ənd]['ʌndər][gɑːd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðiːz] ['kʌmfəts] [keɪm] .
And under God from you these comforts came .
和 在下面 上帝 从 你 这些 舒适 来了 .

感谢上帝，这些安慰都来自你们。

[truː] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [θred] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kluː] ,
True as the unbroken thread leads to the clue ,
真的 作为 这 未破 线 线索 到 这 线索 ,

就像那条未断的线索最终指向真相一样，

[soʊ] [dʌz] [jʊr; jər]['kaɪndnəs] [liːd] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . [-]
So does your kindness lead my love to you . [41]
所以 做 你的 仁慈 带领 我的 爱 到 你 . [-]

所以，你的善良让我爱上了你。[41]

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
TO A YOUNG LADY
到 一个 年轻的 女士

致一位年轻女士

[huː] ['dʒenərəsli] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪn] , [bʌt; bət] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

Who	generously	sent	me	a	piece	of	Gold	Coin	,	but	concealed	her	name	,
WHO	慷慨地	发送	我	一个	片	的	金子	硬币	,	但	暗	她	姓名	,

她慷慨地送了我一枚金币，但却隐瞒了她的名字。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːsɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]

one	of	my	pieces	having	come	into	her	hands	before	any	of	the	rest	were
一	的	我的	件	拥有	来	进入	她	双手	前	任何	的	这	休息	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

在其他作品发表之前，她就已经拿到了我的其中一篇作品。

[dɪr] [mɪs] , [wʌt] [brest] [soʊ] [koʊld] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ,

Dear	Miss	,	what	breast	so	cold	as	would	not	feel	,
亲爱的	错过	,	什么	胸部	所以	寒冷的	作为	会	不是	感觉	,

亲爱的小姐，哪颗胸膛如此冰冷以至于感觉不到?

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [soʊ] ['dʒenərəs] [hæv; həv] [ʃəun] ;

The	kindness	you	so	generous	have	shewn	;
这	仁慈	你	所以	慷慨的	有	展示	;

您展现出的慷慨仁慈令人敬佩;

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [neɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [kən'siːl] ,

And	since	your	name	the	Lady	did	conceal	,
和	自从	你的	姓名	这	女士	做过	隐藏	,

既然那位女士隐瞒了你的名字，

[wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fer] [ˌʌn'noʊn] .

With	grateful	heart	I	thank	you	,	fair	unknown	.
和	感激的	心	我	感谢	你	,	公平的	未知	.

我怀着感激之情感谢你，美丽的陌生人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɪs] , [aɪm] ['grætɪfaɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

Believe	me	,	Miss	,	I'm	gratified	much	more	,
相信	我	,	错过	,	我是	满意	很多	更多的	,

相信我，小姐，我感到非常欣慰。

[ðæt] [juː; jʊ] [felt] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [laɪnz] ,

That	you	felt	pleasure	from	my	humble	lines	,
那	你	毛毡	乐趣	从	我的	谦逊的	线条	,

能从我这拙劣的文字中感受到愉悦，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [stɔːr] ,

Than	to	accept	this	present	from	your	store	,
比	到	接受	这	展示	从	你的	店铺	,

与其接受你店里的这份礼物，

[ðoʊ] - [tɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] . [-]

Though	'	tis	the	finest	metal	of	the	mines	.	[	42	]
尽管	-	的	这	最好的	金属	的	这	矿井	.	[	-	]

虽然它是矿山中最好的金属。[42]

[aɪ] [fɜːrst] - [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

I	first	compos'd	them	with	a	heavy	heart	,
我	第一的	-	他们	和	一个	重的	心	,

我最初怀着沉重的心情创作了这些歌曲，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [sæd] , [nɔːr] [smɔːl] [maɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [woʊ] ;

For	I	was	sad	,	nor	small	my	cause	of	woe	;
为了	我	曾是	伤心	,	也不	小的	我的	原因	的	悲哀	;

因为我悲伤，我的悲伤事出自不小的原因;

[jet] [taɪm] [ə'liːvieɪts] [ðə; ði] ['kiːnəst] [smɑːrt] ,
Yet time alleviates the keenest smart ,
然而 时间 缓解 这 最热衷 聪明的 ,

然而，时间能抚平最敏锐的智慧，

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [maɪ] [lɔːs] [bɪ'loʊ] .
Though nothing can supply my loss below .
尽管 没有什么 能 供应 我的 损失 以下 .

虽然没有什么能弥补我下面的损失。

[jet] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['evər][kaɪnd] ;
Yet Providence to me is ever kind ;
然而 普罗维登斯 到 我 是 曾经 种类 ;

然而，老天总是眷顾我；

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv] ['hɛvən] [aɪ] ['deɪli] [noʊt] ;
The watchful care of Heav'n I daily note ;
这 警惕 关心 的 天堂 我 日常的 笔记 ;

我每日都能感受到上天的眷顾；

[sɔːft] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['evri] [brest] [aɪ][faɪnd] ,
Soft sympathy in every breast I find ,
柔软的 同情 在 每一个 胸部 我 寻找 ,

我发现，每个人的胸膛里都充满了温柔的怜悯。

[ænd; ənd] ['meni] ['kʌmfəts] [gɪld][maɪ]['hʌmb(ə)l][lɑːt] .
And many comforts gild my humble lot .
和 许多 舒适 镀金 我的 谦逊的 很多 .

我卑微的生活也蒙上了一层许多舒适。

[jes] ; ['veri] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,
Yes ; very much I may be thankful for ,
是的 ; 非常 很多 我 可能 是 感恩 为了 ,

是的，我对此非常感激。

[ðoʊ] - ['loʊnliər] [naʊ] [ðæn; ðən][wʌns] , — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] ;
Tho ' lonelier now than once , — I have a home ;
虽然 - 更孤独 现在 比 一次 , — 我 有 一个 家 ;

虽然现在比以前更孤独了，但我有家；

[hæv; həv] [stɪl] - ['boʊv] ['tʃærəti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,
Have still ' bove charity a little store ,
有 仍然 - 上方 慈善机构 一个 小的 店铺 ,

慈善机构之上还有一家小商店，

[ænd; ənd][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
And hope I shall not want for time to come .
和 希望 我 将 不是 想 为了 时间 到 来 .

希望我未来不会感到匮乏。

[ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər]['kaɪndnəs][aɪ] [rɪ'siːv] ,
This token of your kindness I receive ,
这 令牌 的 你的 仁慈 我 收到 ,

我收到了您这份心意，

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['maɪzərz] [ker] ,
And will preserve with more than Miser's care ,
和 将要 保存 和 更多的 比 守财奴的 关心 ,

而且会比吝啬鬼更精心保存。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [spent] — [ɪn] ['meməri] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
And though even spent — in memory while I live ,
和 尽管 甚至 花费 — 在 记忆 尽管 我 居住 ,

即使逝去——在我活着的时候，也永远铭记于心，

[jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['gʊdnəs] [wɪl] [biː; bi] - [ðer; ðər] . [-]
Your generous goodness will be treasur'd there . [43]
你的 慷慨的 善良 将要 是 - 那里 . [-]

你的慷慨善举将在那里被珍藏。[43]

[wʊd] , [maɪ] [jʌŋ] ['benɪfæktrɪs] , [aɪ][bʌt; bət] [nuː] ,
Would , my young benefactress , I but knew ,
会 , 我的 年轻的 慈善家 , 我 但 知道 ,

我的年轻恩人，我当时只知道，

[deɪn] ['dɪrɪst] [mɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
Deign dearest Miss to let me know your name ,
设计 亲爱的 错过 到 让 我 知道 你的 姓名 ,

尊敬的小姐，请您告知您的姓名。

[fɔːr; fər] [suːn] [ə; eɪ][gɪft][aɪ] [miːn] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] ,
For soon a gift I mean to offer you ,
为了 很快 一个 礼物 我 意思是 到 提供 你 ,

我很快会送你一份礼物，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ək'sept][aɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['feɪvər] [diːm] .
Which to accept I will a favour deem .
哪个 到 接受 我 将要 一个 偏爱 认为 .

接受我会视为恩惠。

['miːnwaɪl] , [dɪr] ['leɪdi] , [duː][nɑːt] [ðɪs] [dɪ'spaɪz] ,
Meanwhile , dear lady , do not this despise ,
同时 , 亲爱的 女士 , 做 不是 这 鄙视 ,

与此同时，亲爱的女士，请不要轻视这件事。

[ɪn] ['rʌstɪk] [dres] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [aɪ][send] ;
In rustic dress my grateful thanks I send ;
在 乡村 裙子 我的 感激的 谢谢 我 发送 ;

我身着朴素的服装，致以我最诚挚的谢意；

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,
You have my feelings here without disguise ,
你 有 我的 情怀 这里 没有 伪装 ,

你完全理解我的感受，毫无掩饰。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ɪn'tend] . [[wʌn]] [[wʌn]]
And must accept the present I intend . [1] [1]
和 必须 接受 这 展示 我 打算 . [1] [1]

必须接受我所要送的礼物。[1][1]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'tendɪd] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ] [vəːsiz] [prə'poʊzd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] . [
The present intended is a copy of my verses proposed soon to be published . [44]
这 展示 故意的 是 一个 复制 的 我的 诗句 建议的 很快 到 是 已发布 . [-] -]

这份礼物是我即将出版的诗歌的副本。[44]

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
On receiving a Descriptive Poem from a young Lady , to whom it was
在 接收 一个 描述性的 诗 从 一个 年轻的 女士 , 到 谁 它 曾是
['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
given for me ,
给定 为了 我 ,

我收到一位年轻女士赠送的描写诗，她是替我送给我的。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
by the Author .
经过 这 作者 .

作者：

[θæŋks] [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
Thanks Sir , for this new token of good - will ,
谢谢 先生 , 为了 这 新的 令牌 的 好的 - 将要 ,

谢谢您，先生，感谢您赠送的这份新的善意之礼。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd] [hæz; həz] [bɪn] ,
Which by a kindly hand convey'd has been ,
哪个 经过 一个 亲切地 手 已传递 有 到过 ,

这份礼物是由一位好心人送来的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] ['greɪtər] [stɪl] ,
It makes the greatest favour greater still ,
它 制作 这 最 偏爱 更大的 仍然 ,

它使最大的恩惠更加伟大。

[wen] ['plezntli] [kən'fəːd] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [wiːn] .
When pleasantly conferred like this I ween .
什么时候 愉快 授予 喜欢 这 我 温 .

当受到这样愉快的对待时，我会放松下来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪ'mjʊəd] ,
Was it in labyrinths of a town immured ,
曾是 它 在 迷宫 的 一个 镇 被囚禁 ,

是在一座被围困的小镇的迷宫中吗?

[ðæt] [ðʌs] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə]['rʊrəl] [siːnz] [rɪ'taɪərd] ,
That thus your thoughts to rural scenes retired ,
那 因此 你的 想法 到 乡村的 场景 退休 ,

于是，你便将思绪转向了乡村景色。

[waɪl] [juːθ] [ɔːft] - [əːz] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['lʊrd] ,
While youth oft - errs by dissipation lured ,
尽管 青年 经常 - 错误 经过 耗散 诱饵 ,

虽然青年人常常因放荡不羁的诱惑而误入歧途，

[jʊr; jər] ['betər] [tʃɔɪs] [baɪ] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] . [-]
Your better choice by wisdom was inspired . [45]
你的 更好的 选择 经过 智慧 曾是 灵感 . [-]

你凭借智慧做出了更好的选择。[45]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪd] ['meni] [ə; eɪ]['veɪkənt]['aʊər] [ɪm'plɔɪ] ,
For this did many a vacant hour employ ,
为了 这 做过 许多 一个 空缺 小时 采用 ,

为此，许多人利用了空闲时间。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪts] ['prɑːgres] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;
But pleasant hours its progress to behold ;
但 令人愉快的 小时 它是 进步 到 看哪 ;

但欣赏它的进展，真是令人愉悦的时光；

[sɔːft] [ˌrekə'lekʃənz] [self] - [ə'pruːvɪŋ] [dʒɔɪ] ,
Soft recollections self - approving joy ,
柔软的 回忆 自己 - 批准 喜悦 ,

柔和的回忆，自我认可的喜悦，

[wɜːr; wər] [jɔːrz] [ə; eɪ] [θiːm] [soʊ] [lʌvd] [ðʌs] [tuː; tə][ʌn'foʊld] .
Were yours a theme so lov'd thus to unfold .
是 你的 一个 主题 所以 喜爱 因此 到 展开 .

如果你的主题如此受人喜爱，并得以如此展开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [miːts] [maɪ] [vjuː] ,

And	now	a	finish'd	picture	meets	my	view	,
和	现在	一个	完成了	图片	满足	我的	看法	,

现在，一幅完整的画作映入我的眼帘。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] [aɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,

Which	by	the	mental	eye	can	be	discern'd	,
哪个	经过	这	精神的	眼睛	能	是	辨别	,

用心灵之眼即可辨别，

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,

Then	with	avidity	I	follow	you	,
然后	和	热情	我	跟随	你	,

然后我满怀热情地追随你，

[wer] ['pleʒər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] .

Where	pleasure	may	be	found	,	or	knowledge	learn'd	.
在哪里	乐趣	可能	是	成立	,	或者	知识	学会了	.

哪里能找到快乐，哪里能获得知识。

[liːd] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ,

Lead	where	you	please	and	trust	me	I	will	come	,
带领	在哪里	你	请	和	相信	我	我	将要	来	,

你随意带路，相信我，我会来的。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] ,

Convinced	of	this	you	will	not	lead	me	wrong	,
确信	的	这	你	将要	不是	带领	我	错误的	,

既然你确信这一点，你就不会误导我。

[ʃoʊ] [iːtʃ] [fer] ['prɑːspekt] [raʊnd] [jʊr; jər] ['ɜːrli] [hoʊm] ,

Shew	each	fair	prospect	round	your	early	home	,
秀	每个	公平的	前景	圆形的	你的	早期的	家	,

把你早期住所周围的每个潜在买家都展示一遍，

[wer] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæsts] [aɪ] [juː; jʊ] - [wen] [jʌŋ] .

Where	with	enthusiast's	eye	you	rov'd	when	young	.
在哪里	和	爱好者的	眼睛	你	-	什么时候	年轻的	.

年轻时，你曾满怀热情地四处游历。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːnəri] - [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,

Delightful	scenery	describ'd	with	skill	,
愉快	风景	-	和	技能	,

优美的景色被巧妙地描绘出来。

- [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [pliːziz] ['evri] [maɪnd] ;

Describ'd	with	feeling	pleases	every	mind	;
-	和	感觉	请	每一个	头脑	;

饱含深情的描述，人人都会喜欢；

[swiːt] ['neɪtʃər] ['evər] [dɪd] , [ænd; ənd] ['evər] [wɪl] ,

Sweet	nature	ever	did	,	and	ever	will	,
甜的	自然	曾经	做过	,	和	曾经	将要	,

善良的天性过去如此，将来也如此。

[əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meni] ['bjuːtiːz] [faɪnd] . [-]

Admirers	of	her	many	beauties	find	.	[	46	]
仰慕者	的	她	许多	美女	寻找	.	[	-	]

仰慕她众多美貌的人发现。[46]

[frʌm; frəm] ['jɑːndər] ['lɔːfti] ['emɪnəns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

From	yonder	lofty	eminence	with	you	,
从	远处	高远	卓越	和	你	,

从那高耸入云的巅峰与你同在，

[aɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [waɪd] ;

I	glance	from	sea	to	sea	,	the	picture	wide	;
我	瞥一眼	从	海	到	海	,	这	图片	宽的	;

我从一海望向另一海，画面辽阔无垠；

[bʌt; bət] [tʃiːf] [wʌn] ['lænd,skeɪps] [tʃɑːrmz] [ɪn'vaɪt] [maɪ] [vjuː] ,

But	chief	one	landscape's	charms	invite	my	view	,
但	首席	一	景观的	魅力	邀请	我的	看法	,

但最吸引我的还是那处风景的魅力，

[wɪð; wɪθ] ['ʌpləndz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [veɪlz] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] .

With	uplands	,	woods	,	and	vales	diversified	.
和	高地	,	树林	,	和	山谷	多元化	.

拥有多样化的高地、森林和山谷。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [bluː] ['waɪndɪŋ] [striːm] ;

Each	water'd	with	its	own	blue	winding	stream	;
每个	水	和	它是	自己的	蓝色的	绕线	溪流	;

每条溪流都由一条蜿蜒的蓝色溪流滋养；

— — [dɪr] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [sweɪn] [ænd; ənd] [meɪd] ,

—	—	dear	to	many	a	swain	and	maid	,
—	—	亲爱的	到	许多	一个	斯温	和	女佣	,

——深受许多男女老少喜爱，

[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'liːʒən] [driːm] ,

And	dear	to	you	as	an	Elysian	dream	,
和	亲爱的	到	你	作为	一个	极乐世界	梦	,

对你而言，如同极乐世界的梦境般珍贵，

[ɪts] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [juːθ] - .

Its	hills	with	all	the	warmth	of	youth	portray'd	.
它是	丘陵	和	全部	这	温暖	的	青年	-	.

它的山丘充满了青春的活力。

[ɪts] ['poʊəts] - [wɜːrk] , [ɪts] ['hɪroʊz] - [diːdz] - ,

Its	poets	'	work	,	its	heroes	'	deeds	explor'd	,
它是	诗人	-	工作	,	它是	英雄	-	契约	-	,

探究其诗人的作品，探索其英雄的事迹，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] [ɪts] ['veriəs] [pɑːrts] ,

With	much	research	its	various	parts	explain'd	,
和	很多	研究	它是	各种各样的	部分	解释	,

经过大量研究，其各个组成部分都得到了解释。

[baɪ] ['loʊk(ə)l] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ,

By	local	notes	with	information	stor'd	,
经过	当地的	笔记	和	信息	-	,

通过存储信息的本地笔记，

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [lɔːr] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] .

From	ancient	lore	and	modern	language	gain'd	.
从	古老的	知识	和	现代的	语言	获得	.

从古代传说和现代语言中汲取灵感。

[θæŋks] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['toʊkən] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,

Thanks	,	then	,	for	this	new	token	of	good	-	will	,
谢谢	,	然后	,	为了	这	新的	令牌	的	好的	-	将要	,

那么，谢谢你送来的这份新的善意之礼。

[ðɪs] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [siːn] ;

This	flow'ry	picture	of	your	fav'rite	scene	;
这	-	图片	的	你的	最爱	场景	;

这张你最喜欢的场景的精美图片；

[wʌt] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [skɪl] ,

What	so	engaged	your	heart	,	your	time	and	skill	,
什么	所以	已订婚的	你的	心	,	你的	时间	和	技能	,

是什么让你如此投入，倾注了你的时间和精力?

[tuː; tə] [θɪŋk] [nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] [wʌn] [soʊ] [miːn] : [-]

To	think	not	thrown	away	on	one	so	mean	:	[	47	]
到	思考	不是	抛掷	离开	在	一	所以	意思是	:	[	-	]

认为不应该被如此卑鄙的人抛弃：[47]

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [kɑːn] ,

Nor	is	it	thrown	away	,	for	I	will	con	,
也不	是	它	抛掷	离开	,	为了	我	将要	康	,

它也不会被丢弃，因为我会欺骗。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ɪts] ['tʃɔɪsəst] [laɪnz] ;

As	when	a	little	girl	,	its	choicest	lines	;
作为	什么时候	一个	小的	女孩	, 它是		精选	线条	;

就像一个小女孩，说出她最精彩的台词;

[ænd; ənd] [ɔːft] - [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [baɪ] [maɪ'self] [ə'loʊn] ,

And	oft	'	your	goodness	by	myself	alone	,
和	经常	-	你的	善良	经过	我	独自的	,

而我常常独自一人感受到你的善良，

[wɪl] [maɪnd] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [pæst] [maɪ] [θɔːt] [kəm'baɪnz] .

Will	mind	,	when	all	the	past	my	thought	combines	.
将要	头脑	,	什么时候	全部	这	过去的	我的	想法	组合	.

我会记住，当过去所有的思绪汇聚在一起时。

[meɪ] ['neɪtʃər] [stɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [rɪ'teɪn] ,

May	nature	still	for	you	her	charms	retain	,
可能	自然	仍然	为了	你	她	魅力	保持	,

愿大自然依然为你保留她的魅力，

[ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [kraʊn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [rer] ;

And	genius	crown	you	with	his	favours	rare	;
和	天才	王冠	你	和	他的	恩惠	稀有的	;

天才将赐予你罕见的恩惠;

[fɪ'lænθrəpi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [reɪn] ,

Philanthropy	within	your	bosom	reign	,
慈善事业	之内	你的	怀	在位	,

在你的统治之下，践行慈善事业。

[rɪ'lɪdʒənz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [piːs] [biː; bi] [ðer; ðər] .

Religion's	power	and	heavenly	peace	be	there	.
宗教的	力量	和	天上	和平	是	那里	.

愿宗教的力量和天上的平安与你们同在。

[meɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [lʌv] ,

May	you	,	and	she	your	friend	,	and	only	love	,
可能	你	,	和	她	你的	朋友	,	和	仅有的	爱	,

愿你，她，你的朋友，以及你唯一的爱，

[biː; bi] ['hæpi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['gʊdnəs] [groʊ] ;

Be	happy	long	,	and	still	in	goodness	grow	;
是	快乐的	长的	,	和	仍然	在	善良	生长	;

愿你长久幸福，并不断增长善良品德;

[hɪr] [blest] , [ˌhɪr'æftər] [meɪ] [jʊr; jər] [blɪs] [ɪm'pruːv] ,

Here	blest	,	hereafter	may	your	bliss	improve	,
这里	祝福	,	此后	可能	你的	极乐	提升	,

今生幸福安康，来世福泽绵长。

[wen] ['ɜ:θs] - , [ænd; ənd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [floʊ] . [-]
When earth's dissolv'd , and time shall cease to flow . [48]
什么时候 地球的 - , 和 时间 将 停止 到 流动 . [-]

当地球消亡，时间停止流逝。[48]

[ə; eɪ] ['letər]
A LETTER
一个 信

一封信

[tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] .
TO A FRIEND IN A GREAT TOWN .
到 一个 朋友 在 一个 伟大的 镇 .

致一位住在美好小镇的朋友。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [wel] [kə'nektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The following will not appear well connected at the beginning , a number of
这 下列的 将要 不是 出现 出色地 连接 在 这 开始 , 一个 数字 的
[və:siz] ['bi:ɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] :
verses being omitted :
诗句 存在 省略 :

以下内容开头部分可能显得衔接不畅，省略了一些诗句：

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kən'sɜ:rn] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hi:; hi] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli]
as they cannot concern any one but he to whom they were originally
作为 他们 不能 忧虑 任何 一 但 他 到 谁 他们 是 起初
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

因为这些话只能与它们最初被寄给的那个人有关，

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] ['ju:sf(ə)l] [ɑ:r; ər] [hɪr] [in'sə:tid] .
what may be more generally useful are here inserted .
什么 可能 是 更多的 一般来说 有用 是 这里 插入 .

这里插入了一些可能更具普遍意义的内容。

— — ['evər] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [ɪr]
— — Ever dear , with willing ear
— — 曾经 亲爱的 , 和 愿意的 耳朵

——永远亲爱的，乐于倾听

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'tend] , —
I beg you to attend , —
我 求 你 到 出席 , —

我恳请您出席，——

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] ,
I would advise you to be wise ,
我 会 建议 你 到 是 明智的 ,

我建议你明智一些。

[oʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] .
O listen to a friend .
哦 听 到 一个 朋友 .

听朋友的话。

[fər'gɪv] [ə; eɪ] [zi:l] [ðæt] [si:ks] [jʊr; jər] [wi:l] ,
Forgive a zeal that seeks your weal ,
原谅 一个 热情 那 寻找 你的 福利 ,

原谅那份一心为你谋利的热情，

[noʊ]['moʊtɪv] [els] [hæv; həv][aɪ] ;
No motive else have I ;
不 动机 别的 有 我 ;

我没有其他动机;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'tent] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər] [sent] ,
For that intent these lines are sent ,
为了 那 意图 这些 线条 是 发送 ,

为此目的，发送了这些线路。

[nɑːt] [wɪm] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] . [-]
Not whim to gratify . [49]
不是 一时兴起 到 满足 . [-]

并非一时兴起而满足。[49]

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [plækd] - [mɪdst] ['fɑːliz] [væst] ,
I know you're plac'd ' midst follies vast ,
我 知道 你是 放置 - 中间 愚行 广阔的 ,

我知道你身处巨大的愚行之中，

- [mɪdst] [vaɪs] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,
' Midst vice in every shape ,
- 中间 副 在 每一个 形状 ,

“身处各种形式的罪恶之中，

[wer] ['pleʒər] [kraɪz] , [wɪð; wɪθ]['saɪrən] [vɔɪs] ,
Where pleasure cries , with siren voice ,
在哪里 乐趣 哭泣 , 和 警笛 嗓音 ,

在享乐发出海妖般魅惑的呼喊之处，

[ænd; ənd] [fjuː] [hɜːr; hər] [waɪlz] [ɪ'skeɪp] .
And few her wiles escape .
和 很少 她 诡计 逃脱 .

她的诡计几乎无人能逃脱。

[let] ['ʌðər] ['raɪət] — [kiːp] [juː; jʊ] [ɔːl] ['kwaɪət] ,
Let others riot — keep you all quiet ,
让 其他的 暴动 — 保持 你 全部 安静的 ,

让别人闹吧——你们都给我安静点。

[sə'riːn] [ænd; ənd] [pjʊr] [wɪ'ðɪn] ;
Serene and pure within ;
安详 和 纯的 之内 ;

内心宁静纯净;

[jʊr; jər]['meɪkər] [fɪr] — [hɪz; ɪz] [lɔːz] [rɪ'vɪr] —
Your Maker fear — his laws revere —
你的 制造商 害怕 — 他的 法律 尊敬 —

敬畏你的造物主——尊崇他的律法——

[ɪn'dʌldʒ] [noʊ] ['dɑːrlɪŋ] [sɪn] .
Indulge no darling sin .
放纵 不 亲爱的 罪 .

不要放纵任何罪恶。

[wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] , [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
One day in seven , devote to heaven ,
一 天 在 七 , 奉献 到 天堂 ,

七天中有一天献给天堂，

['gɑːdz] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [siːk] ;
God's house of prayer seek ;
神的 房子 的 祷告 寻找 ;

寻求神的祷告之家;

[biː; bi] [wɒts] [ðer; ðər] [sed] [ɪn] ['meməri] [leɪd] ,

Be	what's	there	said	in	memory	laid	,
是	是什么	那里	说	在	记忆	铺设	,

就让记忆中留下那些话语吧。

[fɔːr; fər] ['præktɪs] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] .

For	practice	through	the	week	.
为了	实践	通过	这	星期	.

本周用于练习。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [dʒʌst] , [stɪl] [truː] [tuː; tə] [trʌst] ,

In	dealing	just	,	still	true	to	trust	,
在	处理	只是	,	仍然	真的	到	相信	,

秉持公正行事，始终忠于信任

[wət'evər] ['ʌðər] [duː] ,

Whatever	others	do	,
任何	其他的	做	,

无论其他人做什么，

[biː; bi] [truːθ] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fer] ,

Be	truth	sincere	,	and	honour	fair	,
是	真相	真诚	,	和	荣誉	公平的	,

要真诚诚实，要公平尊重。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . [-]

The	character	of	you	.	[	50	]
这	特点	的	你	.	[	-	]

你的性格。[50]

[oʊ] [tuː; tə][noʊ][mæn] . — [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən]

Owe	to	no	man	.	—	What	good	you	can
欠	到	不	男人	.	—	什么	好的	你	能

不欠任何人情。——你能做什么？

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [ziːl] [pər'fɔːrm] , —

With	friendly	zeal	perform	,	—
和	友好的	热情	履行	,	—

带着友好的热情进行表演，——

[let] ['heɪsti]['aɪər][jʊr; jər] [brest] [nɛə] ['faɪər] ,

Let	hasty	ire	your	breast	ne'er	fire	,
让	仓促	愤怒	你的	胸部	从未	火	,

不要让仓促的怒火点燃你的胸膛，

[ðoʊ] [rɔŋd] , [stɪl] ['pæʃənz] [stɔːrm] .

Though	wrong'd	,	still	passion's	storm	.
尽管	错误	,	仍然	激情	风暴	.

虽受委屈，激情依旧汹涌澎湃。

[dʒuː'dɪʃəs] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ;

Judicious	be	in	your	choice	;
明智的	是	在	你的	选择	;

做出明智的选择；

[ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ɪz] [rer] ;

A	real	friend	is	rare	;
一个	真实的	朋友	是	稀有的	;

真正的朋友难得一见；

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət][traɪ][ðem; ðəm] [wel] ,

Be	kind	to	all	,	but	try	them	well	,
是	种类	到	全部	,	但	尝试	他们	出色地	,

善待所有人，但也要好好考验他们。

[jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [hu:] [ʃer] .
Your confidence who share .
你的 信心 WHO 分享 .

你与分享的人之间的自信。

[veɪn] ['empti] [praɪd] , [haɪ] ['skɔ:nf(ə)l] - ,
Vain empty pride , high scornful ey'd ,
徒劳 空的 自豪 , 高的 轻蔑的 - ,

虚荣空洞的骄傲，高傲轻蔑的眼神，

[nɛə] [stu:p] [tu:; tə] ['flætər] [ˌaɪ 'ti:] ;
Ne'er stoop to flatter it ;
从未 哈腰 到 奉承 它 ;

千万不要屈尊奉承它；

[bʌt; bət] [wɜ:rθ] , [wer] [si:n] , [ɪn] [rɪtʃ] [ɔ:r] [mi:n] ,
But worth , where seen , in rich or mean ,
但 值得 , 在哪里 已见 , 在 富有的或者 意思是 ,

但无论贫富，价值都显而易见。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] .
Respect and imitate .
尊重 和 模拟 .

尊重并模仿。

[nɛə] [bi:; bi][soʊ] [wi:k] , [æz; əz] ['vɑ:ntɪŋ] [meɪk]
Ne'er be so weak , as vaunting make
从未 是 所以 虚弱的 , 作为 吹嘘 制作

永远不要像自夸那样软弱。

[praʊd] [self] [jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] [sɔ:ŋ] ;
Proud self your darling song ;
自豪的 自己 你的 亲爱的 歌曲 ;

骄傲的自己，你亲爱的歌；

[let] ['ʌðər] [preɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [kɔ:z] ,
Let others praise , if there is cause ,
让 其他的 称赞 , 如果 那里 是 原因 ,

如果值得称赞，就让别人称赞吧。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌnz] [oʊn] [tʌŋ] . [-]
But never one's own tongue . [51]
但 绝不 一个人的 自己的 舌头 . [-]

但绝不能是自己的舌头。[51]

[veɪn] [boʊstɪŋ] [mʌst; məst] [stɪl] [reɪz] [dɪs'gʌst] ,
Vain boasting must still raise disgust ,
徒劳 吹嘘 必须 仍然 增加 厌恶 ,

虚荣的吹嘘仍然令人厌恶。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plɔ:z] [iks'pekts] ;
Where it applause expects ;
在哪里 它 掌声 预期 ;

掌声如期而至；

[bʌt; bət] ['sɑ:lɪd] [sens] [lə:nz] ['dɪfɪdəns] ,
But solid sense learns diffidence ,
但 坚硬的 感觉 学习 羞怯 ,

但稳重的理智会学会谦逊。

[baɪ] ['si:ɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['di:fekts; dɪ'fekts] .
By seeing its own defects .
经过 看到 它是 自己的 缺陷 .

通过认识到自身的缺陷。

[biː; bi][baɪ] [iːtʃ] [fɔːlt] [ɪn] ['ʌðər] [tɔːt] ,
Be by each fault in others taught ,
是 经过 每个 过错 在 其他的 教授 ,

以他人的每一个缺点为鉴，

[tiː] - [ə'vɔɪd][ðə; ði] [seɪm] [θruː] [laɪf] ;
T ' avoid the same through life ;
T - 避免 这 相同的 通过 生活 ;

一生中都要避免这种情况；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər][hɜːrt] [sʌtʃ] [nɛə] [rɪ'pɔːrt] ,
But to their hurt such ne'er report ,
但 到 他们的 伤害 这样的 从未 报告 ,

但令他们伤心的是，这样的报道从未出现过。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [straɪf] .
Thus keeping clear of strife .
因此 保持 清除 的 冲突 .

从而远离纷争。

[noʊ][wɜːrd] [əb'siːn] , [ɔːr] [oʊθ] [prə'feɪn] ,
No word obscene , or oath profane ,
不 单词 猥亵 , 或者 誓言 亵渎 ,

没有使用淫秽词语，也没有使用亵渎的誓言。

[biː; bi][baɪ][jʊr; jər][lɪps] ,
Be by your lips express'd ,
是 经过 你的 嘴唇 表达 ,

用你的嘴唇表达出来，

[nɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ɪr] [ə'pruːvɪŋ] [hɪr] ,
Nor even your ear approving hear ,
也不 甚至 你的 耳朵 批准 听到 ,

甚至连你耳朵都听不到赞许的声音，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər][soʊl] [dɪ'test] .
But from your soul detest .
但 从 你的 灵魂 厌恶 .

但这是发自你灵魂深处的厌恶。

[ɪn] ['riːzənz] [skeɪl] [weɪ] ['mætərz] [wel] ,
In reason's scale weigh matters well ,
在 原因 规模 称重 事情 出色地 ,

在理性的尺度上，好好权衡利弊。

[wen] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ;
When doubtful how to act ;
什么时候 疑 如何 到 行为 ;

当不知如何行动时；

[bʌt; bət] [nɛə] [ɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [pɔːz] ,
But ne'er in cause of goodness pause ,
但 从未 在 原因 的 善良 暂停 ,

但切勿因行善而停下脚步，

[nɔːr] ['vɜːrtʃuəs] ['məuʃənz] [tʃek] . [-]
Nor virtuous motions check . [52]
也不 有德行的 运动 查看 . [-]

善行也无法阻止。[52]

[ɔːl] [ɪl] [rɪ'zɪst] , [duː][nɑːt] [ə'sɪst]
All ill resist , do not assist
全部 患病的 抵抗 , 做 不是 协助

所有恶人都应抵制，不要协助

[ɪn] ['eni] ['gɪlti] [skiːm] ,
In any guilty scheme ,
在 任何 有罪的 方案 ,

在任何有罪的计划中，

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ɔːl] [foʊz] [huː] [wʊd] [prə'poʊz]
But count all foes who would propose
但 数数 全部 敌人 WHO 会 提出

但要把所有会提出这种提议的敌人都算上。

[tuː; tə] ['sʌli] [soʊ][jʊr; jər] [feɪm] .
To sully so your fame .
到 玷污 所以 你的 名声 .

玷污你的名誉。

[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [bɔːrd] [ʃʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
The gaming board shun as a sword ,
这 赌博 木板 回避 作为 一个 剑 ,

棋盘被当作剑来排斥，

[ðæt] [wʊd] [ə'seɪl] [jʊr; jər] [brest] ;
That would assail your breast ;
那 会 攻击 你的 胸部 ;

那会冲击你的胸部；

[hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] , [laɪk] [deθ] [ɪ'luːd] ,
Haunts of the rude , like death elude ,
闹鬼的地方 的 这 粗鲁的 , 喜欢 死亡 躲避 ,

粗鲁之人的出没之处，如同死神般难以捉摸。

[ænd; ənd] ['drʌŋkədz] - [boʊl] [ʌn'blɪst] .
And drunkards ' bowl unblest .
和 醉汉 - 碗 不幸的 .

醉汉的碗不受祝福。

[ɪn] ['hɑːrmləs] [dʒɔɪ][jʊr; jər] [deɪz] [ɪm'plɔɪ] ,
In harmless joy your days employ ,
在 无害 喜悦 你的 天 采用 ,

在无害的快乐中度过你的每一天，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌl] ;
I would not have them dull ;
我 会 不是 有 他们 乏味的 ;

我不想让他们变得乏味；

[tuː; tə][sʌm; səm][waɪz] [juːz] , [iːtʃ] [sper] ['aʊər] [tʃuːz] ,
To some wise use , each spare hour chuse ,
到 一些 明智的 使用 , 每个 空闲的 小时 选择 ,

明智地利用每一分空闲时间，

[ɑːn] ['pleʒərz] ['ræʃ(ə)nəl] .
On pleasures rational .
在 快乐 合理的 .

论理性的快乐。

['laɪtsəm] [æz; əz] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] [geɪ] ,
Lightsome as day with spirits gay ,
轻盈 作为 天 和 烈酒 同性恋 ,

心情愉悦，精神振奋，

[ænd; ənd] ['spraɪtli] ['tempər] ['iːv(ə)n] ;
And sprightly temper even ;
和 轻快的 脾气 甚至 ;

而且性情轻快活泼；

[dʒɔɪn]['dʒɑːkənd] [mɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ,
Join **jocund** **mirth** **,** **with** **men** **of** **worth** **,**
加入 欢乐 欢笑 , 和 男人 的 值得 ,

与有德之士一同欢笑

[bʌt; bət] [nɛə] [tuː; tə] [ɪk'ses] ['drɪvn] . [-]
But **ne'er** **to** **excess** **driven** **.** **[** **53** **]**
但 从未 到 过量的 驱动 . [-]

但切勿过度驱使。[53]

[gʊd] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] , [riːd] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] ,
Good **books** **at** **home** **,** **read** **in** **your** **room** **,**
好的 图书 在 家 , 读 在 你的 房间 ,

家里有好书，可以在房间里读。

[wen] ['bɪznəs] [wɪl] [pər'mɪt] ;
When **business** **will** **permit** **;**
什么时候 商业 将要 允许 ;

当业务允许时；

[ðiːz] [frendz] [iːtʃ] [naɪt] [wɪl] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
These **friends** **each** **night** **will** **bring** **delight** **,**
这些 朋友们 每个 夜晚 将要 带来 喜 ,

这些朋友每晚都会带来欢乐，

- [baɪ] [noʊ] [rɪ'gret] .
Pursu'd **by** **no** **regret** **.**
- 经过 不 后悔 .

无悔追求。

[jʊr; jər] ['pɪloʊ] [prest] , [ðen] [swiːtəst] [rest]
Your **pillow** **prest** **,** **then** **sweetest** **rest**
你的 枕头 牧师 , 然后 最甜美的 休息

枕好，然后是甜蜜的睡眠

[wɪl] ['evri] [sens] [əb'zɔːrb] ;
Will **every** **sense** **absorb** **;**
将要 每一个 感觉 吸收 ;

所有感官都会吸收；

[sʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [gɪlt] , [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [felt] ,
Such **as** **by** **guilt** **,** **can** **ne'er** **be** **felt** **,**
这样的 作为 经过 有罪 , 能 从未 是 毛毡 ,

例如，内疚感，永远无法感受到。

[wɪtʃ] ['veksɪŋ] [driːmz] [dɪ'stɜːrb] .
Which **vexing** **dreams** **disturb** **.**
哪个 令人恼火 梦境 打扰 .

哪些恼人的梦境令人不安?

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] , [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [weɪz] ,
A **heart** **at** **ease** **,** **in** **virtue's** **ways** **,**
一个 心 在 舒适 , 在 美德 方式 ,

内心平静，遵循美德之道

[ɪts] ['pɔːrʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [piːs] ;
Its **portion** **here** **is** **peace** **;**
它是 部分 这里 是 和平 ;

它在这里所代表的是和平；

[biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [eɪm] — [ə; eɪ] ['wəːðiə] [dʒem]
Be **that** **your** **aim** **—** **a** **worthier** **gem**
是 那 你的 目的 — 一个 更值得 宝石

就让这成为你的目标——一颗更有价值的宝石

[ðæn; ðən]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kraʊn] [dʌθ; dəθ] [greɪs] .

Than	**George's**	**crown**	**doth**	**grace**	**.**
比	乔治的	王冠	确实	优雅	.

比乔治的王冠更显华贵。

[freʃ] ['hoʊlsəm] [er] , [ɔ:ft] [wɔ:k] [tu:; tə] [ʃer] ;

Fresh	**wholesome**	**air**	**,**	**oft**	**walk**	**to**	**share**	**;**
新鲜的	健康	空气	,	经常	走	到	分享	;

新鲜健康的空气，经常散步分享;

[frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [sti:l] ;

From	**noise**	**and**	**nonsense**	**steal**	**;**
从	噪音	和	废话	偷	;

从噪音和胡言乱语中窃取;

[ə'tend] [tu:; tə] [helθ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [welθ]

Attend	**to**	**health**	**,**	**without**	**which**	**,**	**wealth**
出席	到	健康	,	没有	哪个	,	财富

关注健康，没有健康，就没有财富。

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'veɪl] . [-]

Will	**be**	**of**	**small**	**avail**	**.**	**[**	**54**	**]**
将要	是	的	小的	可用	.	[	-	]

收效甚微。[54]

[ɪf] ['fɔ:rtʃən] [smaɪl] , [oʊ][let] ['mi:nwaɪl] ,

If	**fortune**	**smile**	**,**	**O**	**let**	**meanwhile**	**,**
如果	财富	微笑	,	哦	让	同时	,

如果好运眷顾，哦，就让时光流逝吧。

[ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [gɑ:d][bi:; bi] [blest] ;

A	**giving**	**God**	**be**	**blest**	**;**
一个	给予	上帝	是	祝福	;

慷慨的上帝，愿您蒙福;

[ðoʊ] ['trʌblz] - , [jet] [mi:k] [ə'dɔ:r] ,

Though	**troubles**	**low'r**	**,**	**yet**	**meek**	**adore**	**,**
尽管	麻烦	-	,	然而	温顺	崇拜	,

虽然烦恼较少，但依然温顺地喜爱，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['meɪkər] [trʌst] .

And	**in**	**your**	**Maker**	**trust**	**.**
和	在	你的	制造商	相信	.

并信赖你的造物主。

[wʌt] ['prɑ:vɪdəns] [dʌθ; dəθ][waɪz] [dɪ'spens] ,

What	**Providence**	**doth**	**wise**	**dispense**	**,**
什么	普罗维登斯	确实	明智的	分配	,

天意所赐予的，

[ʃʊd; ʃəd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [bi:; bi] [vju:d] ,

Should	**by**	**his**	**friends**	**be**	**view'd**	**,**
应该	经过	他的	朋友们	是	已查看	,

应该由他的朋友们来看，

[ɔ:l] [sent] [ɪn] [lʌv] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [pru:v] ,

All	**sent**	**in**	**love**	**,**	**their**	**hearts**	**to**	**prove**	**,**
全部	发送	在	爱	,	他们的	心	到	证明	,

都是出于爱意而送，用行动证明他们的心意。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] .

And	**working**	**for**	**their**	**good**	**.**
和	在职的	为了	他们的	好的	.

并且努力为他们谋福利。

[ɪn] ['evrɪ] [keɪs] , [ðen] ['hʌmblɪ] [pleɪs] ,
In every case , then humbly place ,
在 每一个 案件 , 然后 谦卑地 地方 ,

无论哪种情况，都要谦卑地放置，

[ɑːn] [haɪ] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ;
On high your confidence ;
在 高的 你的 信心 ;

保持高度自信；

[juːz] [miːnz] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət]['greɪtf(ə)l] [vjuː] ,
Use means , ' tis true , but grateful view ,
使用 方法 , - 的 真的 , 但 感激的 看法 ,

使用手段固然没错，但心存感激之情，

[ænd; ənd] [oʊn] [ɔːl] [help] [frʌm; frəm] [ðens] .
And own all help from thence .
和 自己的 全部 帮助 从 因此 .

并承认来自那里的所有帮助。

[freɪl] ['ɜːrɪŋ] [mæn] , [duː] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
Frail erring man , do all he can ,
脆弱 犯错 男人 , 做 全部 他 能 ,

脆弱易犯错的人，尽其所能。

[kæn; kən]['merɪt] [meɪk] [noʊ] [pliː] ;
Can merit make no plea ;
能 优点 制作 不 恳求 ;

理智无法辩解；

[wiː; wi] [æt; ət] ['gɑːdz] [hænd] [kæn; kən] [nɔːt] [kə'mænd] ,
We at God's hand can nought command ,
我们 在 神的 手 能 零 命令 ,

我们在上帝手中无能为力，什么也命令不了。

[hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [friː] . [-]
His favours all are free . [55]
他的 恩惠 全部 是 自由的 . [-]

他的恩惠都是免费的。[55]

[friː] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] , [oʊ] !
Free grace and love , Oh !
自由的 优雅 和 爱 , 哦 !

免费恩典和爱，哦!

[ðiːz] [ɪm'pruːv] ,
these improve ,
这些 提升 ,

这些方面有所改善，

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [klaɪm] ,
While in this lower clime ,
尽管 在 这 降低 气候 ,

而在这种较低海拔地区，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [mʌst; məst] [end] , [æz; əz] [hɪr] [wiː; wi] [spend] ,
For all must end , as here we spend ,
为了 全部 必须 结尾 , 作为 这里 我们 花费 ,

一切终将结束，正如我们在此度过的时光一样。

[juːz] [ɔːr] [ə'bjuːs] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
Use or abuse our time .
使用 或者 虐待 我们的 时间 .

善待或滥用我们的时间。

[wʌn] [θɪŋ] - ['boʊv][ɔːl] , [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

One	thing	'	bove	all	,	one	day	we	shall
一	事物	-	上方	全部	,	一	天	我们	将

最重要的是，总有一天我们会

[faɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['niːdfl] [moʊst] ;

Find	to	be	needful	most	;
寻找	到	是	需要	最多	;

发现最需要;

[ænd; ənd] [taɪm] [ˌem aɪ 'es] - [spent] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'pent] ,

And	time	mis	-	spent	,	we	may	repent	,
和	时间	误	-	花费	,	我们	可能	悔改	,

而对于虚度的时光，我们或许会感到后悔。

['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['moʊmənts] [lɔːst] .

Our	precious	moments	lost	.
我们的	宝贵的	时刻	丢失的	.

我们失去的珍贵时光。

[taɪm] [pæst] , [ə'gen] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən]

Time	pass'd	,	again	we	never	can
时间	通过	,	再次	我们	绝不	能

时光流逝，我们却永远无法.....

[wɪð; wɪθ] [nɔːr] [terz] [rɪ'kɔːl] ;

With	pray'rs	nor	tears	recall	;
和	祈祷者	也不	眼泪	记起	;

带着祈祷和泪水回忆;

[ænd; ənd] [ɛə] [pər'hæps] [fjuː] [deɪz] [ɪ'læps] ,

And	e'er	perhaps	few	days	elapse	,
和	曾经	也许	很少	天	流逝	,

或许没过几天，

[wiː; wi] [loʊ] [ɪn] [dʌst] [meɪ] [fɔːl] .

We	low	in	dust	may	fall	.
我们	低的	在	灰尘	可能	落下	.

我们灰尘少，可能会掉下来。

[noʊ] ['wɪzdəm] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'teɪn] ,

No	wisdom	then	we	can	attain	,
不	智慧	然后	我们	能	达到	,

那时我们便无法获得任何智慧。

[ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] ;

Or	knowledge	in	the	tomb	;
或者	知识	在	这	墓	;

或者说，坟墓里的知识;

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [dʌθ; dəθ] ['wɔːrnɪŋ] [gɪv] ,

Each	day	we	live	doth	warning	give	,
每个	天	我们	居住	确实	警告	给	,

我们活着的每一天都给我们带来警告，

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [meɪ] ['ʃɔːrtli] [kʌm] . [-]

That	change	may	shortly	come	.	[	56	]
那	改变	可能	不久	来	.	[	-	]

这种变化可能很快就会到来。[56]

[deθ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [meɪks] ['hævək] [waɪd] ,

Death	at	our	side	makes	havock	wide	,
死亡	在	我们的	边	制作	浩劫	宽的	,

死亡降临，必将带来巨大灾难。

[ə'kweɪntəns] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,
Acquaintance not a few ,
熟人 不是 一个 很少 ,

认识的人不少，

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
Some young and gay are call'd away ,
一些 年轻的 和 同性恋 是 被称为 离开 ,

一些年轻的同性恋者被召回，

[sɪns] [aɪ][læst] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Since I last spoke with you .
自从 我 最后的 辐 和 你 .

自从上次和你说话以来。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd][biː; bi] [priːpɑːrd] ,
Let us regard , and be prepar'd ,
让 我们 看待 , 和 是 准备好了 ,

让我们重视并做好准备，

[mɔːr] - [frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [tɔɪz] ,
More wean'd from worldly toys ,
更多的 - 从 世俗 玩具 ,

逐渐远离世俗玩具，

[wɪtʃ] [nɔːt] [kæn; kən] [gɪv] , [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [dɪ'siːv]
Which nought can give , but us deceive
哪个 零 能 给 , 但 我们 欺骗

它什么都给不了，只会欺骗我们

[wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪz] .
With false and fleeting joys .
和 错误的 和 转瞬即逝 喜悦 .

虚假而短暂的快乐。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪnd][ɪz] [ʃʊr]
The immortal mind is sure design'd
这 不朽 头脑 是 当然 设计的

不朽的心灵肯定是精心设计的。

[tuː; tə][raɪz] - ['boʊv]['traɪfəlz] [hɪr] ,
To rise ' bove trifles here ,
到 上升 - 上方 琐事 这里 ,

要超越这里的琐事，

[stɪl] [sɔːrɪŋ] ['haɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪər]
Still soaring higher , it should aspire
仍然 翱翔 更高 , 它 应该 渴望

它仍在不断攀升，应该奋力拼搏。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪts] ['neɪtɪv] [sfɪr] .
To heaven , its native sphere .
到 天堂 , 它是 本国的 领域 .

回归天堂，回归它原本的领域。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][skaɪz] , [nɔːt] [kæn; kən] [sə'faɪs] ,
Below the skies , nought can suffice ,
以下 这 天空 , 零 能 足够了 ,

天空之下，万物皆不足以满足。

[ðə; ði][soʊl] [stɪl] [fiːlz] [ə; eɪ][vɔɪd] ;
The soul still feels a void ;
这 灵魂 仍然 感觉 一个 空白 ;

灵魂深处依然感到空虚；

[ɪts] [lʌvd] [ə'boʊd][ɪz][wɪð; wɪθ][ɪts][gɑːd] ,
Its lov'd abode is with its God ,
它是 喜爱 住所 是 和 它是 上帝 ,

它挚爱的居所是与它的神同在。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fʊl] [ɛndʒɔɪd] . [-]
His presence full enjoy'd . [57]
他的 在场 满的 享受 . [-]

他的出现令人十分享受。[57]

[lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [steɪt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [deɪt] ,
Look on this state so short of date ,
看 在 这 状态 所以 短的 的 日期 ,

看看这个州，日期这么短，

[æz; əz]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ;
As trial for the next ;
作为 审判 为了 这 下一个 ;

作为下一阶段的试验；

[θruː] - [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [neɪm] [meɪk] ['hev(ə)n] [jʊr; jər][kleɪm] ,
Thro ' a Saviour's name make heaven your claim ,
喉咙 - 一个 救世主的 姓名 制作 天堂 你的 宣称 ,

藉着救主的名，赢得天堂。

[biː; bi][ðer; ðər][jʊr; jər] ['treʒər] [fɪkst] .
Be there your treasure fix'd .
是 那里 你的 宝藏 已修复 .

把你的宝藏固定在那里。

[ðoʊ] - [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [læk] ,
Tho ' we are weak , and wisdom lack ,
虽然 - 我们 是 虚弱的 , 和 智慧 缺少 ,

虽然我们软弱，缺乏智慧，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][best] ['ɪntrəst] [blaɪnd] ;
To our best interest blind ;
到 我们的 最好的 兴趣 瞎的 ;

为了我们的最大利益，盲目地；

[eɪd] , ['wɪzdəm] , [laɪt] , [ɪf] [sɔːt] [ə'raɪt] ,
Aid , wisdom , light , if sought aright ,
援助 , 智慧 , 光 , 如果 寻求 好的 ,

帮助、智慧、光明，只要寻求方法得当。

[wiː; wi] ['greɪʃəsli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
We graciously shall find .
我们 亲切地 将 寻找 .

我们一定会找到的。

[meɪ] ['hev(ə)n][də'rekt] , [ænd; ənd] [nɛə] [fər'seɪk] ,
May heaven direct , and ne'er forsake ,
可能 天堂 直接的 , 和 从未 背叛 ,

愿上天指引，永不离弃。

[bʌt; bət] [bles] [maɪ] ['juːθfl] [frend] ;
But bless my youthful friend ;
但 保佑 我的 青春 朋友 ;

但愿我的年轻朋友蒙福；

[tuː; tə][laɪf] [gɪv] [tʃɑːrmz] , [ɪn] ['dɛθs] [ə'lɑːmz] —
To life give charms , in death's alarms —
到 生活 给 魅力 , 在 死亡人数 警报 —

在死亡的惊恐中，赋予生命以魅力——

[piːs] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [send] . [-]
Peace , Hope , and Triumph send . [58]
和平 , 希望 , 和 胜利 发送 . [-]

和平、希望和胜利降临。[58]

[ə; eɪ] ['letər]
A LETTER
一个 信

一封信

[tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ðen] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [pɜːrθ] .
To my NEPHEW after he had been ill , then residing in Perth .
到 我的 侄子 后 他 有 到过 患病的 , 然后 居住 在 珀斯 .

献给我生病时住在珀斯的侄子。

[dɪr] [dʒiː] — — [wen] [juː; jʊ] [ðiːz] [laɪnz] [rɪ'siːv] ,
Dear G — — when you these lines receive ,
亲爱的 G — — 什么时候 你 这些 线条 收到 ,

亲爱的G——当你收到这些文字时，

[sʌm; səm] ['lʌvli] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
Some lovely day like this ,
一些 迷人的 天 喜欢 这 ,

像今天这样美好的日子，

[ðen] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [frendz] [æsk] [liːv] ,
Then of your guardian friends ask leave ,
然后 的 你的 监护人 朋友们 问 离开 ,

然后你的监护人朋友们请求离开，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ænsər] , [jes] —
And if they answer , yes —
和 如果 他们 回答 , 是的 —

如果他们回答"是"——

[wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [θæŋks] [ək'sept][ðə; ði] [buːn] ;
With bow of thanks accept the boon ;
和 弓 的 谢谢 接受 这 恩惠 ;

鞠躬致谢，接受恩惠；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] [gliː] ,
And then with playful glee ,
和 然后 和 顽皮的 高兴 ,

然后带着玩世不恭的喜悦，

[ænd; ənd] ['laɪtsəm] [step] , [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [nuːn] ,
And lightsome step , come here at noon ,
和 轻盈 步 , 来 这里 在 中午 ,

轻快地迈着步子，中午来这里吧。

[tuː; tə][daɪn] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [-]
To dine that day with me . [59]
到 用餐 那 天 和 我 . [-]

那天和我一起吃饭。[59]

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['gɑːdɪənz] ['ænsər] , [noʊ] ,
But if your guardians answer , no ,
但 如果 你的 守护者 回答 , 不 ,

但如果你的监护人回答"不"，

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [səb'mɪt] ;
Without complaint submit ;
没有 抱怨 提交 ;

无投诉提交；

[wɒts] ['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][best] [ðeɪ] [noʊ] ,
What's proper for you best they know ,
是什么 恰当的 为了 你 最好的 他们 知道 ,

他们最清楚什么对你最合适。

[ænd; ənd] ['evri] [wei] [moʊst][fɪt] .
And every way most fit .
和 每一个 方式 最多 合身 .

而且各方面都非常合适。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] , [rɪ'leɪʃnz] [kaɪnd] ,
Returning health , relations kind ,
返回 健康 , 关系 种类 ,

恢复健康，人际关系融洽

[ðiːz] ['blesɪŋz] ['duːli][praɪz] ,
These blessings duly prize ,
这些 祝福 正式地 奖 ,

这些福分值得珍惜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] , [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ,
And with a glad , but humble mind ,
和 和 一个 高兴的 , 但 谦逊的 头脑 ,

怀着喜悦而谦逊的心情，

[let] ['greɪtf(ə)l] [θɔːts] [ə'raɪz] ,
Let grateful thoughts arise ,
让 感激的 想法 出现 ,

让感恩的念头升起，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [dɪ'vaɪn] ,
And trace them from a source divine ,
和 痕迹 他们 从 一个 来源 神圣的 ,

并追溯它们的源头，它们都源自神圣的事物。

[wens] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [floʊ] ,
Whence all our blessings flow ,
何处 全部 我们的 祝福 流动 ,

我们一切福祉的源泉，

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [jʊr; jər][soʊl] [rɪ'faɪn] ,
Such feelings will your soul refine ,
这样的 情怀 将要 你的 灵魂 精炼 ,

这样的感受会净化你的灵魂。

[truː] ['hæpinəs] [tuː; tə] [noʊ] .
True happiness to know .
真的 幸福 到 知道 .

懂得真正的幸福。

[fɔːr; fər][ɪn] [wət'evər] [steɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
For in whatever state we are ,
为了 在 任何 状态 我们 是 ,

无论我们处于何种状态，

- [tɪz] ['kʌmfərt] [stɪl] [tuː; tə] [fiːl] ,
' Tis comfort still to feel ,
- 的 舒适 仍然 到 感觉 ,

仍然感到舒适，

[wɪə(r)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [ker] ,
We're under his Almighty care ,
是 在下面 他的 全能者 关心 ,

我们都在他全能的庇佑之下。

[huː] ['ɔːrdərz][ɔːl] [θɪŋz] [wel] . [-]
Who orders all things well . [60]
WHO 订单 全部 事物 出色地 . [-]

他把一切都安排得井井有条。[60]

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,
Supported by his Providence ,
有 经过 他的 普罗维登斯 ,

蒙受天意眷顾，

[prɪ'zɜːrv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Preserved by his power ,
保存完好 经过 他的 力量 ,

因他的权力而得以保全，

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][ɪn] [ɑːm'nɪpətəns] ,
Our hope is in Omnipotence ,
我们的 希望 是 在 全能 ,

我们的希望在于全能的上帝。

[bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] .
Both now and evermore .
两个都 现在 和 越来越 .

现在如此，将来亦如此。

[nɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp][kæn; kən][ˌjuː 'es] [dɪ'praɪv] ,
Nought of this hope can us deprive ,
零 的 这 希望 能 我们 剥夺 ,

没有任何希望能够剥夺我们这份希望。

[ən'les] , [oʊ] ['wɪkɪd] [θɔːt] !
Unless , O wicked thought !
除非 , 哦 邪恶 想法 !

除非，哦，邪恶的念头！

[wiː; wi] - [genst] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['məːsiz] [straɪv] ,
We ' gainst his tender mercies strive ,
我们 - 对抗 他的 投标 怜悯 努力 ,

我们与他的慈悲为敌，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət] [nɔːt] .
And set his love at nought .
和 放 他的 爱 在 零 .

并将他的爱视作虚无。

[biː; bi] [ðen] [jʊr; jər] ['juːθfl] [hɑːrt] -
Be then your youthful heart impress'd
是 然后 你的 青春 心 -

那时，你那颗年轻的心就会被深深打动。

[wɪð; wɪθ] [ɔː] , [nɔːr][soʊ] [ə'fend] , —
With awe , nor so offend , —
和 敬畏 , 也不 所以 得罪 , —

怀着敬畏之心，也不要如此冒犯——

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [dred] [pəzɛsd] —
But not with gloomy dread possess'd —
但 不是 和 阴沉 恐惧 拥有 —

但并非被阴郁的恐惧所支配——

[jʊr; jər]['meɪkər][ɪz][jʊr; jər] [frend] .
Your Maker is your friend .
你的 制造商 是 你的 朋友 .

造物主就是你的朋友。

[wen] [aɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd][laɪ] [peɪl] ,
When I beneath the sod lie pale ,
什么时候 我 下面 这 草皮 说谎 苍白 ,

当我苍白地躺在草皮下时，

[oʊ] ! [meɪ] [jʊr; jər] [deɪz] [biː; bi] [spent] ,
O ! may your days be spent ,
哦 ! 可能 你的 天 是 花费 ,

哦！愿你的日子过得……

[ðoʊ] - ['lɑːtɪd] [ɪn] ['laɪfs] ['hʌmb(ə)l] [veɪl] ,
Though ' lotted in life's humble vale ,
尽管 - 抽奖 在 生活的 谦逊的 谷 ,

虽然身处人生卑微的谷底，

[ɪn] ['paɪəs] [kɑːm] ['kɑːntent] . [-]
In pious calm content . [61]
在 虔诚的 冷静的 内容 . [-]

虔诚而平静的满足。[61]

[naʊ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['baʊnti] [kraʊnd] ,
Now Spring with promis'd bounty crown'd ,
现在 春天 和 承诺 赏金 加冕 ,

如今春天已至，万物复苏，生机勃勃。

[ʌn'lɔks] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['stɔrz] ;
Unlocks her lovely stores ;
解锁 她 迷人的 商店 ;

打开她可爱的商店；

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] ,
' Tis time to dress the spot of ground ,
- 的 时间 到 裙子 这 点 的 地面 ,

是时候给这块地打理一下了。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [jɔːrz] .
That shall be called yours .
那 将 是 称为 你的 .

那将归你所有。

[wen] - ['stɔrmz] [rɪ'triːt] [æt; ət][læst] ,
When wint'ry storms retreat at last ,
什么时候 - 暴风雨 撤退 在 最后的 ,

当凛冽的寒风终于退却，

[ə'fɑːr][tuː; tə]['froʊz(ə)n] ['siːz] ;
Afar to frozen seas ;
远方 到 冷冻 海域 ;

远至冰封的大海；

[jʊr; jər] [siːdz] [wɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [fæst] ,
Your seeds will spring and blossom fast ,
你的 种子 将要 春天 和 开花 快速地 ,

你的种子会很快发芽开花。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] .
And scent the summer breeze .
和 香味 这 夏天 微风 .

感受夏日微风的芬芳。

[wen] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [vjuː] ,
When flowers are beautiful to view ,
什么时候 花朵 是 美丽的 到 看法 ,

当鲜花盛开时，令人赏心悦目。

[fiːldz] [griːn] , [ænd; ənd] [fer] [ðə; ði][skaɪ] ,
Fields green , and fair the sky ,
田野 绿色的 , 和 公平的 这 天空 ,

田野翠绿，天空晴朗。

[ðen] [æsk][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Then ask your friends to come with you ,
然后 问 你的 朋友们 到 来 和 你 ,

然后邀请你的朋友和你一起去，

[ðiːz] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] . —
These beauties to enjoy . —
这些 美女 到 享受 . —

欣赏这些美景吧。

[ðoʊ] [egz] [ɔːr][mɪlk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [fer] ,
Though eggs or milk should be their fare ,
尽管 鸡蛋 或者 牛奶 应该 是 他们的 票价 ,

虽然鸡蛋或牛奶应该是它们的食物，

[ænd; ənd] [bred] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - [miːl] ,
And bread of barley - meal ,
和 面包 的 大麦 - 一顿饭 ,

还有用大麦粉做的面包，

[wɪð; wɪθ] ['welkəm] , ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [er] ,
With welcome , exercise , and air ,
和 欢迎 , 锻炼 , 和 空气 ,

欢迎、锻炼和呼吸新鲜空气

[sʌtʃ] [fuːd] [wɪl] ['feɪvər] [wel] . [-]
Such food will favour well . [62]
这样的 食物 将要 偏爱 出色地 . [-]

这种食物会很受欢迎。[62]

[ðoʊ] [noʊ] [rɪtʃ] ['deɪntiz] [ðem; ðəm][ə'weɪt] ,
Though no rich dainties them await ,
尽管 不 富有的 精致小点心 他们 等待 ,

虽然没有丰盛的美食等着他们，

[ðem; ðəm] [ðoʊ] [ɪg'zɜːrʃn] ['taɪər] ,
Them though exertion tire ,
他们 尽管 用力 胎 ,

虽然他们劳累了，

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] ,
The walk itself will be a treat ,
这 走 本身 将要 是 一个 对待 ,

散步本身就是一种享受。

[ænd; ənd] [helθ] [aɪ][hoʊp][ðer; ðər]['haɪər] .
And health I hope their hire .
和 健康 我 希望 他们的 聘请 .

我希望他们能健康地工作。

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[hɪr] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Here an acquaintance from the north ,
这里 一个 熟人 从 这 北 ,

这里是一位来自北方的熟人，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][dʌθ; dəθ][ɪn'tend] ;
A visit doth intend ;
一个 访问 确实 打算 ;

计划进行一次访问;

[juː; jʊ][ɔːft] - - [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,
You oft ' experienc'd his worth ,
你 经常 - - 他的 值得 ,

你经常能体会到他的价值,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [frend] . [-]
He was the stranger's friend . [63]
他 曾是 这 陌生人的 朋友 . [-]

他是陌生人的朋友。[63]

[ə; eɪ] ['letər]
A LETTER
一个 信

一封信

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['fɑːrmər] ,
TO A GENTLEMAN FARMER ,
到 一个 绅士 农民 ,

致一位绅士农夫

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] ['feɪvər] .
Requesting a favour .
请求 一个 偏爱 .

请人帮个忙。

[sɜːr] , [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [ðɪs] ['friːdəm] [aɪ] [tʊk] ,
Sir , just at a venture this freedom I took ,
先生 , 只是 在 一个 风险投资 这 自由 我 采取 ,

先生，我之所以获得这份自由，仅仅是因为一次冒险。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['letər] ;
And here , as it is , is a letter ;
和 这里 , 作为 它 是 , 是 一个 信 ;

这就是一封信;

[ɪk'skjuːs][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts][ˌoʊvər'lʊk] ,
Excuse its design , its defects overlook ,
原谅 它是 设计 , 它是 缺陷 俯瞰 ,

请原谅它的设计，忽略它的缺陷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] .
For the truth is , I could not do better .
为了 这 真相 是 , 我 可以 不是 做 更好的 .

事实上，我已经尽力了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn] - [faɪn] [streɪn] ,
I will not address you in flatt'ry's fine strain ,
我 将要 不是 地址 你 在 - 美好的 拉紧 ,

我不会用奉承的语气来称呼你。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ] [mɪr] ['bʌb(ə)l] ;
Which is at the best a mere bubble ;
哪个 是 在 这 最好的 一个 仅仅 气泡 ;

充其量不过是个泡沫;

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtlɪ] , [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
But simply , and shortly , will try to explain
但 简单地 , 和 不久 , 将要 尝试 到 解释

但我会尽量用简短易懂的方式解释。

[ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . [-]
The cause why I give you this trouble . [64]
这 原因 为什么 我 给 你 这 麻烦 . [-]

我给你带来这些麻烦的原因。[64]

['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
Being born in this place , and brought up in my youth ,
存在 出生 在 这 地方 , 和 带来 向上 在 我的 青年 ,

我出生在这里，并在这里长大，

[baɪ]['perənts][nɑ:t] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] ,
By parents not rich , but respected ,
经过 父母 不是 富有的 , 但 受人尊敬 ,

父母并不富裕，但受人尊敬。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:nəsti] , ['ɪndəstri] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [tru:θ] ,
For honesty , industry , kindness , and truth ,
为了 诚实 , 行业 , 仁慈 , 和 真相 ,

为了诚实、勤奋、善良和真理，

[ɑ:n] [hu:m] [sʌm; səm] [ɪ'sti:m] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] .
On whom some esteem was reflected .
在 谁 一些 尊重 曾是 反映 .

他受到了一些尊敬。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seiks] , [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [nɑ:t] [ðen] - ,
For whose sakes , this neighbourhood , not then estrang'd ,
为了 谁 清酒 , 这 邻里 , 不是 然后 - ,

为了谁的缘故，这个当时尚未疏远的社区，

[wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:] , [wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] ;
Would have helped me , one or another ;
会 有 帮助 我 , 一 或者 其他 ;

无论如何，这对我都会有帮助；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði] ['tenənts] [ɑ:r; ər] [tʃæŋd] ,
But now , one excepted , the tenants are chang'd ,
但 现在 , 一 例外 , 这 租户 是 变了 ,

但现在，除了一个租户之外，其他租户都换了。

[hu:] [ɛə] [nu:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] .
Who e'er knew my father or mother .
WHO 曾经 知道 我的 父亲 或者 母亲 .

谁认识我的父母?

[ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [leɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [beɪd] [ˌfer'wel] ,
Another , of late , to his farm bade farewell ,
其他 , 的 晚的 , 到 他的 农场 巴德 告别 ,

最近，又有一位离开了他的农场。

[ɑ:n] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['li:nɪŋ] ;
On whom was the half of my leaning ;
在 谁 曾是 这 一半 的 我的 倾斜 ;

我的一半感情寄托在谁身上?

[ænd; ənd][wʌn]['oʊvər] - - [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][feɪl] —
And one over - burden'd will naturally fail —
和 一 超过 - - 将要 自然 失败 —

而负担过重的人自然会失败——

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [æt; ət][maɪ] ['mi:nɪŋ] .
So now you may guess at my meaning .
所以 现在 你 可能 猜测 在 我的 意义 .

现在你应该能猜到我的意思了。

[ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][sent][tu:; tə][əb'teɪn] ,
A favour from you this is sent to obtain ,
一个 偏爱 从 你 这 是 发送 到 获得 ,

我寄这封信是为了请您帮个忙。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [li:v] [tu:] , [tu:; tə][beg][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] ; [-]
And for leave too , to beg a renewal ; [65]
和 为了 离开 也 , 到 求 一个 续期 ; [-]

也请求准许续签；[65]

[pli:z] [grænt][ˌem 'i:] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] ,
Please grant me , at this time , and sometimes again ,
请 授予 我 , 在 这 时间 , 和 有时 再次 ,

请允许我，在此时此刻，以及日后的其他时候，

[ə; eɪ][kɑ:rt][tu:; tə] [brɪŋ] [stɪks] [hoʊm][fɔ:r; fər]['fju:əl] .
A cart to bring sticks home for fuel .
一个 大车 到 带来 棍子 家 为了 燃料 .

用来把木柴运回家当燃料的小车。

[noʊ][kleɪm][aɪ][kæn; kən][ɜ:rdʒ][tu:; tə][jʊr; jər]['kaɪndnəs][æt; ət][ɔ:l] ,
No claim I can urge to your kindness at all ,
不 宣称 我 能 敦促 到 你的 仁慈 在 全部 ,

我完全无法诉诸您的善意。

[nə'sesəti] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪn'vent] [ðɪs] ;
Necessity made me invent this ;
必要性 制成 我 发明 这 ;

迫于无奈，我发明了这个；

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] — — - [es][ðoʊ] - [maɪ][kleɪm][ɪz][bʌt; bət][smɔ:l] ,
And to Mrs — — ' s tho ' my claim is but small ,
和 到 太太 — — - s 虽然 - 我的 宣称 是 但 小的 ,

而对于——夫人，虽然我的诉求微不足道，

[jet] [hɜ:r; hər][aɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] .
Yet her I request to present this .
然而 她 我 要求 到 展示 这 .

但我请求呈上这份文件。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] , [swi:t] ['pli:də] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər][voʊt] ,
And should she , sweet pleader , but give me her vote ,
和 应该 她 , 甜的 辩护人 , 但 给 我 她 投票 ,

而她，可怜的恳求者，请把票投给我吧。

[ði:z] [laɪnz] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ə'fend] [ju:; jʊ] ;
These lines will , at least , not offend you ;
这些 线条 将要 , 在 至少 , 不是 得罪 你 ;

至少这些话不会冒犯到你；

[ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ][æsk] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['græntɪd][ɔ:r][nɑ:t] ,
The favour I ask , be it granted or not ,
这 偏爱 我 问 , 是 它 的确 或者 不是 ,

我所请求的帮助，无论能否实现，

[aɪ] [wɪʃ] , [sɜ:r] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [ə'tend] [ju:; jʊ] . [-]
I wish , Sir , that good may attend you . [66]
我 希望 , 先生 , 那 好的 可能 出席 你 . [-]

先生，我祝您好运。[66]

[ɑ:n] ['leɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['petɪkoʊt] [bɪ'saɪd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
On laying an old Petticoat beside a good one ,
在 躺下 一个 老的 衬裙 旁 一个 好的 一 ,

将旧衬裙放在新衬裙旁边，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][bəuθ][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
which were both cut from the same piece of cloth .
哪个 是 两个都 切 从 这 相同的 片 的 布 .

这两块布料都是从同一块布料上裁剪下来的。

[duː][nɑːt][ðaɪ]['sɪstər] [pʊr] [dɪ'spaɪz] ,
Do not thy sister poor despise ,
做 不是 你的 姐姐 贫穷的 鄙视 ,

不要轻视你贫穷的姐妹，

[ðoʊ] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ;
Though now in such a plight ;
尽管 现在 在 这样的 一个 困境 ;

尽管现在身处如此困境；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn][rægz] [bɪ'saɪd] [ðiː] [laɪz] ,
Though she in rags beside thee lies ,
尽管 她 在 破布 旁 你 谎言 ,

即便她衣衫褴褛地躺在你身边，

[dəunt][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] [slaɪt] .
Don't her condition slight .
不 她 状况 轻微 .

不要轻视她的病情。

[aɪ'd][hæv; həv] [ðiː] ['betər] ['mænərz] [tɔːt] ,
I'd have thee better manners taught ,
ID 有 你 更好的 礼仪 教授 ,

我想好好教教你礼仪。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [veɪn] [praɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
Than such vain pride to shew ;
比 这样的 徒劳 自豪 到 展示 ;

与其炫耀这种虚荣的骄傲；

- [twʌz] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
' Twas her misfortune , not her fault ,
- 那是 她 不幸 , 不是 她 过错 ,

这是她的不幸，不是她的错。

[ðæt] [brɔːt] [ðaɪ] ['sɪstər] [loʊ] . [-]
That brought thy sister low . [67]
那 带来 你的 姐姐 低的 . [-]

那使你的妹妹蒙羞。[67]

[noʊ] - [wʌns][juː; jʊ] [tuː] [bɪ'twiːn] ,
No diff'rence once you two between ,
不 - 一次 你 二 之间 ,

你们两个之间没有任何区别。

[ə; eɪ][naɪs] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ;
A nice eye could have made ;
一个 好的 眼睛 可以 有 制成 ;

一双慧眼就能做到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːft] - [ɪn] ['hɑːdʃɪps] [bɪn] ,
But she has oft ' in hardships been ,
但 她 有 经常 - 在 艰辛 到过 ,

但她常常在困境中.....

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['suːnər] [feɪd] .
Which made her sooner fade .
哪个 制成 她 很快 褪色 .

这导致她更快地消逝了。

[ɪn]['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] ,

In	useful	service	she	has	spent	,
在	有用	服务	她	有	花费	,

她曾为社会做出过有益的贡献，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [praɪm] ;

Her	beauty	,	strength	,	and	prime	;
她	美丽	,	力量	,	和	主要的	;

她的美貌、力量和巅峰时期；

[ðaʊ] [biː; bi] - , [bɜːrnt] , [ɔːr] [rent] ,

Thou	may'st	be	tarnish'd	,	burnt	,	or	rent	,
你	五月	是	-	,	烧焦的	,	或者	租	,

你或许会蒙羞、被焚毁或被撕裂，

[æt; ət] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [taɪm] .

At	some	unlucky	time	.
在	一些	倒霉	时间	.

在某个不合时宜的时候。

[noʊ] [wʌn] [ðoʊ] ['prɑːspərəs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

No	one	though	prosperous	to	-	day	,
不	一	尽管	繁荣	到	-	天	,

虽然如今无人富裕，

[kæn; kən] [tel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [lɑːt] ;

Can	tell	to	-	morrow's	lot	;
能	告诉	到	-	明天	很多	;

能预知明天的命运；

[ðɪs] [θɔːt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

This	thought	must	not	be	thrown	away	,
这	想法	必须	不是	是	抛掷	离开	,

这个想法不应被抛弃。

[ðoʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .

Though	spoke	to	a	petticoat	.
尽管	辐	到	一个	衬裙	.

虽然对着衬裙说话。

[noʊ] , [let] [ˌem 'iː] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

No	,	let	me	profit	by	the	same	,
不	,	让	我	利润	经过	这	相同的	,

不，就让我从中获利吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [maɪ] [oʊn] ,

And	make	the	advice	my	own	,
和	制作	这	建议	我的	自己的	,

并将这些建议内化为我自己的建议。

[tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] [haʊ] [freɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

To	bear	in	mind	how	frail	I	am	,
到	熊	在	头脑	如何	脆弱	我	是	,

考虑到我身体多么虚弱，

[nɔːr] [biː; bi] [tuː; tə] ['senʃər] [proʊn] . [-]

Nor	be	to	censure	prone	.	[	68	]
也不	是	到	谴责	易于	.	[	-	]

也不应受到谴责。[68]

[ʃʊd; ʃəd] ['erər] , [tʃeɪndʒ] , [dɪ'keɪ] , [biː; bi] [praʊd] ,

Should	error	,	change	,	decay	,	be	proud	,
应该	错误	,	改变	,	衰变	,	是	自豪的	,

错误、改变、衰败，都要感到自豪

[raɪt] ['ri:z(ə)n] ['ænsər] , [noʊ] —
Right reason answers , No —
正确的 原因 答案 , 不 —

正确的理由是，不——

[ænd; ənd][mæn][tu:; tə] [ðiːz] ([hau'eə] -)
And man to these (howe'er endow'd)
和 男人 到 这些 (然而 -)

而对于这些（无论天赋如何）

[ɪz]['laɪəb(ə)l] [waɪl] [bɪ'loʊ] .
Is liable while below .
是 容易 尽管 以下 .

以下情况需承担责任。

[hju:'mɪlətɪ] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,
Humility becomes us all ,
谦逊 变成 我们 全部 ,

谦逊是每个人应有的品质。

[ðoʊ] ['seldəm] ['raɪtlɪ] :
Though seldom rightly learn'd :
尽管 很少 没错 学会了 :

虽然很少有人能正确学习:

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][boʊst] [wen] ['ʌðər] [fɔ:l] ,
We should not boast when others fall ,
我们 应该 不是 夸 什么时候 其他的 落下 ,

别人跌倒时，我们不应该自夸。

[bʌt; bət]['pɪti] , [ænd; ənd][bi:; bi] . [-]
But pity , and be warn'd . [69]
但 遗憾 , 和 是 警告 . [-]

但可怜可悲，也当警醒。[69]

[ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['flaʊər] .
On visiting a Faded Flower .
在 访问 一个 褪色 花 .

拜访一朵凋零的花。

[ɑ:] ! ['lʌvli] ['flaʊər] , [ɑ:rt] [ðaʊ] [ɔ:l'redi] [ded] ,
Ah ! lovely flow'r , art thou already dead ,
啊 ! 迷人的 花朵 , 艺术 你 已经 死的 ,

啊！美丽的花朵，你已经凋零了吗?

[ðaɪ] ['freʃnəs] [lɔ:st] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['freɪgrəns] [fled] ?
Thy freshness lost , and native fragrance fled ?
你的 新鲜 丢失的 , 和 本国的 香味 逃亡 ?

你的清新感消失了吗？原生的芬芳也消散了吗?

[fer] [wʌns] [ðaʊ] - [ɑ:n][ðaɪ] ['loʊli] [stem] ,
Fair once thou flourish'd on thy lowly stem ,
公平的 一次 你 - 在 你的 卑微的 干 ,

你曾婀娜多姿，在卑微的枝干上绽放光彩。

['pli:zɪŋ] [ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] , [hu:] [nɪr] [ði:] [keɪm] ; —
Pleasing their sight and smell , who near thee came ; —
令人愉悦 他们的 视线 和 闻 , WHO 靠近 你 来了 ; —

那些靠近你的人，他们的视觉和嗅觉都令人愉悦；——

[aɪ] [faʊnd] [ði:] [ðen] [ɪn]['ɪnfənt] ['blɑ:səm] [geɪ] —
I found thee then in infant blossom gay —
我 成立 你 然后 在 婴儿 开花 同性恋 —

那时我发现你还是个含苞待放的婴儿——

[waɪ] [kɔːld] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðaɪ] [dɪ'keɪ] ?
Why call'd so soon to witness thy decay ?
为什么 被称为 所以 很快 到 证人 你的 衰变 ?

为何如此早地被召唤来见证你的衰败?

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [blæst][soʊ] ['sɔːrli] ['blaɪtɪd] [ðiː] ?
What sudden blast so sorely blighted thee ?
什么 突然 爆炸 所以 非常 秕 你 ?

究竟是什么突如其来的灾难让你遭受如此重创?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːr][ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And what thy message or thy charge to me ?
和 什么 你的 信息 或者 你的 收费 到 我 ?

你有什么话要对我说，或者有什么吩咐要交给我?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [soʊ] ,
Was it to tell me that in childhood so ,
曾是 它 到 告诉 我 那 在 童年 所以 ,

难道是为了告诉我，在我小时候就是这样吗?

[maɪ] ['bjuːti] [tuː] [rəsiːvd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] ? [-]
My beauty too receiv'd a fatal blow ? [70]
我的 美丽 也 已收到 一个 致命的 吹 ? [-]

我的美貌也遭受了致命打击? [70]

[ðæt] [fel] - [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [stɔːrm]
That fell distemper's unrelenting storm
那 跌倒 - 毫不留情 风暴

那场瘟疫无情的风暴

['blaɪtɪd] [ɪts] [bluːm] , [er] [raɪpɛnd]['ɪntuː][fɔːrm] ?
Blighted its bloom , ere ripen'd into form ?
秕 它是 盛开 , 埃雷 成熟的 进入 形式 ?

尚未成形，便已凋零?

[jes] ; [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , - [twʌz] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ][faɪnd] ,
Yes ; to my sorrow , ' twas the case I find ,
是的 ; 到 我的 悲哀 , - 那是 这 案件 我 寻找 ,

是的；令我悲哀的是，事实的确如此。

[nɔːr][wɑːnt] [sʌtʃ] [help][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪnd] ;
Nor want such help to bring it back to mind ;
也不 想 这样的 帮助 到 带来 它 后退 到 头脑 ;

也不希望有人用这种方式唤起我的记忆;

[ðə; ði]['kæʒuəl] [rɪ'membrəns] [kleɪmz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] —
The casual remembrance claims a tear —
这 随意的 纪念 索赔 一个 撕 —

那份随意的回忆竟让人潸然泪下——

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɑːt] [lɔːŋ] ['aɪdli]['pɑːndər] [hɪr] ;
But let me not long idly ponder here ;
但 让 我 不是 长的 闲散地 思考 这里 ;

但请不要在此久留空想;

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] , —
A more important lesson thou hast brought , —
一个 更多的 重要的 课 你 哈斯特 带来 , —

你带来了一个更重要的教训，——

[ɔːft] - , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'mɛmbərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ;
Oft ' learn'd , but not remember'd as it ought ;
经常 - 学会了 , 但 不是 记得 作为 它 应该 ;

常学，但未如应有的那样记住;

[ðen] ['feɪdɪd][nɑːt][ɪn][veɪn] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [tɪnt] ,

Then	faded	not	in	vain	thy	beauteous	tint	,
然后	褪色	不是	在	徒劳	你的	美丽的	着色	,

那么，你那美丽的容颜并未白白褪去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn] ['siːznəbl] [hɪnt] ;

For	it	has	given	one	seasonable	hint	;
为了	它	有	给定	一	及时	暗示	;

因为它给出了一个应景的提示；

[riˈmaindid] ['θɔːtləs] [ˌem 'iː][ɪn] ['wɪspər] [smuːð] —

Reminded	thoughtless	me	in	whisper	smooth	—
提醒	轻率	我	在	耳语	光滑的	—

轻柔的耳语提醒我，我这个粗心大意的人——

[aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , — [ə; eɪ][moʊst] [moʊˈmentəs] [truːθ] :

I	too	shall	die	,	—	a	most	momentous	truth	:
我	也	将	死	,	—	一个	最多	意义重大	真相	:

我终将一死——这是一个极其重要的真理：

[wɪtʃ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [treɪn]

Which	recollection	brings	a	serious	train
哪个	回忆	带来	一个	严肃的	火车

哪段回忆带来了一列严肃的火车

[ʌv; əv][mɪksd][aɪˈdiːəz][tuː; tə][maɪ] ['bɪzi] [breɪn] .

Of	mix'd	ideas	to	my	busy	brain	.
的	混合	想法	到	我的	忙碌的	脑	.

我忙碌的大脑里充满了各种想法。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [flaɪz][wɪð; wɪθ] [ʌn'siːsɪŋ] [spiːd] —

Day	after	day	flies	with	unceasing	speed	—
天	后	天	苍蝇	和	不断	速度	—

日复一日，时光飞逝——

[wʌn] [deɪ] , [haʊ] [nɪr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪz] [dɪ'kriːd] ,

One	day	,	how	near	I	know	not	,	is	decreed	,
一	天	,	如何	靠近	我	知道	不是	,	是	颁布	,

总有一天，至于何时到来，我并不知晓，但那一天已定。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] - [ʌv; əv][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [deɪt] :

The	utmost	bound'ry	of	my	mortal	date	:
这	极致	-	的	我的	凡人	日期	:

我凡人生命的极限：

[ðen] [deθ] [wɪl] ['sʌmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [geɪt] ;

Then	death	will	summon	to	his	awful	gate	;
然后	死亡	将要	召唤	到	他的	可怕	门	;

随后，死神将召唤你来到他那可怕的大门前；

[nɔːt] [kæn; kən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [stroʊk] [rɪ'liːs] ,

Nought	can	from	his	commission'd	stroke	release	,
零	能	从	他的	-	中风	发布	,

他受委托的中风释放无法实现，

['neɪtʃər] [mʌst; məst] [jiːld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][koʊld] [ɪm'breɪs] , [-]

Nature	must	yield	within	his	cold	embrace	,	[	71	]
自然	必须	屈服	之内	他的	寒冷的	拥抱	,	[	-	]

自然界必须屈服于他冰冷的怀抱[71]

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃʊr] ; — [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi][mʌst; məst]

Nothing	more	sure	;	—	this	mortal	body	must
没有什么	更多的	当然	;	—	这	凡人	身体	必须

再无其他确定之事；——这具凡躯必将.....

['moʊldər] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɪndrəd] [dʌst] .

Moulder	**and**	**mingle**	**with**	**its**	**kindred**	**dust**	**.**
成型器	和	交融	和	它是	亲属	灰尘	.

腐朽并与同类尘埃混合。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,

But	**shall**	**this**	**thinking**	**principle**	**within**	**,**
但	将	这	思维	原则	之内	,

但是，这种内在的思维原则，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [hæv; həv][ɪn] ['dɛθs] [doʊ'meɪn] ?

Also	**a**	**period**	**have**	**in**	**death's**	**domain**	**?**
还	一个	时期	有	在	死亡人数	领域	?

死亡领域中也存在一个时期吗?

[mʌst; məst] [ðæt] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][pɑːrt][ɪts]['mænʃ(ə)n][kwɪt] ,

Must	**that**	**more**	**noble**	**part**	**its**	**mansion**	**quit**	**,**
必须	那	更多的	高贵	部分	它是	大厦	辞职	,

难道那更尊贵的部分必须放弃它的宅邸吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['kɑːmən] [er] [ɪ'væpəreɪt] ?

And	**then**	**in**	**common**	**air**	**evaporate**	**?**
和	然后	在	常见的	空气	蒸发	?

然后会在普通空气中蒸发吗?

[noʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɔːl] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

No	**!**	**such**	**a**	**thought**	**appals**	**the**	**human**	**heart**	**,**
不	!	这样的	一个	想法	警报	这	人类	心	,

不！这种想法令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [loʊθ] [wɪð; wɪθ][laɪf][tuː; tə][pɑːrt] ;

And	**makes**	**it**	**doubly**	**loath**	**with**	**life**	**to**	**part**	**;**
和	制作	它	双倍	厌恶	和	生活	到	部分	;

这使得它更加厌恶与生命分离;

[wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

We	**will**	**but**	**for**	**a**	**time**	**be**	**separated**	**,**
我们	将要	但	为了	一个	时间	是	分开	,

我们将暂时分离，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['læstɪŋ] ['juːniən][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] .

To	**be**	**in**	**lasting**	**union**	**re**	**-**	**united**	**.**
到	是	在	持久	联盟	关于	-	团结的	.

重归于好，永结同心。

[ə; eɪ] [soʊl] ['ɪmɔrtəlz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ker] ,

A	**soul**	**immortal's**	**given**	**to**	**my**	**care**	**,**
一个	灵魂	不朽的	给定	到	我的	关心	,

一位不朽的灵魂托付于我照料，

[wɪtʃ] [wiːl] , [ɔːr][woʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] ['endləs] [ʃer] .

Which	**weal**	**,**	**or**	**woe**	**,**	**with**	**me**	**shall**	**endless**	**share**	**.**
哪个	福利	,	或者	悲哀	,	和	我	将	无尽的	分享	.

他们的福祉或苦难将与我永无休止地共享。

[hæv; həv]['traɪfəlz] [ðen] [sʌtʃ] ['melənkɑːli] [brɔːt] ,

Have	**trifles**	**then**	**such**	**melancholy**	**brought**	**,**
有	琐事	然后	这样的	忧郁	带来	,

琐事竟带来如此忧郁，

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɑːkjupaɪd][maɪ] [θɔːt] —

Or	**for**	**a**	**moment**	**occupied**	**my**	**thought**	**—**
或者	为了	一个	片刻	占领	我的	想法	—

或者，它曾一度占据了我的思绪——

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn] [ˌevər'læstɪŋ] [θɪŋz] [biː; bi][fɪkst] —
That should on everlasting things be fix'd —
那 应该 在 永恒 事物 是 已修复 —

那应当在永恒的事物上加以确定——

[tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ðiː][nekst] !
Turn from this world and settle on the next !
转动 从 这 世界 和 定居 在 这 下一个 !

离开这个世界，前往另一个世界吧!

[ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] —
The fashion of this world shall pass away —
这 时尚 的 这 世界 将 经过 离开 —

世间的时尚终将过去——

[ðə; ðiː] [sʌn] [ɪt'self] [groʊ] [dɪm] — [ænd; ənd] [taɪm] [dɪ'keɪ] :
The sun itself grow dim — and time decay :
这 太阳 本身 生长 暗淡 — 和 时间 衰变 :

太阳渐渐黯淡，时间也随之消逝:

[ðɪs] [hoʊl] [tə'restriəl] ['sɪstəm] [hæv; həv][æn; ən][end] :
This whole terrestrial system have an end :
这 所有的 陆地 系统 有 一个 结尾 :

整个地球系统终有尽头:

[ðen] [waɪ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['fliːtɪŋ] [θɪŋz] [dɪ'pend] ; [-]
Then why upon such fleeting things depend ; [72]
然后 为什么 之上 这样的 转瞬即逝 事物 依赖 ; [-]

那么，为什么还要依赖这种转瞬即逝的事物呢？[72]

[soʊ] ['empti] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,
So empty in themselves , and transient ,
所以 空的 在 他们自己 , 和 瞬态 ,

如此空虚，如此短暂，

[soʊ] ['flʌktʃueitiŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] .
So fluctuating all that they present .
所以 波动 全部 那 他们 展示 .

所以他们所呈现的一切都在不断变化。

[fɔːr; fər] [teɪk] [ðɪs] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts][best] ,
For take this world , even at its best ,
为了 拿 这 世界 , 甚至 在 它是最好的 ,

即使是这个世界，在它最好的状态下，

[sə'poʊz] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [gʊd] [pəzɛsd] ,
Suppose ourselves of all its good possess'd ,
认为 我们自己 的 全部它是 好的 拥有 ,

假设我们拥有它的一切美好，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][rest] .
Something is wanting — we are far from rest .
某物 是 想要 — 我们 是 远的 从 休息 .

还缺少些什么——我们离安宁还很远。

[mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætərz] [nɑːt] ,
Much in this world , it really matters not ,
很多 在 这 世界 , 它 真的 事情 不是 ,

在这个世界上，很多事情其实并不重要。

[wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [maɪ] [dɪstɪnd] [lɑːt] :
Was meanest of the mean my destin'd lot :
曾是 最卑鄙的 的 这 意思是 我的 命中注定 很多 :

我命中注定要成为最卑鄙的人:

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kʌmfəts] , ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] , [aɪ][grænt] ,

External	comforts	,	blessings	are	,	I	grant	,
外部的	舒适	,	祝福	是	,	我	授予	,

外在的舒适和恩赐，我承认。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər] [θæŋks] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [baɪ] [huːm] [ðeə(r)] [sent] ;

And	call	for	thanks	to	heaven	,	by	whom	they're	sent	;
和	称呼	为了	谢谢	到	天堂	,	经过	谁	它们是	发送	;

他们还要感谢上天，感谢上天派遣他们而来；

[ðiːz] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][lɑːrdʒ][ɛndʒɔɪd] ,

These	in	my	station	I	have	large	enjoy'd	,
这些	在	我的	车站	我	有	大的	享受	,

我非常喜欢我在车站里看到的这些。

[ðoʊ] [wʌn] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'naɪd] ;

Though	one	great	blessing	is	to	me	denied	;
尽管	一	伟大的	祝福	是	到	我	否认	;

虽然我失去了一项莫大的恩赐；

['iːv(ə)n] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][waɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] —

Even	that	,	for	some	wise	purpose	is	withheld	—
甚至	那	,	为了	一些	明智的	目的	是	隐瞒	—

甚至连这一点，出于某种明智的目的也被隐瞒了——

[fɔːr; fər]['riːəl] [gʊd] [ðiːz] [aɪz] [frʌm; frəm] [laɪt] [ɑːr; ər] - ,

For	real	good	these	eyes	from	light	are	veil'd	,
为了	真实的	好的	这些	眼睛	从	光	是	-	,

为了真正保护眼睛免受光线伤害，这些眼睛被蒙上了一层面纱。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['gluːmi] [dʌl] [ʃəgriːn] ,

Not	from	the	effects	of	gloomy	dull	chagrine	,
不是	从	这	效果	的	阴沉	乏味的	懊恼	,

并非出于沮丧、懊恼或悲伤的影响，

[dɪs'gʌst] [ɔːr] ['envi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪnd] [sə'riːn] ;

Disgust	or	envy	,	but	with	mind	serene	;
厌恶	或者	嫉妒	,	但	和	头脑	安详	;

厌恶或嫉妒，但内心平静；

[frʌm; frəm][veɪn] [ˌə'mjuːzmənts] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [dɪ'pɑːrt] ,

From	vain	amusements	I	would	now	depart	,
从	徒劳	娱乐	我	会	现在	离开	,

我愿告别虚妄的娱乐，

[ænd; ənd] [waɪl] ['juːθs] ['ɑːrdər] ['ænɪmeɪt] [maɪ] [hɑːrt] ,

And	while	youth's	ardour	animates	my	heart	,
和	尽管	青年的	热情	动画	我的	心	,

而当青春的热情依然激励着我的心，

[də'rekt][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ə'bʌv] ,

Direct	my	thoughts	to	Him	who	rules	above	,
直接的	我的	想法	到	他	WHO	规则	多于	,

将我的思绪归于至高无上的主宰，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] . [-]

The	spring	of	action	and	the	source	of	Love	.	[	73	]
这	春天	的	行动	和	这	来源	的	爱	.	[	-	]

行动的源泉和爱的源泉。[73]

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'zaɪn] —

But	how	effect	the	rational	design	—
但	如何	影响	这	合理的	设计	—

但理性设计究竟会产生怎样的影响——

[ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][maɪn] ?

A	God	of	love	indeed	,	but	is	he	mine	?
一个	上帝	的	爱	的确	,	但	是	他	矿	?

他确实是慈爱的神，但他是我的神吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['aɪər] —

Am	I	obnoxious	to	his	threaten'd	ire	—
是	我	令人讨厌的	到	他的	-	愤怒	—

我是否令他怒不可遏?

[gɑːd][aʊt][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] !

God	out	of	Christ	is	a	consuming	fire	!
上帝	出去	的	基督	是	一个	消费	火	!

基督里的神是烈火!

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'pɑːstəsi] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] ,

Our	great	apostacy	from	heaven	at	first	,
我们的	伟大的	背教	从	天堂	在	第一的	,

我们起初背离了天国，

[meɪd] [ɪts] [pjʊr] [lɔː] [dɪ'kler] [ˌjuː 'es][ɔːl] - .

Made	its	pure	law	declare	us	all	accurs'd	.
制成	它是	纯的	法律	宣布	我们	全部	-	.

它颁布的纯粹律法宣布我们都受诅咒。

[gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][æn; ən] [ə'fens]

God	could	not	stoop	to	pardon	an	offence
上帝	可以	不是	哈腰	到	赦免	一个	罪行

上帝绝不会屈尊赦免罪行。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [kə'mɪtɪd] ['oʊnli][wʌns] ,

Against	his	law	,	committed	only	once	,
反对	他的	法律	,	坚定的	仅有的	一次	,

违反他的法律，仅犯过一次

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['priːˌsɛpts][wiː; wi][duː] ['deɪli] [breɪk] ,

And	when	its	precepts	we	do	daily	break	,
和	什么时候	它是	戒律	我们	做	日常的	休息	,

而当我们每天都违背它的准则时，

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɔːr] [spiːk] , [ɔːr][ækt] ;

In	every	thing	we	think	,	or	speak	,	or	act	;
在	每一个	事物	我们	思考	,	或者	说话	,	或者	行为	;

在我们思考、说话、行动的每一件事中;

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [fɔːr; fər][gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] ,

What	can	be	done	—	for	God	will	not	forgive	,
什么	能	是	完毕	—	为了	上帝	将要	不是	原谅	,

还能怎么办呢——因为上帝不会原谅，

[ən'les] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːv] ;

Unless	full	satisfaction	he	receive	;
除非	满的	满意	他	收到	;

除非他得到完全满意的答复;

[ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

That	satisfaction	is	not	in	our	power	,
那	满意	是	不是	在	我们的	力量	,

我们无法获得那种满足感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ə'fend] [ðə; ði] [mɔːr] ,

And	to	attempt	it	we	offend	the	more	,
和	到	试图	它	我们	得罪	这	更多的	,

而我们越是尝试这样做，就越会冒犯他人。

[mɔːr] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] [ɪz] - ,
More that Almighty Being is provok'd ,
更多的 那 全能者 存在 是 - ,

越是激怒全能的神，

[huːz] [wɜːrd] [ɪk'spresli] [seθ] , “ ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] [mɑːkt] :
Whose word expressly saith , “ He'll not be mock'd :
谁 单词 明确地 赛斯说 , “ 地狱 不是 是 嘲笑 :

他的话语明确指出：“他必不被戏弄：”

” ['ɪnfɪnət] ['pjʊrəti] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] ,
” Infinite purity will ne'er be stain'd ,
” 无限 纯度 将要 从未 是 沾有污渍 ,

“无限的纯洁永远不会被玷污。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fʊl] - , [-]
But each perfection to the full maintain'd , [74]
但 每个 完美 到 这 满的 - , [-]

但每一项完美都得以完全保持，[74]

[ðen] [let][nɑːt] [pʊr] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mɔːtəlz] [ɛə]
Then let not poor presumptuous mortals e'er
然后 让 不是 贫穷的 放肆 凡人 曾经

那么，就不要让那些可怜的、狂妄的凡人永远

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə][gɑːd] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['seɪvjər] [dɪr] ;
Approach to God , but by a Saviour dear ;
方法 到 上帝 , 但 经过 一个 救主 亲爱的 ;

亲近上帝，但要通过一位亲爱的救主；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ðem; ðəm] [wɪl] [noʊ] ['feɪvər] [ʃoʊ] ,
For He that form'd them will no favour shew ,
为了 他 那 形成 他们 将要 不 偏爱 展示 ,

因为创造他们的那一位，不会显出任何恩惠。

[bʌt; bət][spɜːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] - ['sɜːrvɪs] [tuː] .
But spurn them and their proffer'd service too .
但 拒绝 他们 和 他们的 - 服务 也 .

但请拒绝他们以及他们提供的服务。

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [wiː; wi]['oʊnli][kæn; kən][ɪk'spekt]
Such is our state , we only can expect
这样的 是 我们的 状态 , 我们 仅有的 能 预计

这就是我们的现状，我们只能期待

[ək'septəns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːdiˌeɪtərz] [seɪk] —
Acceptance , for a Mediator's sake —
验收 , 为了 一个 调解员的 清酒 —

为了调解人的利益，接受现实——

['mɜːrsiz] ['gɑːdz] ['dɑːrlɪŋ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] - ,
Mercy's God's darling attribute reveal'd ,
怜悯的 神的 亲爱的 属性 - ,

揭示了上帝最喜爱的慈悲特质

[ðæt] ['dʒʌstɪs]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [biː; bi] - ,
That justice also might be reconcil'd ,
那 正义 还 可能 是 - ,

正义或许也能得到调和。

[ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['sʌbdʒekts] [maɪt] [hæv; həv] [friː] ['ækses]
That rebel subjects might have free access
那 反叛 主题 可能 有 自由的 使用权

叛乱分子或许可以自由出入

['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['feɪvər] , — [hiː; hi][noʊ] [les]

Unto	his	gracious	favour	,	—	he	no	less
到	他的	亲切	偏爱	,	—	他	不	较少的

对他的恩惠，——他毫不逊色

[ðæn; ðən]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['oʊnli][sʌn] ,

Than	parted	with	a	dear	and	only	son	,
比	分手了	和	一个	亲爱的	和	仅有的	儿子	,

与自己心爱的独子分别，

[huː] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'loʊn] .

Who	cheerful	undertook	the	cause	alone	.
WHO	快乐	承担	这	原因	独自的	.

谁兴高采烈地独自承担了这项事业。

[hɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] [maɪnd] ,

Here	admiration	fills	the	musing	mind	,
这里	钦佩	填充	这	沉思	头脑	,

沉思之时，心中充满了钦佩之情。

['hɛvənz] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [er] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

Heaven's	uncreated	heir	his	place	resign'd	;
天	未创建的	继承人	他的	地方	辞职	;

天国未造之子，已放弃其位；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bʊzəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [left] ,

His	Father's	bosom	for	a	season	left	,
他的	父亲的	怀	为了	一个	季节	左边	,

他暂时离开了父亲的怀抱，

[hɪm'self][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [gɪft] ;

Offer'd	himself	a	voluntary	gift	;
提供	他自己	一个	自愿	礼物	;

他主动向自己赠送了一份礼物；

[ðoʊ] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] , - , [baɪ][hɪz; ɪz][hænd]

Though	worlds	unknown	,	unnumber'd	,	by	his	hand
尽管	世界	未知	,	-	,	经过	他的	手

尽管世界未知，数不胜数，皆由他亲手创造。

[wɜːr; wər] , - , [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . [-]

Were	form'd	,	sustain'd	,	and	rul'd	by	his	command	.	[	75	]
是	形成	,	-	,	和	-	经过	他的	命令	.	[	-	]

在他的命令下形成、维持和统治。[75]

[ðoʊ] ['serəf] ['kwaiəz][wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [preɪzd] ,

Though	seraph	choirs	with	adoration	prais'd	,
尽管	炽天使	合唱团	和	崇拜	赞扬	,

尽管天使合唱团满怀崇拜地赞美，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [sə'lestʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [reɪzd] ;

And	round	his	throne	celestial	music	rais'd	;
和	圆形的	他的	王座	天体	音乐	提高	;

他的宝座周围响起了天籁之音；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['glɔːri] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [blɪs] [pəzɛsd] ,

Though	of	such	glory	,	of	such	bliss	possess'd	,
尽管	的	这样的	荣耀	,	的	这样的	极乐	拥有	,

虽然拥有如此荣耀，如此幸福，

[æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [nɔːr] - ,

As	could	not	be	augmented	nor	decreas'd	,
作为	可以	不是	是	增强	也不	-	,

既不能增加也不能减少，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[ðoʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɪm'self] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
Though happy in himself he could have been ,
尽管 快乐的 在 他自己 他 可以 有 到过 ,

虽然他内心很快乐，但他本可以更快乐。

[hæd; həd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld] [sʌŋk] [ˌʌndər'ni:θ] [ɪts] [sɪn] ;
Had all this world sunk underneath its sin ;
有 全部 这 世界 沉没 下 它是 罪 ;

难道整个世界都沉沦于罪恶之中?

[jet] [keɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] ,
Yet came to shew even with his latest breath ,
然而 来了 到 展示 甚至 和 他的 最新的 气息 ,

然而，即便在他最后一口气中，也依然流露出这种迹象。

[ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [strɔ:ŋgər] [wʌz; wəz] [ðæn; ðən] [deθ] !
A love divine that stronger was than death !
一个 爱 神圣的 那 更强 曾是 比 死亡 !

比死亡更强大的神圣之爱!

[wen] [veɪn] [wʌz; wəz] ['evri] [ski:m] [mæn] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,
When vain was every scheme man could invent ,
什么时候 徒劳 曾是 每一个 方案 男人 可以 发明 ,

当人类所能发明的一切计谋都徒劳无功时，

['lɔz] [θrets] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'vent] ;
Law's threats to mitigate or to prevent ;
法律的 威胁 到 缓解 或者 到 防止 ;

法律的威胁在于减轻或阻止;

[ðæt] [greɪt] [deɪz] — [mæn] [stʊd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði] [bri:tʃ] ,
That great days — man stood forward in the breach ,
那 伟大的 天 — 男人 站立 向前 在 这 违反 ,

那些伟大的日子——男儿挺身而出，冲锋陷阵。

[dɪd] [wʌt] , [nɔ:r] [men] , [nɔ:r] ['eɪndʒəlz] [er] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
Did what , nor men , nor angels ere could reach .
做过 什么 , 也不 男人 , 也不 天使 埃雷 可以 抵达 .

做到了连人类和天使都无法企及的事。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['kwɑ:lɪfaɪd] ,
That for the work he might be qualified ,
那 为了 这 工作 他 可能 是 合格的 ,

他或许胜任这项工作。

- [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] , [nɑ:t] [leɪd] [ə'saɪd] ;
Veil'd his divinity , not laid aside ;
- 他的 神 , 不是 铺设 旁边 ;

他只是遮蔽了自己的神性，并没有弃之不用;

- [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sʌbstɪtu:t] , [ænd; ənd] [geɪv]
Step'd in a willing substitute , and gave
- 在 一个 愿意的 代替 , 和 给予

有人挺身而出，自愿顶替，并给予

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['vaiəleitid] [lɔ:] [kʊd; kəd] [kreɪv] ;
All that a violated law could crave ;
全部 那 一个 违反 法律 可以 渴望 ;

触犯法律所能渴望的一切;

[ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]
Essential dignity in him at once
基本的 尊严 在 他 在 一次

他身上立刻展现出与生俱来的尊严

[dɪd] [ɪts] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] - [bəuθ] ['saɪləns] ,
Did its demands and threat'nings both silence ,
做过 它是 需求 和 - 两个都 沉默 ,

它的要求和威胁是否都使人噤声了?

[ɪts] ['pri:ˌsɛpts] , [peɪd] [ɪts] ['penəlti] ,
Obey'd its precepts , paid its penalty ,
服从 它是 戒律 , 有薪酬的 它是 惩罚 ,

遵守了它的戒律，付出了它的代价，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪd] ['haɪli] ['mægnɪfaɪ] . [-]
And thus the law did highly magnify . [76]
和 因此 这 法律 做过 高度 放大 . [-]

因此，法律确实大大放大了。[76]

[jes] ; [lɔ:] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɑ:r; ər] [pli:zd] !
Yes ; law and justice to the full are pleas'd !
是的 ; 法律 和 正义 到 这 满的 是 高兴 !

是的；法律和正义得到了充分的伸张!

[ə'fendɪd] ['di:ətiz] [ɪn][hɪm; ɪm] - !
Offended Deity's in him appeas'd !
被冒犯了 神明的 在 他 - !

他心中受辱的神明已得到安抚!

[hens] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][hoʊp] , [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [ˌju: 'es][ək'sept] !
Hence all our hope , that God will us accept !
因此 全部 我们的 希望 , 那 上帝 将要 我们 接受 !

因此，我们只能寄希望于上帝会接受我们!

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪ'skeɪp] !
The only way we can his wrath escape !
这 仅有的 方式 我们 能 他的 愤怒 逃脱 !

这是我们唯一能让他发怒的方法!

[bʌt; bət] ['hevi] [wɪl] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [dɪs'pleʒər] [fɔ:l]
But heavy will his hot displeasure fall
但 重的 将要 他的 热的 不满 落下

但他的强烈不满将会沉重地落下

[ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [hɪr] , [jet] [slaɪt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][kɔ:l] :
On all who hear , yet slight the gospel call :
在 全部 WHO 听到 , 然而 轻微 这 福音 称呼 :

致所有听见福音却轻视福音呼召的人:

[ðen] ['ʃʌdər] ['derɪŋ] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
Then shudder daring infidelity ,
然后 不寒而栗 大胆 不忠 ,

然后，胆敢背叛，令人不寒而栗。

[fɔ:r; fər] ['hevi] , ['hevi] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɑ:n] [ði:] ;
For heavy , heavy will it fall on thee ;
为了 重的 , 重的 将要 它 落下 在 你 ;

因为这沉重的打击必将压在你身上;

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [fʊl] ,

The	measure	of	your	wickedness	is	full	,
这	措施	的	你的	邪恶	是	满的	,

你的罪恶已满盈，

[fɔ:r; fər][ji:; ji][nɑ:t]['oʊnli] [slaɪt] [bʌt; bət]['rɪdɪkju:l] .

For	ye	not	only	slight	but	ridicule	.
为了	是的	不是	仅有的	轻微	但	嘲笑	.

你们不仅轻视，而且嘲笑。

[wʌt] [kraɪst] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [self] - [waɪz] ,

What	Christ	said	to	the	Pharisees	,	self	-	wise	,
什么	基督	说	到	这	法利赛人	,	自己	-	明智的	,

基督对那些自以为是的法利赛人说的话

[mɪ'θɪŋks] [moʊst] [fɪtli] [naʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'plaɪz] ;

Methinks	most	fitly	now	to	you	applies	;
我觉得	最多	合适地	现在	到	你	适用	;

我认为现在最适合你的就是这句话；

[ji:; ji] [wɪl] [nɑ:t]['entər] ['mɜ:rsiz] ['oʊpən] [dɔ:r] ,

Ye	will	not	enter	mercy's	open	door	,
叶	将要	不是	进入	怜悯的	打开	门	,

你们必不得进入怜悯之门。

[ænd; ənd] [wʌt] [stɪl] ['ægrəveits] [jʊr; jər][kraɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ,

And	what	still	aggravates	your	crime	the	more	,
和	什么	仍然	加剧	你的	犯罪	这	更多的	,

而是什么让你的罪行更加加重呢?

[tu:; tə]['hɪndər] ['ʌðər] [hu:] [wʊd] ['entər][ðer; ðər] ,

To	hinder	others	who	would	enter	there	,
到	阻碍	其他的	WHO	会	进入	那里	,

为了阻止其他人进入那里，

[hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑ:k] , [ə; eɪ] ['dedli] [sner] !

Have	laid	a	stumbling	block	,	a	deadly	snare	!
有	铺设	一个	踉跄	堵塞	,	一个	致命	圈套	!

你设下了绊脚石，一个致命的陷阱!

- [genst] [ɔ:l] [ðæts] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][hæv; həv][set]

'	Gainst	all	that's	sacred	and	divine	have	set
-	对抗	全部	那就是	神圣	和	神圣的	有	放

"反对一切神圣和神圣的事物"

[jʊr; jər][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]['tæləntsl[tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] ,

Your	impious	talents	to	obliterate	,
你的	不敬	天赋	到	泯	,

你那亵渎神明的才能足以毁灭一切，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'bɔ:rtɪv] [ɔ:l] [ðæt] ['hev(ə)n] ,

And	make	abortive	all	that	Heaven	design'd	,
和	制作	未遂	全部	那	天堂	设计的	,

并使上天所设计的一切计划化为泡影，

[tu:; tə] [tʃɪr] [ɪn] ['evri] [woʊ][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [maɪnd] . [-]

To	cheer	in	every	woe	the	drooping	mind	.	[	77	]
到	欢呼	在	每一个	悲哀	这	下垂	头脑	.	[	-	]

为沮丧的心灵带来慰藉。[77]

[bʌt; bət][veɪn] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] ['ɪmpətənt] ['efərts] !

But	vain	such	foolish	impotent	efforts	!
但	徒劳	这样的	愚蠢	阳痿	努力	!

但这些愚蠢无能的努力都是徒劳的!

[ɑːmˈnɪpətəns] [ɪtˈself][ðə; ði] [hoʊl] [səˈpɔrts] !
Omnipotence itself the whole supports !
全能 本身 这 所有的 支持 !

全能本身就是一切的支撑!

[let] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ædˈmɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daʊt] ,
Let not your hearts admit a single doubt ,
让 不是 你的 心 承认 一个 单身的 怀疑 ,

你们的心中不要有丝毫怀疑,

[hɪz; ɪz]['riːəl] [frendz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ʃʊr] [meɪk] [aʊt]
His real friends , for he will sure make out
他的 真实的 朋友们 , 为了 他 将要 当然 制作 出去

他的真朋友，因为他肯定会成功

[hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ;
His word , and promises , concerning you ;
他的 单词 , 和 承诺 , 有关 你 ;

他关于你们的话语和应许;

[nɔːr] [feɪl][ɪn][wʌn] , [ɪf] [truːθ] [ɪtˈself][biː; bi] [truː] .
Nor fail in one , if truth itself be true .
也不 失败 在 一 , 如果 真相 本身 是 真的 .

如果真理本身是真理，那么就不要在任何事情上失败。

[ɪgˈzɔːlt][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Exalt him in your hearts higher and higher ,
崇高 他 在 你的 心 更高 和 更高 ,

你们要心里高举他，越高举他!

[let] [gɑːd][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['laɪər] ,
Let God be true , and every man a liar ,
让 上帝 是 真的 , 和 每一个 男人 一个 说谎者 ,

愿上帝是真实的，愿世人都是虚谎的。

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] - [brɔːd] ,
Who dares to question with effront'ry broad ,
WHO 敢于 到 问题 和 - 广阔 ,

谁敢如此厚颜无耻地质疑?

[ðə; ði] ['biːɪŋ] , [ɔːr][vəˈræsəti][ʌv; əv][gɑːd] !
The being , or veracity of God !
这 存在 , 或者 真实性 的 上帝 !

上帝的存在，或者说上帝的真理!

[nɔːr] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ræθ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn][ðem; ðəm] [breɪk] ,
Nor fear his burning wrath should on them break ,
也不 害怕 他的 燃烧 愤怒 应该 在 他们 休息 ,

不必担心他会对他们怒火中烧,

[ɪn] [huːm] ['iːv(ə)n]['dɛvəlz][duː] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [kweɪk] !
In whom even devils do believe and quake !
在 谁 甚至 魔鬼 做 相信 和 地震 !

连魔鬼都信服他，都战栗不已!

[ðə; ði] [lɔːrd] - [ɪn][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [læf] ; —
The Lord enthron'd in highest heaven shall laugh ; —
这 主 - 在 最高 天堂 将 笑 ; —

坐在至高天上的主必发笑;

[ɪgˈzɔːltɪd][fɑːr] - ['boʊv] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [skɑːf] —
Exalted far ' bove atheistic scoff —
崇高 远的 - 上方 无神论者 嘲笑 —

远高于无神论者的嘲讽——

[ænd; ənd]['dʒʌstli][dʌθ; dəθ][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][seɪ] ,
And **justly** **doth** **in** **indignation** **say** **,**
和 公正地 确实 在 愤慨 说 ,

他义愤填膺地说：

“ ['vendʒəns] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] .
“ **Vengeance** **belongs** **to** **me** **,** **I** **will** **repay** **.**
“ 复仇 属于 到 我 , 我 将要 偿还 .

“复仇属于我，我必将报仇雪恨。”

” [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['aʊər] ,
” **See** **such** **a** **person** **,** **at** **a** **dying** **hour** **,**
” 看 这样的 一个 人 , 在 一个 垂死 小时 ,

“看到这样的人在临终之际，

[wen] ['kɑ:nʃəs] [gɪlt] [ðə; ði][soʊl][dʌθ; dəθ][ˌoʊvər'paʊər] ; [-]
When **conscious** **guilt** **the** **soul** **doth** **overpower** **;** **[** **78** **]**
什么时候 有意识的 有罪 这 灵魂 确实 压倒 ; [-]

当有意识的罪恶感占据灵魂时；[78]

[wen] [deθ] [terz] [ɔ:f][ðə; ði] [θɪk] [fɪlm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
When **death** **tears** **off** **the** **thick** **film** **from** **her** **eyes** **,**
什么时候 死亡 眼泪 离开 这 厚的 电影 从 她 眼睛 ,

当死亡撕去她眼上的厚膜时，

[ænd; ənd] [swi:ps] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]['refju:dʒz][ʌv; əv][laɪz] ;
And **sweeps** **away** **her** **refuges** **of** **lies** **;**
和 扫荡 离开 她 避难所 的 谎言 ;

并扫除她用谎言筑起的避难所；

[ðə; ði][sænd] - [bɪlt] ['sɪstəm] ['kænɑ:t][stænd][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
The **sand** **-** **built** **system** **cannot** **stand** **the** **shock** **,**
这 沙 - 建造 系统 不能 站立 这 震惊 ,

这种用沙子建造的系统承受不了冲击。

[fɔ:ls] [rɪrd] [ɑ:n] [ʃætɝd] ['ri:zənz] ['broʊkən] [rɑ:k] ;
False **rear'd** **on** **shatter'd** **reason's** **broken** **rock** **;**
错误的 后部 在 破碎 原因 破碎的 岩石 ;

虚假的后腿踩在破碎的理性的碎石上；

[daʊn] [fɔ:lz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
Down **falls** **the** **tower** **of** **self** **-** **sufficiency** **,**
向下 瀑布 这 塔 的 自己 - 充足性 ,

自给自足的堡垒轰然倒塌。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] , ['keɪɑ:s][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
And **all** **within** **,** **chaos** **and** **uncertainty** **.**
和 全部 之内 , 混乱 和 不确定 .

而这一切，都充斥着混乱和不确定性。

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [wel] [naɪ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'sper] !
The **soul** **is** **well** **nigh** **bordering** **on** **despair** **!**
这 灵魂 是 出色地 夜 毗邻 在 绝望 !

灵魂几乎濒临绝望！

[fɔrkt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [ænd; ənd][goʊ] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] [wer] !
Forc'd **to** **remove** **,** **and** **go** **,** **she** **knows** **not** **where** **!**
被迫 到 消除 , 和 去 , 她 知道 不是 在哪里 !

被迫离开，她不知道要去哪里！

[ɪn] ['terər] ['drɪvn] [ə'pɑ:n][ɪts][væst] ['frʌnˌtiəz] —
In **terror** **driven** **upon** **its** **vast** **frontiers** **—**
在 恐怖 驱动 之上 它是广阔的 前沿 —

恐惧驱使着他们奔涌在其广袤的边境线上——

[ɪ'tɜ:rnəti] [saʊndz] ['dredf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ！ —
Eternity sounds dreadful in her ears ! —
永恒 声音 可怕 在 她 耳朵 ！ —

在她听来，永恒简直可怕!

['tremblɪŋ] [ʃi:; ʃi][stændz] , [ə'pɑ:n][ɪts] ['baʊndləs] [brɪŋk] ,
Trembling she stands , upon its boundless brink ,
发抖 她 站立 , 之上 它是 无边无际 边缘 ,

她颤抖着站在无边无际的边缘，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [tu:; tə][ækt][ɔ:r] [θɪŋk] !
And quite incapable to act or think !
和 相当 无法 到 行为 或者 思考 !

而且完全没有行动或思考能力!

['saɪtɪd][baɪ] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l][bɑ:r] ,
Cited by conscience to his awful bar ,
引用 经过 良心 到 他的 可怕 酒吧 ,

良心驱使他去参加那场可怕的酒吧比赛，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɜ:r; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən][æt; ət][wɔ:r] !
With whom her life has been open at war !
和 谁 她 生活 有 到过 打开 在 战争 !

她的生活曾与谁在战争中公开进行!

[ðæt] ['mɑ:nɪtər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ,
That monitor will be no more suppress ,
那 监视器 将要 是 不 更多的 镇压 ,

那台显示器将不再具有统治地位。

[bʌt; bət] [spi:ks] [tə'rɪfɪk] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [brest] !
But speaks terrific language in the breast !
但 说话 了不起 语言 在 这 胸部 !

但它用乳房说的语言却非常精彩!

[pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'senst] [gɑ:d] ,
Points to a powerful and incensed God ,
积分 到 一个 强大的 和 愤怒 上帝 ,

指向一位强大而愤怒的神，

[ænd; ənd] [ðens] [dʌθ; dəθ] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r'boʊd] [-]
And thence doth very fearful things forebode [79]
和 因此 确实 非常 可怕 事物 预示 [-]

由此预示着非常可怕的事情[79]

['tru:li] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] —
Truly deplorable is such a case —
真的 可悲的 是 这样的 一个 案件 —

这样的案例真是令人痛心疾首——

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][ə'loʊn] [rɪ'li:s] .
From which religion can alone release .
从 哪个 宗教 能 独自的 发布 .

只有宗教才能使人摆脱这种困境。

[nɔ:t] [bʌt; bət] [wel] ['graʊndɪd] [hoʊp] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] - [bɔ:rn] [feɪθ]
Nought but well grounded hope , and heaven - born faith
零 但 出色地 接地 希望 , 和 天堂 - 出生 信仰

除了坚实的希望和来自上天的信仰之外，别无他物。

[kæn; kən] [ber] [θru:] ['ɪlz][ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:r] ['swi:tn] [deθ] ,
Can bear through ills of life , or sweeten death ,
能 熊 通过 疾病 的 生活 , 或者 甜味 死亡 ,

能忍受人生的苦难，也能安详地死去。

[wen] [ðæt] [dred] ['mɑːnərk] [kʌmz] [ɪn] [fraunz] - ,
When that dread monarch comes in frowns array'd ,
什么时候 那 恐惧 君主 来 在 皱眉 - ,

当那可怕的君主眉头紧锁地进来时，

['neɪtʃər] [ʃriŋks] [bæk] , [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪsmeɪd] ;
Nature shrinks back , confounded and dismay'd ;
自然 收缩 后退 , 令人困惑 和 沮丧 ;

大自然退缩了，困惑而沮丧；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][fɔːr; fər] [deθ] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [foʊ] ,
Nor is it strange for death is nature's foe ,
也不 是 它 奇怪的 为了 死亡 是 自然的 敌人 ,

这并不奇怪，因为死亡是大自然的敌人。

[diˈzɔlviŋ] ['evri] ['tendər] [taɪ] [bɪ'loʊ] , —
Dissolving every tender tie below , —
溶解 每一个 投标 领带 以下 , —

瓦解下方所有温柔的纽带，——

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hænd][ðə; ði] [hɑːrt] [blʌd] [tʃɪlz] ,
But when his icy hand the heart blood chills ,
但 什么时候 他的 冰冷的 手 这 心 血 寒意 ,

但当他冰冷的手触碰到心脏时，血液也随之冷却。

[wen] ['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l][peɪn] [ə'seɪlz] ,
When bodily and mental pain assails ,
什么时候 身体上的 和 精神的 疼痛 攻击 ,

当身心痛苦袭来时，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['kʌmfərt] [feilz] :
And every source of earthly comfort fails :
和 每一个 来源 的 尘世的 舒适 失败 :

一切世俗的慰藉都终将消逝：

[truː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [wɪl] [ðen] [ɪts][hoʊld][meɪn'teɪn] ,
True faith in Christ will then its hold maintain ,
真的 信仰 在 基督 将要 然后 它是 抓住 维持 ,

对基督的真正信仰将始终如一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] [wɪl] [ðə; ði] [soʊl] [sə'steɪn] ;
And in that conflict will the soul sustain ;
和 在 那 冲突 将要 这 灵魂 维持 ;

而灵魂将在这场冲突中得以存续；

['əupənz] [braɪt] ['prɑːspekts] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] ['pleɪnli] [ʃoʊ]
Opens bright prospects , and doth plainly show
打开 明亮的 前景 , 和 确实 显然 展示

展现了光明的前景，并清楚地表明

[ðæt] [deθ] , [æt; ət][wɜːrst] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [foʊ] !
That death , at worst , is now a conquer'd foe !
那 死亡 , 在 最差 , 是 现在 一个 征服 敌人 !

死亡，往最坏了说，现在也已经是被征服的敌人了！

['tiːtʃɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌns][dɪd] [breɪv] —
Teaches to follow Him who once did brave —
教导 到 跟随 他 WHO 一次 做过 勇敢的 —

教导人们跟随那位曾经勇敢的人——

[neɪ] , - ['oʊvər][ænd; ənd] [səb'duːd] [ðə; ði] [greɪv] ! [-]
Nay , triumph'd over and subdued the grave ! [- 80]
不 , - 超过 和 低沉的 这 严重 ! [-]

不，战胜并征服了坟墓！[80]

[ɪf] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] ['seɪvjər] [grænt] [rɪ'liːf] ,
If in that hour the Saviour grant relief ,
如果 在 那 小时 这 救主 授予 宽慰 ,

如果救主在那一刻赐予解脱，

[æz; əz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [iks'paiərɪŋ] [θiːf] ;
As long before to the expiring thief ;
作为 长的 前 到 这 到期 贼 ;

早在垂死的窃贼之前；

[ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] ["gɑːspəlz] ['tʃɪrɪŋ] [vɔɪs] ,
And whisper in the Gospel's cheering voice ,
和 耳语 在 这 福音的 欢呼 嗓音 ,

用福音中那令人振奋的声音低语：

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊlt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pærədaɪs] !
“ To - day thou'lt be with me in Paradise !
“ 到 - 天 你将 是 和 我 在 天堂 !

“今天你将与我同在天堂！”

” [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [soʊl] , [ðen] ['elɪveɪtɪd] [haɪ]
” How will the soul , then elevated high
” 如何 将要 这 灵魂 , 然后 升高 高的

“那么，灵魂升华到什么程度呢？”

[ə'bʌv] [ðɪs] ['plænɪt] , [heɪl] [ɪts] ['neɪtɪv] [skaɪ] !
Above this planet , hail its native sky !
多于 这 行星 , 冰雹 它是 本国的 天空 !

在这颗星球之上，向它原本的天空致敬！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dɑːksəm] ['væli] [laɪz] [bɪ'twiːn] ,
And though a darksome valley lies between ,
和 尽管 一个 黑暗的 谷 谎言 之间 ,

虽然中间隔着一条幽暗的山谷，

[iːtʃ] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːf] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [liːn] !
Each promise is a staff whereon to lean !
每个 承诺 是 一个 职员 其中 到 倾斜 !

每一项承诺都是可以依靠的支柱！

[dʌst] [tuː; tə] [ɪts] ['feloʊ] [dʌst] [dʌθ; dəθ] ['fɪrləs] [lend] ,
Dust to its fellow dust doth fearless lend ,
灰尘 到 它是 同伴 灰尘 确实 无畏 借 ,

尘埃无畏地借给其他尘埃，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [flaɪz] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [spend] ,
And joyful flies Eternity to spend ,
和 快乐 苍蝇 永恒 到 花费 ,

欢欣雀跃地飞向永恒，

- [mʌŋ] ['feloʊ] - [seɪnts] [ɑːn] [haɪ] , [æt; ət] ['gɑːdz] [raɪt] [hænd] !
' Mong fellow - saints on high , at God's right hand !
- 蒙 同伴 - 圣徒 在 高的 , 在 神的 正确的 手 !

在天上的圣徒同胞中，在上帝的右边！

[oʊ] ! ['glɔːriəs] ['eksɪt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [peɪn] ,
O ! glorious exit , from a world of pain ,
哦 ! 辉煌 出口 , 从 一个 世界 的 疼痛 ,

哦！光荣地离开痛苦的世界！

[tuː; tə] [wer] , [nɔːr] [gɪlt] , [nɔːr] ['sɑːroʊ] , ['entər] [kæn; kən] :
To where , nor guilt , nor sorrow , enter can :
到 在哪里 , 也不 有罪 , 也不 悲哀 , 进入 能 :

那里，既无愧疚，也无悲伤：

[ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv]['traɪəl] ['hæpɪli] [ɪz][pæst] ;
Their state of trial happily is past ;
他们的 状态 的 审判 快乐地 是 过去的 ;

他们的审判期已经顺利过去;

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ˌrekə'lekt] [waɪl] [maɪn][dʌθ; dəθ][læst] ,
And let me recollect while mine doth last ,
和 让 我 追忆 尽管 矿 确实 最后的 ,

趁我的生命还剩下，让我回忆一下。

[tuː; tə]['ɔːrdər][soʊ][maɪ] [kən'dʌkt] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ,
To order so my conduct while in this ,
到 命令 所以 我的 执行 尽管 在 这 ,

为了规范我在此期间的行为，

[æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['endləs] [blɪs] .
As to obtain a life of endless bliss .
作为 到 获得 一个 生活 的 无尽的 极乐 .

为了获得无尽的幸福人生。

[sɪns] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːr; ər] ['siːznz] [ðen] [moʊst] [miːt] ,
Since health and strength are seasons then most meet ,
自从 健康 和 力量 是 季节 然后 最多 见面 ,

由于健康和力量都是季节性的，所以大多数人都会遇到它们。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['hɛvən] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] . [-]
To make our peace with heav'n sure and complete . [81]
到 制作 我们的 和平 和 天堂 当然 和 完全的 . [-]

为了使我们与上天和好，确保和好。[81]

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['goʊldən] [taɪmz]
Let not the slighting of such golden times
让 不是 这 轻视 的 这样的 金的 时代

不要轻视这样的黄金时代

[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪmz] ;
Be added to the number of my crimes ;
是 额外 到 这 数字 的 我的 犯罪 ;

给我的罪行再添一笔;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'kwaɪər] —
But of ourselves we nothing can acquire —
但 的 我们自己 我们 没有什么 能 获得 —

但我们自身却一无所有——

[noʊ] ! [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːrm][wʌn] [gʊd] [dɪ'zaɪər] .
No ! not so much as form one good desire .
不 ! 不是 所以 很多 作为 形式 一 好的 欲望 .

不！甚至连一个美好的愿望都没有。

[meɪ] ['gɑːdz] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðen] [maɪ][soʊl][ɪn'spaɪər] ,
May God's good spirit then my soul inspire ,
可能 神的 好的 精神 然后 我的 灵魂 启发 ,

愿上帝的善灵启迪我的灵魂。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɪt] ,
To apply to Jesus , a Physician fit ,
到 申请 到 耶稣 , 一个 医生 合身 ,

用"医生"来形容耶稣，这很合适。

[ðə; ði] ['seɪvjər] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ;
The Saviour gracious and compassionate ;
这 救主 亲切 和 富有同情心 ;

救世主仁慈怜悯;

[huː] [wɪl] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] , [ɪm'breɪs]
Who will , with open arms of love , embrace
WHO 将要 , 和 打开 武器 的 爱 , 拥抱

谁将张开双臂，满怀爱意地拥抱

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['penɪtənt] , [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Returning penitents , won by his grace ,
返回 忏悔者 , 韩元 经过 他的 优雅 ,

蒙受他恩典而悔改归来的人

[tiː] - [ək'sept] [friː] ['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ðiː] [plæn] ,
T ' accept free mercy on the offer'd plan ,
T - 接受 自由的 怜悯 在 这 提供 计划 ,

我接受所提供的方案中的免费宽恕。

[æt; ət] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spens] [priːpɑːrd] [fɔːr; fər][mæn] :
At infinite expense prepar'd for man :
在 无限 费用 准备好了 为了 男人 :

为人类准备的，耗费了无限的代价：

[ðə; ðiː]['gɑːsp(ə)l][kɔːl][dʌθ; dəθ] [wel] [maɪ] [raɪt] [ɪn'ʃʊr] , —
The gospel call doth well my right ensure , —
这 福音 称呼 确实 出色地 我的 正确的 确保 , —

福音的呼召确实保障了我的权利，——

“ [kʌm] [ɔːl] [huː] [wɪl] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['laɪfs] ['wɔːtər] [pjʊr] .
“ Come all who will and drink life's water pure .
“ 来 全部 WHO 将要 和 喝 生活的 水 纯的 .

“凡愿意的，都来吧，畅饮纯净的生命之水。”

” [nʌn] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ðiː] [seɪm] ,
” None are excluded , high and low the same ,
” 没有任何 是 排除 , 高的 和 低的 这 相同的 ,

“无论地位高低，都一视同仁。”

[hæv; həv][tuː; tə][ðer; ðər] ['meɪkɚz] ['feɪvər] ['iːkwəl][kleɪm] :
Have to their Maker's favour equal claim :
有 到 他们的 制造商的 偏爱 平等的 宣称 :

他们都有权向造物主提出同等的要求：

[ðoʊ] [nʌn] [kæn; kən]['merɪt] , [ɔːl] [meɪ] ['hʌmbli] [kreɪv]
Though none can merit , all may humbly crave
尽管 没有任何 能 优点 , 全部 可能 谦卑地 渴望

虽然无人能凭自身实力获得，但所有人都可以谦卑地渴望。

[wɒts] ['friːli] — ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] . —
What's freely promis'd — hoping to receive . —
是什么 自由 承诺 — 希望 到 收到 . —

自愿承诺的，就期待得到。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðaʊ] [huː] [wɪlt][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðaɪn] [ɪr] ,
Thou who wilt not turn away thine ear ,
你 WHO 枯萎 不是 转动 离开 你的 耳朵 ,

你这不肯侧耳倾听的人，

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] - [sɪn'sɪr] . [-]
But listen to the needy's pray'r sincere . [82]
但 听 到 这 - 祈祷 真诚 . [-]

但要认真倾听穷人的祈祷。[82]

[lʊk] [ðen] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][lɔ:st] [ɪ'steɪt] ;
Look then upon me in my lost estate ;
看 然后 之上 我 在 我的 丢失的 财产 ;

请看看我这失落的境地;

[ðaɪ] ['fʊlnəs] [tu:; tə][maɪ]['wɒnts] [ə'kɑ:mədeɪt] :
Thy fulness to my wants accommodate :
你的 充满 到 我的 想要 容纳 :

你的丰盛满足了我的所有需求:

[ɪm'pju:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [dɪ'vaɪn] ,
Impute to me a righteousness divine ,
归因 到 我 一个 义 神圣的 ,

求主赐我神圣的义,

[els] [ˌevər'læstɪŋ] - [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] .
Else everlasting mis'ry will be mine .
别的 永恒 - 将要 是 矿 .

否则我将永世遭受痛苦。

[ɪn] [i:tʃ] [vɪ'sɪsɪtu:d] [ænd; ənd] ['waɪldərɪŋ] [meɪz] ,
In each vicissitude and wildering maze ,
在 每个 变迁 和 狂野 迷宫 ,

在每一次变迁和令人迷茫的迷宫中,

[ki:p] [frʌm; frəm] [ə'reɪn] [ðaɪ][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [weɪz] —
Keep from arraigning thy most perfect ways —
保持 从 提审 你的 最多 完美的 方式 —

不要妄自揣测你最完美的道路——

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ðaʊ] ['oʊnli][dʌst] [bɪ'stoʊ] —
For what is good thou only dost bestow —
为了 什么 是 好的 你 仅有的 朋友 赐给 —

因为你只赐予美好的事物——

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)l][frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] [dʌθ; dəθ] [floʊ] .
All that is evil from ourselves doth flow .
全部 那 是 邪恶的 从 我们自己 确实 流动 .

一切邪恶都源于我们自身。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ] ! [du:][maɪ]['bʊzəm][wɔ:rm] !
With love to Thee , O ! do my bosom warm !
和 爱 到 汝 , 哦 ! 做 我的 怀 温暖的 !

满怀爱意，请温暖我的心房!

[gʊd] - [wɪl] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ber] [ðə; ði]['hju:mən][fɔ:rm] .
Good - will to all that bear the human form .
好的 - 将要 到 全部 那 熊 这 人类 形式 .

向所有拥有人类形态的生命致以善意。

[maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪts] [ə'fekʃənz] ['hoʊlli] [drɔ:] ,
My heart and its affections wholly draw ,
我的 心 和 它是 情感 完全 画 ,

我的心和我的感情完全被吸引着,

[ænd; ənd][hoʊld][ɪn] [du:] [səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðaɪ] [lɔ:] . —
And hold in due subjection to thy law . —
和 抓住 在 到期的 隶属 到 你的 法律 . —

并且要顺服你的律法。

[soʊ][æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [ə'pru:v] , [də'rekt][maɪ] [wei] ,
So as thou canst approve , direct my way ,
所以 作为 你 罐 批准 , 直接的 我的 方式 ,

如果你觉得合适，请指引我前进的方向。

[els] [wɪl] [ðɪs] [pər'vɜːrs] [hɑːrt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] [streɪ] ;
Else will this perverse heart far from thee stray ;
别的 将要 这 变态 心 远的 从 你 流浪 ;

否则，这颗叛逆的心将远离你；

- ['vænitiz] [laɪ] ['ləːkiŋ] [hɪr] ,
Unnumber'd vanities lie lurking here ,
- 虚荣心 说谎 潜伏 这里 ,

这里潜藏着无数的虚荣心，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənts] , [ɔːft] - [ə'pɪr] ,
Which , in unguarded moments , oft ' appear ,
哪个 , 在 无人看守 时刻 , 经常 - 出现 ,

在不经意间，它们常常出现。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .
Leaving a sting behind sharp and severe .
离开 一个 蜇 在后面 锋利的 和 严重 .

留下尖锐而剧烈的刺痛感。

[noʊ] ['paʊər] , [sɪn][tuː; tə] [wɪð'stænd] , [ɪz][maɪn][aɪ] [oʊn] —
No power , sin to withstand , is mine I own —
不 力量 , 罪 到 经受 , 是 矿 我 自己的 —

我没有力量，也没有能力抵抗罪恶——

[oʊ] ! [let] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [ɪn][ˌem 'iː][biː; bi] [ʃoʊn] ,
O ! let Almighty power in me be shown ,
哦 ! 让 全能者 力量 在 我 是 所示 ,

哦！愿全能的力量在我身上彰显！

[ænd; ənd] [snætʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['faɪərbrænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] , —
And snatch me as a firebrand from the flame , —
和 抢夺 我 作为 一个 火炬手 从 这 火焰 , —

将我像火炬一样从火焰中夺走，——

[reɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['mɜːrsiz] [neɪm] . [-]
Raise a new monument to mercy's name . [83]
增加 一个 新的 纪念碑 到 怜悯的 姓名 . [-]

为仁慈之名树立一座新的纪念碑。[83]

[ə; eɪ] [fækt]
A FACT
一个 事实

事实

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['mægəziːn] ,
Recorded in the Evangelical Magazine ,
记录 在 这 福音 杂志 ,

刊登于福音派杂志

[fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] - .
for july 1812 .
为了 七月 - .

1812年7月。

['leɪtli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] —
Lately I heard a paper read —
最近 我 听到 一个 纸 读 —

最近我听到一篇论文——

[oʊ] ! [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['blesɪd; blest][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [gʊd] !
O ! were it blessed to me for good !
哦 ! 是 它 蒙福 到 我 为了 好的 !

哦！但愿这能给我带来好运！

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [dɪd] ,
I felt it as the writer did ,
我 毛毡 它 作为 这 作家 做过 ,

我和作者感同身受。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhɔːrər] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] !
And awful horror chill'd my blood !
和 可怕 恐怖 冷 我的 血 !

可怕的恐怖让我不寒而栗!

[fɔːr] [ˈkrɪmənəlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] [brɔːt] ,
Four criminals were to justice brought ,
四 罪犯 是 到 正义 带来 ,

四名罪犯被绳之以法,

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [maɪnd] ;
But none of them of harden'd mind ;
但 没有任何 的 他们 的 硬化 头脑 ;

但他们中没有一个心肠顽固;

[ðeɪ] [vjuːd] [ðer; ðər] [steɪt] [æz; əz] [ˈsɪnərz] [ɔːt] ,
They view'd their state as sinners ought ,
他们 已查看 他们的 状态 作为 罪人 应该 ,

他们认为自己的处境应该像罪人应有的那样。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [ɪnklɪnd] . [-]
And were to serious thoughts inclin'd . [84]
和 是 到 严肃的 想法 倾斜的 . [-]

而且倾向于严肃的思考。[84]

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [lɔːŋ] [dɪpraɪvd] ,
Of every comfort long depriv'd ,
的 每一个 舒适 长的 被剥夺的 ,

长期以来，人们一直被剥夺了各种舒适的生活。

[ɪn] [ˈgluːmi] [ˈdʌndʒən] [ðeɪ] [dɪd] [moʊn] ;
In gloomy dungeon they did moan ;
在 阴沉 地牢 他们 做过 呻吟 ;

在阴暗的地牢里，他们发出呻吟;

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] ,
At last the dreadful day arriv'd ,
在 最后的 这 可怕 天 到达 ,

可怕的一天终于到来了。

[wen] [laɪf] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kraɪmz] [əˈtoʊn] .
When life must for their crimes atone .
什么时候 生活 必须 为了 他们的 犯罪 赎罪 .

当生命必须为他们的罪行赎罪时。

[wen] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] [ˈbɔrdz] ,
When standing on the scaffold boards ,
什么时候 常设 在 这 脚手架 板 ,

站在脚手架板上时,

[ðə; ði] [geɪzɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;
The gazing multitude to teach ;
这 凝视 民众 到 教 ;

众人凝视着教导;

[iːtʃ] [meɪd] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] ,
Each made in solemn warning words ,
每个 制成 在 庄严 警告 字 ,

每一句都措辞庄严，充满警告意味。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] , [spiːtʃ] .

A	simple	,	but	impressive	,	speech	.
一个	简单的	,	但	感人的	,	演讲	.

一篇简洁却令人印象深刻的演讲。

[en'triːtɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ʃʌn] [iːtʃ] [kraɪm] ,

Entreating	all	to	shun	each	crime	,
恳求	全部	到	回避	每个	犯罪	,

恳请所有人远离一切犯罪行为，

[wɪtʃ] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][hæv; həv] [tuː; tə] [ræθ] ,

Which	God	and	man	have	doom'd	to	wrath	,
哪个	上帝	和	男人	有	注定失败	到	愤怒	,

上帝和世人都注定要降下愤怒，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][taɪm] ,

Which	leads	to	punishment	in	time	,
哪个	线索	到	惩罚	在	时间	,

这最终会导致惩罚，

[ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [deθ] .

And	tends	to	everlasting	death	.
和	倾向于	到	永恒	死亡	.

并最终导致永恒的死亡。

[ɪf] [wʌns][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] [gɪlt] ,

If	once	associates	in	guilt	,
如果	一次	同事	在	有罪	,

如果曾经与罪恶感联系在一起，

[naʊ] [frendz] [ɪn][sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðeɪ] ,

Now	friends	in	sad	affliction	,	they	,
现在	朋友们	在	伤心	痛苦	,	他们	,

如今，他们这些朋友正身处悲痛之中，

[tuː; tə] [pres] [iːtʃ] ['ʌðər] [hændz] [ðeɪ] [felt] ,

To	press	each	others	hands	they	felt	,
到	按	每个	其他的	双手	他们	毛毡	,

他们感到彼此的手紧紧相握，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['skæfoʊld] ['bɔrdz] [geɪv] [weɪ] . [-]

Before	the	scaffold	boards	gave	way	.	[	85	]
前	这	脚手架	板	给予	方式	.	[	-	]

在脚手架板坍塌之前。[85]

[oʊ] ! [let][ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] —

O	!	let	me	hasten	to	a	close	—
哦	！	让	我	趋	到	一个	关闭	—

哦！让我赶紧结束吧——

[pʊr] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

Poor	Atkinson	in	turning	round	,
贫穷的	阿特金森	在	转弯	圆形的	,

可怜的阿特金森转身的时候，

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [roʊp][dɪd][soʊ][dɪ'spoʊz] ,

The	shifting	rope	did	so	dispose	,
这	转变	绳索	做过	所以	处置	,

移动的绳索确实如此处理了，

[ðæt] [deθ] [lɔːŋ] [sɔːt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

That	death	long	sought	could	not	be	found	.
那	死亡	长的	寻求	可以	不是	是	成立	.

人们苦苦追寻的死亡却始终未能找到。

['hæŋɪŋ] [ɪn] [er] — ([oʊ] !
Hanging in air — (Oh !
绞刑 在 空气 — (哦 !

悬在空中——（哦!

['dredf(ə)l] [steɪt] !)
dreadful state !)
可怕 状态 !)

糟糕的状况!

[hi:; hi] [ə; eɪ][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] :
He utter'd a most piercing cry :
他 说出 一个 最多 冲孔 哭 :

他发出了一声极其凄厉的喊叫:

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] (['ɔ:f(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] !)
His words were (awful to relate !)
他的 字 是 (可怕 到 涉及 !)

他的话语（简直不堪回首!）

“ [oʊ][gɑ:d] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝!

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[aɪ]['kænɑ:t][daɪ] !
I cannot die !
我 不能 死 !

我不能死!

” [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [su:n] - ;
” The sufferer was soon reliev'd ;
” 这 患者 曾是 很快 - ;

”患者很快便缓解了疼痛;

- [twʌz] ['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə] [spi:d] [hɪz; ɪz] [du:m] ; —
' Twas merciful to speed his doom ; —
- 那是 仁慈 到 速度 他的 厄运 ; —

加速他的厄运反而是一种仁慈;

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðɪs] [tru:θ] [baɪ][ɔ:l] ,
But be this truth by all believ'd ,
但 是 这 真相 经过 全部 相信 ,

但愿所有人都相信这个真理:

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .
For all of us may bring it home .
为了 全部 的 我们 可能 带来 它 家 .

我们所有人都有可能把它带回家。

[jes] ! — [wi:; wi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] [pə'zes] ,
Yes ! — we immortal souls possess ,
是的 ! — 我们 不朽 灵魂 具有 ,

是的! ——我们这些不朽的灵魂拥有,

([hu:'evər] [meɪ] [ðɪs] [tru:θ] [dɪ'naɪ] ;)
(Whoever may this truth deny ;)
(谁 可能 这 真相 否定 ;)

（无论谁否认这一真理;）

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['endləs] [woʊ] , [ɔːr] [blɪs] ,
Which shall in endless woe , or bliss ,
哪个 将 在 无尽的 悲哀 , 或者 极乐 ,

哪一个将带来无尽的苦难，哪一个将带来无尽的幸福?

[fɔːr; fər]['evər][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['kænɑːt][daɪ] . [-]
For ever live , and cannot die . [86]
为了 曾经 居住 , 和 不能 死 . [-]

永生，不会死亡。[86]

[praʊd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [biː; bi][mjuːt] , [biː; bi][mjuːt] , —
Proud infidel , be mute , be mute , —
自豪的 异教徒 , 是 沉默的 , 是 沉默的 , —

骄傲的异教徒，保持沉默，保持沉默，——

[nɔːr][lɔːŋgər] - ['hɛvən] ['ɪnsens] ;
Nor longer injur'd heav'n incense ;
也不 更长 - 天堂 香 ;

不再伤害天上的香火;

[lest] ['ɔːf(ə)l] ['vendʒəns] [ðiː] [rɪ'fjuːt] ,
Lest awful vengeance thee refute ,
免得 可怕 复仇 你 反驳 ,

免得可怕的复仇驳斥你，

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ðiː] [blæs'fiːmɪŋ] [hens] ,
And hurry thee blaspheming hence ,
和 匆忙 你 亵渎神明 因此 ,

赶紧停止你的亵渎行为!

[tuː; tə] [wer] [ðaʊlt] [oʊn] , — ([bʌt; bət][ɑː] ! [tuː] [leɪt] ,)
To where thou'lt own , — (but ah ! too late ,)
到 在哪里 你将 自己的 , — (但 啊 ! 也 晚的 ,)

到你将拥有的地方，——（但是啊！太迟了,）

[ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [boʊstɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ;
That all thy boasting was a lie ;
那 全部 你的 吹嘘 曾是 一个 说谎 ;

你所吹嘘的一切都是谎言;

[fɔːr; fər]['evər][fɪkst] , [ðaɪ]['dɪzməl] [steɪt] ,
For ever fix'd , thy dismal state ,
为了 曾经 已修复 , 你的 惨淡 状态 ,

你那悲惨的境况，将永远无法改变。

[lɪv; laɪv] , [fiːl] [ðaʊ] [mʌst; məst] — [bʌt; bət]['kænɑːt][daɪ] .
Live , feel thou must — but cannot die .
居住 , 感觉 你 必须 — 但 不能 死 .

活着，感受你必须拥有的——但不能死去。

['iːv(ə)n][wɜːrt] [ðaʊ] [raɪt] , [wer] [ɪz][ðaɪ][geɪn] ?
Even wert thou right , where is thy gain ?
甚至 沃特 你 正确的 , 在哪里 是 你的 获得 ?

即便你是对的，你又能得到什么好处呢?

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl][ɪz][lɔːst] ;
When thou art nothing , all is lost ;
什么时候 你 艺术 没有什么 , 全部 是 丢失的 ;

当你一无所有时，一切都将失去;

[ɪn] [drɪr] - [reɪn] ,
In drear annihilation's reign ,
在 凄凉 - 在位 ,

在凄凉毁灭的统治下，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [haʊ] [bɪg] [ðaɪ] [boʊst] ?
Will it be known how big thy boast ?
将要 它 是 已知 如何 大的 你的 夸 ?

你的夸耀究竟有多大，会有人知道吗?

[bʌt; bət] [rɔːŋ] , [oʊ] [θɪŋk] , — [wʌt] ['fjʊri] [breɪks] ,
But wrong , O think , — what fury breaks ,
但 错误的 , 哦 思考 , — 什么 愤怒 休息 ,

但错了，哦，想想吧——什么样的愤怒会摧毁，

[ɑːn] ['mɪzrəb(ə)l] [ðiː] [tuː; tə][fɔːl] ;
On miserable thee to fall ;
在 悲惨的 你 到 落下 ;

让你悲惨地坠落;

[æn; ən] ['erər] [ðer; ðər] , [ʌv; əv][ɔːl] [mɪ'steɪks] ,
An error there , of all mistakes ,
一个 错误 那里 , 的 全部 错误 ,

这真是个错误，而且是所有错误中最离谱的一个。

[wɪl] ['dredf(ə)l] [biː; bi] , [ænd; ənd][pæst] [rɪ'kɔːl] . [-]
Will dreadful be , and past recall . [87]
将要 可怕 是 , 和 过去的 记起 . [-]

将会是可怕的，而且是无法回忆的。[87]

[oʊ] [trʌst] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] - ,
O trust the word of truth reveal'd ,
哦 相信 这 单词 的 真相 - ,

哦，相信所启示的真理之言，

[ænd; ənd]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ;
And testimony of the good ;
和 见证 的 这 好的 ;

以及善行的见证;

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ,
The Sacred Book to thee is seal'd ,
这 神圣 书 到 你 是 密封 ,

圣书已封印，只属于你。

[ænd; ənd] [mɑːkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .
And mock'd , because not understood .
和 嘲笑 , 因为 不是 理解 .

因为不被理解，所以遭到嘲笑。

[staʊt] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [let] [praɪd] [noʊ] [mɔːr] ,
Stout - hearted man , let pride no more ,
肥硕 - 心地 男人 , 让 自豪 不 更多的 ,

勇敢的男人，放下骄傲吧。

[ɔːr][vaɪs] [ɪ'streɪndʒ] [ðaɪ] [soʊl][frʌm; frəm][gɑːd] !
Or vice estrange thy soul from God !
或者 副 离间 你的 灵魂 从 上帝 !

否则，恶习会使你的灵魂与上帝疏远!

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪm'plɔːr] ,
Improve his word , his grace implore ,
提升 他的 单词 , 他的 优雅 恳求 ,

他恳求他谨言慎行，

- [tɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] .
' Tis promis'd and will be bestow'd .
- 的 承诺 和 将要 是 授予 .

这是承诺，也必将实现。

[oʊ] ! [ðaʊ] [huː] ['kaɪndli] - [ðə; ði][blaɪnd] ,
O ! thou who kindly lead'st the blind ,
哦 ! 你 WHO 亲切地 - 这 瞎的 ,

哦！你这位仁慈的盲人引路人，

[ɪn] [weɪz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]['nevər] [treɪs] ;
In ways themselves could never trace ;
在 方式 他们自己 可以 绝不 痕迹 ;

以他们自己永远无法追溯的方式；

[ɪn] ['mɜːrsi] [gaɪd] [iːtʃ] ['hʌmb(ə)l][maɪnd] ,
In mercy guide each humble mind ,
在 怜悯 指导 每个 谦逊的 头脑 ,

愿慈悲指引每一颗谦卑的心灵，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['endləs] [piːs] ;
And teach the path to endless peace ;
和 教 这 小路 到 无尽的 和平 ;

并教导人们通往永恒和平的道路；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['baʊndləs] [blɪs] ,
It will enhance the boundless bliss ,
它 将要 提高 这 无边无际 极乐 ,

它将增强无尽的幸福感。

[ʌv; əv][ɔːl] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [roʊt] [ɑːn] [haɪ] ;
Of all whose names are wrote on high ;
的 全部 谁 姓名 是 写道 在 高的 ;

所有名字被铭记于天上的；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
That they shall ever see thy face ,
那 他们 将 曾经 看 你的 脸 ,

愿他们永远都能见到你的容颜，

[ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] ['kænɑːt][daɪ] . [-]
In love , assur'd they cannot die . [88]
在 爱 , 保证 他们 不能 死 . [-]

相爱的人确信他们不会死。[88]

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['poʊəziˌpoʊəsi] ,
A COMPLAINT TO POESY ,
一个 抱怨 到 诗 ,

向 POESY 投诉

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Addressed to a young man about to leave this part of the country .
已解决 到 一个 年轻的 男人 关于 到 离开 这 部分 的 这 国家 .

写给一位即将离开这个地区的年轻人。

[waɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] ,
Why thoughtful even in company ,
为什么 周到 甚至 在 公司 ,

即使身处人群之中，为何还要深思熟虑?

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][sæd] [wen] [left][ə'loʊn] ?
And always sad when left alone ?
和 总是 伤心 什么时候 左边 独自的 ?

独自一人时总是感到难过吗?

[aɪ] [wɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['poʊəziˌpoʊəsi] ,
I will complain to Poesy ,
我 将要 抱怨 到 诗 ,

我要向Poesy投诉，

[huːz] [terz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [floʊn] .
Whose tears with mine have often flown .
谁 眼泪 和 矿 有 经常 飞行 .

我们的眼泪常常一起流淌。

[tuː; tə] [ðiː] [swiːt] [nɪmf] !
To thee sweet nymph !
到 你 甜的 仙女 !

致我甜美的仙女!

[aɪ] [wɪl] [ɪm'pɑːrt]
I will impart
我 将要 传授

我将传授

[maɪ] ['veriəs] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
My various feelings as they rise ,
我的 各种各样的 情怀 作为 他们 上升 ,

各种情绪涌上心头，

[ðaɪ] ['voʊtəri] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] ['dezərt] ,
Thy votary thou wilt not desert ,
你的 信徒 你 枯萎 不是 沙漠 ,

你必不背弃你的信徒，

[laɪk] ['ʌðər] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [praɪz] . [-]
Like others whom my heart doth prize . [89]
喜欢 其他的 谁 我的 心 确实 奖 . [-]

就像我心中珍视的其他人一样。[89]

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[maɪ] ['dɪrɪst] [frend] [ə'duː] !
my dearest friend adieu !
我的 亲爱的 朋友 再见 !

我最亲爱的朋友，再见了!

[sɪns] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ;
Since here you will not , will not stay ;
自从 这里 你 将要 不是 , 将要 不是 停留 ;

既然你不会，不会留在这里;

[maɪ] ['hɑːrts] [best] [wɪʃɪz] [rest] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
My heart's best wishes rest with you ,
我的 心脏的 最好的 愿望 休息 和 你 ,

我衷心祝愿你一切顺利。

[ðoʊ] [fɔːr] [taɪmz] [faɪv] [skɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Though four times five score miles away .
尽管 四 时代 五 分数 英里 离开 .

虽然相距四五英里。

[ðɪs] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [sə'septəb(ə)l] ,
This beating heart's susceptible ,
这 殴打 心脏的 易受影响的 ,

这颗跳动的心脏很脆弱，

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [pjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sens] ,
Of friendship pure it has a sense ,
的 友谊 纯的 它 有 一个 感觉 ,

纯粹的友谊是有其意义的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,
And while that natural principle ,
和 尽管 那 自然的 原则 ,

而这一自然原理，

[ɪz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [hens] ;
Is not entirely banish'd hence ;
是 不是 完全 放逐 因此 ;

因此并未完全被放逐；

[stɪl] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [wɪl] ['prez(ə)nt] ,
Still faithful memory will present ,
仍然 忠实 记忆 将要 展示 ,

记忆犹新，

[wen] [gɔ:n] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [jɪr] ,
When gone is many a tedious year ,
什么时候 已消失 是 许多 一个 乏味 年 ,

当许多乏味的岁月过去，

[ðə; ði] ['aʊərz] [wi:v] [ˌɔ:ltə'geðər] [spent] ,
The hours we've altogether spent ,
这 小时 我们已经 共 花费 ,

我们总共花费的时间，

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] , ['peɪnf(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ;
And cause a pleasing , painful tear ;
和 原因 一个 令人愉悦 , 痛苦 撕 ;

并引起令人愉悦又痛苦的泪水；

[sɔ:ft] ['sɪmpəθi] !
Soft sympathy !
柔软的 同情 !

温柔的同情！

([ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪr] ,
(the name is dear ,
(这 姓名 是 亲爱的 ,

（这个名字很亲切，）

[aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,) —
I mention it with gratitude ,) —
我 提到 它 和 感激 ,) —

我怀着感激之情提及此事。）——

[dʌθ; dəθ][ɪn] [i:tʃ] [brest] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'pɪr] ,
Doth in each breast for me appear ,
确实 在 每个 胸部 为了 我 出现 ,

在我的每个胸膛中都显现出来，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] . [-]
With that be satisfied I should . [90]
和 那 是 使满意 我 应该 . [-]

对此我应该感到满意了。[90]

[bʌt; bət][sæd][aɪ] [si:] , [wen] [ju:; jʊ][dɪ'pɑ:rt] ,
But sad I see , when you depart ,
但 伤心 我 看 , 什么时候 你 离开 ,

但看到你离开时，我感到难过。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [dɪ'kri:s] ;
The number of my friends decrease ;
这 数字 的 我的 朋友们 减少 ;

我的朋友数量减少了；

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][smɑːrt] ,

I	feel	a	taste	of	future	smart	,
我	感觉	一个	品尝	的	未来	聪明的	,

我感受到了未来智能的气息，

[wɪtʃ] [ɔːft] - [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] .

Which	oft	'	I	fear	to	feel	like	this	.
哪个	经常	-	我	害怕	到	感觉	喜欢	这	.

我常常害怕有这种感觉。

[ɪf] [laɪf] - [tuː; tə][eɪdʒ][biː; bi][maɪn] ,

If	life	prolong'd	to	age	be	mine	,
如果	生活	-	到	年龄	是	矿	,

如果生命能够延续到我年老之时，

[ɔːl] [naʊ] [soʊ] [lʌvd] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [gɔːn] ,

All	now	so	lov'd	may	then	be	gone	,
全部	现在	所以	喜爱	可能	然后	是	已消失	,

所有现在备受喜爱的人，将来可能都会离去。

[ðen] [huː] [wɪl] [tʃɪr] [ɪn] ['laɪfs] [dɪ'klaɪn] ?

Then	who	will	cheer	in	life's	decline	?
然后	WHO	将要	欢呼	在	生活的	衰退	?

那么，谁会为生命的衰落而欢呼呢?

[aɪl] [nɛə] [noʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

I'll	ne'er	know	such	as	I	have	known	.
患病的	从未	知道	这样的	作为	我	有	已知	.

我再也不会知道像我曾经知道的那样的事情了。

[bʌt; bət] [waɪ] [tuː; tə]['poʊəziˌpoʊəsi] [kəm'pleɪn] ?

But	why	to	Poesy	complain	?
但	为什么	到	诗	抱怨	?

波西为什么要抱怨呢?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði][pleɪn][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][mjuːz]

Will	not	the	plain	impartial	muse
将要	不是	这	清楚的	公正	沉思

难道那位公正无私的缪斯女神不会如此吗?

[ə'suːm] [hɜːr; hər]['paʊər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'reɪn] ,

Assume	her	power	,	and	me	arraign	,
认为	她	力量	,	和	我	提审	,

夺取她的权力，并对我进行审判，

[ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['ɛndz] , [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [vjuːz] ?

Of	selfish	ends	,	of	selfish	views	?
的	自私	结束	,	的	自私	浏览	?

出于自私的目的，出于自私的观点?

[ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dʌθ; dəθ] [rɪ'pruːv] , —

She	in	this	manner	doth	reprove	,	—
她	在	这	方式	确实	责备	,	—

她以此方式责备——

[kən'siːl] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðaɪn] ,

Conceal	such	sentiments	as	thine	,
隐藏	这样的	情感	作为	你的	,

隐藏你这样的情感，

[ɪf] ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,

If	fortune	favours	those	we	love	,
如果	财富	恩惠	那些	我们	爱	,

如果幸运女神眷顾我们所爱的人，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðæt] [rɪ'paɪn] . [-]
Should we because of that repine . [91]
应该 我们 因为 的 那 抱怨 . [-]

我们应该因此而感到懊悔吗？[91]

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː][aɪ][dɪd] ['saɪɪŋ] [seɪ] ,
You wrong me I did sighing say ,
你 错误的 我 我 做过 叹息 说 ,

你错了，我叹了口气说，

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː][soʊ] ;
Do not misunderstand me so ;
做 不是 误解 我 所以 ;

请不要误解我的意思；

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][siː] — — [wət'evər] [meɪ] ,
Become of C — — whatever may ,
变得 的 C — — 任何 可能 ,

成为C——无论如何，

- [twɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] .
' Twill give her pleasure that to know .
- 斜纹布 给 她 乐趣 那 到 知道 .

知道这件事会让她感到高兴。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [fɪr] ,
my heart has many a fear ,
我的 心 有 许多 一个 害怕 ,

我心中有很多恐惧，

[tiː] - [ə'vɜːrt] [wɪtʃ] , ['hɛvən] , [aɪ] [ðiː] [ɪm'plɔːr] ,
T ' avert which , heav'n , I thee implore ,
T - 避免 哪个 , 天堂 , 我 你 恳求 ,

天哪，我恳求你阻止这一切，

[aɪ] [dred] [jɑːn] ['taʊnz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [er] ,
I dread yon town's unwholesome air ,
我 恐惧 远 镇上的 不健康的 空气 ,

我害怕那座城市污浊的空气。

[bʌt; bət] [dred] [ɪts][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] [mɔːr] . —
But dread its bad example more . —
但 恐惧 它是 坏的 例子 更多的 . —

但更令人担忧的是它带来的不良后果。

[oʊ] ! [meɪ] [ɔːl] ['wɑːtʃfl] ['prɑːvɪdəns] ,
Oh ! may all watchful Providence ,
哦 ! 可能 全部 警惕 普罗维登斯 ,

哦！愿全能的上帝保佑，

[stɪl] [gɑːrd] [frʌm; frəm] ['evri] ['sɪnfl] [sner] ;
Still guard from every sinful snare ;
仍然 警卫 从 每一个 罪恶的 圈套 ;

仍要警惕一切罪恶的陷阱；

[prɪ'zɜːrv] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,
Preserve in health and innocence ,
保存 在 健康 和 无辜 ,

保全健康与纯真，

[juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪts][pɪ'kjuːliər] [ker] .
You making its peculiar care .
你 制作 它是 奇特 关心 .

你给予它独特的呵护。

[ə; eɪ]['soʊbər] , ['paɪəs] , ['hɑːrmləs] [laɪf]
A sober , pious , harmless life
一个 清醒 , 虔诚的 , 无害 生活

清醒、虔诚、无害的生活

[meɪn'teɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪts][end][ɪn] [vjuː] ,
Maintain , and keep its end in view ,
维持 , 和 保持 它是 结尾 在 看法 ,

坚持下去，并始终牢记最终目标。

[wɪtʃ] [suːn] , [ɔːr] [leɪt] , [wɪl] [ʃʊr] [ə'raɪv] ,
Which soon , or late , will sure arrive ,
哪个 很快 , 或者 晚的 , 将要 当然 到达 ,

无论迟早，它终将到来。

[ðen] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ] . [-]
Then what is all this world to you . [92]
然后 什么 是 全部 这 世界 到 你 . [-]

那么，这整个世界对你来说又算得了什么呢？[92]

[let] ['eɪθɪɪst] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [læf] ,
Let atheists at religion laugh ,
让 无神论者 在 宗教 笑 ,

让那些无神论者嘲笑宗教吧。

[ænd; ənd] ['lɪbəˌtiːnz] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] ;
And libertines live as they list ;
和 放荡不羁的人 居住 作为 他们 列表 ;

放荡不羁之徒随心所欲地生活；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [deθ] - [bed] [huː] [kæn; kən][skɑːf] ,
But on a death - bed who can scoff ,
但 在 一个 死亡 - 床 WHO 能 嘲笑 ,

但临终之际，谁又有余力嘲笑呢？

[gɑːd] [ðen] [ɪn] [fɪr] [wɪl] [biː; bi] !
God then in fear will be confess'd !
上帝 然后 在 害怕 将要 是 坦白 !

那时，人们将因敬畏而承认上帝的存在！

[rɪ'dʒɔɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Rejoice young man in days of youth ,
麾 年轻的 男人 在 天 的 青年 ,

年轻人，尽情享受青春吧！

[ðaɪn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fɑːli] [tʃɪr] ;
Thine heart with every folly cheer ;
瘦 心 和 每一个 蠢事 欢呼 ;

你心中充满了愚蠢的欢呼；

[bʌt; bət] [noʊ] , [ɔːl] [ðiːz] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [truːθ] ,
But know , all these , as true as truth ,
但 知道 , 全部 这些 , 作为 真的 作为 真相 ,

但你要知道，所有这些都和真理一样真实。

[ɪn]['æftər]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] [ə'pɪr] !
In after judgment must appear !
在 后 判断 必须 出现 !

审判之后必须出庭！

[tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [ðʌs] [ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] —
To Israel thus the sacred page —
到 以色列 因此 这 神圣 页 —

因此，神圣的篇章呈现在以色列面前——

[bʌt; bət] [roʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː] ;
But wrote for our instruction too ;
但 写道 为了 我们的 操作说明 也 ;

但也为我们提供了指导；

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə] [juːθ] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,
It speaks to youth in every age ,
它 说话 到 青年 在 每一个 年龄 ,

它能引起各个年龄段年轻人的共鸣。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [frend] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃənz] [juː; jʊ] .
And now my friend it cautions you .
和 现在 我的 朋友 它 警告 你 .

现在，我的朋友，它要提醒你。

[wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [helθ] [jʊr; jər]['bʊzəm] [gləuz] , —
With vigorous health your bosom glows , —
和 蓬勃 健康 你的 怀 发光 , —

身体健康，胸部容光焕发。

[fɔːls] ['dæzlɪŋ] [vjuːz] [ɪ'leɪt] [jʊr; jər][soʊl] ;
False dazzling views elate your soul ;
错误的 耀眼的 浏览 欣喜 你的 灵魂 ;

虚假的绚丽景象会使你的灵魂感到愉悦；

[brɪsk] [θruː] [iːtʃ] [veɪn] ['laɪfs] ['kɜːrənt] [floʊz] , —
Brisk through each vein life's current flows , —
轻快 通过 每个 静脉 生活的 当前的 流量 , —

生命的电流在每条血管中快速流动，——

[iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [æpt][tuː; tə][spɜːrn][kən'troʊl] . [-]
Each passion apt to spurn control . [93]
每个 热情 易于 到 拒绝 控制 . [-]

每一种激情都容易使人失去控制。[93]

[bʌt; bət][oʊ] ! [let] ['taɪmli] ['kaʊns(ə)l][wɔːrn] ,
But oh ! let timely counsel warn ,
但 哦 ! 让 及时 法律顾问 警告 ,

但是，哦！及时的劝告是必要的。

[waɪl] [jet] [aɪ][hoʊp][noʊ] [frend] [tuː; tə][vaɪs] ;
While yet I hope no friend to vice ;
尽管 然而 我 希望 不 朋友 到 副 ;

但我仍然希望没有一个恶习的朋友；

[frʌm; frəm] ['wɪzdəmz] ['pæθweɪ] ['nevər][tɜːrn] ,
From wisdom's pathway never turn ,
从 智慧的 路径 绝不 转动 ,

永远不要偏离智慧之路，

[ðoʊ] ['fɑːli] [ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][smaɪlz] [ɪn'taɪs] .
Though folly should with smiles entice .
尽管 蠢事 应该 和 微笑 诱惑 .

虽然愚蠢的行为应该伴随着微笑来诱惑。

[biː; bi] ['sɪriəs] , ['pruːd(ə)nt] , ['sɜːrkəmspekt] ,
Be serious , prudent , circumspect ,
是 严肃的 , 谨慎 , 谨慎 ,

要认真、谨慎、周全。

[ʃʌn] ['plɛʒərz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [lʊr] ;
Shun **pleasure's** **fascinating** **lure** **;**
回避 快乐的 迷人 饵 ;

逃避快乐的迷人诱惑;

[ænd; ənd][oʊ] ! [meɪ] ['hev(ə)n] [jʊr; jər] [hɑːrt] [də'rekt] ,
And **oh** **!** **may** **heaven** **your** **heart** **direct** **,**
和 哦 ! 可能 天堂 你的 心 直接的 ,

哦！愿上天指引你的心，

[tuː; tə][ɔːl] [ðæts] ['vɜːrtʃuəs] , [gʊd] , [ænd; ənd] [pjʊr] .
To **all** **that's** **virtuous** **,** **good** **,** **and** **pure** **.**
到 全部 那就是 有德行的 , 好的 , 和 纯的 .

献给一切美德、善良和纯洁的事物。

[kən'sɪdər] ['bɔɪɪʃ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [floʊn] ,
Consider **boyish** **years** **are** **flown** **,**
考虑 男孩气 年 是 飞行 ,

想想男孩的童年时光转瞬即逝，

[ɪn'devər] ['mænhʊd] [soʊ][tuː; tə] [spend] ,
Endeavour **manhood** **so** **to** **spend** **,**
努力 男子气概 所以 到 花费 ,

努力展现男子气概，如此度过，

[æz; əz] ['ɑːnər] [strɪkt] [meɪ] ['ferli] [oʊn] ,
As **honour** **strict** **may** **fairly** **own** **,**
作为 荣誉 严格的 可能 相当 自己的 ,

鉴于严格的荣誉感可能公平地拥有，

['kɑːnʃəns] [ə'pruːv] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [kə'mend] .
Conscience **approve** **,** **and** **heaven** **commend** **.**
良心 批准 , 和 天堂 表彰 .

良心认可，上天赞许。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊ] ['slændər][eɪm][hɜːr; hər][dɑːrts] ,
And **then** **though** **slander** **aim** **her** **darts** **,**
和 然后 尽管 诽谤 目的 她 飞镖 ,

然后，尽管诽谤之箭射向她，

[jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fer] [tuː; tə] [wuːnd] ;
Your **reputation** **fair** **to** **wound** **;**
你的 名声 公平的 到 伤口 ;

你的名誉很容易受到伤害;

[stɪl] [truːθ] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][hɜːr; hər][aːts] ,
Still **truth** **will** **triumph** **o'er** **her** **arts** **,**
仍然 真相 将要 胜利 超过 她 艺术 ,

真理终将战胜她的艺术，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [dɪ'zaɪnz] [dæʃ] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] . [-]
Her **dark** **designs** **dash** **and** **confound** **.** **[** **94** **]**
她 黑暗的 设计 短跑 和 混杂 . [-]

她阴暗的设计令人震惊和困惑。[94]

[ðə; ði]['soʊbər] [wɪl] [sʌtʃ] [wɜːrθ] [əd'maɪər] ,
The **sober** **will** **such** **worth** **admire** **,**
这 清醒 将要 这样的 值得 钦佩 ,

清醒的人如此值得钦佩。

[ænd; ənd] [welθ] [ɑːn] ['dɪlɪdʒəns] [ə'tendz] ;
And **wealth** **on** **diligence** **attends** **;**
和 财富 在 勤勉 参加 ;

勤奋必有财富;

[feɪm] , ['fɔːrtʃən] , [wɪl] [aɪ] [hoʊp] [kən'spaɪər] ,
Fame , fortune , will I hope conspire ,
名声 , 财富 , 将要 我 希望 合谋 ,

名利双收，我希望它们能联手。

[tuː; tə] [geɪn] [juː; jʊ] ['meni] ['vælјuːd] [frendz] .
To gain you many valued friends .
到 获得 你 许多 有价值的 朋友们 .

为你赢得许多珍贵的朋友。

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['sɜːrkl] [wɪl] [ə'dɔːrn]
And pleasing circles will adorn
和 令人愉悦 界 将要 装饰

而令人愉悦的圆圈将加以装饰

[jʊr; jər] [hɑːrθ] , [tuː; tə] [tʃɪr] [iːtʃ] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] ;
Your hearth , to cheer each hour of rest ;
你的 炉 , 到 欢呼 每个 小时 的 休息 ;

你的炉火，让你在休息的每一刻都感到温暖；

[iːtʃ] [naɪt] [kloʊz] [kɑːm] [æz; əz] [roʊz] [ðə; ði] [mɔːrn] ,
Each night close calm as rose the morn ,
每个 夜晚 关闭 冷静的 作为 玫瑰 这 早晨 ,

每晚都像清晨的玫瑰般宁静地落下，

[iːtʃ] [deɪ] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [pæst] .
Each day be happy as the past .
每个 天 是 快乐的 作为 这 过去的 .

每天都像过去一样快乐。

['hɛvənz] ['feɪvər] ['haɪt(ə)n] ['evri] [dʒɔɪ] , —
Heaven's favour heightens every joy , —
天 偏爱 增强 每一个 喜悦 , —

上天的恩惠使一切喜乐更加丰盛。

[meɪks] ['evri] ['kʌmfərt] [teɪst] [mɔːr] [swiːt] ;
Makes every comfort taste more sweet ;
制作 每一个 舒适 品尝 更多的 甜的 ;

让每一份舒适都更加甜蜜；

[bʌt; bət] [vaɪs] [dʌθ; dəθ] ['evri] [blɪs] [dɪ'strɔɪ] ,
But vice doth every bliss destroy ,
但 副 确实 每一个 极乐 破坏 ,

但罪恶会摧毁一切幸福。

['fɒloʊd] [baɪ] [fɪr] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
Follow'd by fear , shame , and regret .
跟随 经过 害怕 , 耻辱 , 和 后悔 .

随之而来的是恐惧、羞愧和后悔。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] [fraʊn] ,
But even should adverse fortune frown ,
但 甚至 应该 不利 财富 皱眉 ,

但即便逆境来临，

['trʌblz] [ə'seɪl] , [noʊ] [frend] [rɪ'meɪn] ;
Troubles assail , no friend remain ;
麻烦 攻击 , 不 朋友 保持 ;

祸患重重，朋友尽失；

[gɑːd] ['nevər] [kæn; kən] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
God never can forsake his own ,
上帝 绝不 能 背叛 他的 自己的 ,

上帝永远不会抛弃自己的子民。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪl] [sə'steɪn] . [-]
But **all** **who** **trust** **him** **will** **sustain** **.** **[** **95** **]**
但 全部 WHO 相信 他 将要 维持 . [-]

但凡信靠他的人，必能存留。[95]

[ɪf] ['bɪtərz] [ɪn] ['laɪfs] [kʌp] [ɑːr; ər][mɪksd] ,
If **bitters** **in** **life's** **cup** **are** **mix'd** **,**
如果 苦味酒 在 生活的 杯子 是 混合 ,

如果人生之杯中混杂着苦涩，

- [tɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [wiːn] ;
' **Tis** **from** **this** **world** **their** **hearts** **to** **wean** **;**
- 的 从 这 世界 他们的 心 到 断奶 ;

让他们的心远离尘世；

[tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ,
To **qualify** **them** **for** **the** **next** **,**
到 资格 他们 为了 这 下一个 ,

为了使他们有资格参加下一轮比赛，

[wer] [blɪs] [kəm'pliːt] ['kjʊrz] ['evri] [peɪn] .
Where **bliss** **complete** **cures** **every** **pain** **.**
在哪里 极乐 完全的 治愈 每一个 疼痛 .

极致的幸福治愈一切痛苦。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['hæpi] [lɑːt] ;
That **this** **may** **be** **your** **happy** **lot** **;**
那 这 可能 是 你的 快乐的 很多 ;

愿这成为你幸福的命运；

([ænd; ənd][oʊ] !
(**And** **oh** **!**
(和 哦 !

（哦！

[haʊ] ['hæpi] [nʌn] [kæn; kən] [tel] !)
how **happy** **none** **can** **tell** **!** **)**
如何 快乐的 没有任何 能 告诉 !)

谁也说不清他们有多高兴！

[hæz; həz][ɔːft] - [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] ,
Has **oft** **'** **employ'd** **her** **earnest** **thought** **,**
有 经常 - 受雇 她 认真 想法 ,

她常常认真思考，

[huː] ['saɪɪŋ] [sez] , — [dɪr] [juːθ] , [ˌfer'wel] ! [-]
Who **sighing** **says** **,** **—** **dear** **youth** **,** **Farewell** **!** **[** **96** **]**
WHO 叹息 说道 , — 亲爱的 青年 , 告别 ! [-]

谁叹息着说："亲爱的青年，再见！"[96]

[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn]
VERSIFICATION
韵律

经文编纂

[ʌv; əv]
OF
的

的

- [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Ossian's **Address** **to** **the** **Moon** **.**
- 地址 到 这 月亮 .

奥西安的月球演说。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['hev(ə)n] !
Daughter of heaven !
女儿 的 天堂 !

天之女!

[fer] [ɑːrt] [ðaʊ] , —
fair art thou , —
公平的 艺术 你 , —

你真美，——

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] ,
The brightness of thy face ,
这 亮度 的 你的 脸 ,

你脸上的光辉，

[ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] - [vjuː] ,
Is pleasant to the travellers ' view ,
是 令人愉快的 到 这 旅行者 - 看法 ,

从旅行者的角度来看，景色宜人。

[wen] ['dɑːrknəs] [flaɪz] [ə'peɪs] .
When darkness flies apace .
什么时候 黑暗 苍蝇 迅速 .

当黑暗迅速消逝。

[ðə; ði][stɑːrz] [ə'tend] [ðaɪ] ['æʒər] [steps] ,
The stars attend thy azure steps ,
这 明星 出席 你的 蔚蓝 步骤 ,

群星伴你迈着蔚蓝的步伐，

[ænd; ənd] ['mɜːrki] [klaʊdz] , [oʊ] ! [muːn] , —
And murky clouds , O ! Moon , —
和 浑浊的 云 , 哦 ! 月亮 , —

还有那阴沉的云层，哦！月亮，——

[spɔːrt][ɪn][ðaɪ] [biːmz] , [ðer; ðər] ['braɪtnɪŋ] [ʃeɪps] ,
Sport in thy beams , their brightening shapes ,
运动 在 你的 光束 , 他们的 提亮 形状 ,

在你的光芒中嬉戏，它们明亮的形状，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [nuːn] . [-]
Rejoicing as at noon . [97]
欢欣鼓舞 作为 在 中午 . [-]

正午时分欢欣鼓舞。[97]

['naɪts] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Night's lovely daughter in the sky ,
夜晚 迷人的 女儿 在 这 天空 ,

天空中夜之可爱的女儿，

[huː] [dʌθ; dəθ][laɪk] [ðiː] [prɪ'zaɪd] ;
Who doth like thee preside ;
WHO 确实 喜欢 你 主持 ;

谁像你一样主持大局?

[ðə; ði][stɑːrz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [flaɪ] ,
The stars asham'd thy presence fly ,
这 明星 羞愧 你的 在场 飞 ,

群星因你的存在而羞愧地飞走了，

[ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][haɪd] .
Their sparkling eyes to hide .
他们的 闪闪发光 眼睛 到 隐藏 .

他们想隐藏自己闪亮的眼睛。

[bʌt; bət] [wer] [dʌst] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [rɪ'per] ,
But **where** **dost** **thou** **thyself** **repair** **,**
但 在哪里 朋友 你 你自己 维修 ,

但你又将自己安置在哪里呢?

[wen] [dɑ:rk] [ðaɪ] - [grəuz] ?
When **dark** **thy** **count'nance** **grows** **?**
什么时候 黑暗的 你的 - 生长 ?

当你的面色变得阴沉时?

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [hɔ:l] [laɪk] ['ɔsiən] , [wer]
Hast **thou** **a** **hall** **like** **Ossian** **,** **where**
哈斯特 你 一个 大厅 喜欢 奥西安 , 在哪里

你是否拥有像奥西安那样的殿堂，在那里

[gri:fs] ['ʃæˌdoʊz] [ði:] [ɪn'kloʊz] ?
Grief's **shadows** **thee** **enclose** **?**
悲伤的 阴影 你 括 ?

悲伤的阴影笼罩着你吗?

[fel] [ðaɪ] [fer] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Fell **thy** **fair** **sisters** **from** **the** **skies** **,**
费尔 你的 公平的 姐妹 从 这 天空 ,

你美丽的姐妹们从天而降，

[ðæt] ['naɪtli] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] ?
That **nightly** **shone** **before** **?**
那 每晚 闪耀 前 ?

那夜里闪耀的光芒以前是什么?

[ðeɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
They **in** **thy** **presence** **did** **rejoice** **,**
他们 在 你的 在场 做过 麾 ,

他们在你面前欢欣雀跃，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ?
And **are** **they** **now** **no** **more** **?**
和 是 他们 现在 不 更多的 ?

他们现在已经不在了?

[jes] ! [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] .
Yes **!** **they** **are** **fall'n** **.**
是的 ! 他们 是 坠落 .

是的！它们正在坠落。

[oʊ] ! ['fɛrɪst] [laɪt] !
O **!** **fairest** **light** **!**
哦 ! 最公平 光 !

哦！最美的光芒！

[hu:] [dɪd] [ðaɪ] [pæθ] [ə'dɔ:rn] ;
Who **did** **thy** **path** **adorn** **;**
WHO 做过 你的 小路 装饰 ;

谁装点了你的道路?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [ɔ:ft] - [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
And **thou** **dost** **oft** **'** **retire** **from** **sight** **,**
和 你 朋友 经常 - 退休 从 视线 ,

你常常从人们的视线中消失，

[ðaɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə] [mɔ:rn] . [-]
Thy **loss** **of** **friends** **to** **mourn** **.** **[** **98** **]**
你的 损失 的 朋友们 到 哀悼 . [-]

失去朋友，你感到悲痛。[98]

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʃælt] [wʌn] [naɪt] [feɪl] ,
But **thou** **thyself** **shalt** **one** **night** **fail** **,**
但 你 你自己 应 一 夜晚 失败 ,

但你终有一天会失败，

[nɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'pɪr] ;
Nor **more** **in** **Heaven** **appear** **;**
也不 更多的 在 天堂 出现 ;

天上不再有其他人出现；

[ðen] [stɑ:rz] [ðæt] [ʃrʌŋk] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [peɪl] ,
Then **stars** **that** **shrunk** **before** **thee** **pale** **,**
然后 明星 那 缩小 前 你 苍白 ,

然后，在你面前黯然失色的星星也黯然失色了。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðer; ðər] ['hedz] [ʃæl; ʃəl] [rɪr] .
With **joy** **their** **heads** **shall** **rear** **.**
和 喜悦 他们的 头部 将 后部 .

他们将欢欣地昂起头颅。

[jet] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] [bi:mz] [bed'ʒɜ:t] ,
Yet **,** **while** **with** **brightest** **beams** **begirt** **,**
然而 , 尽管 和 最亮的 光束 环绕 ,

然而，尽管被最明亮的光束环绕，

[lʊk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['lɔ:fti] [geɪt] . —
Look **from** **thy** **lofty** **gate** **.** **—**
看 从 你的 高远 门 . —

从你高耸的大门上眺望吧。

[oʊ] ! [bɜ:rst][ji:; ji]['waɪndz] [ðæt] [klaʊd] [ə'pɑ:rt] ,
O **!** **burst** **ye** **winds** **that** **cloud** **apart** **,**
哦 ! 爆裂 是的 风 那 云 除 ,

哦！狂风啊，吹散那片云层吧！

[let] [hɜ:r; hər] [ə'pɪr] [ɪn] [steɪt] !
Let **her** **appear** **in** **state** **!**
让 她 出现 在 状态 !

让她以国宾身份出场！

[ðə; ði] ['ʃægi] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ɪ'lu:m] ,
The **shaggy** **mountains** **to** **illume** **,**
这 毛茸茸 山脉 到 照明 ,

毛茸茸的山峦照亮了

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['sʌmits] [braɪt] ;
And **make** **their** **summits** **bright** **;**
和 制作 他们的 峰会 明亮的 ;

并使它们的峰顶闪耀光芒；

[ðæt] ['æʒər] [weɪvz] - [mɪdst] ['oʊʃənz] [glu:m] ,
That **azure** **waves** **'** **midst** **ocean's** **gloom** **,**
那 蔚蓝 波浪 - 中间 海洋的 愁云 ,

那蔚蓝的波浪，在海洋的幽暗中，

[meɪ] [roʊl][ɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ! [-]
May **roll** **in** **rays** **of** **light** **!** **[** **99** **]**
可能 卷 在 射线 的 光 ! [-]

或许会沐浴在光芒之中！[99]

- ['ru:ɪnz] ;
BALCLUTHA's **RUINS** **;**
- 废墟 ;

巴尔克卢萨遗址；

['vəːsifaid] [frʌm; frəm] ['ɔsiən] .
Versified **from** **Ossian** **.**
诗体 从 奥西安 .

源自奥西安的诗句。

[reɪz] , [jiː; ji] , [maɪ] [bɑːdz] , [sed] ['maɪti] ['fɪŋgəl] , [reɪz]
Raise **,** **ye** **,** **my** **Bards** **,** **said** **mighty** **Fingal** **,** **raise**
增加 , 是的 , 我的 吟游诗人 , 说 强大的 芬格尔 , 增加

"起来吧，我的吟游诗人们！"强大的芬格尔说道，"起来！"

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] , [ɪn][sæd] - [preɪz] ;
A **mournful** **song** **,** **in** **sad** **Moina's** **praise** **;**
一个 悲哀 歌曲 , 在 伤心 - 称赞 ;

一首哀伤的歌，赞美悲伤的莫伊娜；

[kɔːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [hɜːr; hər] [goʊst] [wɪð; wɪθ] ['tuːnfl] [er] ,
Call **to** **our** **hills** **her** **ghost** **with** **tuneful** **air** **,**
称呼 到 我们的 丘陵 她 鬼 和 悦耳动听 空气 ,

用婉转的歌声，将她的幽灵召唤到我们的山峦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rest] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ] - [fer] .
That **she** **may** **rest** **in** **peace** **with** **Morven's** **fair** **.**
那 她 可能 休息 在 和平 和 - 公平的 .

愿她与莫文的佳人一同安息。

[ðə; ðɪ] [sʌn] - [biːmz] [maɪld][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ðæt] [ʃoʊn] ,
The **sun** **-** **beams** **mild** **on** **other** **days** **that** **shone** **,**
这 太阳 - 光束 温和的 在 其他 天 那 闪耀 ,

往常阳光明媚的日子里，阳光柔和地洒在身上。

[diˈlaits] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] .
Delights **of** **ancient** **heroes** **long** **since** **gone** **.**
美味 的 古老的 英雄 长的 自从 已消失 .

昔日英雄们早已逝去的喜悦。

[aɪv] [siːn] - [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd] ,
I've **seen** **Balclutha's** **walls** **,** **but** **they** **are** **sad** **,**
我已经 已见 - 墙壁 , 但 他们 是 伤心 ,

我见过巴尔克卢萨的城墙，但它们令人伤感。

[ænd; ənd] ['drɪri] [ˌdesə'leɪʃn] [raʊnd] [ðem; ðəm] [spred] ; [-]
And **dreary** **desolation** **round** **them** **spread** **;** **[** **100** **]**
和 凄凉 荒凉 圆形的 他们 传播 ; [-]

周围一片凄凉荒凉；[100]

[ðə; ðɪ] ['ruːɪnəs] ['faɪər][hæd; həd]['raiətid][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ;
The **ruinous** **fire** **had** **rioted** **in** **the** **hall** **;**
这 毁灭性的 火 有 暴乱 在 这 大厅 ;

大厅里燃起了熊熊大火；

[ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] ;
The **people's** **voice** **is** **heard** **no** **more** **at** **all** **;**
这 人们的 嗓音 是 听到 不 更多的 在 全部 ;

人民的声音完全听不到了；

[ænd; ənd] - [kɔːrs] [wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔːl] ;
And **Clutha's** **course** **was** **alter'd** **by** **the** **fall** **;**
和 - 课程 曾是 已修改 经过 这 落下 ;

克鲁萨的航向因这次坠落而改变；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [ʃʊk] [ɪts] ['loʊnli] [hed] ,
And **there** **the** **thistle** **shook** **its** **lonely** **head** **,**
和 那里 这 蓟 摇晃 它是 孤独 头 ,

那株蓟孤零零地摇了摇头。

[θruː] - [mɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [meɪd] ;

Thro	'	wither'd	moss	the	wind	a	whistling	made	;
喉咙	-	枯萎的	苔藓	这	风	一个	吹口哨	制成	;

风吹过枯萎的苔藓，发出呼啸声；

[ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [fɑːks] [dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊk] ,

The	skulking	fox	did	from	the	window	look	,
这	潜行	狐狸	做过	从	这	窗户	看	,

那只鬼鬼祟祟的狐狸从窗户里向外张望。

[ænd; ənd] [ræŋk] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [græs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] :

And	rank	the	tufted	grass	around	him	shook	:
和	秩	这	簇绒	草	大约	他	摇晃	:

他周围簇生的草丛摇曳起来：

- [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔɪnə] [naʊ] ,

'	Such	is	the	dwelling	of	Moina	now	,
-	这样的	是	这	住宅	的	莫伊娜	现在	,

这就是莫伊娜现在的住所。

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [loʊ] .

The	habitation	of	her	fathers	low	.
这	居住地	的	她	父亲们	低的	.

她父亲居住的地方很低。

[ðen] [reɪz] [jiː; ji] [bɑːdz] , [ə; eɪ] ['swiːtli] ['mɔːrnf(ə)l] [streɪn] ,

Then	raise	ye	Bards	,	a	sweetly	mournful	strain	,
然后	增加	是的	吟游诗人	,	一个	甜蜜地	悲哀	拉紧	,

吟游诗人啊，请奏响一首甜美哀婉的歌谣！

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [lænd] [ɪn] [sɔːŋ] [kəm'pleɪn] ;

And	o'er	the	stranger's	land	in	song	complain	;
和	超过	这	陌生人的	土地	在	歌曲	抱怨	;

在异乡的土地上，用歌声诉说着他们的苦难；

[ðeɪ] ['oʊnli] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] ,

They	only	fell	a	little	us	before	,
他们	仅有的	跌倒	一个	小的	我们	前	,

他们之前只摔倒过一点点，

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [wʌn] [deɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .

We	too	must	one	day	fall	and	be	no	more	.
我们	也	必须	一	天	落下	和	是	不	更多的	.

我们终有一天也会陨落，不复存在。

[waɪ] [bɪld] [ðə; ði] [hɔːl] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [deɪz] ?

Why	build	the	hall	,	son	of	the	winged	days	?
为什么	建造	这	大厅	,	儿子	的	这	有翅膀的	天	?

为何要建造殿堂，飞翔时代的儿子？

[ɔːr] [waɪ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæbrɪk] [reɪz] ?

Or	why	with	toil	a	stately	fabric	raise	?
或者	为什么	和	辛劳	一个	庄严	织物	增加	?

或者，为何要辛勤劳作，才能获得高贵的面料？

[tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [lʊkəst] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['taʊər] [ɪ'leɪt] ;

To	-	day	thou	lookest	from	thy	tower	elate	;
到	-	天	你	最漂亮	从	你的	塔	欣喜	;

今天你从高塔上眺望，心情愉悦；

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] [loʊ] !

Yet	a	few	years	,	for	lo	!
然而	一个	很少	年	,	为了	洛	!

然而仅仅几年，瞧！

[haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ðɪ] [deɪt] !
how short the date !
如何 短的 这 日期 !

约会时间好短啊!

[ðen] ['dezərt] [blæsts] [haʊl] [ɪn] [ðaɪ] ['empti] [kɔːrt] ,
Then desert blasts howl in thy empty court ,
然后 沙漠 爆炸 嗥 在 你的 空的 法庭 ,

然后，沙漠的狂风在你空荡荡的庭院里呼啸而过。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] [ðaɪ] [ʃiːld] [ɪn] ['siːmɪŋ] [spɔːrt] ; [-]
And whistle round thy shield in seeming sport ; [101]
和 哨 圆形的 你的 盾 在 似乎 运动 ; [-]

围着你的盾牌吹口哨，看似在玩耍；[101]

[ænd; ənd] [kʌm] [ðaʊ] ['dezərt] [blæst] , [wɪð; wɪθ] ['haʊlɪŋ] [saʊnd] ,
And come thou desert blast , with howling sound ,
和 来 你 沙漠 爆炸 , 和 嚎叫 声音 ,

沙漠狂风啊，呼啸而来吧!

[wiː; wi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - ;
We in our little day shall be renown'd ;
我们 在 我们的 小的 天 将 是 - ;

我们虽短暂，却必将名垂青史;

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] [ɪn] ['bætlz] [pæst] ,
Still shall be heard our deeds in battles past ,
仍然 将 是 听到 我们的 契约 在 战斗 过去的 ,

我们过去战役的功绩仍将被世人铭记。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɑːdz] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [læst] ;
And in the song of bards our name shall last ;
和 在 这 歌曲 的 吟游诗人 我们的 姓名 将 最后的 ;

我们的名字将永垂不朽，在吟游诗人的歌谣中流传;

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [feɪl] , [oʊ] ! [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [soʊ] [braɪt] !
When thou shalt fail , O ! sun of heaven so bright !
什么时候 你 应 失败 , 哦 ! 太阳 的 天堂 所以 明亮的 !

当你衰败之时，哦！天上如此明亮的太阳!

[ɪf] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] [feɪl] , [ðaʊ] ['maɪti] [laɪt] !
If thou indeed must fail , thou mighty light !
如果 你 的确 必须 失败 , 你 强大的 光 !

如果你注定要失败，你这强大的光芒!

[ɪf] [ðaʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɑːrt] ,
If thou , like me , but for a season art ,
如果 你 , 喜欢 我 , 但 为了 一个 季节 艺术 ,

如果你也像我一样，只是短暂地从事艺术，

['aʊər; ɑːr] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [wen] [ðaɪ] [læst] [biːmz] [dɪ'pɑːrt] . [-]
Our fame shall live when thy last beams depart . [102]
我们的 名声 将 居住 什么时候 你的 最后的 光束 离开 . [-]

当你的最后一缕光芒消逝时，我们的名声仍将长存。[102]

[ə'nʌðər] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
ANOTHER EXTRACT
其他 提炼

另一段摘录

[frʌm; frəm] ['ɔsiən] .
From Ossian .
从 奥西安 .

来自奥西安。

[frʌm; frəm] [griːf] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][dʌθ; dəθ] [floʊ] ,
From **grief** **a** **kind** **of** **joy** **doth** **flow** **,**
从 悲伤 一个 种类 的 喜悦 确实 流动 ,

悲伤之中也能流露出一种喜悦。

[wen] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [brest] ;
When **peace** **is** **in** **the** **breast** **;**
什么时候 和平 是 在 这 胸部 ;

心中充满平安;

[sʌm; səm][maɪndz] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][woʊ] ,
Some **minds** **indulge** **themselves** **in** **woe** **,**
一些 思想 放纵 他们自己 在 悲哀 ,

有些人沉溺于悲伤之中,

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] - .
And **love** **to** **be** **distress'd** **.**
和 爱 到 是 - .

而且喜欢痛苦。

[ɔːl'ðəj] - [baɪ][sæd] [rɪ'membrəns] - ,
Altho **'** **by** **sad** **remembrance** **pain'd** **,**
虽然 - 经过 伤心 纪念 - ,

虽然悲伤的回忆令人痛苦,

[ðə; ði] [hɑːrt] [stɪl] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [dɪr] ,
The **heart** **still** **holds** **it** **dear** **,**
这 心 仍然 持有 它 亲爱的 ,

心中依然珍爱着它。

[ðə; ði][sɔːft][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] - ,
The **soft** **sensation** **is** **retain'd** **,**
这 柔软的 感觉 是 - ,

柔软的感觉得以保留。

[ðoʊ] - ['kɔːzɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . — [-]
Tho **'** **causing** **many** **a** **tear** **.** **—** **[** **103** **]**
虽然 - 导致 许多 一个 撕 . — [-]

虽然造成了许多眼泪。—[103]

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [weɪsts] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [soʊl] ,
But **sorrow** **wastes** **the** **mournful** **soul** **,**
但 悲哀 废物 这 悲哀 灵魂 ,

但悲伤会摧残哀恸的灵魂,

[ɪts] ['dʒɔɪləs] [deɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
Its **joyless** **days** **are** **few** **,**
它是 悄 天 是 很少 ,

它没有快乐的日子屈指可数,

[huːz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['setld] ['sædnəs] [fʊl]
Whose **heart** **of** **settled** **sadness** **full**
谁 心 的 定居 悲伤 满的

内心深处充满着沉静的悲伤

[bɪdz] ['tʃɪrflnəs] [ə'duː] ! —
Bids **cheerfulness** **adieu** **!** **—**
出价 愉悦 再见 ! —

向快乐告别!

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['streɪndʒər][tuː; tə] [dɪ'laɪt] ,
A **willing** **stranger** **to** **delight** **,**
一个 愿意的 陌生人 到 喜 ,

一位乐于取悦他人的陌生人

[ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [ɪn] ['ɜːrli] [bluːm] ,
It **wastes** **in** **early** **bloom** **,**
它 废物 在 早期的 盛开 ,

它在初花期就凋谢了，

[laɪk] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['naɪtli] ['mɪlduː] [blaɪt] ,
Like **flowers** **which** **nightly** **mildews** **blight** **,**
喜欢 花朵 哪个 每晚 霉菌 枯萎病 ,

就像花朵会被夜间白粉病侵蚀一样，

[ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌnz] [kən'suːm] . —
And **scorching** **suns** **consume** **.** **—**
和 灼热 太阳 消耗 . —

烈日炙烤着大地。

[ðə; ði] ['flaʊərɪt] [bendz] [ɪts] ['hevi] [hed] ,
The **floweret** **bends** **its** **heavy** **head** **,**
这 小花 弯曲 它是 重的 头 ,

小花低垂着沉重的花头，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [drɑːps] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
The **killing** **drops** **to** **drink** **,**
这 杀 滴 到 喝 ,

杀戮减少到饮酒，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] ['pleʒər] [ded] ,
So **does** **the** **mind** **to** **pleasure** **dead** **,**
所以 做 这 头脑 到 乐趣 死的 ,

所以，人的心智也会沉溺于死者的快乐之中。

[ɪn] - ['sɑːroʊ] [sɪŋk] . —
In **cherish'd** **sorrow** **sink** **.** **—**
在 - 悲哀 下沉 . —

沉溺于珍爱的悲伤之中。

[bʌt; bət] [griːf] [dʌθ; dəθ] [sʌtʃ] [ɪn] ['siːkrət] [weɪst] ,
But **grief** **doth** **such** **in** **secret** **waste** **,**
但 悲伤 确实 这样的 在 秘密 浪费 ,

但悲伤会在暗中造成这样的损失，

[ðer; ðər] ['fliːtɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
Their **fleeting** **days** **are** **few** **,**
他们的 转瞬即逝 天 是 很少 ,

他们的生命短暂而短暂，

[huːz] [maɪndz] [baɪ] ['setld] [gluːm] [pəzɛsd] ,
Whose **minds** **by** **settled** **gloom** **possess'd** **,**
谁 思想 经过 定居 愁云 拥有 ,

那些被挥之不去的阴郁情绪所占据的人，

[bɪd] ['tʃɪrflnəs] [ə'duː] ! — [-]
Bid **cheerfulness** **adieu** **!** **—** **[** **104** **]**
出价 愉悦 再见 ! — [-]

向快乐告别吧！——[104]

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n]
A **Petition**
一个 请愿

请愿书

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .
TO **A** **MEDICAL** **GENTLEMAN** **.**
到 一个 医疗的 绅士 .

致一位医生先生。

[wʊd] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,
Would , Sir , that I could win your ear ,
会 , 先生 , 那 我 可以 赢 你的 耳朵 ,

先生，我多么希望能够赢得您的重视。

[ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪz] - [hɪr] ,
A favour is petition'd here ,
一个 偏爱 是 - 这里 ,

这里有人请求帮忙。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ,
Though much you have already done ,
尽管 很多 你 有 已经 完毕 ,

尽管你已经做了很多，

[jet] [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] :
Yet bear with one request from me :
然而 熊 和 一 要求 从 我 :

但请允许我提出一个请求：

[jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , [naʊ] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [biː; bi] ,
Your patient , now , I fain would be ,
你的 病人 , 现在 , 我 欣然 会 是 ,

现在，我希望能成为您的病人。

[ɪf] ['græntɪd][soʊ] [ə; eɪ] [buːn] ;
If granted so desir'd a boon ;
如果 的确 所以 渴望 一个 恩惠 ;

如果如愿以偿，便可获得恩惠；

[ə; eɪ][plæn] [maɪt] [biː; bi] - [ðæt] [wʊd]
A plan might be devis'd that would
一个 计划 可能 是 - 那 会

可能会制定一个计划，该计划将

[biː; bi][blest] , [huː] [noʊz] , [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
Be blest , who knows , to do me good .
是 祝福 , WHO 知道 , 到 做 我 好的 .

谁知道呢，愿上天保佑我，赐予我好运。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , O !
和 , 哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] !
it were a happy thing !
它 是 一个 快乐的 事物 !

那是一件令人高兴的事！

- [twʊd] ['greɪtli] ['betər] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,
' Twould greatly better my condition ,
- 特沃德 非常 更好的 我的 状况 ,

“这将大大改善我的病情。”

[spred] [jʊr; jər] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Spread your fame as a physician ,
传播 你的 名声 作为 一个 医生 ,

广为传扬你作为医生的名声，

['dʌb(ə)l] ['pleʒər] [ðens] [wʊd] [sprɪŋ] . [-]
Double pleasure thence would spring . [105]
双倍的 乐趣 因此 会 春天 . [-]

由此便可产生双重快乐。[105]

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [skɪlz] [dɪ'naɪd] ,
Not that I mean your skill's denied ,
不是 那 我 意思是 你的 技能 否认 ,

并不是说你的能力被否定了，

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst] [ə'plaɪd] ,
If so , I had not first applied ,
如果 所以 , 我 有 不是 第一的 应用 ,

如果真是这样，那我当初肯定没有申请过。

[mʌtʃ] [les] [maɪ] ['pliːdɪŋ] [naʊ] [rɪ'nuː] ;
Much less my pleading now renew ;
很多 较少的 我的 恳求 现在 更新 ;

更何况我现在还恳求继续下去;

[bʌt; bət]['kjuərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [keɪs] ,
But curing such a stubborn case ,
但 养护 这样的 一个 固执的 案件 ,

但要治愈这种顽固的病例，

[jʊr; jər] ['juːsflnəs] [wʊd] [mʌtʃ] [ɪn'kriːs] ,
Your usefulness would much increase ,
你的 用处 会 很多 增加 ,

你的作用将会大大提升。

[ðoʊ] - [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [bʌt; bət] [laɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Tho ' fame should weigh but light with you .
虽然 - 名声 应该 称重 但 光 和 你 .

虽然名声对你来说应该只是轻如鸿毛。

[wʌn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [gɔːn] ,
One kind to me before , now gone ,
一 种类 到 我 前 , 现在 已消失 ,

以前对我很好的人，现在已经不在了。

[dɪd] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ;
Did all that long could have been done ;
做过 全部 那 长的 可以 有 到过 完毕 ;

那段时间能做的事情都做了;

[ðɪs] ['leɪmnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ænd; ənd] [kjʊr] ,
This lameness to prevent , and cure ,
这 跛行 到 防止 , 和 治愈 ,

这种跛行是为了预防和治疗，

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
But then my wavering constitution ,
但 然后 我的 摇摆不定 宪法 ,

但是，我那摇摆不定的体质，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] , [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
More than now , was in confusion ,
更多的 比 现在 , 曾是 在 困惑 ,

比现在更加困惑，

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] - ['paʊər] .
And resisted med'cine's power .
和 抵抗 - 力量 .

并抵制了医学的力量。

[wʌn] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnəts] [tɔːk] ,
One time I had a minute's talk ,
一 时间 我 有 一个 分钟 讲话 ,

有一次我进行了一分钟的谈话，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - [baʊt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] ,

With	you	'	bout	helping	me	to	walk	,
和	你	-	回合	帮助	我	到	走	,

有你在帮我走路，

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][tæsk] ,

But	you	declin'd	so	hard	a	task	,
但	你	-	所以	难的	一个	任务	,

但你却拒绝了如此艰巨的任务。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

And	I	was	then	,	as	at	this	day	,
和	我	曾是	然后	,	作为	在	这	天	,

那时的我，和今天一样，

[soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

So	troublesome	another	way	,
所以	麻烦的	其他	方式	,

另一种麻烦的方式是，

[aɪ]['wɑːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk] . [-]

I	wanted	courage	more	to	ask	.	[	106	]
我	通缉	勇气	更多的	到	问	.	[	-	]

我更想鼓起勇气去问。[106]

[bʌt; bət] - [laɪnz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['paʊər] ,

But	measur'd	lines	possess	a	power	,
但	-	线条	具有	一个	力量	,

但测量线本身就蕴含着一种力量。

[æt; ət] [liːst] [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

At	least	I've	known	it	so	before	,
在	至少	我已经	已知	它	所以	前	,

至少我以前就知道是这样。

[ðeɪv] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] ,

They've	gain'd	a	cause	which	else	had	fail'd	,
他们有	获得	一个	原因	哪个	别的	有	失败	,

他们取得了一项其他人未能实现的成就。

[wen] [toʊld][ɪn] [truːθs] [pər'sweɪsɪv] ['spɪrɪt] ,

When	told	in	truth's	persuasive	spirit	,
什么时候	讲述	在	真相	有说服力的	精神	,

当以真理的劝说精神讲述时，

['miːnɪŋ] [wel] , [ðoʊ] [pʊr] [ɪn]['merɪt] ;

Meaning	well	,	though	poor	in	merit	;
意义	出色地	,	尽管	贫穷的	在	优点	;

出发点是好的，但能力不足；

[ɛvn] [sʌtʃ] [vəːsiz] [hæv; həv] ;

Ev'n	such	verses	have	prevail'd	;
甚至	这样的	诗句	有	最终获胜	;

连这样的诗句也流传了下来；

[pliːz] , [sɜːr] , [let] [sʌtʃ] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Please	,	Sir	,	let	such	prevail	with	you	,
请	,	先生	,	让	这样的	占上风	和	你	,

先生，请您相信这一点。

[ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [ɑːrt][ænd; ənd] [miːnz] [kæn; kən][duː] ,

And	try	what	art	and	means	can	do	,
和	尝试	什么	艺术	和	方法	能	做	,

并尝试运用艺术和手段来达到目的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɔːk] [ðoʊ] [leɪm] [ænd; ənd] [sloʊ] :

To	make	me	walk	though	lame	and	slow	:
到	制作	我	走	尽管	瘸	和	慢的	:

让我跛着脚、走得很慢:

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [prəˈpoʊz] ,

I	think	you	nothing	can	propose	,
我	思考	你	没有什么	能	提出	,

我认为你没有什么可以提出的,

[æz; əz] [ˈprɑːses] , [ˈredʒɪmən] , [ɔːr] [doʊs] ,

As	process	,	regimen	,	or	dose	,
作为	过程	,	方案	,	或者	剂量	,

作为过程、方案或剂量,

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌʌndərˈgoʊ] :

But	I	will	patient	undergo	:
但	我	将要	病人	经历	:

但我会耐心接受:

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ɔːl] [ɪf] [miːnz] [ɑːr; ər] [veɪn] ,

And	after	all	if	means	are	vain	,
和	后	全部	如果	方法	是	徒劳	,

毕竟,如果手段是徒劳的,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmɜːrmər] , [ɔːr] [kəmˈpleɪn] ,

I	will	not	murmur	,	or	complain	,
我	将要	不是	低语	,	或者	抱怨	,

我不会抱怨,也不会发牢骚。

[wen] [bəuθ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [meɪ] ;

When	both	have	done	the	best	we	may	;
什么时候	两个都	有	完毕	这	最好的	我们	可能	;

当双方都尽力而为后,我们也可以这样做;

[duː] [ˈprɑːmɪs] , [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] ,

Do	promise	,	once	to	make	a	trial	,
做	承诺	,	一次	到	制作	一个	审判	,

请答应我,至少试一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[nɔːr]	[kɪl]	[wiːk]	[hoʊp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'naɪəl]	,
Nor	**kill**	**weak**	**hope**	**with**	**a**	**denial**	**,**
也不	杀	虚弱的	希望	和	一个	拒绝	,

不要用否认扼杀微弱的希望。

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[pə'tɪʃənər]	[wɪl]	[preɪ]	.	[	-	]
And	**your**	**petitioner**	**will**	**pray**	**.**	**[**	**107**	**]**
和	你的	请愿人	将要	祈祷	.	[	-	]

你的请愿人会祈祷。[107]

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[kəm'poʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
COMPOSED	**IN**	**THE**	**TIME**	**OF**	**WAR**	**.**
由	在	这	时间	的	战争	.

创作于战争时期。

[hɑː]	!
Ha	**!**
哈	!

哈!

[wɒts]	[ə; eɪ]	-	[jʊr; jər]	['hɜːri]	[maɪ]	[blaiθ]	['læfɪŋ]	['læsi]	?
what's	**a**	**'**	**your**	**hurry**	**my**	**blythe**	**laughing**	**lassie**	**?**
是什么	一个	-	你的	匆忙	我的	布莱斯	笑	恋人	?

我的甜心姑娘，你急什么呢?

[wʌt]	[mæks]	[juː; jʊ]	[ˌes eɪ 'iː]	['meri]	[ðæts]	[bɪn]	[ˌes eɪ 'iː]	[læŋ]	[weɪ]	?
What	**mak's**	**you**	**sae**	**merry**	**that's**	**been**	**sae**	**lang**	**wae**	**?**
什么	马克的	你	sae	欢乐	那就是	到过	sae	语言	wae	?

What mak's you sae merry that's been sae lang wae?

[ˌes eɪ 'iː]	['tʃɪrəli]	['smaɪlɪŋ]	,	[wil]	[pliːzd]	,	[ænd; ənd]	[ˌes eɪ 'iː]	['dresi]	,
Sae	**cheerily**	**smiling**	**,**	**weel**	**pleas'd**	**,**	**and**	**sae**	**dressy**	**,**
sae	兴高采烈地	微笑	,	威尔	高兴	,	和	sae	盛装	,

她笑容灿烂，非常高兴，而且穿着得体。

[jiː; ji]	[haɪ]	[nɑː]	[bɪn]	[siːn]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['mɔni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	?
Ye	**ha'e**	**na**	**been**	**seen**	**for**	**this**	**mony**	**a**	**day**	**?**
叶	哈埃	纳	到过	已见	为了	这	金钱	一个	天	?

Ye ha'e na been seen for this mony a day?

[ɪz]	['dʒeɪmi]	[kʌm]	[heɪm]	[ə'gen]	[freɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['prɪzn]	?
Is	**Jamie**	**come**	**hame**	**again**	**frae**	**the**	**French**	**prison**	**?**
是	杰米	来	家	再次	弗雷	这	法语	监狱	?

杰米从法国监狱回来了吗?

[aɪ]	[riːd]	[aɪ]	-	[jʊr; jər]	[lʊks]	[ðæt]	[aɪ]	['hiːnə]	-	[ɹæŋ]	;
I	**read**	**i**	**'**	**your**	**looks**	**that**	**I**	**haena**	**guess'd**	**wrang**	**;**
我	读	我	-	你的	看起来	那	我	海纳	-	胡说	;

我从你的眼神中读出了我猜想的那种感觉;

[sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪl] [noʊ][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] ['fræŋkli] [kən'fesɪŋ] ,
Said she , I'll no hide it , for frankly confessing ,
说 她 , 患病的 不 隐藏 它 , 为了 坦率地说 坦白 ,

她说："我不会隐瞒，因为我坦白承认了。"

[aɪ][hoʊp] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [læŋ] . [-]
I hope now to see him afore it be lang . [108]
我 希望 现在 到 看 他 之前 它 是 语言 . [-]

我希望能在他去世之前见到他。[108]

[siː] [hɪr] [ɑːr; ər][twɑː] ['letərz] [freɪ] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [maɪ] ['brɪðər] ,
See here are twa letters frae him an ' my brither ,
看 这里 是 twa 信件 弗雷 他 一个 - 我的 兄弟 ,

这里有两封他和我兄弟的来信，

[ðeə(r)] [beɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][meɪst] ;
They're baith to be here in a fortnight at maist ;
它们是 拜斯 到 是 这里 在 一个 两星期 在 梅斯特 ;

他们俩两周后就会到这里；

[aɪm] [gɔːn] [ðə; ði] [blaiθ] ['taɪdɪŋz][tuː; tə] [tel] ['dʒeɪmiːz] ['mɪðər] ,
I'm gaun the blythe tidings to tell Jamie's mither ,
我是 高恩 这 布莱斯 消息 到 告诉 杰米的 母亲 ,

我要把这个好消息告诉杰米的妈妈。

[ˌes eɪ 'iː] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [kɔːz] [oʊ] - [maɪ] ['glædnəs] [ænd; ənd] [heɪst] .
Sae that's just the cause o ' my gladness and haste .
sae 那就是 只是 这 原因 o - 我的 欢乐 和 匆忙 .

这就是我既高兴又着急的原因。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [θɔːt] [haʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ,
I left her , an ' thought how destructive is fighting ,
我 左边 她 , 一个 - 想法 如何 破坏性的 是 斗争 ,

我离开了她，心想争吵是多么具有破坏性。

- [baɪ] [neɪ] [gaɪd] [tuː; tə][hænd][foʊk][ɪn][ə; eɪ] [stɪr] ;
Contriv'd by nae guid to hand folk in a steer ;
- 经过 纳 指南 到 手 民间 在 一个 转向 ;

由 nae guid 策划，目的是让人们得到一头牛；

[kiːps] ['mɔni] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ðəm'selvz] [eɪ] [ə'fraɪt] ,
Keeps mony a body themselves ay affrighting ,
保持 金钱 一个 身体 他们自己 哎 令人恐惧的 ,

让许多身体本身变得令人恐惧，

[fɔːr; fər] ['brɪðər] , [frend] , ['hʌzbənd] , [ɔːr] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] [dɪr] .
For brither , friend , husband , or son , that is dear .
为了 兄弟 , 朋友 , 丈夫 , 或者 儿子 , 那 是 亲爱的 .

无论是兄弟、朋友、丈夫还是儿子，这都是一份珍贵的礼物。

[sʌm; səm] ['wɔrz] [ɑːn] ['eɪ] [saɪd] [hæ] [bɪn] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] ,
Some wars on ae side hae been right it is granted ,
一些 战争 在 ae 边 哈 到过 正确的 它 是 的确 ,

诚然，双方的一些战争是正确的。

[bʌt; bət][ɪlk] - ['soʊbər] ['pɝːsənz] [ə'pɪnjən] [rʌnz] [ðʌs] —
But ilk ' sober person's opinion runs thus —
但 牛奶 - 清醒 人的 观点 跑步 因此 —

但每个清醒的人都会这样认为——

[ðæt] [wɔːr] [aɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pri'ventid] ,
That war aye , if possible , should be prevented ,
那 战争 是的 , 如果 可能的 , 应该 是 阻止 ,

如果可能的话，那场战争应该避免。

[ðə; ði][waɪd] - [welθ] ['kænə] ['bæləns] [ðə; ði] [lɔːs] .
The wide warld's wealth canna balance the loss .
这 宽的 - 财富 美人蕉 平衡 这 损失 .

广袤世界的财富也无法弥补损失。

[aɪm][noʊ][ə; eɪ] [diːp] - [fɑːr] - [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
I'm no a deep - learn'd far - skill'd politician ,
我是 不 一个 深的 - 学会了 远的 - 熟练的 政治家 ,

我并非学识渊博、技艺高超的政治家，

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] ,
But common sense tells me that war is a fiend ,
但 常见的 感觉 讲述 我 那 战争 是 一个 恶魔 ,

但常识告诉我，战争是魔鬼。

['spredɪŋ] ['pɑːvərti] , ['blʌdʃed] , [æn; ən] - [fel] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Spreading poverty , bloodshed , an ' fell desolation ,
传播 贫困 , 流血事件 , 一个 - 跌倒 荒凉 ,

贫困、流血和荒凉蔓延，

[sɪk] ['hævək][aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [æt; ət][æn; ən][end] . [-]
Sic havoc I heartily wish at an end . [109]
原文如此 混乱 我 衷心地 希望 在 一个 结尾 . [-]

我衷心希望这种混乱局面能够结束。[109]

[sə'bɛlə] ;
Sabella ;
萨贝拉 ;

萨贝拉;

[ə; eɪ] ['metrɪk(ə)l] [teɪl] .
A METRICAL TALE .
一个 度量 故事 .

一个计量学的故事。

[nɪr] ['twaɪlaɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][væst] ,
Near twilight , in a forest vast ,
靠近 暮 , 在 一个 森林 广阔的 ,

暮色将至，在一片广袤的森林里，

[wɪtʃ] [kloʊz] [tɔːl] [triːz] [dɪd] [wel] [ə'dɔːrn] ;
Which close tall trees did well adorn ;
哪个 关闭 高的 树木 做过 出色地 装饰 ;

哪些高大的树木很好地装饰了周围环境?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hiθi] [weɪst] ,
Surrounded by a heathy waste ,
包围 经过 一个 健康 浪费 ,

周围环绕着健康的荒地，

[wer] - [ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [bræntʃt] [hɔːrn] .
Where rang'd the deer with branched horn .
在哪里 - 这 鹿 和 分支 喇叭 .

哪里有长着分叉角的鹿?

[noʊ][maːrks][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃəun] ,
No marks of culture there were shewn ,
不 标记 的 文化 那里 是 展示 ,

那里没有显示出任何文化痕迹。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] ['flɔːrə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] ,
But passing Flora , from her lap ,
但 通过 弗洛拉 , 从 她 膝 ,

但从弗洛拉的腿上，

[sʌm; səm]['bɔ:rdərz][hæd; həd] [prə'fju:sli] [stru:n]
Some **borders** **had** **profusely** **strewn**
一些 边界 有 大量地 散落的

一些边界处散落着大量

[wɪð; wɪθ] [si:dz] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ʌp] . [-]
With **seeds** **,** **and** **Phœbus** **nurs'd** **them** **up** **.** **[** **110** **]**
和 种子 , 和 菲布斯 - 他们 向上 . [-]

用种子，菲比斯将它们养育起来。[110]

[æn; ən] - [smɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [di'vaidz] ,
An **op'ning** **small** **the** **wood** **divides** **,**
一个 - 小的 这 木头 分割 ,

木头之间的小开口，

[wer] [rʌnz][ə; eɪ] - ['krɪstəl] [klɪr] ,
Where **runs** **a** **riv'let** **chrystal** **clear** **,**
在哪里 跑步 一个 - 水晶 清除 ,

哪里有一条清澈见底的小溪流淌?

[ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [bɪ'dek] [ðə; ði][saɪdz] ,
And **plants** **and** **flowers** **bedeck** **the** **sides** **,**
和 植物 和 花朵 甲板 这 侧面 ,

两侧装饰着植物和鲜花，

[ɪn][ɔ:l][ɪts] ['waɪndɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .
In **all** **its** **windings** **far** **and** **near** **.**
在 全部它是 绕组 远的 和 靠近 .

无论远近，它蜿蜒曲折。

[ɔ:f] ['i:ðər] [bæŋk][ðə; ði][blæst][tu:; tə][wɔ:rd] ,
Off **either** **bank** **the** **blast** **to** **ward** **,**
离开 任何一个 银行 这 爆炸 到 病房 ,

爆炸从两岸向两侧蔓延，

[stænd][ðə; ði] [streɪt] [oʊk][ænd; ənd] ['kʌmli] [lɑ:rtʃ] ,
Stand **the** **straight** **oak** **and** **comely** **larch** **,**
站立 这 直的 橡木 和 漂亮 落叶松 ,

挺拔的橡树和秀丽的落叶松，

[ðə; ði]['saɪlənt] ['pæθˌweɪz] ['lɔ:fti] [gɑ:rd] ,
The **silent** **pathway's** **lofty** **guard** **,**
这 沉默的 路径的 高远 警卫 ,

寂静小径上高耸的守卫，

[baɪ][ðə; ði] ['swi:tli] [smelɪŋ] [bɜ:rtʃ] .
Join'd **by** **the** **sweetly** **smelling** **birch** **.**
加入 经过 这 甜蜜地 闻起来 桦木 .

还有散发着甜香的白桦树相伴。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [du:] [ðeɪ] [dɪd][ɪm'baɪb] ,
The **falling** **dew** **they** **did** **imbibe** **,**
这 坠落 露 他们 做过 吸收 ,

他们饮下了落下的露水，

[sent] , ['bju:ti] , ['freʃnəs] , [tu:; tə] [rɪ'per] ;
Scent **,** **beauty** **,** **freshness** **,** **to** **repair** **;**
香味 , 美丽 , 新鲜 , 到 维修 ;

香气、美丽、清新、修复;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [baʊz] , [ə; eɪ] ['plʊmi] [traɪb]
And **on** **their** **boughs** **,** **a** **plumy** **tribe**
和 在 他们的 树枝 , 一个 梅子 部落

它们的枝头，栖息着一群羽毛丰满的植物。

[swiːtəst] ['wʊdˌnoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
Pour'd sweetest woodnotes on the air .
倾倒 最甜美的 木音符 在 这 空气 .

空气中弥漫着最甜美的木质香气。

[kɑːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] , [nɑːt] [iːn] [ə; eɪ] [breθ]
Calm was the scene , not e'en a breath
冷静的 曾是 这 场景 , 不是 e'en 一个 气息

现场一片宁静，连一丝呼吸声都没有。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] - [liːf] [dɪd] [ʃeɪk] ;
The smallest quiv'ring leaf did shake ;
这 最小 - 叶子 做过 摇 ;

最小的一片颤抖的叶子也摇晃起来;

[wen] ['sloʊli] ['stepɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [hiːθ] ,
When slowly stepping o'er the heath ,
什么时候 缓慢地 步进 超过 这 希思 ,

缓缓跨过荒地时，

- [ə; eɪ] [nɪmf] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [meɪk] . [-]
Advanc'd a nymph of graceful make . [111]
- 一个 仙女 的 优美 制作 . [-]

一位容貌优美的仙女走上前来。[111]

[wen] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪl]
When she approach'd to where the rill
什么时候 她 - 到 在哪里 这 溪流

当她走到溪流边时

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n] [roʊz] ;
Out of a little fountain rose ;
出去 的 一个 小的 喷泉 玫瑰 ;

从一小簇喷泉中升起;

- [twʌz] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [sɔːft] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
' Twas so inviting , soft , and still ,
- 那是 所以 邀请 , 柔软的 , 和 仍然 ,

它如此诱人、柔软、静谧，

[ɪts] ['diːviəs] [wɔːk] [ðə; ði] ['dæmzl] [tʃoʊz] .
Its devious walk the damsel chose .
它是 狡猾的 走 这 闺女 选择 .

少女选择了一条狡猾的路。

[naʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'lɔːŋ] ,
Now said she , as she stept along ,
现在 说 她 , 作为 她 步 沿着 ,

她一边说着，一边继续往前走。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pleɪs] ,
This is a favourable place ,
这 是 一个 有利 地方 ,

这是一个有利的地方。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wʌt] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][soʊ] [rɔːŋ] ,
To search what in me is so wrong ,
到 搜索 什么 在 我 是 所以 错误的 ,

找出我身上究竟错在哪里，

[ænd; ənd]['evər][rɑːbz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [piːs] .
And ever robs me of my peace .
和 曾经 抢劫 我 的 我的 和平 .

它总是剥夺我的安宁。

[maɪ]['bʊzəm][ɪz][nɑːt][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [spaɪt] ,
My bosom is not torn with spite ,
我的 怀 是 不是 撕裂 和 尽管如此 ,

我的胸膛并非因怨恨而撕裂，

[nɔːr][dɑːrk] [rɪ'vendʒ] , [nɔːr] [fel] [rɪ'mɔːrs] ;
Nor dark revenge , nor fell remorse ;
也不 黑暗的 复仇 , 也不 跌倒 悔恨 ;

既无黑暗的复仇，也无深沉的悔恨；

[noʊ] ! [wʌt] [maɪ] ['juːθfl] [bluːm] [dʌθ; dəθ] [blaɪt] ,
No ! what my youthful bloom doth blight ,
不 ! 什么 我的 青春 盛开 确实 枯萎病 ,

不！我青春的绚烂所造成的破坏，

[ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrs] .
Arises from another source .
出现 从 其他 来源 .

源自其他来源。

[krɪ'duːləti] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [rek] ,
Credulity has been my wreck ,
轻信 有 到过 我的 破坏 ,

轻信毁了我。

[tuː] ['iːzi] [wʌn] [baɪ] - [rɪ'gɑːrd] ;
Too easy won by feign'd regard ;
也 简单的 韩元 经过 - 看待 ;

靠假装尊重而轻易获胜；

[ə'fekʃ(ə)n] ['wɪspərɪŋ] , [dəunt] [sə'spekt] , —
Affection whispering , don't suspect , —
感情 耳语 , 不 怀疑 , —

轻声细语的爱意，不要怀疑，——

[rɪ'flɛkʃənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hɜːrd] . [-]
Reflection's voice was not yet heard . [112]
反思 嗓音 曾是 不是 然而 听到 . [-]

还没有听到Reflection的声音。[112]

[lɔːŋ] ['blaɪndɪd] , [aɪ][dɪd] [lɔːŋ] [bɪ'liːv] ,
Long blinded , I did long believe ,
长的 失明 , 我 做过 长的 相信 ,

我曾长期被蒙蔽，一直深信不疑。

[wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ][bæd] ,
Was loath to think his heart so bad ,
曾是 厌恶 到 思考 他的 心 所以 坏的 ,

不愿相信他的心竟然如此糟糕，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tretʃəri] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
As with such treachery to deceive ,
作为 和 这样的 背信弃义 到 欺骗 ,

就像这种欺骗的背叛一样，

[ðen] ['beɪsli] [slaɪt] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [meɪd] .
Then basely slight a trusting maid .
然后 卑鄙地 轻微 一个 信任 女佣 .

然后卑鄙地轻视一个信任她的女仆。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [oʊn]
But long neglect has made me own
但 长的 忽视 有 制成 我 自己的

但长久的忽视让我变得自私

[hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [vaʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli] - ;

His	fondest	vows	were	only	feign'd	;
他的	最爱	誓言	是	仅有的	-	;

他最真挚的誓言也只是假装的;

[hiː; hi] [rəʊvz] [θruː] [fiːldz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'noʊn] ， —

He	roves	through	fields	to	me	unknown	,	—
他	漫游者	通过	字段	到	我	未知	，	—

他漫步在田野间，我一无所知，——

[nɔːr][wʌn] [ˌfer'wel] [ɪ'pɪsl] [deɪnd] .

Nor	one	farewell	epistle	deign'd	.
也不	一	告别	书信	设计	.

连一封告别信都没留下。

[naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [fer] ['hiːl] [dʒest] ,

Now	to	some	favourite	fair	he'll	jest	,
现在	到	一些	最喜欢的	公平的	地狱	笑话	,

现在他会和某个他最喜欢的集市开玩笑，

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːntɪŋ] [skɔːrn] ;

And	speak	of	me	,	with	taunting	scorn	;
和	说话	的	我	,	和	嘲讽	轻蔑	;

他们用嘲讽的语气谈论我;

[oʊ] ! [haʊ] [ðɪs] ['wiːknəs] [aɪ] [dɪ'test] ,

Oh	!	how	this	weakness	I	detest	,
哦	！	如何	这	弱点	我	厌恶	,

哦！我多么厌恶这种弱点!

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [mɔːrn] .

And	yet	cannot	forbear	to	mourn	.
和	然而	不能	忍耐	到	哀悼	.

然而，我还是无法抑制心中的悲痛。

[maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] ,

My	heart	from	every	thing	around	,
我的	心	从	每一个	事物	大约	,

我的心被周围的一切所包围，

, [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , [tɜːrnz] [bæk] !

Displeas'd	,	dissatisfied	,	turns	back	!
不满	,	不满	,	转弯	后退	！

不满，不满意，转身离开!

[siːs] ['tʃɪrf(ə)l] [bɜːrdz] !

Cease	cheerful	birds	!
停止	快乐	鸟类	！

停止欢快的鸟儿!

[ðæt] ['ekəuiŋ] [saʊnd]

that	echoing	sound
那	回声	声音

那回声

[dʌz] [stɪl] [maɪ][fər'lɔːrn][maɪnd][dɪ'strækt] . [-]

Does	still	my	forlorn	mind	distract	.	[	113	]
做	仍然	我的	绝望	头脑	转移	.	[	-	]

我仍然沉浸在孤独的思绪中。[113]

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] [ˌʌn'siːn] ， [ʌn'hɜːrd] ，

Thinking	herself	unseen	,	unheard	,
思维	她自己	看不见	,	闻所未闻	,

她以为自己不被看见，不被听见，

[ə'laʊd] [hɜːr; hər][sæd] [kəm'pleɪnt] [bɪ'gæn] ,
Aloud her sad complaint began ,
大声 她 伤心 抱怨 开始 ,

她开始自言自语地抱怨起来，

[wen] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ə'pɪrd]
When , leaning on his staff , appeared
什么时候 , 倾斜 在 他的 职员 , 出现

这时，他倚着拐杖出现了。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][eɪdʒd][mæn] .
A venerable aged man .
一个 可敬 老年人 男人 .

一位德高望重的老人。

“ ['dɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi][nɑːt][əlɑːrmd] ,
“ Daughter , ” he said , “ be not alarm'd ,
“ 女儿 , ” 他 说 , “ 是 不是 警觉 ,

“女儿，”他说，“不要惊慌，

“ [pər'suː] [jʊr; jər] [wɔːk] , [nɔːr]['tremb(ə)l][soʊ]
“ Pursue your walk , nor tremble so
“ 追求 你的 走 , 也不 颤抖 所以

“继续你的旅程，不要如此颤抖。”

“ [æt; ət][wʌn] , [baɪ]['sev(ə)nti] ['jɪrz] - ,
“ At one , by seventy years disarm'd ,
“ 在 一 , 经过 七十 年 - ,

“一岁时，七十年后解除武装，

“ [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ] .
“ From being a formidable foe .
“ 从 存在 一个 强大 敌人 .

“从一个强大的敌人。

“ [aɪ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [stɔpt] ,
“ I only in the forest stopt ,
“ 我 仅有的 在 这 森林 停止 ,

“我只在森林里停了下来，

“ [æz; əz][frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk][aɪ][dɪd][rɪ'taɪər] ;
“ As from my work I did retire ;
“ 作为 从 我的 工作 我 做过 退休 ;

“我已经从工作岗位上退休了；

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː]['feɪdɪd] ['bræntʃɪz] [lɑːpt] ,
“ And these few faded branches lopt ,
“ 和 这些 很少 褪色 分支 洛普特 ,

“而这几根枯萎的枝条垂了下来，

“ [ə; eɪ] ['fægət] [fɔːr; fər][maɪ] ['loʊnli] ['faɪər] . ”
“ A faggot for my lonely fire . ”
“ 一个 柴草 为了 我的 孤独 火 . ”

“给我那孤寂的炉火添上一根柴火。”

“ [baɪ]['sev(ə)nti] ['jɪrz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meɪd] ,
“ By seventy years , ” replied the maid ,
“ 经过 七十 年 , ” 回复 这 女佣 ,

“七十年，”女仆回答说。

[huːz] [lʊks] [mʌtʃ] ['pɪti] [dɪd] [ɪk'spres] —
Whose looks much pity did express —
谁 看起来 很多 遗憾 做过 表达 —

他的眼神中流露出深深的怜悯——

“ [ænd; ənd] [stɪl] [mʌst; məst][wɜːrk] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv][hæd; həd]
“ **And still must work , you sure have had**
“ 和 仍然 必须 工作 , 你 当然 有 有

“而且你肯定还在工作，你肯定已经工作过了。”

“ [ʌn'kɑːmən] ['fæməli] [dɪ'stres] . ” [-]
“ **Uncommon family distress . ” [114]**
“ 罕见 家庭 痛苦 . ” [-]

“罕见的家庭困境。”[114]

“ [ɑː] ! [waɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['tendər] [neɪm] ,
“ **Ah ! why recall that tender name ,**
“ 啊 ! 为什么 记起 那 投标 姓名 ,

“啊！为何要回忆起那个温柔的名字呢？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] - , —
” **The old man with a sigh rejoin'd , —**
” 这 老的 男人 和 一个 叹 - , —

老人叹了口气，回答道：

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , “
“ **Forgive me , you are not to blame , “**
“ 原谅 我 , 你 是 不是 到 责备 , “

“请原谅，这不是你的错。”

- [tɪz] ['nevər]['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
' **Tis never absent from my mind .**
- 的 绝不 缺席的 从 我的 头脑 .

我从未忘记这件事。

“ [wʊdst] [ðaʊ] [ə'kʌmpəni] [soʊ][oʊld]
“ **Wouldst thou accompany so old**
“ 会 你 陪伴 所以 老的

你愿意陪伴这位老人吗?

“ [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪm][tuː; tə]['jɑːndər][bæŋk] ,
“ **A man as I'm to yonder bank ,**
“ 一个 男人 作为 我是 到 远处 银行 ,

“像我这样的人去那边的河岸，

“ [hɪr] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ɔːr] - [toʊld] ?
“ **Hear his advice , or hist'ry told ?**
“ 听到 他的 建议 , 或者 - 讲述 ?

“听取他的建议，还是聆听他讲述的历史？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [fɔːr; fər][bəuθ][aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [θæŋk] .
” **She said — “ for both I would you thank .**
” 她 说 — “ 为了 两个都 我 会 你 感谢 .

她说——“我感谢你们的这两点。”

“ [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs][aɪm] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt] ,
“ **Of good advice I'm much in want ,**
“ 的 好的 建议 我是 很多 在 想 ,

我非常需要一些好的建议，

“ [sɪk] [ʌv; əv] [dɪ'siːtf(ə)l] ['traɪflɪŋ] [juːθ] ;
“ **Sick of deceitful trifling youth ;**
“ 生病的 的 欺骗性的 琐事 青年 ;

“厌倦了虚伪轻浮的青春；

“ [aɪl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn'tent] ,
“ **I'll hear the voice of age intent ,**
“ 患病的 听到 这 嗓音 的 年龄 意图 ,

“我会听到年龄的意图之声，

“ [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [truːθ] .
“ And lend a willing ear to truth .
“ 和 借 一个 愿意的 耳朵 到 真相 .

“并且要乐于倾听真理。”

“ [aɪl] [nɑːt] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn'kwaɪər] ” —
“ I'll not inquisitive enquire ” —
“ 患病的 不是 好奇 查询 ” —

“我不会刨根问底”——

[wen] ['siːtɪd] , [ðʌs] [ðə; ðiː] [seɪdʒ] [bɪ'gæn] :
When seated , thus the sage began :
什么时候 坐着 , 因此 这 圣人 开始 :

圣人坐下后，便开始说道：

“ [ðə; ðiː] [kɔːz] [waɪ] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər]
“ The cause why you so much desire
“ 这 原因 为什么 你 所以 很多 欲望

你如此渴望的原因

“ [tuː; tə] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [mæn] ? [-]
“ To wander from th ' abodes of man ? [115]
“ 到 漫步 从 th - 住所 的 男人 ? [-]

“离开人类的居所？[115]

“ [ə'mɪdst] [ðə; ðiː] ['foʊlɪɪdʒ] - ,
“ Amidst the foliage envelop'd ,
“ 在……之中 这 叶子 - ,

在绿树环绕之中，

“ [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ,
“ This much I both have heard and seen ,
“ 这 很多 我 两个都 有 听到 和 已见 ,

“这些我都听说了，也亲眼见过，

“ [baɪ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [drɔpt] ,
“ By gestures and expressions dropt ,
“ 经过 手势 和 表达式 掉落 ,

“通过手势和表情的缺失，

“ [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [prɛsd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [kiːn] .
“ Your heart is press'd with anguish keen .
“ 你的 心 是 按下 和 痛苦 敏锐的 .

“你的心因剧烈的痛苦而紧绷。”

“ [oʊ] ! ['lɪs(ə)n] [ðen] [waɪl] [aɪ] [rɪ'leɪt]
“ O ! listen then while I relate
“ 哦 ! 听 然后 尽管 我 涉及

“哦！请听我讲述。”

“ [ðə; ðiː] ['weɪstɪŋ] [griːfs] [maɪ'self] [hæv; həv] [noʊn] ,
“ The wasting griefs myself have known ,
“ 这 浪费 悲伤 我 有 已知 ,

“我曾亲身经历过那种令人心碎的悲痛，

“ [nɔːt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
“ Nought interesting to repeat ,
“ 零 有趣的 到 重复 ,

没什么值得重复的，

“ [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] ['mænhʊd] [groʊn] .
“ Befell me till to manhood grown .
“ 发生 我 直到 到 男子气概 生长 .

“直到我长大成人，我都遭遇了这一切。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][eɪdʒ] [mə'tʃʊr] ,
“ I was arrived at age mature ,
“ 我 曾是 到达的 在 年龄 成熟 ,

我到成年时，

“ [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['perənts] [daɪd] ,
“ Before my honour'd parents died ,
“ 前 我的 荣幸 父母 死亡 ,

“在我尊敬的父母去世之前，

“ [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [strɔ:ŋgər] [bʌt; bət][æz; əz] [pjʊr] ,
“ A passion stronger but as pure ,
“ 一个 热情 更强 但 作为 纯的 ,

“一种更强烈但同样纯粹的激情，

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['fɪliəl] [lʌv] [sə'plaɪd] .
“ The place of filial love supplied .
“ 这 地方 的 孝 爱 供应 .

“孝道之地”

“ [wʌn] [naɪt] , [maɪ] ['deɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [dʌn] ,
“ One night , my day's employment done ,
“ 一 夜晚 , 我的 天 就业 完毕 ,

“一天晚上，我完成了白天的工作，

“ [ɪn] ['twaɪˌlaɪts] [peɪl] [bʌt; bət] ['su:ðɪŋ] [reɪn] ;
“ In twilight's pale but soothing reign ;
“ 在 暮光之城 苍白 但 舒缓 在位 ;

“在暮色苍白而舒缓的统治下；

“ [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rld][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃʌn] ,
“ The busy world I wish'd to shun ,
“ 这 忙碌的 世界 我 希望 到 回避 ,

“我真想逃离这个忙碌的世界，

“ [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nɪ'glektɪd] [pleɪn] . [-]
“ And sought a long neglected plain . [116]
“ 和 寻求 一个 长的 被忽视的 清楚的 . [-]

“并寻找一片长期无人问津的平原。[116]

“ [ðə; ði] [mu:n] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] ['reɪz] —
“ The moon arose with cheering rays —
“ 这 月亮 出现 和 欢呼 射线 —

“月亮带着令人愉悦的光芒升起——

“ [aɪ] [ɑ:n] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
“ I walk'd on lighted by the same ,
“ 我 步行 在 照明 经过 这 相同的 ,

我继续前行，沐浴在同样的灯光下。

“ [wer] ['ɔ:fntaɪmzˌɔ:ftəntaɪmz][ɪn] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,
“ Where oftentimes in boyish days ,
“ 在哪里 经常 在 男孩气 天 ,

“在男孩时代，经常会发生这种情况，”

“ [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .
“ I with my mother went and came .
“ 我 和 我的 母亲 去 和 来了 .

“我和我母亲一起去了，然后又回来了。”

“ [tɪl] [baɪ][sʌm; səm]['si:krət] ['ɪmpʌls] [led] ,
“ Till by some secret impulse led ,
“ 直到 经过 一些 秘密 冲动 引领 ,

“直到受到某种秘密冲动的驱使，

“ [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊnt] ,
“ **Near to the margin of a fount ,**
“ 靠近 到 这 利润 的 一个 喷泉 ,

“靠近喷泉边缘，

“ [wer] [ə; eɪ] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
“ **Where a neat cottage rais'd its head ,**
“ 在哪里 一个 整洁的 小屋 提高 它是 头 ,

“在一栋整洁的小屋露出头的地方，

“ [ʌv; əv][noʊ] [kən'temptəbl] [ə'kaʊnt] .
“ **Of no contemptible account .**
“ 的 不 可鄙 帐户 .

“绝非卑鄙之举。”

“ [ɪts] ['oʊnər] ['welθi] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [praʊd] ,
“ **Its owner wealthy was and proud ,**
“ 它是 所有者 富裕 曾是 和 自豪的 ,

“它的主人富有且自豪，

“ [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [breɪv] [ɪn] [juːθ] ;
“ **Had been a hero brave in youth ;**
“ 有 到过 一个 英雄 勇敢的 在 青年 ;

“年轻时曾是位勇敢的英雄；

“ [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['preɪzɪz] [feɪm] [sæŋ] [laʊd] ,
“ **His daughter's praises fame sang loud ,**
“ 他的 女儿的 赞扬 名声 唱 大声 ,

“他女儿的赞誉之声响彻云霄，

“ [nɔːr] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
“ **Nor deviated from the truth .**
“ 也不 偏离 从 这 真相 .

“也没有偏离真理。”

“ [hɜːr; hər]['merɪts][aɪ][hæd; həd][ɔːft] - [bɪn] [toʊld] ;
“ **Her merits I had oft - been told ;**
“ 她 优点 我 有 经常 - 到过 讲述 ;

“我经常听到人们谈论她的优点；

“ [hæd; həd] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] ;
“ **Had long esteem'd the lovely maid ;**
“ 有 长的 受人尊敬的 这 迷人的 女佣 ;

“我一直很欣赏这位美丽的少女；

“ [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][boʊld] ,
“ **Another feeling made me bold ,**
“ 其他 感觉 制成 我 大胆的 ,

“另一种感觉让我变得大胆，

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪts] [dik'teits] [kwɪk] . [-]
“ **And I its dictates quick obey'd . [117]**
“ 和 我 它是 规定 快的 服从 . [-]

“我迅速服从了它的命令。[117]

“ [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [kən'siːt] ,
“ **Struck with a whimsical conceit ,**
“ 击中 和 一个 异想天开 自负 ,

“被一种异想天开的想法所吸引，

“ [tuː; tə][traɪ] [ɪf] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
“ **To try if welcome as a guest ,**
“ 到 尝试 如果 欢迎 作为 一个 客人 ,

“试一试是否受欢迎，

“ [aɪ] [ðə; ði][hæf] [geɪt] .
“ I enter'd the half open'd gate .
“ 我 已进入 这 一半 打开 门 .

我走进了半开的大门。

“ [naɪn] [taɪmz] [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑ:t] -
“ Nine times five years have not effac'd
“ 九 时代 五 年 有 不是 -

“九次五年都没能消除

“ [frʌm; frəm] ['meməri] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ]
“ From memory , the sudden joy
“ 从 记忆 , 这 突然 喜悦

“从记忆中，那突如其来的喜悦

“ [ðæt] [ðen] [maɪ] [ræptɜ-d] ['bʊzəm] [felt] .
“ That then my raptur'd bosom felt .
“ 那 然后 我的 欣喜若狂 怀 毛毡 .

“那时我欣喜若狂的胸膛感到一阵悸动。

“ [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [kɔ:t] [maɪ] ['i:gər] [aɪ] ,
“ An object caught my eager eye ,
“ 一个 目的 捕捉 我的 渴望的 眼睛 ,

“一个物体吸引了我的目光，

“ [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [dwelt] .
“ On which it long with pleasure dwelt .
“ 在 哪个 它 长的 和 乐趣 居住 .

“它长久以来都乐于居住在那里。”

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fer] [ə'miljə] [stænd] ,
“ I saw the fair Amelia stand ,
“ 我 锯 这 公平的 阿米莉亚 站立 ,

“我看到美丽的艾米莉亚站在那里，

“ [mɪdst] [hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['meidnz] [jʌŋ] ;
“ Midst her domestic maidens young ;
“ 中间 她 国内的 少女们 年轻的 ;

“在她年轻的家女之中；

“ [ɪn'dʌstriəs] [wʌz; wəz] [i:tʃ] ['bɪzi] [hænd] ,
“ Industrious was each busy hand ,
“ 勤劳 曾是 每个 忙碌的 手 ,

“每只忙碌的手都勤劳无功，

“ [waɪlst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [klʌŋ] . ”
“ Whilst to her side an orphan clung . ”
“ 而 到 她 边 一个 孤儿 紧紧抓住 . ”

“而她身边还依偎着一个孤儿。”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bɪ'reft]
“ Poor little child ” she said , “ bereft
“ 贫穷的 小的 孩子 ” 她 说 , “ 失去

“可怜的小孩，”她说，“失去了亲人。”

“ [ʌv; əv] ['perənts] [ɪn] [ðaɪ] ['tendər] ['jɪrz] ,
“ Of parents in thy tender years ,
“ 的 父母 在 你的 投标 年 ,

“在你年幼时，你的父母……”

“ [bʌt; bət][nɑ:t][æn; ən] ['helpləs] ['aʊtkæst][left] ,
“ But not an helpless outcast left ,
“ 但 不是 一个 无助 被排斥者 左边 ,

但不会留下一个无助的弃儿，

“ [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] . [-]
“ To break thine heart with sighs and tears . [118]
“ 到 休息 你的 心 和 叹息 和 眼泪 . [-]

“让你心碎，叹息，泪水。[118]

“ [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [ʃiːld] [frʌm; frəm][wɑːnt][ænd; ənd][koʊld] ,
“ No ! I will shield from want and cold ,
“ 不 ！ 我 将要 盾 从 想 和 寒冷的 ,

不！我要保护自己免受匮乏和寒冷的侵袭，

“ [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [ɔːl][maɪˈself][hæv; həv] [noʊn] ;
“ And teach thee all myself have known ;
“ 和 教 你 全部 我 有 已知 ;

“并将我所知道的一切都教给你；

“ ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [ðiː] [ʌnˈfoʊld] ,
“ Virtue and truth to thee unfold ,
“ 美德 和 真相 到 你 展开 ,

“愿美德与真理向你展现，

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [laɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [ʃəun] . ”
“ As far as light to me is shewn . ”
“ 作为 远的 作为 光 到 我 是 展示 . ”

“就我所见的光明而言。”

“ [ʃiː; ʃi] [stɔpt] , [aɪ] ['heɪstɪli] ,
“ She stopt , I hastily retir'd ,
“ 她 停止 , 我 草草 退休 ,

她停了下来，我赶紧退了回去。

“ [nɔːr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentəns] [mɔːr] ;
“ Nor waited for a sentence more ;
“ 也不 等待 为了 一个 句子 更多的 ;

“没有再等一句判决；

“ [dəːst] [nɑːt] [əˈproʊtʃ] [wʌt] [aɪ] ,
“ Durst not approach what I admir'd ,
“ 杜斯特 不是 方法 什么 我 钦佩 ,

“不敢接近我所钦佩的事物，

“ [bʌt; bət] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ But unobserved reach'd the door .
“ 但 未被观察到的 已达到 这 门 .

“但无人察觉地到达了门口。”

“ [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][noʊ] [əˈmjuːzmənt] , [ðen] ,
“ Went home , but no amusement , then ,
“ 去 家 , 但 不 娱乐 , 然后 ,

“回家后，却发现没什么乐趣可言。”

“ [kʊd; kəd][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] [meɪk] [ˌem ˈiː] [swɜːrv] ;
“ Could from my purpose make me swerve ;
“ 可以 从 我的 目的 制作 我 急转弯 ;

“我的目标可能会让我偏离轨道；

“ [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][meɪd] [əˈgen] ,
“ I visited the maid again ,
“ 我 到访 这 女佣 再次 ,

我又去看望了那位女佣，

“ [ænd; ənd][toʊld][maɪ][maɪnd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] .
“ And told my mind without reserve .
“ 和 讲述 我的 头脑 没有 预订 .

“我毫无保留地表达了我的想法。”

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪr] ， —
“ She heard me with a patient ear ， —
“ 她 听到 我 和 一个 病人 耳朵 ， —

她耐心地听我说话，——

“ ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər][wʌn] ;
“ Our families of old were one ;
“ 我们的 家庭 的 老的 是 一 ;

“我们家族以前是一体的;

“ [sə'spendɪd] [bɪ'twɪkst][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] !
“ Suspended betwixt hope and fear !
“ 暂停 中间 希望 和 害怕 !

“徘徊在希望与恐惧之间！”

“ [aɪ] - ， [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gæn] : ” [-]
“ I listen'd , while she thus began : ” [119]
“ 我 - ， 尽管 她 因此 开始 : ” [-]

“我听着，她就这样开始了:”[119]

“ [sɪnsɛrətiːz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔːrm] ,
“ Sincerity's engaging form ,
“ 真诚的 引人入胜 形式 ,

“真诚引人入胜的形式，

“ [aɪ] [lʌv] , [əd'maɪər] , [ænd; ənd] ['revərəns] ;
“ I love , admire , and reverence ;
“ 我 爱 , 钦佩 , 和 尊敬 ;

“我热爱、钦佩、敬畏;

“ [ɪts]['æksənts][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [wɔːrm] ,
“ Its accents the affections warm ,
“ 它是 口音 这 情感 温暖的 ,

“它强调了温暖的情感，

“ [nɔːr][feɪl][tuː; tə][wɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] . ”
“ Nor fail to win our confidence . ”
“ 也不 失败 到 赢 我们的 信心 . ”

“也别辜负我们的信任。”

“ [kʊd; kəd][aɪ] [ðiːz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [trʌst] ,
“ Could I these protestations trust ,
“ 可以 我 这些 抗议 相信 ,

“我能相信这些抗议吗？”

“ [maɪ] [hɑːrt] [jʊr; jər][suːt] [wʊd] [nɑːt][dɪs'oʊn] ;
“ My heart your suit would not disown ;
“ 我的 心 你的 套装 会 不是 断绝关系 ;

“我的心不会拒绝你的求婚;

“ [triːt] [nɑːt] [ðɪs] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst] ,
“ Treat not this frankness with disgust ,
“ 对待 不是 这 坦率 和 厌恶 ,

“不要对这种坦率感到厌恶，

“ [dɪ'sembəlɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'noʊn] .
“ Dissembling is to me unknown .
“ 拆弹 是 到 我 未知 .

“我不懂什么是伪装。”

“ [oʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [blest] ['aʊər] ,
“ O to remember that blest hour ,
“ 哦 到 记住 那 祝福 小时 ,

“哦，多么希望还能记得那美好的时刻，

“ [maɪ] ['hæpinəs] [siːmd] [ðen] [kəm'pliːt] ;
“ **My happiness seem'd then complete ;**
“ 我的 幸福 似乎 然后 完全的 ;

“那时我的幸福似乎已经圆满了;

“ ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [bəuθ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
“ **Our mothers both long time before ,**
“ 我们的 母亲们 两个都 长的 时间 前 ,

“我们的母亲都是很久以前……”

“ ['frendʃɪp] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [blʌd] [juːnaɪt] .
“ **Friendship did more than blood unite .**
“ 友谊 做过 更多的 比 血 团结 .

“友谊比血缘关系更能将人们联系在一起。”

“ [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] ,
“ **To wed the daughter of her friend ,**
“ 到 结婚 这 女儿 的 她 朋友 ,

“娶她朋友的女儿,

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪʃt] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ **My mother wish'd me many a day ,**
“ 我的 母亲 希望 我 许多 一个 天 ,

“我母亲曾许下许多愿望,

“ [hɜːrz] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [ˌrekə'mend] ,
“ **Hers too the same would recommend ,**
“ 她的 也 这 相同的 会 推荐 ,

她也建议这样做,

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [bɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] . [-]
“ **But still a bar was in our way . [120]**
“ 但 仍然 一个 酒吧 曾是 在 我们的 方式 . [-]

“但是，我们还是被一个酒吧挡住了去路。[120]

“ [hɜːr; hər] ['saɪər] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən] [dɪd] [prɪ'vent] ,
“ **Her sire our union did prevent ,**
“ 她 父系 我们的 联盟 做过 防止 ,

“她的父亲阻止了我们的结合,

“ [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [nɛə] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] ;
“ **And charg'd her ne'er to see me more ;**
“ 和 - 她 从未 到 看 我 更多的 ;

“并责令她永远不要再见我;

“ [æt; ət] [læst] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vent] ,
“ **At last an unforeseen event ,**
“ 在 最后的 一个 意外 事件 ,

“终于发生了一件意想不到的事情,

“ [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [stɔːr] ,
“ **Rob'd him of all his golden store ,**
“ 被抢劫 他 的 全部 他的 金的 店铺 ,

“抢走了他所有的金银财宝,

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['boʊstɪd] . — [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
“ **Of which he boasted . — With delight ,**
“ 的 哪个 他 吹嘘 . — 和 喜 ,

“他为此感到自豪——欣喜若狂,

“ [ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [aɪ] [fluː] ;
“ **And wing'd with hope , to them I flew ;**
“ 和 有翅膀的 和 希望 , 到 他们 我 飞翔 ;

“怀着希望，我飞向他们;

“ [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ,
“ **His** **sentiments** **were** **alter'd** **quite** **,**
“ 他的 情感 是 已修改 相当 ,

“他的想法完全改变了，

“ [hiː; hi] - [ə'miljə] [wʌz; wəz][maɪ] [duː] .
“ **He** **own'd** **Amelia** **was** **my** **due** **.**
“ 他 - 阿米莉亚 曾是 我的 到期的 .

“他拥有阿米莉亚，这是我应得的。”

“ [ðæt] ['treʒər] [ðen] [aɪ][dɪd] [ɪ'spaʊz] , —
“ **That** **treasure** **then** **I** **did** **espouse** **,** **—**
“ 那 宝藏 然后 我 做过 支持 , —

“那时我确实拥护了那份珍宝，——

“ ['hev(ə)n] [suːn] - [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːrl] ;
“ **Heaven** **soon** **recall'd** **the** **precious** **pearl** **;**
“ 天堂 很快 - 这 宝贵的 珍珠 ;

“上天很快便将那颗珍贵的珍珠收回了；

“ [tuː] [pledʒz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l] [vaʊz] ,
“ **Two** **pledges** **of** **our** **faithful** **vows** **,**
“ 二 承诺 的 我们的 忠实 誓言 ,

“我们忠诚誓言的两项承诺，

“ [ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
“ **She** **left** **an** **infant** **boy** **and** **girl** **.**
“ 她 左边 一个 婴儿 男生 和 女孩 .

她留下了一个男婴和一个女婴。

“ [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [maɪndz][wɪð; wɪθ] [ker] [aɪ] [rɪrd] ,
“ **Their** **opening** **minds** **with** **care** **I** **rear'd** **,**
“ 他们的 开幕 思想 和 关心 我 后部 ,

“我悉心栽培，开启了他们的心智，

“ [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][bɜːrθ] :
“ **With** **learning** **suited** **to** **their** **birth** **:**
“ 和 学习 适合 到 他们的 出生 :

“接受适合他们出生环境的教育：

“ [maɪ][sʌn] [æd'ventʃərəs] [əpɪrd] ,
“ **My** **son** **adventurous** **appear'd** **,**
“ 我的 儿子 冒险的 出现 ,

“我儿子表现出了冒险精神，

“ [maɪ] ['dɔːtər] ['stʌdid] ['praɪvət] [wɜːrθ] . [-]
“ **My** **daughter** **studied** **private** **worth** **.** **[** **121** **]**
“ 我的 女儿 研究 私人的 值得 . [-]

“我的女儿学习私人价值。[121]

“ [sʌm; səm][men][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ] [ɪ'stiːm] ,
“ **Some** **men** **their** **place** **of** **birth** **esteem** **,**
“ 一些 男人 他们的 地方 的 出生 尊重 ,

“有些人尊重自己的出生地，

“ [ðeɪ] [praɪz][ɪts] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [mɔːr]
“ **They** **prize** **its** **woods** **and** **mountains** **more**
“ 他们 奖 它是 树林 和 山脉 更多的

他们更珍视这里的森林和山脉。

“ [ðæn; ðən]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tiːm] ,
“ **Than** **places** **which** **with** **plenty** **teem** **,**
“ 比 地方 哪个 和 很多 团队 ,

比那些人口稠密、人烟稀少的地方更甚，

“ [ʌv; əv]['rɛrəst] [fruːts][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ɔːr] .
“ **Of rarest fruits and richest ore .**
“ 的 最稀有 水果 和 最富有的 矿石 .

“最稀有的水果和最富饶的矿石。”

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ][sʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][tiː] - [ə'kwaɪər]
“ **Not so , my son , for he t ' acquire**
“ 不是 所以 , 我的 儿子 , 为了 他 t - 获得

“并非如此，我的孩子，因为他会获得

“ [ə; eɪ]['splendɪd] ['fɔːrtʃən] , [soʊ][wʌz; wəz][bent] ,
“ **A splendid fortune , so was bent ,**
“ 一个 灿烂 财富 , 所以 曾是 弯曲 ,

“一笔巨额财富，就这样被扭曲了。”

“ [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['saɪər] ,
“ **He left his home , his sister , sire ,**
“ 他 左边 他的 家 , 他的 姐姐 , 父系 ,

“他离开了家、妹妹、父亲，

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][fɑːr]['dɪstənt] [went] .
“ **And to a land far distant went .**
“ 和 到 一个 土地 远的 遥远 去 .

于是，他们前往遥远的国度。

“ [baɪ][noʊ] [ɪn'dɪrɪŋ] [taɪz] - ,
“ **By no endearing ties deterr'd ,**
“ 经过 不 可爱的 领带 - ,

“没有任何亲情纽带能够阻止，

“ [fer] [ˌkæli'dəunjə][hiː; hi] [wʊd] [liːv] ;
“ **Fair Caledonia he would leave ;**
“ 公平的 喀里多尼亚 他 会 离开 ;

他将离开美丽的苏格兰；

“ [kə'lʌmbiːəz] ['fɜːrtl] [pleɪnz] - ,
“ **Columbia's fertile plains preferr'd ,**
“ 哥伦比亚大学的 沃 平原 - ,

“哥伦比亚肥沃的平原更受欢迎，

“ [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] .
“ **For them encounter'd wind and wave .**
“ 为了 他们 - 风 和 海浪 .

“他们遭遇了风浪。”

“ [aɪ] ['letərz] [roʊt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
“ **I letters wrote from time to time ,**
“ 我 信件 写道 从 时间 到 时间 ,

我偶尔会写信，

“ [en'triːtɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ;
“ **Entreating that he would return ;**
“ 恳求 那 他 会 返回 ;

“恳求他回来；

“ [æt; ət][læst][aɪ] [ðæt] ['fɔːrən] [klaɪm] ,
“ **At last I learn'd that foreign clime ,**
“ 在 最后的 我 学会了 那 外国的 气候 ,

“我终于明白了，在异国他乡，

“ [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [ɜːrn] . [-]
“ **Had brought him to an early urn . [122]**
“ 有 带来 他 到 一个 早期的 瓮 . [-]

“把他带到了一个早早的骨灰瓮里。[122]

“ [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] —
“ **The darling of my anxious cares —**
“ 这 亲爱的 的 我的 焦虑的 关心 —

“我焦虑忧虑的挚爱——

“ [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'klaɪn] ,
“ **My daughter too was in decline ,**
“ 我的 女儿 也 曾是 在 衰退 ,

“我的女儿病情也恶化了，

“ [bʌt; bət][hɪd][hɜ:r; hər][peɪnz] , - [hɜ:r; hər] [terz] ,
“ **But hid her pains , restrain'd her tears ,**
“ 但 隐藏 她 疼痛 , - 她 眼泪 ,

但她掩饰了自己的痛苦，忍住了眼泪。

“ [hɜ:r; hər] [gri:f] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [maɪn] .
“ **Conceal'd her grief to comfort mine .**
“ 隐藏的 她 悲伤 到 舒适 矿 .

“她掩藏着自己的悲伤来安慰我。”

“ [waɪl] [sloʊ] [kən'sʌmptɪv] ['sɪmptəmz] [wɔ:r] ,
“ **While slow consumptive symptoms wore ,**
“ 尽管 慢的 消耗性的 症状 穿着 ,

“在慢性消耗性疾病症状逐渐消退的同时，

“ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ]['lɪli][drɑ:p] ;
“ **I saw her like a lily drop ;**
“ 我 锯 她 喜欢 一个 百合 降低 ;

“我看见她就像一滴百合花；

“ [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'lentləs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [tɔ:r]
“ **And death relentless from me tore**
“ 和 死亡 狠 从 我 撕裂

“死神无情地将我撕裂。”

“ [maɪ][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɜ:rθli] [prɑ:p] .
“ **My last remaining earthly prop .**
“ 我的 最后的 其余的 尘世的 支柱 .

“我仅存的尘世支柱。”

“ [rɪ'leɪʃnz] [naʊ] [tu:; tə] [oʊn] [rɪ'fju:z] ,
“ **Relations now to own refuse ,**
“ 关系 现在 到 自己的 拒绝 ,

“现在与自己的垃圾有关，

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [deθ] ,
“ **Because they know that at my death ,**
“ 因为 他们 知道 那 在 我的 死亡 ,

“因为他们知道，在我死后，

“ [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['mɜ:rsəneri] [vju:z] ,
“ **To raise their mercenary views ,**
“ 到 增加 他们的 雇佣兵 浏览 ,

“为了提升他们的雇佣兵观念，

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] .
“ **I have no riches to bequeath .**
“ 我 有 不 财富 到 遗赠 .

“我没有什么财富可以留给后人。”

“ [tu:; tə] ['sʌmɚz] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [stɔ:rm] ,
“ **To summer's sun and winter's storm ,**
“ 到 夏季 太阳 和 冬天的 风暴 ,

“献给夏日的阳光和冬日的暴风雪，

“ [ðɪs] [ˈtɔtərɪŋ] [freɪm] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspoʊz] ,
“ **This tottering frame I must expose ,**
“ 这 颤巍巍 框架 我 必须 暴露 ,

我必须揭露这摇摇欲坠的框架，

“ [wen] [ˈfiːb(ə)l][hændz][ænd; ənd] [lɪmz] [ɪnˈfɜːrm] ,
“ **When feeble hands and limbs infirm ,**
“ 什么时候 微弱 双手 和 四肢 虚弱 ,

“当双手虚弱、四肢衰弱时，

“ [pliːd] [laʊd][fɔːr; fər] [iːz] [ænd; ənd][sɔːft] [rɪˈpoʊz] : [-]
“ **Plead loud for ease and soft repose : [123]**
“ 恳求 大声 为了 舒适 和 柔软的 休息 : [-]

“大声恳求安宁和舒适的休息：[123]

“ [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [ˈhɛvənz] [ɔːl] - [waɪz] [dɪˈkriː] ,
“ **But not at Heaven's all - wise decree ,**
“ 但 不是 在 天 全部 - 明智的 法令 ,

“但并非出于上天的全知旨意，

“ [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][wʌns][ˈmɜːrmər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
“ **Should we once murmur in the least ;**
“ 应该 我们 一次 低语 在 这 至少 ;

“我们难道应该有丝毫抱怨吗?

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər] — [ðen] [wiːl] [biː; bi]
“ **A little longer — then we'll be**
“ 一个 小的 更长 — 然后 出色地 是

再过一会儿——然后我们就会

“ [wer] [noʊ] [əˈflɪktɪŋ] [ˈkɛrz] [ɪnˈfest] .
“ **Where no afflicting cares infest .**
“ 在哪里 不 折磨 关心 虫害 .

“没有烦恼侵扰的地方。”

“ [ðiːz] [bɜːrdz][tuː; tə][ðer; ðər] [kriˈeɪtərz] [θroʊn] ,
“ **These birds to their Creator's throne ,**
“ 这些 鸟类 到 他们的 创作者的 王座 ,

“这些鸟儿回到造物主的宝座前，

“ [send] [ʌp] , [ʌv; əv] [preɪz] , [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [rent] ;
“ **Send up , of praise , a willing rent ;**
“ 发送 向上 , 的 称赞 , 一个 愿意的 租 ;

“要献上赞美，甘心乐意的租金;

“ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [lɑːk] [ɑːn]
“ **And should we , as it were , lock on**
“ 和 应该 我们 , 作为 它 是 , 锁 在

“那么，我们是否应该，就像锁定目标一样？”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpiːvɪʃ] [ˈfretf(ə)l] [ˌdɪskənˈtent] .
“ **With peevish fretful discontent .**
“ 和 易怒的 烦躁 不满 .

“带着烦躁不安的不满。”

“ [wɪə(r)] [mɔːr] [ɪnˈdetɪd] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
“ **We're more indebted far than they ,**
“ 是 更多的 负债累累 远的 比 他们 ,

“我们负债比他们多得多，

“ [wɪð; wɪθ] [ˈriːzənz] [laɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] - ,
“ **With reason's light we are endow'd ,**
“ 和 原因 光 我们 是 - ,

“我们被赋予了理性之光，

“ [ænd; ənd] ['meni] ['feɪvərz] [ɛvɹi] [deɪ] ,
“ **And many favors ev'ry day ,**
“ 和 许多 恩惠 每一个 天 ,

“每天都有很多恩惠，

“ [ɑːr; ər] ['bauntiəsli] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
“ **Are bounteously on us bestow'd .**
“ 是 慷慨地 在 我们 授予 .

“慷慨地赐予我们。”

“ [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,
“ **The current of this little brook ,**
“ 这 当前的 的 这 小的 溪 ,

“这条小溪的水流，

“ [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dʌz] [ʌv; əv] [taɪm] [kən'veɪ] ;
“ **A picture does of time convey ;**
“ 一个 图片 做 的 时间 传达 ;

“一张照片确实能传达时间；

“ [er] [wiː; wi][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌðer'ɑːn] [lʊk] ,
“ **Ere we a moment thereon look ,**
“ 埃雷 我们 一个 片刻 其上 看 ,

“在我们稍作观察之前，

“ [ðə; ði]['saɪlənt]['wɔːtər] [glaidz] [ə'weɪ] . [-]
“ **The silent water glides away . [124]**
“ 这 沉默的 水 滑翔 离开 . [-]

“静静流淌而去。[124]

“ [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] ['les(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] ,
“ **To us what lesson does it speak ,**
“ 到 我们 什么 课 做 它 说话 ,

这对我们来说意味着什么？

“ [taɪm] ['pleɪnli] ['hwispəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] ,
“ **Time plainly whispers in our ear ,**
“ 时间 显然 低语 在 我们的 耳朵 ,

时间仿佛在我们耳边轻声低语，

“ [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [baʊndz] [jʊr; jər] [θɔːts] [də'rekt] — “
“ **Beyond my bounds your thoughts direct — “**
“ 超过 我的 界限 你的 想法 直接的 — “

“你的思绪超越了我的界限——”

- [tɪz] ['ʃædoʊ] [hɪr] , - [tɪz] ['sʌbstəns] [ðer; ðər] . ”
' **Tis shadow here , ' tis substance there . ”**
- 的 阴影 这里 , - 的 物质 那里 . ”

这里是影子，那里是实体。

“ [ðə; ði] ['naɪtli] [ʃeɪdz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ,
“ **The nightly shades now falling fast ,**
“ 这 每晚 色调 现在 坠落 快速地 ,

“夜幕降临得越来越快了，

“ [pər'hæps][aɪ] [nɛə] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] .
“ **Perhaps I ne'er will see you more .**
“ 也许 我 从未 将要 看 你 更多的 .

“也许我再也见不到你了。”

” [hiː; hi] [sed] , [hɜːr; hər][hænd] [ðen] ['sɔːftli] [prɛsd] ,
” **He said , her hand then softly press'd ,**
” 他 说 , 她 手 然后 轻轻 按下 ,

他说着，她的手轻轻地按了按。

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [jʊr; jər] ['wʌntɪd] [piːs] [rɪ'stɔːr] . ”
“ **May** **Heaven** **your** **wonted** **peace** **restore** **.** **”**
“ 可能 天堂 你的 惯常 和平 恢复 . ”

愿上苍恢复你往日的平静。

“ [wʌns] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [fer] ,
“ **Once** **more** **indulge** **me** **,** **”** **said** **the** **fair** **,**
“ 一次 更多的 放纵 我 , ” 说 这 公平的 ,

“请再一次宽恕我，”集市说道。

“ [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][hoʊm] ,
“ **And** **lead** **me** **to** **your** **humble** **home** **,**
“ 和 带领 我 到 你的 谦逊的 家 ,

“请带我到你简陋的家去，

“ [maɪ] ['evri] [wɪʃ] [ɪz] - [ðer; ðər] ,
“ **My** **every** **wish** **is** **center'd** **there** **,**
“ 我的 每一个 希望 是 - 那里 ,

“我的每一个愿望都集中在那里，”

“ [rɪ'spektɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [tuːm] .
“ **Respecting** **all** **this** **side** **the** **tomb** **.**
“ 尊重 全部 这 边 这 墓 .

“尊重陵墓周围的一切。”

“ [maɪ] ['juːθfl] [hoʊps] [hæv; həv][ɔːl] - ,
“ **My** **youthful** **hopes** **have** **all** **expir'd** **,**
“ 我的 青春 希望 有 全部 - ,

“我年轻时的希望都已破灭了。”

“ [oʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ **O** **let** **me** **come** **with** **you** **to** **live** **,**
“ 哦 让 我 来 和 你 到 居住 ,

“哦，让我跟你一起生活吧，

“ [ɪn][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - ,
“ **In** **station** **of** **a** **servant** **hir'd** **,**
“ 在 车站 的 一个 仆人 - ,

“以受雇仆人的身份，

“ [maɪ][best] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . ” [-]
“ **My** **best** **assistance** **you** **shall** **have** **.** **”** **[** **125** **]**
“ 我的 最好的 协助 你 将 有 . ” [-]

“我将尽我所能帮助你。”[125]

[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [ʌsd] ,
His **utmost** **eloquence** **was** **us'd** **,**
他的 极致 口才 曾是 我们 ,

他使出了浑身解数，雄辩滔滔。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [waɪld]['fænsis][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] .
From **such** **wild** **fancies** **to** **dissuade** **.**
从 这样的 荒野 幻想 到 劝阻 .

要劝阻人们不要有这种不切实际的幻想。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] -
With **faltering** **voice** **,** **and** **eyes** **suffus'd**
和 摇摇欲坠 嗓音 , 和 眼睛 -

他声音颤抖，眼神迷离。

[wɪð; wɪθ] [terz] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [meɪd] —
With **tears** **,** **return'd** **the** **weeping** **maid** **—**
和 眼泪 , 已返回 这 哭泣 女佣 —

哭泣的少女含着泪回来了——

“ [noʊ][eɪdʒd] ['perənts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
“ No aged parents of my own ,
“ 不 老年人 父母 的 我的 自己的 ,

“我没有年迈的父母，

“ [ɔːr] [frendz] [naʊ] [maɪ] [ə'sɪstəns] [kleɪm] ,
“ Or friends now my assistance claim ,
“ 或者 朋友们 现在 我的 协助 宣称 ,

“或者我的朋友们现在正在申请援助，

“ [ænd; ənd] ['tempərət] [ɔːr] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ,
“ And temperate or torrid zone ,
“ 和 温带 或者 热带 区 ,

“以及温带或热带地区，

“ [tuː; tə] [pʊr] [sə'bɛlə] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
“ To poor Sabella is the same .
“ 到 贫穷的 萨贝拉 是 这 相同的 .

对可怜的萨贝拉来说也是如此。

” [fiərɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] - ,
” Fearing her intellects derang'd ,
” 恐惧 她 知识分子 - ,

“担心她的理智丧失，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [let][hɜːr; hər][goʊ] ;
He with reluctance let her go ;
他 和 不情愿 让 她 去 ;

他依依不舍地放她走了；

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] [ræʃ] [ə'pɪnjən] [tʃæŋd] ,
But soon this rash opinion chang'd ,
但 很快 这 皮疹 观点 变了 ,

但这种草率的看法很快就改变了。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
Her conduct show'd it was not so .
她 执行 已显示 它 曾是 不是 所以 .

她的行为表明事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['fɑːðər] , ” [wen] [ðæt] [neɪm]
She call'd him “ father , ” when that name
她 被称为 他 “ 父亲 , ” 什么时候 那 姓名

她称呼他为“父亲”，当时这个名字

[ə'gen] [sɔːft] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
Again soft sounded in his ear ;
再次 柔软的 听起来 在 他的 耳朵 ;

耳边再次传来柔和的声音；

[hiː; hi][hɜːr; hər] - — [ænd; ənd][dɪd][ɪk'skleɪm] —
He her embrac'd — and did exclaim —
他 她 - — 和 做过 惊叹 —

他拥抱了她——并且惊呼道——

“ ['hev(ə)n] [bles] [ðiː] !
“ Heaven bless thee !
“ 天堂 保佑 你 !

愿上天保佑你！

[oʊ][maɪ] ['dɔːtər] [dɪr] ! [-]
O my daughter dear ! [126]
哦 我的 女儿 亲爱的 ! [-]

我亲爱的女儿！[126]

“ [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['duːtiz] [aɪl] [fʊl'fɪl] ,
“ A parent's duties I'll fulfil ,
“ 一个 父母 职责 患病的 实现 ,

“我会履行为人父母的职责，

“ [waɪlst] ['hev(ə)n] [ɪz] [pliːzd] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [sper] . ”
“ Whilst Heaven is pleas'd my life to spare . ”
“ 而 天堂 是 高兴 我的 生活 到 空闲的 . ”

“只要上天愿意让我多活一辈子。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl]
“ It is enough , ” she said , “ I will
“ 它 是 足够的 , ” 她 说 , “ 我 将要

“够了，”她说，“我会的。”

“ [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ker] .
“ Endeavour to deserve your care .
“ 努力 到 应得 你的 关心 .

“努力让自己配得上您的关爱。”

” [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [kən'viːniənt] ,
” With every thing convenient ,
” 和 每一个 事物 方便的 ,

“一切都很方便，

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] ;
She comforted his hours of rest ;
她 安慰 他的 小时 的 休息 ;

她陪伴他度过了休息的时光；

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kɑːm] , [ɪf] [nɑːt]['kɑːntent] ,
A pleasing calm , if not content ,
一个 令人愉悦 冷静的 , 如果 不是 内容 ,

一种令人愉悦的平静，即便称不上满足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pəzɛsd] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [brest] .
At length possess'd her youthful breast .
在 长度 拥有 她 青春 胸部 .

最终占有了她年轻的乳房。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [lɔːr] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
He taught her lore from many a page ,
他 教授 她 知识 从 许多 一个 页 ,

他教了她许多书页中记载的知识，

[fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [bʊks] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] :
For ancient books he knew full well :
为了 古老的 图书 他 知道 满的 出色地 :

他对古籍非常了解：

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [greɪv] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,
Of history grave in every age ,
的 历史 严重 在 每一个 年龄 ,

历史的坟墓在每个时代都存在，

[haʊ] ['ɛmpaɪɚz][roʊz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fel] .
How empires rose and how they fell .
如何 帝国 玫瑰 和 如何 他们 跌倒 .

帝国的兴衰史。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [pɔːz] ,
And here let the narrator pause ,
和 这里 让 这 旁白 暂停 ,

旁白在此停顿片刻。

[huː] [mʌtʃ] [əd'maiəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saɪt] —
Who much admires the pleasant sight —
WHO 很多 钦佩 这 令人愉快的 视线 —

谁十分欣赏这美好的景象——

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
One evening thus employ'd he was ,
一 晚上 因此 受雇 他 曾是 ,

一天晚上，他就是这样工作的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [-]
And she attending with delight ; [127]
和 她 参加 和 喜 ; [-]

她欣然参加；[127]

[ə; eɪ] [juːθ] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [veɪl] ,
A youth advanc'd across the vale ,
一个 青年 - 穿过 这 谷 ,

一个青年穿过山谷，

- [hɪm'self] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [sʌn] ;
Declar'd himself the old man's son ;
- 他自己 这 老的 男人的 儿子 ;

他自称是老人的儿子；

[ænd; ənd][oʊ] ! [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [tel] —
And oh ! remarkable to tell —
和 哦 ! 卓越 到 告诉 —

哦！真是令人惊叹——

[səbɛləz] ['lʌvər] [bəuθ][ɪn][wʌn] .
Sabella's lover both in one .
萨贝拉的 情人 两个都 在 一 .

萨贝拉的情人，集两者于一身。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] [ɔːr] ['mɪnɪt] ,
Not to be tedious or minute ,
不是 到 是 乏味 或者 分钟 ,

不要冗长乏味或琐碎，

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [suːn] [tʊk] [pleɪs] ;
An explanation soon took place ;
一个 解释 很快 采取 地方 ;

很快便有了解释；

[ðə; ði] [juːθ] [rɪnuːd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][suːt] ,
The youth renew'd his former suit ,
这 青年 更新 他的 以前的 套装 ,

年轻人重新穿上了他以前的那套西装。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rəfʌsd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] [greɪs] .
But was refus'd with modest grace .
但 曾是 拒绝 和 谦虚的 优雅 .

但他以谦逊优雅的态度拒绝了。

“ [aɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [maɪ]['mæstər] [wɪl] ,
“ I'll leave this house , my master will ,
“ 患病的 离开 这 房子 , 我的 掌握 将要 ,

“我会离开这所房子，我的主人也会离开。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ][lɔːŋgər][wɑːnt][maɪ] [ker] .
” She said , “ no longer want my care .
” 她 说 , “ 不 更长 想 我的 关心 .

她说：“我不再需要我的照顾了。”

” [bəuθ]['saɪər][ænd; ənd][sʌn][tiː] - [en'triːtiːz] [fel] ,
” **Both sire and son t ' entreaties fell ,**
” 两个都 父系 和 儿子 t - 恳求 跌倒 ,

“父子二人的恳求都落空了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['pliːdə] [tuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
And a third pleader too was there .
和 一个 第三 辩护人 也 曾是 那里 .

还有第三名申诉人也在场。

[ə'fekʃ(ə)n] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,
Affection , far from being extinct ,
感情 , 远的 从 存在 灭绝 ,

爱意，远未消亡，

[naʊ] [roʊz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][foʊ][tuː; tə][praɪd] :
Now rose a powerful foe to pride :
现在 玫瑰 一个 强大的 敌人 到 自豪 :

如今，骄傲迎来了一个强大的敌人：

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] , [ɔːr][ækt] , [ɔːr] [θɪŋk] —
What could she speak , or act , or think —
什么 可以 她 说话 , 或者 行为 , 或者 思考 —

她会说什么，会做什么，会想什么——

[ʃiː; ʃi][smaɪld] [kən'sentid] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][braɪd] . [-]
She smil'd consented , was his bride . [128]
她 微笑 同意 , 曾是 他的 新娘 . [-]

她笑着同意了，成了他的新娘。[128]

[ðə; ði]['saɪər] , [fɔːr] - [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
The sire , four - score and ten years old ,
这 父系 , 四 - 分数 和 十 年 老的 ,

这头种马，八十岁了，

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] [nɑːt] [mʌtʃ] - ;
His faculties not much impair'd ;
他的 学院 不是 很多 - ;

他的各项机能并未受到太大损害；

[grænd] - ['tʃɪldrən] [dɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪ'hoʊld] ,
Grand - children did with joy behold ,
盛大 - 孩子们 做过 和 喜悦 看哪 ,

孙辈们欣喜地看着这一切。

[ðen] [daɪd][ɪn] [piːs] , [lʌvd] [ænd; ənd] - . [-]
Then died in peace , lov'd and rever'd . [129]
然后 死亡 在 和平 , 喜爱 和 - . [-]

然后安详地去世了，受人爱戴和尊敬。[129]

[sɔːŋ] ,
Song ,
歌曲 ,

歌曲，

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .
On leaving the Country for the Town .
在 离开 这 国家 为了 这 镇 .

离开乡村前往城镇。

[jiː; ji] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ,
Ye shrubs , and blooming flow'rs ,
叶 灌木 , 和 盛开 花朵 ,

灌木丛和盛开的花朵，

[ɔ:l] [ɪn] [rɪtʃɪst] [praɪd] ,
All deck'd in richest pride ,
全部 甲板 在 最富有的 自豪 ,

浑身洋溢着最崇高的骄傲，

[aɪl] [sɪŋ] [ə'mɪdst] [jʊr; jər] ['foʊliɪdʒ] ;
I'll sing amidst your foliage ;
患病的 唱歌 在……之中 你的 叶子 ;

我将在你茂密的树荫下歌唱；

[ɪn] [ju:; jʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kən'faɪd] .
In you I can confide .
在 你 我 能 信任 .

我可以信任你。

[bʌt; bət] ['jɑ:ndər] [tɔ:l] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
But yonder tall plantation ,
但 远处 高的 种植园 ,

但是那边高大的种植园，

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [soʊ] [tru:] ,
Is not a friend so true ,
是 不是 一个 朋友 所以 真的 ,

朋友难道就不能如此真诚吗?

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [tel] - [teɪl] ['ekoʊ] ,
For there will tell - tale Echo ,
为了 那里 将要 告诉 - 故事 回声 ,

因为那里会有泄露秘密的回声，

[rɪ'pi:t] [i:tʃ] [wɜ:rd] [ə'nu:] . [-]
Repeat each word anew . [130]
重复 每个 单词 重新 . [-]

重复每个单词。[130]

[fer] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnfənt] ['neɪtʃər] ,
Fair smiling infant nature ,
公平的 微笑 婴儿 自然 ,

婴儿天真烂漫的笑容，

[ə'gen] [sə'lu:ts] [ðə; ði] [aɪ] ,
Again salutes the eye ,
再次 敬礼 这 眼睛 ,

再次向眼睛致敬，

[i:tʃ] [li:f] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ɪk'spændɪŋ] ,
Each leaf and flower expanding ,
每个 叶子 和 花 扩展 ,

每片叶子和每一朵花都在伸展，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] ['bju:ti] [vaɪ] .
And all in beauty vie .
和 全部 在 美丽 争夺 .

所有的美都在争奇斗艳。

[bʌd] [ɑ:n] [ji:; ji] ['tendər] ['blɔsəmz] ,
Bud on ye tender blossoms ,
芽 在 是的 投标 花朵 ,

娇嫩的花朵含苞待放，

[ɪn] ['vɜ:rn(ə)l] ['bri:zɪz] [weɪv] ,
In vernal breezes wave ,
在 春季 微风 海浪 ,

在春风中摇曳，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [meɪd] [wɪl] [preɪz] [ju:; jʊ] ,
Some other maid will praise you ,
一些 其他 女佣 将要 称赞 你 ,

其他女佣会夸奖你。

[ðoʊ] [aɪ] [ði:z] ['bju:ti:z] [li:v] .
Though I these beauties leave .
尽管 我 这些 美女 离开 .

虽然我离开了这些美女。

[sprɪŋ] [wʌns] [ðaɪ] ['sentɪd] ['vɜ:rdʒər] ,
Spring once thy scented verdure ,
春天 一次 你的 香味 绿意盎然 ,

春天曾是你芬芳的绿意，

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ] - ;
With pleasure I survey'd ;
和 乐趣 我 - ;

我欣然进行了考察；

[ænd; ənd] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdləndz]
And music of the woodlands
和 音乐 的 这 林地

还有林地的音乐

[hæz; həz] [meɪd] [maɪ] ['bʊzəm] [glæd] .
Has made my bosom glad .
有 制成 我的 怀 高兴的 .

让我感到无比欣慰。

[noʊ] [mɔ:r] [θru:] - [medəuz] ,
No more through flow'ry meadows ,
不 更多的 通过 - 草地 ,

不再穿过繁花似锦的草地，

[dɪ'laɪtɪd] [naʊ] [aɪ] [reɪndʒ] ,
Delighted now I range ,
高兴极了 现在 我 范围 ,

现在我很高兴，我四处游荡，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [si:nz] [nɑ:t] [soʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] ,
But for scenes not so enticing ,
但 为了 场景 不是 所以 诱人的 ,

但对于那些不太吸引人的场景，

[wʊd] [ɔ:l] [ði:z] [tʃɑ:rmz] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [-]
Would all these charms exchange , [131]
会 全部 这些 魅力 交换 , [-]

这些护身符可以交换吗？[131]

[jes] , ['jɑ:ndər] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ,
Yes , yonder crowded city ,
是的 , 远处 挤 城市 ,

是的，那边拥挤的城市，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['bʌslɪŋ] [nɔɪz] ,
With all its bustling noise ,
和 全部它是 繁华 噪音 ,

尽管这里熙熙攘攘、嘈杂喧闹，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪld] ['saɪləns] ,
In place of your mild silence ,
在 地方 的 你的 温和的 沉默 ,

你没有保持沉默，

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [tʃɔɪs] .
Is now become my choice .
是 现在 变得 我的 选择 .

现在它已成为我的选择。

[oʊ][hoʊp] !
O hope !
哦 希望 !

哦，希望!

[wʌt] [swiːt] [sen'seiʃənz] ,
what sweet sensations ,
什么 甜的 感觉 ,

多么甜蜜的感觉!

[ðaɪ] ['prɔmisiz][duː] [gɪv] !
Thy promises do give !
你的 承诺 做 给 !

你的承诺确实兑现了!

[bʌt; bət][ɔːft] , [ə'læs] !
But oft , alas !
但 经常 , 唉 !

但往往，唉!

[ðoʊ] ['wɪnɪŋ] ,
though winning ,
尽管 获胜 ,

虽然赢了，

[ðaɪ] ['braɪtəst] [smaɪlz] [dɪ'siːv] . [-]
Thy brightest smiles deceive . [132]
你的 最亮的 微笑 欺骗 . [-]

你最灿烂的笑容也会骗人。[132]

[sɔːŋ] ,
Song ,
歌曲 ,

歌曲，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
In answer to
在 回答 到

回答

“ [aɪm] ['wɛrɪn] - [ə'wɑː, -'wɔː] - [dʒiːn] .
“ I'M WEARIN ' AWA ' JEAN .
“ 我是 穿着 - awa - 牛仔裤 .

“我穿着Awa牛仔裤。”

” [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [naʊ] [dʒoʊ] !
” Oh ! you are happy now Jo !
” 哦 ! 你 是 快乐的 现在 乔 !

”哦！乔，你现在高兴了吧！”

[jʊr; jər] [ker] [ɪz][ə; eɪ] - [θruː] [dʒoʊ] !
Your care is a ' through Jo !
你的 关心 是 一个 - 通过 乔 !

乔会好好照顾你的!

[neɪ] [peɪn] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ]
Nae pain reaches you
纳 疼痛 到达 你

疼痛会降临到你身上

[ɪn][ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] [liːl] .

In	the	land	o	'	the	leal	.
在	这	土地	o	-	这	利尔	.

在诚实的土地上。

['aʊər; ɑːr] ['læsi] [wɑːn][ə'wɑː, -'wɔː] - [dʒoʊ] !

Our	lassie	wan	awa	'	Jo	!
我们的	恋人	万	awa	-	乔	!

我们的姑娘想离开乔!

[nɔːr] ['mʌkəl] ['sɑːroʊ] [sɔː] [dʒoʊ] !

Nor	muckle	sorrow	saw	Jo	!
也不	大块	悲哀	锯	乔	!

乔没有感到丝毫悲伤!

[naʊ] [aɪ] [mɔːrn] [twɑː]

Now	I	mourn	twa
现在	我	哀悼	twa

现在我哀悼两位

[ɪn][ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] [liːl] . [-]

In	the	land	o	'	the	leal	.	[	133	]
在	这	土地	o	-	这	利尔	.	[	-	]

在诚实之地。[133]

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɪz][gaɪd][ænd; ənd] [wil] [dʒoʊ] !

But	a	'	is	guid	and	weel	Jo	!
但	一个	-	是	指南	和	威尔	乔	!

但是 a' 是好的，而且很好，Jo!

[ðoʊ] ['neɪtʃər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːn] [fiːl] [dʒoʊ] !

Though	nature	it	maun	feel	Jo	!
尽管	自然	它	毛恩	感觉	乔	!

虽然大自然可能会让你感到乔!

[ɪlk] [peɪn] [wɪl] [biː; bi] [hiːl]

Ilk	pain	will	be	heal
牛奶	疼痛	将要	是	愈合

类似的疼痛终会痊愈。

[ɪn][ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] [liːl] .

In	the	land	o	'	the	leal	.
在	这	土地	o	-	这	利尔	.

在诚实的土地上。

[maɪ] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] [dʒoʊ] !

My	locks	are	thin	and	grey	Jo	!
我的	锁	是	薄的	和	灰色的	乔	!

乔，我的头发又细又灰!

[maɪ] ['paʊɚz] [fæst] [dɪ'keɪ] [dʒoʊ] !

My	powers	fast	decay	Jo	!
我的	权力	快速地	衰变	乔	!

我的力量衰减得很快，乔!

[aɪm] [leiθ] [læŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,

I'm	laith	lang	to	stay	,
我是	莱斯	语言	到	停留	,

我愿意留下来，

['faɪ] [ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] [liːl] .

Fae	the	land	o	'	the	leal	.
仙女	这	土地	o	-	这	利尔	.

去往诚实之地。

[bʌt; bət][maɪ] [terz] [dræp][ɪn][veɪn][dʒoʊ] !
But **my** **tears** **drap** **in** **vain** **Jo** **!**
但 我的 眼泪 垂帘 在 徒劳 乔 !

但我的眼泪是徒劳的，乔!

[ə'leɪn] [aɪ] [mɔ:n] [rɪ'meɪn] [dʒoʊ] !
Alane **I** **maun** **remain** **Jo** **!**
阿兰 我 毛恩 保持 乔 !

Alane 我必须留下 Jo!

[tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen]
Till **we** **meet** **again**
直到 我们 见面 再次

直到我们再次相遇

[ɪn][ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] [li:l] .
In **the** **land** **o** **'** **the** **leal** **.**
在 这 土地 o - 这 利尔 .

在诚实的土地上。

[ðoʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] [ˌju: 'es][traɪz][dʒoʊ] !
Though **trouble** **here** **us** **tries** **Jo** **!**
尽管 麻烦 这里 我们 尝试 乔 !

虽然这里遇到了麻烦，但乔尝试了!

- [tɪz] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [dʒoʊ] !
' **Tis** **blessing** **in** **disguise** **Jo** **!**
- 的 祝福 在 伪装 乔 !

乔，这真是因祸得福!

[tu:; tə]['mæk] - [ˌju: 'es] [meə] [praɪz]
To **mak** **'** **us** **mair** **prize**
到 制作 - 我们 梅尔 奖

为了让我们获得更多奖金

[ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] [li:l] . [-]
The **land** **o** **'** **the** **leal** **.** **[** **134** **]**
这 土地 o - 这 利尔 . [-]

诚实之地。[134]

[ˌfer'wel] [tu:; tə] [pɜ:rθ] .
FAREWELL **TO** **PERTH** **.**
告别 到 珀斯 .

再见了，珀斯。

[ə'du:] ! ['plez(ə)nt] [pɜ:rθ] , [ɔ:l] [ðaɪ] [pɑ:rts][aɪ][əd'maɪər] ,
Adieu **!** **pleasant** **Perth** **,** **all** **thy** **parts** **I** **admire** **,**
再见 ! 令人愉快的 珀斯 , 全部 你的 部分 我 钦佩 ,

再见了！美丽的珀斯，我欣赏你的每一处。

[ðaɪ] [doʊmz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['bɪldɪŋz] , [ɪn] ['evri] [faɪn] [stri:t] ,
Thy **domes** **,** **and** **rich** **buildings** **,** **in** **every** **fine** **street** **,**
你的 穹顶 , 和 富有的 建筑物 , 在 每一个 美好的 街道 ,

你的圆顶，以及每条繁华街道上的富丽堂皇的建筑，

[ðaɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lɔ:fti]['spaɪər] ,
Thy **bridge** **,** **and** **thy** **churches** **,** **with** **each** **lofty** **spire** **,**
你的 桥 , 和 你的 教堂 , 和 每个 高远 尖塔 ,

你的桥梁，你的教堂，以及每一座高耸的尖顶，

[teɪz] ['mi:dz] , [ænd; ənd] [gri:n] [ailz] , [meɪk] [ðaɪ] ['bju:ti] [kəm'pli:t] . [-]
Tay's **meads** **,** **and** **green** **isles** **,** **make** **thy** **beauty** **complete** **.** **[** **135** **]**
泰的 蜂蜜酒 , 和 绿色的 岛屿 , 制作 你的 美丽 完全的 . [-]

泰河的草地和绿色的岛屿，使你的美丽更加完美。[135]

[ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðaɪ]['bʊzəm] , [ðoʊ] [kɪŋz] [wʌns][ri'zaidid] ,
Of **old** **in** **thy** **bosom** **,** **though** **kings** **once** **resided** **,**
的 老的 在 你的 怀 , 尽管 国王 一次 居住地 ,

昔日，即便君王曾在你怀抱中安息，

[ðaʊɹt] [naʊ]['iːv(ə)n][mɔːr]['splendɪd][baɪ] ['kɑːmɜːrs] - ,
Thou'rt **now** **even** **more** **splendid** **by** **commerce** **increas'd** **,**
你 现在 甚至 更多的 灿烂 经过 商业 - ,

你因商业的增长而更加辉煌，

[wɪð; wɪθ][waɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['rʊlər] [prə'vaɪdɪd] ;
With **wise** **regulations** **,** **and** **rulers** **provided** **;**
和 明智的 法规 , 和 统治者 假如 ;

有了明智的规章制度和统治者；

[wer] [aːts][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪst] ,
Where **arts** **are** **encouraged** **,** **and** **learning** **,** **and** **taste** **,**
在哪里 艺术 是 鼓励 , 和 学习 , 和 品尝 ,

在鼓励艺术、学习和品味的地方，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɪn] [kə'lektɪd] ,
Though **much** **has** **of** **late** **,** **for** **the** **poor** **been** **collected** **,**
尽管 很多 有 的 晚的 , 为了 这 贫穷的 到过 集 ,

虽然近来已经为穷人筹集了不少资金，

[jiː; ji] ['æfluənt] , [θɪŋk] [stɪl] , [wʌt] [mʌst; məst] ['meni] [ɪn'dʊr] ,
Ye **affluent** **,** **think** **still** **,** **what** **must** **many** **endure** **,**
叶 富裕的 , 思考 仍然 , 什么 必须 许多 忍受 ,

各位富人，请再想想，许多人正在忍受着什么。

- [frʌm; frəm][koʊld] , & [wɪð; wɪθ][wɑːnt] [sɔːr] [dɪ'dʒektɪd] ,
Uncover'd **from** **cold** **,** **&** **with** **want** **sore** **dejected** **,**
- 从 寒冷的 , & 和 想 疮 垂头丧气 ,

暴露在寒冷之中，因饥饿而极度沮丧，

[jʊr; jər] [oʊn] [kʌp] ['biːɪŋ] ['brɪmfʊl] , [oʊ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
Your **own** **cup** **being** **brimful** **,** **O** **!** **think** **of** **the** **poor** **.**
你的 自己的 杯子 存在 满满的 , 哦 ! 思考 的 这 贫穷的 .

你自己的杯子满了，哦！请想想穷人。

[soʊ] [meɪ] [jʊr; jər] [faɪn] ['sɪti] , [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['flɜːrɪʃ] ,
So **may** **your** **fine** **city** **,** **still** **more** **and** **more** **flourish** **,**
所以 可能 你的 美好的 城市 , 仍然 更多的 和 更多的 繁荣 ,

愿你美丽的城市日益繁荣昌盛！

[ænd; ənd] [treɪd] ['spredɪŋ] ['plenti] , [ə'gen] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,
And **trade** **spreading** **plenty** **,** **again** **soon** **return** **,**
和 贸易 传播 很多 , 再次 很快 返回 ,

贸易往来十分活跃，很快就会再次恢复。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [rɪ'membrəns] , [ðɪs] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] ,
With **anxious** **remembrance** **,** **this** **wish** **I** **will** **cherish** **,**
和 焦虑的 纪念 , 这 希望 我 将要 珍惜 ,

带着忐忑不安的心情，我将珍藏这份愿望。

[wen] [fɑːr]['dɪstənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'lʌktəntli] [bɔːrn] , [-]
When **far** **distant** **from** **it** **,** **reluctantly** **borne** **,** **[** **136** **]**
什么时候 远的 遥远 从 它 , 勉强 出生 , [-]

当远离它时，不情愿地承受着[136]

[jes] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] [pɜːrθ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðaɪ] [geɪ] ['splendər] ,
Yes **,** **I'll** **think** **of** **thee** **Perth** **,** **not** **for** **thy** **gay** **splendor** **,**
是的 , 患病的 思考 的 你 珀斯 , 不是 为了 你的 同性恋 辉煌 ,

是的，我会想起你，珀斯，并非因为你绚丽的景色。

[bʌt; bət] [swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [ɪn] [ðiː] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
But **sweet** **were** **the** **times** **that** **in** **thee** **I** **have** **seen** **,**
但 甜的 是 这 时代 那 在 你 我 有 已见 ,

但我与你相处的时光是如此美好，

[ðə; ði] [mɛmri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [sɔːft] & [ˈtendər] ,
The **mem'ry** **of** **which** **will** **remain** **soft** **&** **tender** **,**
这 记忆 的 哪个 将要 保持 柔软的 & 投标 ,

那段记忆将永远温柔美好。

[ðoʊ] -
Tho **'**
虽然 -

虽然

- [twɪkst][ˌem ˈiː] & [ðiː] [ˈmeni] [maɪlz] [ˌɪntərˈviːn] .
' **twixt** **me** **&** **thee** **many** **miles** **intervene** **.**
- 中间 我 & 你 许多 英里 干预 .

你我之间隔着千山万水。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈvæli] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
In **some** **distant** **valley** **,** **by** **some** **pleasant** **fountain** **,**
在 一些 遥远 谷 , 经过 一些 令人愉快的 喷泉 ,

在遥远的某个山谷，在某个宜人的泉水旁，

[wer] [ˈlɪnɪt] [ænd; ənd] [lɑːks] [ˈwɔːrbl] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Where **linnets** **and** **larks** **warble** **sweet** **in** **the** **spring** **,**
在哪里 红雀 和 云雀 颤声 甜的 在 这 春天 ,

春天里，当红雀和云雀婉转歌唱时，

[waɪl] [ˈsaʊndz] [ˈpleɪntɪv] [ˈekoʊ][frʌm; frəm] [ˈrɑːks] , [groʊv] , [ɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
While **sound's** **plaintive** **echo** **from** **rocks** **,** **grove** **,** **or** **mountain** **,**
尽管 声音的 哀怨 回声 从 岩石 , 树林 , 或者 山 ,

当声音在岩石、树林或山峦间发出哀怨的回响时，

[ʌv; əv] [pɜːrθ] , [wen] [ˌʌnˈsiːn] , [ˈɔːf(ə)n][sæd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] . [-]
Of **Perth** **,** **when** **unseen** **,** **often** **sad** **I** **will** **sing** **.** **[** **137** **]**
的 珀斯 , 什么时候 看不见 , 经常 伤心 我 将要 唱歌 . [-]

珀斯，不见到它时，我常常悲伤地歌唱。[137]

[sɔːŋ] ,
Song **,**
歌曲 ,

歌曲，

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]
IN **ANSWER** **TO**
在 回答 到

回答

“ [oʊ] [ˈnæni] [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] .
“ **O** **Nannie** **wilt** **thou** **gang** **wi** **'** **me** **.**
“ 哦 奶奶 枯萎 你 帮派 wi - 我 .

“哦，南妮，你愿意和我一起行动吗？”

” [noʊ] ! [ˈsændi] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [gæŋ] ,
” **No** **!** **Sandie** **,** **I** **will** **never** **gang** **,**
” 不 ! 桑迪 , 我 将要 绝不 帮派 ,

“不！桑迪，我永远不会加入帮派。”

[jɪl] [trʌdʒ] [θruː] [laɪf] [əˈleɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Ye'll **trudge** **through** **life** **alane** **for** **me** **,**
叫喊 跋涉 通过 生活 阿拉内 为了 我 ,

你会为了我孤独地走过人生，

[fɔːr; fər][æft] - [ə; eɪ][waɪf] [mɔːn] [θoʊl] [ðə; ði] [ɹæŋ] ,
For **aft** **'** **a** **wife** **maun** **thole** **the** **wrang** **,**
为了 后部 - 一个 妻子 毛恩 洞 这 胡说 ,

对于妻子来说，这很正常。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪk] [wɪl] ['nevər] [driː] .
And **I** **sic** **scaith** **will** **never** **dree** **.**
和 我 原文如此 斯凯斯 将要 绝不 德莉 .

而我永远不会梦想。

[aɪl] [bʌsk] [maɪ'sɛl] - [æz; əz] [niːts] [aɪ][kæn; kən] ,
I'll **busk** **mysel** **'** **as** **neat's** **I** **can** **,**
患病的街头表演 我 - 作为 整洁的 我 能 ,

我会尽我所能地进行街头表演，

[ænd; ənd] ['kleɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪl] [wer] ,
And **claes** **becoming** **me** **will** **wear** **,**
和 克莱斯 成为 我 将要 穿 ,

而克莱斯会成为我，穿上，

[ðoʊ] [nɛə] [baɪ]['ɒnɪ][mæn] ,
Though **ne'er** **admir'd** **by** **ony** **man** **,**
尽管 从未 钦佩 经过 仅 男人 ,

虽然从未被任何人欣赏，

[ɔːr] - , ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] . [-]
Or **flatter'd** **,** **fairest** **of** **the** **fair** **.** **[** **138** **]**
或者 - , 最公平 的 这 公平的 . [-]

或者被奉承，最美的姑娘。[138]

[wen] [fɑːr][ə'wɑː, -'wɔː] [freɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
When **far** **awa** **frae** **kith** **and** **kin** **,**
什么时候 远的 awa 弗雷 亲 和 亲属 ,

当远离亲朋好友时，

[aɪ'd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [wiːn] ,
I'd **cast** **a** **look** **behind** **,** **I** **ween** **,**
ID 投掷 一个 看 在后面 , 我 温 ,

我回头看了一眼，我偷偷地想，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [suːn] [bɪ'gɪn] ,
For **you** **to** **change** **might** **soon** **begin** **,**
为了 你 到 改变 可能 很快 开始 ,

你的改变或许很快就会开始。

[ænd; ənd] - - ['fɑːndnəs] [daɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] [spliːn] .
And **dwinin** **'** **fondness** **die** **wi** **spleen** **.**
和 - - 喜爱 死 wi 脾 .

而逐渐消逝的感情也随之消逝。

[pjʊr] - ['tendər] [fɔːrm] [wʊd] [sɪŋk] ,
Puir **Nannie's** **tender** **form** **would** **sink** **,**
普伊 - 投标 形式 会 下沉 ,

可怜的南妮娇嫩的身躯沉了下去，

[ɪf] [baʊnd] [jʊr; jər] [kɔːld] - [raɪf] [lʊks] [tuː; tə] [ber] ,
If **bound** **your** **cauld** **-** **rife** **looks** **to** **bear** **,**
如果 边界 你的 冷 - 普遍存在 看起来 到 熊 ,

如果你的冷水桶看起来要承受压力，

[dʒʌst] ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Just **now's** **the** **time** **for** **her** **to** **think** **,**
只是 现在是 这 时间 为了 她 到 思考 ,

现在正是她思考的时候。

[ðoʊ] - , ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
Though flatter'd , fairest of the fair .
尽管 - , 最公平 的 这 公平的 .

虽然受宠若惊，但她依然是最美的。

[wiːk] ['wʊmən] [kæn; kən] [mis'fɔːtʃənz] [breɪv] ,
Weak woman can misfortunes brave ,
虚弱的 女士 能 不幸 勇敢的 ,

柔弱的女人也能勇敢面对不幸，

[tuː; tə][mæn][ɪn] [streɪts] [ɪz][æft] - [ə; eɪ] [friːn] - —
To man in straits is aft ' a frien ' —
到 男人 在 海峡 是 后部 - 一个 朋友 - —

对于身处困境的人来说，朋友就是后盾。

[ðæts] [raɪt] , [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] !
That's right , a friend , but not a slave !
那就是 正确的 , 一个 朋友 , 但 不是 一个 奴隶 !

没错，是朋友，不是奴隶!

- [twɜːr] ['sɪli] [tuː; tə] [dɪ'send] [soʊ] [miːn] .
' Twere silly to descend so mean .
- 是 愚蠢的 到 下降 所以 意思是 .

如此卑鄙地堕落真是愚蠢。

[sʌm; səm] [klaʊnz] [ɪn] [helθ] [duː] ['wɪmɪn] [skɔːrn] ,
Some clowns in health do women scorn ,
一些 小丑 在 健康 做 女性 轻蔑 ,

有些医疗界的庸才会鄙视女性。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn] ['sɪknəs] [kleɪm][ðer; ðər] [ker] ;
But aye in sickness claim their care ;
但 是的 在 疾病 宣称 他们的 关心 ;

但生病时，他们总是会照顾他们;

[sɪk] [diːm] ['aʊər; ɑːr][seks][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [bɔːrn] ,
Sic deem our sex their servants born ,
原文如此 认为 我们的 性别 他们的 仆人 出生 ,

他们认为我们女性天生就是他们的仆人，

[wiː; wi][spɜːrn][ðə; ði] [θɔːt] [beɪθ] [braʊn] [ænd; ənd] [fer] . [-]
We spurn the thought baith brown and fair . [139]
我们 拒绝 这 想法 拜斯 棕色的 和 公平的 . [-]

我们摒弃了棕色和白色的想法。[139]

[jet] [jʊd; jəd][juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [miːt] ,
Yet should you wi ' mischanters meet ,
然而 应该 你 wi - - 见面 ,

然而，如果你与恶人相遇，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [peɪn][ɔːr] ['pʊətɪθ] [baʊ; boʊ] ,
And under pain or poortith bow ,
和 在下面 疼痛 或者 普提斯 弓 ,

在痛苦或贫穷的弓下，

[aɪm][noʊ][ˌes eɪ 'iː]['fuː] - [oʊ] - ['dedli] [heɪt] ,
I'm no sae fu ' o ' deadly hate ,
我是 不 sae 福 - o - 致命 恨 ,

我不是致命仇恨的化身，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [help][tuː; tə] ['sʌkər] [juː; jʊ] .
But I would help to succour you .
但 我 会 帮助 到 救助 你 .

但我会尽力帮助你。

[jʊr; jər] [greɪv] [aɪ] ['dɪnə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
Your grave I dinna wish to see ,
你的 严重 我 迪娜 希望 到 看 ,

我不想看到你的坟墓，

[nɔːr] [struː] , [nɔːr] ['gæðər] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ;
Nor strew , nor gather flowers there ;
也不 肼 , 也不 收集 花朵 那里 ;

不要在那里撒花，也不要在那里采摘鲜花；

[lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] ,
Live if you can to bury me ,
居住 如果 你 能 到 埋葬 我 ,

如果你能活下来，就来埋葬我吧。

[eins] - , ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] . [-]
Ance flatter'd , fairest of the fair . [140]
安斯 - , 最公平 的 这 公平的 . [-]

安斯受宠若惊，美人中最美的。[140]

['iːvnɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .
EVENING REFLECTIONS .
晚上 反思 .

晚间反思。

[waɪl] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
While musing upon many a change ,
尽管 沉思 之上 许多 一个 改变 ,

在思考诸多变化的同时，

[rɪ'flektɪŋ] [θɔːt] [in'klainz]
Reflecting thought inclines
反思 想法 斜坡

反思思想倾向

['prez(ə)nt][aɪ'diːəz] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
Present ideas , to arrange
展示 想法 , 到 安排

提出想法，以便安排

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] ;
In these few simple lines ;
在 这些 很少 简单的 线条 ;

寥寥数行；

[wɪtʃ] - [wɪl] [dɪ'keɪ] ,
Which unremember'd will decay ,
哪个 - 将要 衰变 ,

被遗忘的终将腐朽，

[noʊ] ['haɪər] [ɪz][ðer; ðər][eɪm] , —
No higher is their aim , —
不 更高 是 他们的 目的 , —

他们的目标没有更高的了。

[ðə; ði]['laikə(r)][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːθər] [ðeɪ] ,
The liker to their author they ,
这 点赞者 到 他们的 作者 他们 ,

他们越喜欢他们的作者，

[huːl] ['ʃɔːrtli] [duː][ðə; ði] [seɪm] . [-]
Who'll shortly do the same . [141]
谁会 不久 做 这 相同的 . [-]

不久之后，其他人也会效仿。[141]

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌn] [saɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fər'gɑːt] ? —

But	why	one	sigh	at	being	forgot	?	—
但	为什么	一	叹	在	存在	忘了	?	—

但为何有人会因被遗忘而叹息呢?

[ə; eɪ] [meɪd] [mɔːr] [fer] [ænd; ənd] [geɪ]

A	maid	more	fair	and	gay
一个	女佣	更多的	公平的	和	同性恋

一位更漂亮、更快乐的女佣

[pər'hæps] [hæz; həz] [trəud] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] ,

Perhaps	has	trode	this	peaceful	spot	,
也许	有	践踏	这	和平	点	,

或许曾踏足过这片宁静之地,

[huːz] ['veri] ['neɪmz] [ə'weɪ] : —

Whose	very	name's	away	:	—
谁	非常	名字	离开	:	—

连名字都消失了:——

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] [dɪd] [ʃer] ,

Who	in	this	lower	world	did	share	,
WHO	在	这	降低	世界	做过	分享	,

在这个下层世界里,谁又能分享这一切呢?

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [griːf] ;

Like	me	,	its	joy	and	grief	;
喜欢	我	,	它是	喜悦	和	悲伤	;

和我一样,它也有喜悦和悲伤;

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ker] ,

But	from	misfortune	,	pain	,	and	care	,
但	从	不幸	,	疼痛	,	和	关心	,

但来自不幸、痛苦和忧虑,

[hæθ] [lʌŋ] [sɪns] [faʊnd] [rɪ'liːf] .

Hath	lung	since	found	relief	.
有	肺	自从	成立	宽慰	.

肺部已得到缓解。

[let] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [weɪt] ,

Let	fancy	for	a	moment	wait	,
让	想要	为了	一个	片刻	等待	,

暂且放下那些幻想吧。

[tuː; tə] [vjuː] [ðæt] [fer] [ˌʌn'noʊn] ;

To	view	that	fair	unknown	;
到	看法	那	公平的	未知	;

去看看那未知的美好;

[mɔːr] ['ɜːrli] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [aɪ] [mɔːr] [leɪt] ,

More	early	she	,	and	I	more	late	,
更多的	早期的	她	,	和	我	更多的	晚的	,

她来得早,我来得晚。

[hæv; həv] [hɪr] [ə'loʊn] .

Have	wander'd	here	alone	.
有	漫游	这里	独自的	.

我独自一人来到这里。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ðoʊ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [peɪnts]
though **imagination** **paints**
尽管 想像力 油漆

尽管想象力描绘.....

[hɜːr; hər][bʌt; bət][ʌv; əv] [miːn] [ɪˈsteɪt] ;
Her **but** **of** **mean** **estate** **;**
她 但 的 意思是 财产 ;

但她家境一般;

[hɜːr; hər] [vjuːz] [wen] [ˈhʌmb(ə)l] , [fjuː] [hɜːr; hər] [ˈwɒnts] ,
Her **views** **when** **humble** **,** **few** **her** **wants** **,**
她 浏览 什么时候 谦逊的 , 很少 她 想要 ,

她谦逊时的观点，以及她很少的要求，

[nɔːr] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] . [-]
Nor **wishing** **to** **be** **great** **.** **[** **142** **]**
也不 祝 到 是 伟大的 . [-]

也不想成为伟大的人。[142]

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ?
Why **such** **a** **wish** **?**
为什么 这样的 一个 希望 ?

为什么会有这样的愿望?

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɜːr; hər] [boʊnz]
for **now** **her** **bones**
为了 现在 她 骨头

现在，她的骨头

[æz; əz] [ˈpiːsfəli] [duː] [rest]
As **peacefully** **do** **rest**
作为 和平地 做 休息

安然入睡

[æz; əz] [ðerz] , [huː] [wʌns] [ˈriːgl] [θroʊnz] ,
As **theirs** **,** **who** **once** **fill'd** **regal** **thrones** **,**
作为 他们的 , WHO 一次 已填充 尊贵 王座 ,

就像他们那些曾经坐拥王位的人一样，

[ɔːr] [ˈɪndiən] [maɪnz] [pəzɛsd] .
Or **Indian** **mines** **possess'd** **.**
或者 印度 矿井 拥有 .

或者印度人拥有的矿藏。

[pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊər] [steɪt] ,
Perfection **in** **this** **lower** **state** **,**
完美 在 这 降低 状态 ,

在这种较低层次的状态下，完美无缺。

- [ˈboʊv][ˈmɔːrt(ə)l] [riːtʃ] [wiː; wi] [siː] ,
' **Bove** **mortal** **reach** **we** **see** **,**
- 博韦 凡人 抵达 我们 看 ,

超越凡人所能触及的范围，我们看到，

[bʌt; bət] [ˈsɪriəs] [maɪndz] , [hjuːˈmeɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
But **serious** **minds** **,** **humane** **,** **and** **sweet** **,**
但 严肃的 思想 , 人道 , 和 甜的 ,

但思想严肃、有人情味、心地善良，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] [dɪˈgriː] .
Are **found** **in** **each** **degree** **.**
是 成立 在 每个 程度 .

每个学位中都有。

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [ðiːz] [ə'pɪr] ,
And **wheresoever** **these** **appear** **,**
和 无论在何处 这些 出现 ,

无论这些内容出现在哪里，

[ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ðeɪ] [stɪl]
In **high** **or** **low** **,** **they** **still**
在 高的 或者 低的 , 他们 仍然

无论高低，他们仍然

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɔːrɪdʒɪn] [dɪ'kler] ,
A **heavenly** **origin** **declare** **,**
一个 天上 起源 宣布 ,

天启宣称，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And **shine** **most** **beautiful** **.**
和 闪耀 最多 美丽的 .

闪耀着最美丽的光芒。

[ʃaɪn] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] - [bleɪz] ,
Shine **,** **not** **with** **ostentation's** **blaze** **,**
闪耀 , 不是 和 - 火焰 ,

闪耀，而非炫耀的光芒。

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'plɔːd] [aɪ] [tuː; tə] [lʊr] ;
Th **'** **applauding** **eye** **to** **lure** **;**
钍 - 鼓掌 眼睛 到 饵 ;

鼓掌的目光引诱；

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [kɔːrt] [nɑːt] ['empti] [preɪz] ,
Their **actions** **court** **not** **empty** **praise** **,**
他们的 行动 法庭 不是 空的 称赞 ,

他们的行动并非为了博取空洞的赞扬，

[bʌt; bət] [floʊ] [frʌm; frəm] ['məutivz] [pjʊr] . [-]
But **flow** **from** **motives** **pure** **.** **[** **143** **]**
但 流动 从 动机 纯的 . [-]

但其动机纯正。[143]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [piːs] ,
This conduct is a scene of peace ,
这 执行 是 一个 场景 的 和平 ,

这种行为展现了和平的景象。

[friː] [frʌm; frəm][dɪs'kɔːrdənt] [nɔɪz] ;
Free from discordant noise ;
自由的 从 不和谐的 噪音 ;

无杂音;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [maɪt] [greɪs]
And such a character might grace
和 这样的 一个 特点 可能 优雅

这样的人物或许会令人赏心悦目。

[ðə; ðiː]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .
The sister of my choice .
这 姐姐 的 我的 选择 .

我选择的妹妹。

[ðoʊ] - [tuː; tə] ['sædnəs] [bent] ,
Though nat'rally to sadness bent ,
尽管 - 到 悲伤 弯曲 ,

虽然天生易感悲伤,

[jet] [sɔːft] , [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd][maɪld] :
Yet soft , sedate , and mild :
然而 柔软的 , 稳重 , 和 温和的 :

然而,它柔和、沉稳、温和:

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [dɪd] [lə'ment] —
She with the mourful did lament —
她 和 这 - 做过 哀叹 —

她用哀伤的语气叹息——

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪld] .
She with the cheerful smil'd .
她 和 这 快乐 微笑 .

她露出了灿烂的笑容。

[sʌtʃ] [miːk] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['ɪnəsns] ,
Such meek and placid innocence ,
这样的 温顺 和 平静 无辜 ,

如此温顺平静的纯真,

[pjʊr] ['serəfs] [wʊd] [rɪ'spekt] ;
Pure seraphs would respect ;
纯的 炽天使 会 尊重 ;

纯粹的炽天使会尊敬;

[bʌt; bət] - [mʌŋ] [ðɪs] ['gloʊbz] [ɪn'hæbɪtənts] ,
But ' mong this globe's inhabitants ,
但 - 蒙 这 地球的 居民 ,

但是,在地球上的居民中,

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [faʊnd] [nɪ'glekt] .
It only found neglect .
它 仅有的 成立 忽视 .

它只发现了疏忽。

[nɑːt] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Not mention'd by the mouth of fame ,
不是 提到 经过 这 嘴 的 名声 ,

名人口中未曾提及，

[nɔːr][baɪ] [rɪ'proʊtʃ] - ;
Nor by reproach assail'd ;
也不 经过 责备 - ;

也不被责备攻击；

[frʌm; frəm][bəuθ] , [hɜːr; hər] [ˌɪnə'fensɪv] [freɪm] ,
From both , her inoffensive frame ,
从 两个都 , 她 无害的 框架 ,

从两者来看，她那无害的身形

[ðə; ði] [greɪv] [kəm'pliːtli] - . [-]
The grave completely veil'd . [144]
这 严重 完全地 - . [-]

坟墓完全被遮盖了。[144]

[ɑː] ! ['frendli] [fer] !
Ah ! friendly fair !
啊 ! 友好的 公平的 !

啊！友好的集市！

[huːz] [dʌst] [soʊ] [smɔːl] ,
whose dust so small ,
谁 灰尘 所以 小的 ,

它的尘埃如此微小，

[wɪð; wɪθ] [maɪn] [meɪ] [suːn] [biː; bi][mɪksd] :
With mine may soon be mix'd :
和 矿 可能 很快 是 混合 :

我的可能很快就会混在一起：

[ʃiːz] ['oʊnli]['fɔːlən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][fɔːl] —
She's only fall'n , and I must fall —
她是 仅有的 坠落 , 和 我 必须 落下 —

她只是在坠落，而我也必须坠落——

[ðə; ði] [ʃʊr] [dɪ'kriːt] [ɪz][fɪkst] .
The sure decree is fix'd .
这 当然 法令 是 已修复 .

这项确凿的法令已经确定。

[sɪns] ['laɪfs] [soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [deθ] [soʊ] [ʃʊr] ;
Since life's so short , and death so sure ;
自从 生活的 所以 短的 , 和 死亡 所以 当然 ;

因为生命如此短暂，死亡如此必然；

[soʊ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['evri] [dʒɔɪ] :
So transient every joy :
所以 瞬态 每一个 喜悦 :

所有的快乐都如此短暂：

[let] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['riːəl] [gʊd] [sɪ'kjʊr] ,
Let us that real good secure ,
让 我们 那 真实的 好的 安全的 ,

让我们确保真正安全，

[wɪtʃ] [deθ] ['kænɑ:t] [dɪ'strɔɪ] .
Which **death** **cannot** **destroy** **.**
哪个 死亡 不能 破坏 .

死亡也无法摧毁它。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɑ:bviəs] ['printərz] - , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
Obvious **printers** **'** **,** **punctuation** **and** **spelling** **errors** **have** **been** **corrected** **silently** **.**
明显的 打印机 - , 标点 和 拼写 错误 有 到过 已更正 默默 .

明显的印刷错误、标点错误和拼写错误已被悄悄地改正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神